

CANADA

H. OF C.

BILL C-13

C. DES C.

PROJET DE  
LOI C-13

1989

OCT. 3-19  
3-19 OCT.

No. 1-3

INDEX

J  
103  
H7  
34-2  
N58  
A1  
no. 1-3







J  
103  
H7  
34-2  
NS8  
A1  
no. 1-3

LIBRARY OF PARLIAMENT  
MAY 19 2011  
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, October 3, 1989  
Tuesday, October 10, 1989

Chairman: Neil Young

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 3 octobre 1989  
Le mardi 10 octobre 1989

Président : Neil Young

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Legislative Committee on*

## **BILL C-13**

**An Act to authorize the divestiture  
of Nordion International Inc. and  
Theratronics International Limited**

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif  
sur le*

## **PROJET DE LOI C-13**

**Loi portant autorisation de l'aliénation  
de Nordion International Inc. et de  
Theratronics International Limitée**

---

RESPECTING:

Order of Reference

---

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

---

APPEARING:

The Honourable John McDermid,  
Minister of State (Privatization  
and Regulatory Affairs)

---

COMPARAÎT:

L'honorable John McDermid,  
ministre d'État (Privatisation  
et affaires réglementaires)

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-13

*Chairman:* Neil Young

Members

Edna Anderson  
Marc Ferland  
Len Hopkins  
Steven Langdon  
Gabriel Larrivée  
Ricardo Lopez  
Roger Simmons  
Barbara Sparrow—(8)

(Quorum 5)

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 114(3):

On Monday, October 2, 1989:

Iain Angus replaced Steven Langdon.

On Tuesday, October 3, 1989:

Ricardo Lopez replaced Bill Kempling;

Nicole Roy-Arcelin replaced Scott Thorkelson.

On Tuesday, October 10, 1989:

Allan Koury replaced Nicole Roy-Arcelin;

Edna Anderson replaced Allan Koury;

Gabriel Larrivée replaced Suzanne Duplessis; and

Steven Langdon replaced Iain Angus.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-13

*Président:* Neil Young

Membres

Edna Anderson  
Marc Ferland  
Len Hopkins  
Steven Langdon  
Gabriel Larrivée  
Ricardo Lopez  
Roger Simmons  
Barbara Sparrow—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

Conformément à l'article 114(3) du Règlement :

Le lundi 2 octobre 1989 :

Iain Angus remplace Steven Langdon.

Le mardi 3 octobre 1989 :

Ricardo Lopez remplace Bill Kempling;

Nicole Roy-Arcelin remplace Scott Thorkelson.

Le mardi 10 octobre 1989:

Allan Koury remplace Nicole Roy-Arcelin;

Edna Anderson remplace Allan Koury;

Gabriel Larrivée remplace Suzanne Duplessis; et

Steven Langdon remplace Iain Angus.



**ORDER OF REFERENCE**

*Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Thursday, June 8, 1989:*

Mr. Hawkes, from the Striking Committee, presented the Eighth Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the Legislative Committee of this House to study the following Bill be composed of the Members listed below:

—Bill C-13, An Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited:

**Members—Membres**

Duplessis  
Ferland

Hopkins  
Kempling

Langdon  
(Essex—Windsor)  
Simmons

Sparrow  
Thorkelson—(8)

Pursuant to Standing Order 113(1), the Report was deemed adopted.

*Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Monday, June 26, 1989:*

The House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. McDermid, seconded by Mr. Mazankowski,—That Bill C-13, An Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited, be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 51)

YEAS—POUR

133

NAYS—CONTRE

71

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Legislative Committee.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

**ORDRE DE RENVOI**

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 8 juin 1989 :*

M. Hawkes, du Comité de sélection, présente le huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Votre Comité recommande que le Comité législatif de la Chambre devant étudier le projet de loi énuméré ci-dessous se compose des députés dont les noms suivent :

—Projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée :

Conformément à l'article 113(1) du Règlement, ce rapport est réputé avoir été adopté :

*Extrait des procès-verbaux de la Chambre des communes du lundi 26 juin 1989 :*

La Chambre aborde le vote par appel nominal sur la motion de M. McDermid, appuyé par M. Mazankowski,—Que le projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité législatif.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et déferé à un Comité législatif.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, OCTOBER 3, 1989

(1)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-13, An Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited, met at 3:34 o'clock p.m. this day, in room 208 West Block, for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Suzanne Duplessis, Marc Ferland, Len Hopkins, Ricardo Lopez, Nicole Roy-Arcelin, Roger Simmons and Barbara Sparrow.

Neil Young announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 113(2).

The Order of Reference dated Monday, June 26, 1989 being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-13, An Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited, be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

It was agreed,—That a researcher from the Library of Parliament be appointed to assist the Committee.

On motion of Marc Ferland, it was agreed,—That the Committee print 750 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence as established by the Board of Internal Economy.

Suzanne Duplessis moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present provided that three (3) Members are present including the Chairman, and in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee.

Len Hopkins moved,—That the motion be amended by adding after the words "three (3) Members are present including", the following:

"one member of the opposition, and"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Roger Simmons moved,—That the Clerk of the Committee be authorized to distribute documents, such as briefs, letters and other papers received from the public and addressed to the Members of the Committee in the language received, the Committee Clerk to ensure that such documents are translated and circulated as promptly as possible.

After debate thereon, by unanimous consent, Roger Simmons withdrew his motion.

**PROCÈS-VERBAUX**

LE MARDI 3 OCTOBRE 1989

(1)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée, tient aujourd'hui sa séance d'organisation à 15 h 34, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest.

*Membres du Comité présents:* Suzanne Duplessis, Marc Ferland, Len Hopkins, Ricardo Lopez, Nicole Roy-Arcelin, Roger Simmons et Barbara Sparrow.

Neil Young annonce qu'il a été nommé président du Comité en application du paragraphe 113(2) du Règlement.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi daté du lundi 26 juin 1989, dont la teneur suit:

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré à un comité législatif.

Il est convenu,—Qu'un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement soit désigné pour assister le Comité.

Sur motion de Marc Ferland, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages selon les directives du Bureau de régie interne.

Suzanne Duplessis propose,—Que le président soit autorisé à tenir des audiences, à recevoir des témoignages et en autoriser l'impression en l'absence de quorum pourvu que trois (3) membres soient présents dont le président ou en son absence, la personne désignée pour le remplacer.

Len Hopkins propose,—Que la motion soit modifiée en ajoutant après les mots «trois (3) membres sont présents dont», ce qui suit:

«un membre de l'opposition, et»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

La motion modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Roger Simmons propose,—Que le greffier du Comité soit autorisé à distribuer, dans leur langue originale, les mémoires, lettres et autres documents que lui et les membres du Comité reçoivent du public, et à en faire suivre la traduction dans les meilleurs délais.

Après débat, par consentement unanime, Roger Simmons retire sa motion.



Roger Simmons moved,—That the Clerk of the Committee be authorized to distribute documents, such as briefs, letters and other papers received from the public and addressed to the Members of the Committee in the language received, the Committee Clerk to ensure that such documents are translated and circulated prior to their consideration by the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Suzanne Duplessis, it was agreed,—The Clerk of the Committee, in consultation with the Principal Clerk, Public Bills Office, be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required and for a period not to exceed 30 working days after the Committee has presented its Report to the House.

Len Hopkins moved,—That in planning the future business of the Committee, that at least two representatives, at least a representative from two political parties be present.

After debate thereon, by unanimous consent, Len Hopkins withdrew his motion.

Len Hopkins moved,—That the Sub-committee on Agenda and Procedure be composed of five (5) Members including a Member of the Official Opposition, the Chairman and in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee.

By unanimous consent, debate on the motion adjourned.

It was agreed,—That the Honourable John McDerimid, Minister of State (Privatization and Regulatory Affairs) appear before the Committee on Tuesday, October 3, 1989 at 3:30 p.m.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### TUESDAY, OCTOBER 10, 1989

(2)

The Legislative Committee on Bill C-13, An Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited, met at 3:37 o'clock p.m. this day, in room 209 West Block, the Chairman, Neil Young, presiding.

*Members of the Committee present:* Edna Anderson, Marc Ferland, Len Hopkins, Allan Koury, Steven Langdon, Gabriel Larrivée, Ricardo Lopez and Roger Simmons.

*Appearing:* The Honourable John McDerimid, Minister of State (Privatization and Regulatory Affairs).

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Ruth Fawcett, Research Officer.

*Witnesses: From the Office of Privatization and Regulatory Affairs:* Clare Scullion, Counsel Legal

Roger Simmons propose,—Que le greffier du Comité soit autorisé à distribuer, dans leur langue originale, les mémoires, lettres et autres documents que lui et les membres du Comité reçoivent du public, et à en faire suivre la traduction avant qu'ils soient examinés par le Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion de Suzanne Duplessis, il est convenu,—Que le greffier du Comité, en consultation avec le greffier principal du Bureau des projets de loi d'intérêt public, soit autorisé à retenir les services de personnel de soutien temporaire, en fonction des besoins, pour une période ne dépassant pas trente (30) jours après que le Comité aura présenté son rapport à la Chambre.

Len Hopkins propose,—Que chaque fois que le Comité planifie ses travaux futurs, qu'au moins un représentant de deux partis politiques soit présent.

Après débat, par consentement unanime, Len Hopkins retire sa motion.

Len Hopkins propose,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit formé de cinq (5) membres dont un membre de l'Opposition officielle, le président ou, en son absence, la personne désignée pour le remplacer.

Par consentement unanime, le débat de la motion est ajourné.

Il est convenu,—Que l'honorable John McDerimid, ministre d'État (Privatisation et affaires réglementaires), témoigne devant le Comité le mardi 3 octobre 1989, à 15 h 30.

A 17 h, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### LE MARDI 10 OCTOBRE 1989

(2)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'alinéation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée, se réunit aujourd'hui à 15 h 37, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Neil Young (*président*).

*Membres du Comité présents:* Edna Anderson, Marc Ferland, Len Hopkins, Allan Koury, Steven Langdon, Gabriel Larrivée, Ricardo Lopez et Roger Simmons.

*Comparaît:* L'honorable John McDerimid, ministre d'État (Privatisation et affaires réglementaires).

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Ruth Fawcett, attachée de recherche.

*Témoins: Du Bureau de la privatisation et des affaires réglementaires:* Clare Scullion, avocat, Services juridiques.



Services. From *Theratronics International Limited*: Peter Habgood, General Manager, Quality Assurance.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Monday, June 26, 1989 relating to Bill C-13, An Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 3, 1989, Issue No 1.*)

The Chairman called Clause 2

The Minister made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

The Minister and the witnesses withdrew.

Debate resumed on the motion of Len Hopkins of October 3, 1989, which is as follows:

“—That the Sub-committee on Agenda and Procedure be composed of five (5) members including a member of the Official Opposition, the Chairman and in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee.”

#### STATEMENT BY THE CHAIRMAN

At the Organization meeting of October 3, 1989, this Committee by unanimous consent postponed consideration of a motion proposed by the Honourable Member for Renfrew-Nipissing-Pembroke (Mr. Hopkins),

“—That the Sub-committee on Agenda and Procedure be composed of five (5) members including a member of the Official Opposition, the Chairman and in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee.”

This motion relates to the establishment of a Sub-committee on Agenda and Procedure as provided in Standing Order 113(6). For the benefit of the Members, I shall read the Standing Order 113:

“Any legislative committee may delegate to a subcommittee on agenda and procedure, its power to schedule meetings of the committee and to call for persons to appear before the committee or for papers and records to be presented to the committee in relation to the bill before the committee, provided that the committee shall retain the power to approve such arrangements.”

The Members are well aware of the debate that ensued on the composition of the Sub-committee and Agenda and Procedure. At that time, I stated that I shall seek advise on this matter. Since then I have looked at the past practice followed by several legislative committees. They fall into three categories:

1. Some legislative committees did not appoint a sub-committee because of a reduction of its membership to seven (7). They planned their future business in a public sitting or *in camera*.
2. Other legislative committees decided to appoint a sub-committee with a composition of five (5) members or four (4) members including the Chairman and in

*De Theratronics International Limitée*: Peter Habgood, gérant général, Assurance de la qualité.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi du lundi 26 juin 1989, soit l'étude du projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée. (Voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi, 3 octobre 1989, fascicule n° 1.*)

Le président met en délibération l'article 2.

Le ministre fait un exposé préliminaire et, avec les témoins, répond aux questions.

Le ministre et les témoins se retirent.

Le débat reprend de la motion de Len Hopkins, en date du 3 octobre 1989, dont la teneur suit:

«—Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit formé de cinq (5) membres dont un membre de l'Opposition officielle, le président ou, en son absence, la personne désignée pour le remplacer.»

#### DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Lors de la séance d'organisation du 3 octobre 1989, par consentement unanime, le Comité a convenu de reporter l'étude d'une motion proposée par le député de Renfrew-Nipissing-Pembroke (M. Hopkins), soit

«—Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit formé de cinq (5) membres dont un membre de l'Opposition officielle, le président ou, en son absence, la personne désignée pour le remplacer.»

Cette motion pourvoit à la création du Sous-comité du programme et de la procédure en application du paragraphe 113(6) du Règlement. Pour l'information des députés, voici la teneur du paragraphe 113(6):

«Un comité législatif peut déléguer à un sous-comité du programme et de la procédure son pouvoir d'organiser des séances du comité, de convoquer des personnes à comparaître devant le comité ou d'exiger la production de documents et de dossiers à présenter au comité au sujet du projet de loi dont le comité est saisi. Le comité conserve toutefois le pouvoir d'approuver les arrangements en question.»

Les députés se souviennent du débat qui a porté sur la composition du Sous-comité du programme et de la procédure. A ce moment-là, j'ai dit que je demanderais conseil à ce sujet. J'ai donc examiné la procédure suivie par plusieurs comités législatifs et j'ai divisé ceux-ci en trois catégories:

1. Certains comités n'ont pas constitué de sous-comité parce qu'ils n'étaient que sept (7) membres. Ils ont discuté de leurs travaux futurs soit en séance publique ou à huis clos.
2. D'autres ont formé un sous-comité comportant quatre (4) ou cinq (5) membres dont le président, ou en son absence, la personne désignée pour le



the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee. In practice, representatives of all parties participated in the deliberations of the sub-committee.

3. The third category of legislative committees decided to appoint a sub-committee with a composition identifying the representation of different parties. For example, two (2) members from the Government side, one (1) representatives from the Liberal Party and one (1) from the New Democratic Party.

The motion which is being debated includes a provision for inclusion of a member of the Official opposition in the composition of the sub-committee of a total number of five (5) members. There is no mention of a representation from the New Democratic Party. This does not, however, mean that the motion is not in order.

I wish to emphasize that the sub-committee can only make recommendations to the main committee and it is the main committee that has the final word.

A Chart containing a list of sub-committees since 1985-1986 and examples of Minutes of Proceedings of Legislative Committees are distributed for your information.

By unanimous consent, Len Hopkins withdrew his motion.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee proceeded to an *In Camera* sitting.

At 5:55 o'clock p.m., the Committee resumed its sitting *In Public*.

At 5:56 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Santosh Sirpaul  
*Clerk of the Committee*

remplacer. En pratique, des représentants de tous les partis ont participé aux délibérations du sous-comité.

3. Les comités de la troisième catégorie ont formé un sous-comité dont la composition tenait compte des différents partis. Par exemple, deux (2) membres du parti ministériel, un (1) représentant du Parti libéral et un (1) représentant du Nouveau parti démocratique.

La motion présentement à l'étude prévoit la présence de l'Opposition officielle au sein du sous-comité formé de cinq (5) membres. Le Nouveau parti démocratique n'y est pas mentionné. Cela ne rend pas pour autant la motion irrecevable.

Je voudrais rappeler qu'un sous-comité se contente de faire des recommandations au Comité principal et que c'est à ce dernier qu'il incombe de décider en dernier ressort.

Je vous ai fait distribuer un tableau des sous-comités depuis 1985-1986 ainsi que des exemples de procès-verbaux de comités législatifs.

Par consentement unanime, Len Hopkins retire sa motion.

A 17 h 20, le Comité poursuit la séance à huis clos.

A 17 h 55, le Comité met fin au huis-clos.

A 17 h 56, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Santosh Sirpaul



**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, October 3, 1989

• 1534

**The Chairman:** I call the meeting to order. I have a letter that reads:

Pursuant to Standing Order 113, this is to confirm your appointment as Chairman of the Legislative Committee on Bill C-13, an Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited.

It is signed by Marcel Danis.

• 1535

**Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke):** Is that a debatable motion, Mr. Chairman?

**The Chairman:** That is not debatable. I think at the outset, I would like to say that when we call a meeting for a specific time, in this case 3.30 p.m., in fairness to members who are all very busy people around here, including the Chair, I would like to start the meeting at 3.30 p.m. I would suggest that if we do not have a quorum within 10 minutes, we cancel the meeting.

**Mr. Hopkins:** You just grasped my entire confidence.

**The Chairman:** If everyone is in agreement with that, that is how we will proceed.

This is an organizational meeting and I guess everyone has gone through that kind of process before. There are a number of motions that have to be presented so that the committee can operate. I believe we have circulated a copy of the various motions to the committee members.

Motion No. 3, order of reference: Ordered, that Bill C-13, an Act to authorize a diversiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

**The Clerk of the Committee:** Mr. Archambault will be our legal counsel. He is unable to be here today because he has another meeting to attend on Bill C-21, but he will be with us when we commence clause-by-clause study. He is here just to advise us on the drafting of amendments. The procedural aspect would of course have to come to me.

**The Chairman:** There is also available, if required, a person from the Research Branch of the Library of Parliament. I do not know if members feel that this would be necessary. It is always useful to have a person like that available.

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 3 octobre 1989

**Le président:** La séance est ouverte. Permettez-moi de vous faire la lecture d'une lettre que j'ai reçue:

Conformément à l'article 113 du Règlement, la présente confirme votre nomination comme président du Comité législatif sur le projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée.

C'est signé Marcel Danis.

**M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke):** La motion est-elle débattable, monsieur le président?

**Le président:** Non. Je dois vous dire tout de suite que quand je convoque une réunion pour une heure précise, dans ce cas-ci pour 15h30, par respect pour tous les députés qui sont des gens bien occupés, le président y compris, j'aimerais que la réunion débute effectivement à 15h30. Je propose que si nous n'avons pas le quorum dans les dix minutes qui suivent le début de la réunion, cette dernière soit annulée.

**M. Hopkins:** Je vous ferai pleinement confiance désormais.

**Le président:** Si tout le monde est d'accord, c'est ce que nous ferons.

Nous avons aujourd'hui une réunion d'organisation et je suppose que vous avez tous assisté à une réunion de ce genre. Un certain nombre de motions doit être adopté pour que le Comité puisse exercer ses fonctions. Je pense qu'on a distribué aux membres du Comité un exemplaire des diverses motions.

Motion numéro 3, ordre de renvoi: Il est ordonné que le projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

**La greffière du Comité:** M. Archambault sera notre conseiller juridique. Il est absent aujourd'hui car il doit assister à une autre réunion sur le projet de loi C-21, mais lorsque nous aborderons l'étude détaillée du projet de loi, il sera parmi nous. Son rôle consiste à nous conseiller relativement à la rédaction des amendements. L'aspect procédure me revient bien entendu.

**Le président:** Le cas échéant, nous avons aussi accès à un chercheur de la Bibliothèque du Parlement. Je ne sais pas si vous pensez que cela sera nécessaire. C'est toujours utile d'avoir accès à ce genre de personne.



[Texte]

Does everybody agree with that?

Some hon. members: Agreed.

**The Chairman:** I need someone to propose a motion that the committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

**Mr. Ferland (Portneuf):** I so move.

Motion agreed to

**Mr. Simmons (Burin—St. George's):** Excuse me, but I cannot put faces to the names. Perhaps you could go over the staff names once again and just tell us who is who. If they are in the room, point them out.

**The Clerk:** Mr. Archambault is not here, and from the Library of Parliament—I will have to call the Director of Research and get back to you. Next meeting the person will here—probably Ruth Fawcett.

**The Chairman:** The next motion is on page 2 under B, about a third of the way down the page. It reads: That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present, providing that three members are present, including the Chairman and, in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee.

**Mrs. Duplessis (Louis-Hébert):** I so move.

**The Chairman:** I would suggest, and I think it is the practice in other committees, that there be at least one member of the opposition.

Some hon. members: Agreed.

**The Clerk:** Are they amending the motion or are they setting it?

• 1540

**The Chairman:** The amendment is that one of the three should be a member of the opposition.

Amendment agreed to

Motion as amended agreed to

**The Chairman:** Quite frankly, I do not particularly like operating a meeting with everyone having 10 minutes plus or minus 2 seconds. If someone is on an important line of questioning, I would prefer to let that individual do that, provided it is not abused. If we run into a problem and it is not working or whatever, then I think we can say, let us do the 10 minutes, 10 minutes, 10 minutes, 5, 5 and 5.

**Mme Duplessis:** Pensez-vous qu'on va être capables de poser des questions? Si tout est aussi libre, les deux partis d'opposition vont poser des questions et nous allons attendre.

**Le président:** Non, non!

[Traduction]

Vous êtes tous d'accord?

Des voix: D'accord.

**Le président:** J'aimerais qu'on propose une motion portant que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages ainsi que l'a établi le Bureau de la régie interne.

**M. Ferland (Portneuf):** Je propose la motion.

La motion est adoptée.

**M. Simmons (Burin—Saint-Georges):** Excusez-moi, mais je ne sais pas qui est qui. Vous pourriez peut-être nous relire à nouveau les noms des membres du personnel et nous les présenter en les indiquant du doigt s'ils sont dans la salle.

**La greffière du Comité:** M. Archambault est absent et pour la Bibliothèque du Parlement il va falloir que je téléphone au directeur de la recherche pour vous donner le renseignement plus tard. Le chercheur sera avec nous lors de la prochaine réunion. Ce sera probablement Ruth Fawcett.

**Le président:** La motion suivante se trouve à la page 2 sous la rubrique b), à peu près au tiers inférieur de la page. Je la lis: Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et autoriser leur impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres, dont le président ou, en son absence, son suppléant, soient présents.

**Mme Duplessis (Louis-Hébert):** J'en fais la proposition.

**Le président:** Comme cela est d'usage dans les autres comités, je propose qu'au moins un membre de l'opposition soit présent.

Des voix: Adopté.

**Le greffier:** Acceptent-ils d'amender la motion ou l'adoptent-ils?

**Le président:** L'amendement précise qu'un des trois membres doit être un député de l'opposition.

L'amendement est adopté.

La motion telle qu'amendée est adoptée.

**Le président:** Franchement, je n'aime pas beaucoup les réunions où l'on impose un maximum d'une dizaine de minutes à quelqu'un. Si quelqu'un pose des questions importantes, je préfère le laisser continuer, à condition qu'il n'en abuse pas. Si nous avons des difficultés si ce système ne marche pas, dans ce cas-là, on s'en tiendra aux 10 minutes, 10 minutes, 5 minutes, 5 minutes et 5 minutes.

**Mrs. Duplessis:** Do you think we will be able to ask questions? If we operate in this free-flow manner, the two opposition parties will be asking questions and we will be kept waiting.

**The Chairman:** No, no!



[Text]

**Mrs. Duplessis:** You will be fair.

**Mr. Hopkins:** We were worrying about the other side.

**The Chairman:** On various committees that I have chaired before, it has worked out fairly well. It becomes apparent if someone is trying to abuse it. Then we just cut them off and go back to the rule 10, 10, 10 and 5, 5, 5.

**Mrs. Duplessis:** Fine, 10, 10, 10.

**The Chairman:** I would suggest that the rotation be exactly the same as it has always been. I think in committees I have been it is the Official Opposition, member of the NDP, then a member of the government side.

Believe me. Trust me. There is no need for that motion. If there is a need at some future time, we will certainly implement it.

The next motion concerns the circulation of documents and briefs: That the clerk of the committee be authorized to distribute documents, such as brief, letters and other papers received from the public and addressed to the members of the committee in the language received, the committee clerk to ensure that such documents are translated and circulated as promptly as possible.

**An hon. member:** I so move.

**M. Ricardo Lopez (député de Châteauguay):** Cela ne veut pas dire grand-chose, à mon avis. Il faut que ce soit distribué pour que le Comité puisse en prendre connaissance avant de siéger.

On distribue même des documents uniquement en anglais en disant que le Comité n'a pas eu le temps de les faire traduire. N'importe quelle excuse peut être bonne et valable. Nous sommes privés à ce moment-là d'un outil de travail.

Je propose donc que tous les documents soient distribués dans les deux langues, faute de quoi le Comité ne pourra pas siéger.

**The Chairman:** I know the point you are making and it has come up at previous committees also. It would seem to me that under any circumstances all members of the committee should receive a presentation in either one of the official languages prior to the witness' appearing before the committee. I wonder whether we could find the words in that motion that would reflect that it is prior to the witness' appearing before the committee.

**Mrs. Sparrow (Calgary Southwest):** Do you say "either language", sir?

**The Chairman:** No, both official languages.

**Mrs. Sparrow:** Whenever possible.

**The Chairman:** Yes, I know it is not always possible.

**Mrs. Sparrow:** I agree with my colleague, but sometimes time is of the essence and it is very difficult for

[Translation]

**Mme Duplessis:** Vous serez juste.

**M. Hopkins:** C'est le parti au pouvoir qui nous inquiète.

**Le président:** Chaque fois que j'ai présidé un comité, ça a marché relativement bien. Quand quelqu'un abuse, c'est facile de le constater. Dans ce cas-là, on lui coupe la parole et on revient à la règle des dix, dix, dix, et 5, 5, 5.

**Mme Duplessis:** Très bien, 10, 10, 10.

**Le président:** Je propose qu'on fasse le roulement comme on l'a toujours fait. Je pense qu'au Comité on commence par l'opposition officielle, un député néo-démocrate et ensuite un député ministériel.

Faites-moi confiance. Cette motion n'est pas nécessaire. Si elle devient nécessaire, on l'adoptera à ce moment-là.

La prochaine motion concerne la distribution des documents et des mémoires: Que le greffier du Comité soit autorisé à distribuer les mémoires, les lettres et autres documents du public à l'intention des membres du comité, dans la langue dans laquelle ils ont été envoyés et qu'il veuille à les faire traduire et à en faire la distribution le plus vite possible.

**Une voix:** Je propose la motion.

**Mr. Ricardo Lopez (Châteauguay):** To my mind, that does not mean much. Documents should be distributed so that the committee can become aware of their content before sitting.

We are even given English-only documents and we are told the committee did not have the time to get them translated. Any excuse is good. But in that case, we are deprived of a work tool.

Therefore I propose that unless all documents are distributed in both languages, the committee will be unable to sit.

**Le président:** Je vois où vous voulez en venir et c'est une question qui a été posée lors de comités précédents. Il me semble que quelles que soient les circonstances, les députés devraient recevoir l'exposé dans l'une ou l'autre des langues officielles avant que le témoin ne compare devant eux. Je me demande si on pourrait rédiger la motion de telle sorte que l'on précise que les textes doivent nous parvenir avant la comparution des témoins devant le Comité.

**Mme Sparrow (Calgary-Sud-Ouest):** Vous avez bien dit «l'une ou l'autre langue», monsieur?

**Le président:** Non, dans les deux langues officielles.

**Mme Sparrow:** Dans la mesure du possible.

**Le président:** Effectivement, je sais que ce n'est pas toujours possible.

**Mme Sparrow:** Je suis d'accord avec mon collègue, mais parfois le temps presse et il est très difficile pour



[Texte]

our clerk to have the translation done, especially if the translation area is very busy. But where possible, yes, I agree.

**The Chairman:** I know it came up at a committee prior to the summer break, and there was quite some public controversy around that. Have other committees discussed this and found some kind of possible approach that could be used?

**The Clerk:** I have no idea what other committees are doing, but everybody is aware of what happened in the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs. I read in the papers an opinion from the law clerk's office stating that those who appear can make their presentation orally in the language of their choice. I have read that, but it is up to the committee to decide, if they wish to expedite their work, how they wish to proceed. That is all I can say at the moment.

• 1545

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, in terms of the example you quote, I am a member of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations. Although it was not reported that I made the motion that the witness be asked to step down until the committee could be supplied with a brief in both languages, I am aware of the procedures and the precedents, including the one that says a witness ought to be able to come to the committee and speak in his or her own language.

The situation was a little more specific than that. We had a national organization before us that has letterheads in both official languages and that purports to be able to communicate with people in two languages. I felt the time had come to send them a signal. We did not, as the paper reported, deny them the opportunity to present the brief.

In the preamble to my motion, I said we asked them to step down until such time—a half an hour, a day, or at the pleasure of the witness, but we think it is important—as they have the brief in both official languages. It was taken a bit out of context.

The point stands, I believe, that when you have a witness coming before you who is either a bilingual witness or an institutionally bilingual witness—one whose institution purports to be bilingual—we ought to expect the documentation to be in both languages.

This issue here is slightly different; it is a committee of a bilingual House of Commons. I cannot fathom any situation where the phrase “where possible” would come into play. It seems to me that you place a member of this committee at a great disadvantage, and we have any number of members of the House of Commons who are either unilingual in English or unilingual in French. If I

[Traduction]

notre greffière de faire faire la traduction, en particulier quand les traducteurs sont déjà très occupés. Mais je suis d'accord pour qu'on dise dans la mesure du possible.

**Le président:** Je sais que cette question s'est posée à un comité avant les vacances de cet été et a soulevé pas mal de controverse publique. Est-ce qu'on en a discuté dans d'autres comités et est-ce qu'on a trouvé des solutions susceptibles d'être adoptées?

**La greffière:** Je ne sais pas du tout ce qu'on fait dans les autres comités, mais tout le monde sait ce qui s'est passé au Comité permanent de la consommation et des corporations. J'ai lu dans les journaux l'opinion donnée par le Bureau du légiste et conseiller parlementaire selon laquelle les témoins peuvent faire leur exposé verbalement dans la langue de leur choix. C'est l'opinion que j'ai lue, mais c'est aux membres du Comité de décider comment procéder s'ils veulent accélérer leurs travaux. Je ne peux rien dire d'autre pour l'instant.

**M. Simmons:** Vous nous avez donné un exemple, monsieur le président, et je suis membre du Comité permanent de la consommation et des corporations et du Comité des affaires gouvernementales. Même si on ne l'a pas signalé, c'est moi qui ai présenté la motion portant que les témoins se retirent si le Comité n'a pas en main leurs mémoires dans les deux langues officielles; je connais la procédure et les précédents établis, y compris celui qui précise qu'un témoin devrait pouvoir comparaître devant le Comité et s'exprimer dans la langue de son choix.

C'est un peu plus compliqué que cela. Il y a un organisme national qui a comparu devant nous dont le papier porte une en-tête dans les deux langues officielles et qui est censé communiquer avec les gens dans ces deux langues. Contrairement à ce que les journaux ont signalé, nous ne les avons pas empêchés de présenter leur mémoire, mais je pensais que le moment était venu de leur faire un petit rappel à l'ordre.

Dans le préambule de ma motion, j'ai demandé que les témoins soient priés de se retirer jusqu'à ce qu'on ait reçu leur mémoire dans les deux langues officielles car c'est important, que cela prenne une demi-heure, ou une journée ou tout le temps que voudra le témoin. L'affaire a été citée hors contexte.

Il n'en reste pas moins à mon avis que lorsqu'un témoin comparait devant nous et qu'il s'agit d'un témoin bilingue ou de quelqu'un qui représente une institution bilingue—ou qui prétend l'être—on est en droit de s'attendre à recevoir les documents dans les deux langues.

La question est ici un tantinet différente. Nous sommes un comité bilingue de la Chambre des communes. Je vois mal comment on pourrait accepter quoi que ce soit «dans la mesure du possible». Nous avons un certain nombre de députés à la Chambre des communes qui sont unilingues anglophones ou francophones et cela les désavantagerait au sein de ce Comité. Ce n'est pas honnête de remettre à



[Text]

am one of those, it is not fair to me to have given to me a document in the other language and to be told there was no time to translate. My response is going to be that it is necessary to take the time to translate if I am going to do my work as a member of this committee.

In conclusion, I submit that all our documentation ought to be in both official languages before it is deliberated on by this committee.

**M. Lopez:** C'est mon opinion.

**The Chairman:** Is there any contrary view to that?

**M. Ferland:** Je ne suis pas contre cette motion. Dans ce cas-ci, il s'agit de deux sociétés d'État, et il m'apparaît important que nous ayons les outils dans les deux langues officielles avant d'entendre ces gens-là. Je ne crois pas qu'on aura une pléiade de gens à faire comparaître au Comité. Si on avait les outils nécessaires pour se préparer, on pourrait poser de bonnes questions lors des séances de rencontre avec les intervenants et ainsi réduire le temps de discussion.

Je vous appuie, mon cher ami: dans les deux langues.

**The Chairman:** Is there anyone else?

**Mr. Hopkins:** Do we have the French translation of this?

**Mr. Simmons:** You have this in front of you in French, do you?

C'est en français aussi?

**M. Ferland:** Je pense que oui.

**The Chairman:** I think you are right. We will have a discussion at some point in a few minutes about steering committees and witnesses and that kind of thing. It would seem to me that if we invite someone to appear before the committee, we will tell them at that point that we expect any briefs, if they are capable of doing so, to be in both official languages and, if not, to get it to us as quickly as possible so that we can do it.

**Mr. Simmons:** Exactly.

**The Chairman:** It may not be a problem. This is the consensus. The motion is defeated. The member may want to withdraw the motion or amend it.

**Mr. Simmons:** I withdraw "facilities" and say... Do you want me to reword it?

**The Chairman:** If you could and if you could do it simply.

**Mr. Simmons:** Instead of "as promptly as possible", put in "prior to their consideration by the committee".

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Simmons:** Strike out the words "as promptly as possible" and insert "prior to their consideration by the committee".

Amendment agreed to

[Translation]

un député unilingue un document dans l'autre langue et de lui dire qu'on n'a pas eu le temps de le traduire. Si c'était mon cas, je demanderais qu'on prenne le temps nécessaire pour le traduire si l'on veut que je m'acquitte de mes responsabilités en tant que membre de ce Comité.

En conclusion, je propose que tous les documents soient remis dans les deux langues officielles avant que le Comité ne les étudie.

**Mr. Lopez:** I share your opinion.

**Le président:** Y a-t-il des avis contraires?

**Mr. Ferland:** I am not against the motion. In this case, we are talking about two Crown corporations and it seems to me that we should have the necessary tools in both official languages before hearing them. I do not think we will have a whole host of witnesses to appear before the committee. If we have the necessary tools to prepare ourselves, we would be able to ask good questions when we meet with intervenors and cut down on the discussion time.

So I approve you, my dear friend: in both languages.

**Le président:** D'autres interventions?

**M. Hopkins:** On a le texte en français?

**M. Simmons:** Vous avez ça sous les yeux en français, n'est-ce pas?

It is in French, too?

**Mr. Ferland:** I believe so.

**Le président:** Je pense que vous avez raison. On a passé quelques minutes à un moment donné à discuter des comités directeurs, des témoins et de ce genre de choses. Il me semble que si on invite des témoins à comparaître devant le Comité, c'est à ce moment-là qu'on pourrait leur dire que dans la mesure du possible, on voudrait avoir leur mémoire dans les deux langues officielles et s'ils ne peuvent pas le faire, de nous fournir l'original aussi rapidement que possible pour qu'on puisse le faire traduire.

**M. Simmons:** Très juste.

**Le président:** Il n'y aura peut-être pas de problème. Nous sommes d'accord. La motion est rejetée. Le député souhaite peut-être retirer ou amender sa motion.

**M. Simmons:** À la place du mot... Vous voulez que je réécrive ma motion?

**Le président:** Oui, si ce n'est pas trop difficile.

**M. Simmons:** Au lieu de «le plus vite possible» «avant qu'ils soient étudiés par le Comité».

**Le président:** D'accord.

**M. Simmons:** Remplacer «le plus vite possible» par «avant qu'ils soient étudiés par le Comité».

L'amendement est adopté.



[Texte]

Motion as amended agreed to

• 1550

**The Chairman:** On page 3, about hiring of staff, I need a motion to the effect that the Clerk of the Committee, in consultation with the principal clerk, Public Bills Office, be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required and for a period not to exceed 30 working days after the committee has presented its report to the House.

**Mrs. Duplessis:** I so move.

Motion agreed to

**The Chairman:** In the past when I have chaired these committees there has always been a question about whether or not we should have a subcommittee on agenda, a steering committee. Some committees have, some committees do not. I would much prefer to have a subcommittee, for a number of reasons. I think it is a wee bit more democratic than the chairmen sitting there making all kinds of decisions on their own. So I have a motion I propose that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of... How many are usually on a legislative committee? Is it four members: two government, one from each opposition party, and the Chair? Is that usual? You want it as small as possible, I would think.

**Mr. Simmons:** How many do we have in the committee altogether?

**The Chairman:** Eight, plus the chairman. —Or we could do it in the committee as a whole.

**M. Ferland:** J'ai une suggestion à faire aux membres du Comité. Au lieu de former un petit comité restreint se réunissant dans un bureau de député quelque part, tous les membres du Comité pourraient demeurer dans la salle pendant 10 ou 15 minutes après la réunion régulière ou après l'audition des témoins, pour discuter ensemble des sujets à venir. Nous épargnons énormément de temps de cette façon-là. Nous joignons l'utile à l'agréable en fusionnant deux réunions en une seule. Tout le monde est autour de la table et peut faire des suggestions. Au lieu de former un petit comité restreint qui détermine si on doit convoquer tel et tel témoin, on le fait tout bonnement à l'intérieur de la salle de comité. On a la traduction simultanée et c'est très facile. On épargne beaucoup de temps de cette façon-là.

Je suggère que les réunions pour décider des témoins futurs se tiennent ici même, dans le cadre de la réunion normale du Comité.

**The Chairman:** It is fine with me if the committee is in agreement with that. I would imagine the last thing all of us need is another meeting.

[Traduction]

La motion telle qu'amendée est adoptée.

**Le président:** A la page 3, engagement de personnel, je dois entendre une motion portant que le greffier du Comité soit autorisé, en consultation avec le greffier principal du Bureau des projets de loi d'intérêt public, à retenir au besoin les services d'employés de bureau auxiliaires pour la durée du mandat du Comité et pour une période ne dépassant pas 30 jours ouvrables après le dépôt de son rapport final.

**Mme Duplessis:** J'en fait la proposition.

La motion est adoptée

**Le président:** Lorsque j'ai présidé des comités semblables dans le passé, la question s'est toujours posée de savoir si l'on doit établir un sous-comité du programme et de la procédure, un comité directeur. Certains comités en ont un, d'autres pas. Pour ma part, je préfère de beaucoup que nous ayons un comité directeur pour un certain nombre de motifs. C'est un petit peu plus démocratique lorsqu'il n'y a pas simplement que le président qui prend toutes les décisions par lui-même. Je voudrais donc que l'on propose que le sous-comité du programme et de la procédure se compose de... D'ordinaire, combien y a-t-il de députés au sein d'un comité législatif? C'est bien quatre: deux députés du gouvernement, l'un de chacun des partis d'opposition et la présidence? C'est cela, d'ordinaire? J'imagine qu'on le veut aussi petit que possible.

**M. Simmons:** Combien le Comité compte-t-il de députés en tout?

**Le président:** Huit, plus la présidence... Ou bien nous pourrions le faire en comité plénier.

**Mr. Ferland:** This is what I suggest to members of the committee. Instead of striking a small, restricted committee that meets somewhere in a member's office, all members of the committee could stay in the room for 10 or 15 minutes after the regular meeting is over or after hearing the witnesses, for a discussion on our future work. This is one way to save a lot of time. It is useful as well as agreeable to have two meetings in one. Anyone around the table may make suggestions. Instead of having a small, restricted committee that decides what witnesses to hear, such a decision can be taken simply within the committee room. We have simultaneous translation and it is quite easy. A lot of time may be saved that way.

I move that the meetings concerning future witnesses be held here, as part of a normal hearing of the committee.

**Le président:** Si le Comité est d'accord, cela me va. J'imagine que la dernière chose que l'on veut, c'est d'avoir à tenir une autre réunion.



[Text]

**Mr. Hopkins:** What about numbers, Mr. Chairman? I think you should have a basic number for such a meeting.

**The Chairman:** Could we go with the same number we agreed to for a quorum for hearing witnesses, with at least one member of the opposition?

**Mr. Simmons:** Is the steering committee going to be making decisions? What is the status of the steering committee?

**The Chairman:** The steering committee will be making recommendations. Now the steering committee will be making decisions, because it will not be a steering committee, it will be committee of the whole.

**Mr. Simmons:** What is quorum for the committee?

**The Chairman:** Five.

**Mr. Simmons:** Well, there is your rule right there.

**Mr. Hopkins:** Two government members and at least one of each of the other parties.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Hopkins:** And the chairman.

**The Chairman:** That would be four, not five.

**Mme Duplessis:** Cela met le gouvernement dans l'opposition.

**M. Ferland:** Je pense qu'on ne se comprend pas. Vous parlez d'un député de chacun des partis d'opposition et de deux ou trois députés du gouvernement plus le président. Ma suggestion était moins compliquée. Voici ce que je disais. Il y a une réunion régulière du Comité. À la fin de la réunion, nous discuterons des sujets de la réunion subséquente. On va trouver du temps de cette façon-là. On a déterminé le quorum nécessaire pour entendre des témoins en adoptant une motion. Lorsqu'on parle d'une réunion régulière du Comité, il faut respecter ce qu'on a déjà dit.

• 1555

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, I heard the gentleman quite well. To receive evidence is one thing, and that is what we made a decision on a moment ago. Now comes the question of what constitutes a committee—what is the mechanism for a committee decision? Is it a straight majority vote of committee? Is there any requirement that people of particular party stripes be here or not?

**The Chairman:** May I make a suggestion? I understand the problem. I just reread the first motion we passed on the number of members to be present for the purposes of hearing witnesses and briefs, which is a smaller amount than we need as a quorum, and I do not see anything wrong with the committee members who are here, the three members across from the Chair, for the purpose of hearing witnesses, if that is all we have in the committee

[Translation]

**M. Hopkins:** Et la composition, monsieur le président? Je crois qu'il faut établir un nombre de base pour une telle réunion.

**Le président:** Ne pourrait-on pas prendre le même nombre que celui dont nous avons convenu en tant que quorum pour entendre des témoins, y compris au moins un membre de l'opposition?

**M. Simmons:** Le comité directeur va-t-il prendre des décisions? Quel est le statut d'un comité directeur?

**Le président:** Le comité directeur va formuler des recommandations. En l'occurrence, le comité directeur va prendre des décisions, car en fait, ce sera un comité plénier.

**M. Simmons:** Quel est le quorum du Comité?

**Le président:** Cinq.

**M. Simmons:** Alors, la règle existe déjà.

**M. Hopkins:** Deux membres du gouvernement et au moins un des deux autres partis.

**Le président:** Exact.

**M. Hopkins:** Et la présidence.

**Le président:** Cela fait quatre, non pas cinq.

**Mrs. Duplessis:** This would put the government in the opposition.

**Mr. Ferland:** I think there is a misunderstanding here. You have mentioned a member from each of the opposition parties and two or three members of the government, plus a chairman. My suggestion was less complicated. This is what I said. The committee holds a regular hearing. At the end of this hearing, we discuss between ourselves the subject matter of the next hearing. This way we shall gain some time. We have carried a motion as to the quorum for hearing witnesses. If it is to be a regular hearing of the committee, we must respect what has been already said.

**M. Simmons:** Monsieur le président, j'ai bien entendu l'intervenant précédent. Entendre les témoignages, c'est une chose, et c'est à quoi se rapportait la décision que nous avons prise tantôt. Maintenant, il y a la question de savoir comment se constitue un comité—quelle procédure le Comité doit suivre pour pouvoir prendre une décision? Est-ce à la pluralité des voix au sein du Comité? Est-il nécessaire que des membres d'un certain parti politique soient présents?

**Le président:** Puis-je faire une suggestion? Je saisis la portée du problème. Je viens de relire la première motion que nous avons adoptée quant au nombre des députés qui doivent être présents afin d'entendre des témoins et de recevoir des mémoires, et c'est un chiffre inférieur à celui du quorum, et je ne vois rien de mal à ce que les membres du Comité ici présents, les trois qui se trouvent à côté de la présidence, puissent entendre des témoins, si



[Texte]

meeting that day. To consider the future business of the committee if there is not a quorum, they obviously cannot make a decision, but only can make a recommendation to the full committee where there is quorum present.

Is that everybody's understanding on that?

**Mr. Simmons:** Sure.

**The Chairman:** Is there consensus on that then?

**Mrs. Duplessis:** Yes.

**Mr. Simmons:** But my question stands. What is a decision, and how does a decision of the committee get made?

**The Chairman:** There has to be a quorum of the committee.

**Mr. Simmons:** And what is a quorum?

**The Chairman:** Five.

**Mr. Simmons:** Must they be of particular political stripes, or just five bodies?

**The Chairman:** Just five. I am advised just five members.

**Mr. Hopkins:** When you are deciding on the agenda of a meeting, Mr. Chairman, you must have some representation from one of the other parties at least. If you have five members on the government side here, you could meet, and have those five members and the Chair decide whatever you want to. You must use it wisely.

**The Chairman:** I am advised by the Clerk that the figure five, which does not designate which particular political party is represented in the five, is a part of the Standing Orders and this committee cannot change the Standing Orders. I would suggest that it is an exercise in common sense, that you would not proceed just with members of the opposition and no government members present, or vice versa.

**Mr. Simmons:** We do not have to change the Standing Orders. Could we not entertain the idea of agreeing that there will be at least one member of each party present before we conduct any business?

**The Chairman:** Can we do it? I agree that we do not have to change the Standing Orders, whether we can or not, but can this committee itself agree that there will be at least one member of the opposition included in the five?

**Mr. Hopkins:** The committee is in charge of its own procedures in that regard, Mr. Chairman, and it is normal. It is done in other—

**The Chairman:** You may be right. As I say, I am not any legal expert.

**Mr. Simmons:** There is a way around it, Mr. Chairman.

[Traduction]

c'est la seule chose à l'ordre du jour de la séance prévue. Si les travaux futurs du Comité sont mis en délibéré, il est évident qu'on ne veut prendre aucune décision, en l'absence de quorum, mais simplement formuler une recommandation auprès du comité plénier, lorsqu'il y a un quorum.

Tout le monde m'a bien compris?

**M. Simmons:** Certes.

**Le président:** Y a-t-il accord à ce propos?

**Mme Duplessis:** Oui.

**M. Simmons:** Mais ma question demeure. Qu'appelle-t-on une décision, et comment un comité peut-il prendre une décision?

**Le président:** Il doit y avoir quorum à la réunion du Comité.

**M. Simmons:** Et le quorum, c'est quoi?

**Le président:** Cinq.

**M. Simmons:** Suffit-il d'avoir cinq membres, ou bien faut-il préciser l'affiliation politique?

**Le président:** Simplement cinq membres. On me dit que cinq membres suffisent.

**M. Hopkins:** Lorsque vous établissez l'ordre du jour d'une réunion, monsieur le président, il doit y avoir un représentant de l'un des autres partis, à tout le moins. S'il y a cinq membres du Parlement en disponibilité, on pourrait tenir une réunion, et ces cinq membres, de même que la présidence, pourraient décider ce qu'ils veulent. On doit faire un usage judicieux de cette règle.

**Le président:** La greffière m'informe que le chiffre cinq, qui ne comporte aucune désignation de parti politique, est le chiffre qui figure dans le Règlement et que notre Comité ne peut pas modifier ce dernier. A mon avis, c'est le moment de faire appel au bon sens, et de ne rien faire s'il n'y a pas un député de l'opposition ou un député du gouvernement.

**M. Simmons:** Il n'est pas nécessaire de modifier le Règlement. Ne pourrait-on pas convenir entre nous qu'il doit y avoir au moins un représentant de chaque parti avant que nous puissions entreprendre nos travaux?

**Le président:** Cela nous est-il possible? Je vois bien qu'il n'est pas nécessaire de modifier le Règlement, que nous puissions le faire ou non, mais le Comité est-il autorisé à convenir qu'il doit y avoir au moins un député de l'opposition parmi les cinq membres?

**M. Hopkins:** A ce propos, monsieur le président, le Comité est maître d'établir sa propre procédure, c'est chose courante. Cela se fait dans d'autres...

**Le président:** Vous avez peut-être raison. Je le répète, je ne suis pas expert en matière juridique.

**M. Simmons:** Il y a un moyen de contourner la difficulté, monsieur le président.



[Text]

**M. Ferland:** Il est normal qu'il y ait un représentant de l'opposition au Comité, mais s'il était obligatoire qu'il y en ait un de chaque parti, on ne pourrait pas siéger. Le NDP n'est pas représenté, parce que vous êtes neutres. On ne pourrait pas siéger cet après-midi si on exigeait un représentant de chaque parti. Je suis bien prêt à accepter qu'il y ait obligatoirement un représentant de l'opposition. C'est une tradition qu'on a depuis quelques années.

**The Chairman:** The Clerk has just made a suggestion that the chairman will undertake to ensure that there are at least two parties represented on the committee.

**Mr. Simmons:** Do I understand from the gentleman's comment that you are now being sanitized, that you are not a party member for the purposes of this discussion? When you say two, you mean two other than—

• 1600

**The Chairman:** Other than me. No, I am nothing here; I am a eunuch.

**M. Ferland:** Il est neutre.

**Mrs. Sparrow:** Mr. Chairman, I appreciate your comments, but I think what we have to do is make sure, where possible, that all people are notified of the meeting and that we would continue after hearing witnesses to review our future agenda. If the time arrives and we do not have any members of the opposition due to unforeseen difficulties or due to whatever reason, we have to proceed in order to review this particular bill that has been put in front of us. So where possible, we would certainly try to accommodate that, and I would like those words included.

**The Chairman:** Yes, it would seem to me to be common sense that, when we set up a future meeting, we set aside a block of time for hearing witnesses plus 30 minutes afterwards for the future business of the committee, so people understand that the meeting will run from, say, 3.30 p.m. to 5 p.m. and then from 5 p.m. to 5.30 p.m. on future business of the committee. So everyone should be well warned that this is what will happen well in advance of that meeting.

**Mrs. Sparrow:** Yes, as long as they are forewarned.

**The Chairman:** Yes, but going back to my original suggestion—and I do not know if that complicates things—as I said, everybody in this room is very, very busy and I would like to be as efficient as possible, which means starting meetings on time; and if we do not, then we have another kind of problem.

**Mr. Hopkins:** Going back to square one, Mr. Chairman, you were right when you said at least two parties being represented at a steering committee meeting, and I would like to see that as a standard rule for the committee.

[Translation]

**Mr. Ferland:** It is normal that there be a representative of the opposition in the committee, but if it were mandatory that there be one from each party, we would not be able to sit. The NDP is not represented, because you are neutral. We could not sit this afternoon, if a representative from each party had to be here. I am willing to accept that it be made mandatory to have a representative from the opposition. This is a tradition that has been established for the last few years.

**Le président:** La greffière vient de me proposer que le président s'assure qu'il y a au moins deux partis qui seront représentés au sein du Comité.

**M. Simmons:** Si j'ai bien compris la remarque de l'intervenant précédent, vous êtes neutralisé en ce moment, vous n'êtes pas membre d'un parti aux fins de cette discussion? En disant deux, vous voulez dire deux autres que...

**Le président:** Que moi. Je ne suis rien, moi; je suis un eunuque.

**Mr. Ferland:** He is neutral.

**Mme Sparrow:** Monsieur le président, je comprends votre intervention, mais je pense que nous devons nous assurer que, dans la mesure du possible, tous les membres soient avisés de la tenue de la réunion et que nous puissions discuter de l'ordre du jour de la prochaine réunion, après avoir entendu les témoins. S'il arrive qu'aucun membre de l'opposition ne soit présent, en raison d'imprévus ou pour tout autre motif, nous sommes quand même tenus de faire l'examen de ce projet de loi qui nous a été renvoyé. Si l'on dit: dans la mesure du possible, ça signifie que l'on va essayer de s'arranger, sans aucun doute, et j'aimerais que cela figure dans la motion.

**Le président:** Pour moi, cela tombe sous le sens que lorsque nous organisons une réunion, nous réservons un laps de temps pour entendre les témoins, après quoi nous prenons 30 minutes pour discuter de nos travaux futurs, de sorte que les membres comprennent, par exemple, que la réunion se tiendra de 15h30 à 19 heures et qu'elle se prolongera de 30 minutes afin de discuter des travaux futurs du Comité. Chacun devrait savoir longtemps à l'avance que c'est ce qui va se passer.

**Mme Sparrow:** D'accord, d'abord qu'on le sait d'avance.

**Le président:** Bon, j'en reviens à ma première suggestion—et je me demande si cela ne complique pas les choses—je le répète, tous les membres ici présents sont fort occupés, et j'aimerais que l'on soit aussi efficace que possible, ce qui signifie que les réunions doivent débiter à l'heure prévue. Sinon, un autre problème se pose.

**M. Hopkins:** Pour revenir au point de départ, monsieur le président, vous avez raison de dire qu'au moins deux partis devraient être représentés lors de la réunion du comité directeur, et j'aimerais que le Comité adopte cette règle.



[Texte]

**The Chairman:** Do you want to make a motion to that effect?

**Mr. Hopkins:** Two parties represented for a steering committee meeting; not three, but at least two.

**The Chairman:** For setting the future business of the committee.

**Mr. Hopkins:** That is normal.

**The Chairman:** Okay, we have a motion. It is moved by Mr. Hopkins that, in planning the future business of the committee, at least one representative from two political parties be present.

**M. Ferland:** Un représentant d'au moins deux partis politiques, mais pas nécessairement des deux partis d'opposition. Comprend-on la même chose?

**Mr. Simmons:** Sure, but understand that he has taken himself out of play. When you say two parties, we are not including the chairman.

**M. Ferland:** Mais pourquoi ne pas simplement dire «un représentant de l'opposition»? Ce n'est pas compliqué: qu'il y ait au moins un représentant d'un parti d'opposition. C'est clair et facile.

**Mr. Simmons:** Of course, as long as it is not construed that he is the opposition representative in that context. That is our point. We do not want a situation where the chairman and three or four government members are deciding the future business of the committee. That is our point. We agree with your last wording, "a member of the opposition", as long it is not construed that he can be the member of the opposition.

**The Chairman:** Why do we not make sure everybody understands that it means excluding the chairman?

**Mr. Hopkins:** In strict parliamentary language there is only one opposition, if you really want to be strict in the terminology.

**M. Ferland:** Le président est toujours neutre. Quand je parle d'un représentant de l'opposition, il est habituellement assis en face de moi.

• 1605

**Mr. Simmons:** Surely we are missing an important but fairly small point here. The chairman now is Neil Young, the member for Beaches, and that may well be the case all through the committee, it may not be the case. So let us not go putting in institutional wording like "Chairman".

Why do we not call a spade a spade? We want to have the NDP and the Conservative and the Liberal there when we are deciding whom we can call and planning the future business of the committee. Why do we not just say that we designate the full committee as a steering committee, when necessary, provided that when it is

[Traduction]

**Le président:** Vous voulez présenter une motion en ce sens?

**M. Hopkins:** Deux partis devraient être présents lors des réunions du comité directeur, pas trois, mais au moins deux.

**Le président:** Pour établir les travaux futurs du Comité.

**M. Hopkins:** C'est d'usage courant.

**Le président:** Bon, nous sommes saisis d'une motion. M. Hopkins propose que lorsque le Comité discute de ses travaux futurs, au moins un représentant de deux partis politiques soit présent.

**Mr. Ferland:** At least one representative from two political parties, but not necessarily two opposition parties. Do we mean the same thing?

**M. Simmons:** Certes, mais il faut comprendre que la présidence n'est pas en cause. On parle de deux partis, mais sans inclure la présidence.

**Mr. Ferland:** But then why not simply say: one representative from the opposition? This is not complicated, that there be at least one representative from an opposition party. This is clear and readily understood.

**M. Simmons:** Bien entendu, dans la mesure où il n'est pas jugé être un représentant de l'opposition. C'est le sens de notre intervention. Nous ne voudrions pas que la présidence et trois ou quatre députés du gouvernement soient les seuls à décider des travaux futurs du Comité. Voilà le sens de notre intervention. Nous convenons de votre dernier libellé: «un membre de l'opposition», aussi longtemps qu'il est bien compris qu'il n'est pas membre de l'opposition.

**Le président:** Pourquoi ne pas s'assurer que tout le monde comprend que cela exclut la présidence?

**M. Hopkins:** Strictement parlant, en langage parlementaire, il n'y a qu'une seule opposition, si vous vous en tenez strictement à la terminologie.

**Mr. Ferland:** The Chairman is always neutral. When I say a representative of the opposition, it usually means somebody seated in front of me.

**M. Simmons:** J'ai l'impression qu'on n'a pas saisi un point important, quoique mineur. Le président, c'est Neil Young, le député de Beaches, et il est entendu qu'il conserve son poste jusqu'à la fin, mais peut-être va-t-il en être autrement. Il faudrait donc éviter de mettre un terme institutionnel comme «président».

Pourquoi ne pas appeler un chat un chat? Nous voulons que les trois partis: néo-démocrate, conservateur et libéral, soient présents lorsque nous discutons de la comparution des témoins et des travaux futurs du Comité. Pourquoi ne pas dire tout simplement que le comité plénier se transforme en comité directeur, le cas échéant,



*[Text]*

performing its steering function a member of each of the three parties is present? That is what we are trying to say.

**M. Ferland:** On essaie de compliquer ce qu'on veut faire au Comité. Le Comité est formé. Le représentant du Nouveau parti démocratique n'est pas là, mais tous les autres y sont. On a dit que, pour sauver du temps, tout le monde siégerait aux réunions du comité restreint. Comme nous voulons tous régler ce dossier rapidement et que nous serons tous présents aux réunions, nous nous créons des problèmes inutiles en essayant de trouver une espèce de motion pour parler d'un comité restreint, alors qu'on a dit au tout début qu'il n'y aurait pas de comité restreint.

**M. Lopez:** Je trouve que cela pourrait compliquer les choses de façon inutile. Les députés ont été convoqués. Pourtant, il n'y a aucun représentant du Nouveau parti démocratique. Si la même chose se produit à l'avenir, que ce soit par manque de volonté ou par manque de temps, est-ce que le Comité devra être paralysé pour ces raisons-là? Il me semble que cela ne serait pas productif. S'ils veulent être là, personne ne les en empêchera. Mais s'ils veulent défier le Comité en refusant d'assister aux réunions, cela va retarder les travaux indéfiniment et inutilement. Les députés ne pourront pas en discuter à la Chambre parce qu'ils doivent attendre que le Comité se prononce et fasse ses recommandations. Donc, on paralyse le système inutilement, et je n'en vois pas la raison. Il me semble qu'on devrait pouvoir siéger, quels que soient les députés présents. Ils ne sont pas des enfants, tout de même.

**M. Ferland:** Avant de terminer cette réunion, on aura sûrement l'occasion de parler des témoins que le Comité voudra entendre. Lorsque nous aurons lu la liste des témoins à entendre, on n'aura pas besoin de beaucoup d'autres réunions de coordination. Lorsqu'on aura entendu un certain nombre de témoins, on devra étudier le projet de loi article par article. Je ne pense pas qu'on ait besoin de beaucoup de réunions pour passer à travers un petit projet de loi comme celui-là.

**Mr. Hopkins:** Mr. Chairman, I think we have become paranoid over this question. I have never seen so much discussion on the make-up of a steering committee in my life. Let us face it, let us be practical instead of political here. Everyone very well knows that if you could use that motion, you could use all one party, you could just call it the steering committee. If we walked out of the room, you could still have a steering committee meeting and make decisions for the committee.

That is not the way this place works. This place works with representation, and I would withdraw the motion I made and simply say this: that you can have the committee as a whole as your steering committee providing a representative of the Official Opposition is present. I use the term "official", even though there is not such a thing really in Parliament, because the opposition is the official opposition. That is normal with committees.

*[Translation]*

pourvu que ce comité directeur comprenne au moins un représentant de chacun des trois partis? C'est ce que nous tentons de faire, en fait.

**Mr. Ferland:** We are trying to complicate what we want the committee to do. The committee has been struck. The representative of the New Democratic Party is not there, but all others are. It has been said that, not to waste time, everyone would sit at the meetings of a restricted committee. Since we all want to deal quickly with this issue and that we shall all be present at the meetings, we are creating for ourselves a useless problem by trying to find the wording for a motion with respect to a restricted committee, whereas it was said at the start that there would be no such restricted committee.

**Mr. Lopez:** I think this would complicate things uselessly. The members have been appointed. Yet, there is no representative from the New Democratic Party. Should the same thing occur again, willfully or through lack of time, should the work of the committee be paralyzed for such a reason? It seems to me this would be counterproductive. If they want to attend, no one will stop them. But if they want to stymie the committee by refusing to attend the meetings, this will only delay our work indefinitely and uselessly. Members will not be able to debate it in the House because they have to wait for the committee to report and make its recommendations. So, the system will be uselessly paralyzed, for what reason, I do not know. It seems to me we should be able to sit, whoever is here. Members are not children, you know.

**Mr. Ferland:** Before we adjourn this meeting, we will surely have the opportunity of discussing the witnesses that the committee wants to hear. When the list of witnesses is read, I do not think many more planning meetings will be necessary. After we have heard a number of witnesses, we shall have to start our clause-by-clause study. I do not think too many meetings are necessary just to get through a bill as small as this one.

**M. Hopkins:** J'ai l'impression que cette discussion nous a rendus paranoïaques. Jamais dans ma carrière n'ai-je assisté à une discussion aussi longue quant à la composition d'un comité directeur. Soyons réalistes, soyons pratiques, au lieu d'être politiques. Tout le monde sait bien que si l'on adopte cette motion, on pourra prendre tous les membres d'un seul parti pour former un comité directeur. Si l'on sortait de la pièce, vous pourriez poursuivre la réunion du comité directeur et prendre des décisions au nom du Comité.

Ce n'est pas ainsi que les choses se passent ici. C'est la représentation qui compte ici, et je retire ma motion pour dire tout simplement ceci: le comité plénier peut agir en tant que comité directeur, pourvu qu'un représentant de l'opposition officielle soit présent. J'emploie le terme «officielle» même si ce n'est pas un terme consacré par la coutume parlementaire, car l'opposition, c'est l'opposition officielle. C'est chose courante au sein des



[Texte]

We have been operating with that for years. I do not know why all of a sudden it should be thrown out of the window.

**The Chairman:** Let me just suggest that we—

• 1610

**Mr. Hopkins:** Then we got agreement. Wrap it up fast while you have agreement, Mr. Chairman.

That is my motion.

**The Chairman:** Could you scratch that out for us? Do you mean the opposition or the Official Opposition?

**Mr. Hopkins:** The Official Opposition.

**Mr. Ferland:** One member of the opposition. I agree with this. No problem.

Cette motion va compléter celle que nous avons adoptée tout à l'heure, soit la motion 5b) selon laquelle il y aura trois membres, dont un membre de l'opposition. On pourrait dire: «quand le Comité aura atteint son quorum, pourvu qu'il y ait un membre de l'opposition». On dit exactement la même chose.

**The Chairman:** The difference, though, is that one only requires three members plus the Chair to hear witnesses, but to make decisions there has to be a quorum, which is five, plus the Chair. That is the difference.

**M. Lopez:** On souhaite qu'un membre de l'opposition soit présent. Je suis entièrement d'accord. D'ailleurs, rien ne les empêche de venir. Mais, si à un moment donné, ils ne peuvent pas être présents ou décident de ne pas être présents, le Comité ne pourra pas siéger, et je trouve cela inadmissible. Je suis entièrement d'accord pour dire qu'il faut qu'il y ait au moins trois membres, mais des membres de n'importe quel parti. Je ne voterai jamais en faveur d'une motion disant qu'il faut qu'il y ait un membre de l'opposition. À ce moment-là, si aucun membre n'est présent, cela paralyse tout le Comité. On ne peut accepter cela d'aucune façon.

**M. Ferland:** On va voter contre. Cela va régler le problème.

**Mr. Simmons:** We are talking about three different groups, though. We are talking about three plus the chairman to hear witnesses, to receive evidence.

**The Chairman:** Right.

**Mr. Simmons:** We are talking about five to make committee decisions, including the adoption of the report and so on. There is no reference there to party; theoretically, you could have all five members of the government side make the decision on that.

[Traduction]

comités. C'est ainsi que l'on procède depuis des années. Je ne comprends pas la raison d'une volte-face aussi soudaine.

**Le président:** Permettez-moi de proposer que...

**M. Hopkins:** Eh bien alors nous sommes d'accord. Profitons-en pour boucler l'affaire alors que nous sommes encore d'accord, monsieur le président.

C'est la motion que je propose.

**Le président:** Pourriez-vous nous mettre ça sur papier? Voulez-vous dire simplement l'opposition ou l'opposition officielle?

**M. Hopkins:** L'opposition officielle.

**M. Ferland:** Un membre de l'opposition. Je suis d'accord avec cela. Je n'ai rien à redire.

This motion will complete the one that was carried a little earlier on, that is to say motion 5b) according to which there shall be three members including a member of the opposition. It could be formulated thus: "When there is a quorum of the committee, provided that it includes a member of the opposition". It is exactly the same.

**Le président:** La différence réside en ceci, qu'une des formules exige simplement, pour l'audition des témoins, la présence de trois membres plus la présidence alors que pour qu'une décision soit adoptée il faut un quorum, c'est-à-dire cinq membres, plus la présidence. Voilà la différence.

**Mr. Lopez:** The idea is to have a member of the opposition there. I am in complete agreement. In any case, nothing is preventing them from attending. Even if at any given time they cannot be here or decide not to be here, the committee would be unable to convene and I find that unacceptable. I agree totally that there should be at least three members but that should be regardless of party membership. I will never vote in favour of a motion saying that there must be a member of the opposition present since if no such member is present, the committee cannot move. There is no way I can accept that.

**Mr. Ferland:** We will be voting against. That should solve the problem.

**M. Simmons:** Mais nous parlions de trois groupes différents. L'idée était d'exiger la présence de trois membres plus la présidence pour procéder à l'audition de témoins et recueillir les dépositions.

**Le président:** C'est bien cela.

**M. Simmons:** C'est-à-dire que les décisions du Comité doivent être prises par au moins cinq membres, et cela comprend l'adoption du rapport. Le texte ne fait aucune allusion à l'appartenance partisane et, en théorie, la décision pourrait être prise par les cinq membres appartenant au parti gouvernemental.



[Text]

What Mr. Hopkins is onto is the third group. It is the steering committee, which shall be the normal quorum requirement with the caveat that for steering committee purposes there be a member of the Official Opposition. Our reason for wanting that is that we want to have a direct say in determining the business of the committee and witnesses we are going to call.

If, at the time you are trying to make substantive decisions about the committee's findings, we boycott or otherwise absent ourselves, then the mechanism is in place for the government members alone to make a decision. It says "five members", without reference to party.

All we are asking is that in the steering committee process the Official Opposition be represented so we can have direct input into the direction this committee takes.

**M. Ferland:** En fait, mon collègue vient de confirmer un peu l'appréhension qu'on avait de ce côté-ci de la table. Vous dites qu'il vous suffirait de refuser de participer au Comité pour le paralyser.

**Mr. Simmons:** I did not say that at all. I said the direct opposite. I said the absolute opposite. I said that the steering committee—which could be as few as five, because that is our quorum—must have somebody from the Official Opposition for the reason that we want to have a say in choosing witnesses and so on.

However, I also said that, in making decisions by the committee outside of the steering committee function, five members of the committee, with nobody from the opposition present, could make that decision. So, theoretically, five government members can adopt the report of the committee in our absence, and that is fair ball with us.

**M. Ferland:** Les règles régissant les comités disent clairement qu'il y a cinq membres du Comité. Comme le Règlement prévoit que les comités ne sont pas partisans, et c'est le cas, il dit qu'il doit y avoir cinq membres. Il ne stipule pas qu'il doit nécessairement y avoir un représentant de l'opposition. Autrement, ce serait trop simple pour l'opposition. Elle pourrait refuser de participer, ce qui empêcherait le Comité de fonctionner, et le projet de loi mourrait au *Feuilleton*. On pourrait bloquer un projet de loi *ad vitam aeternam*. Je ne pourrai donc pas vous suivre.

• 1615

J'ai essayé tout à l'heure de trouver avec vous une solution qui permettait d'activer un peu le travail du Comité. On prendra le temps qu'il faudra, car j'aimerais

[Translation]

Ce dont parle M. Hopkins c'est du troisième groupe. Il s'agit du comité directeur, qui sera soumis aux règles ordinaires du quorum à cela près que pour débattre des affaires, il faudra que le quorum comporte un membre de l'opposition officielle. La raison pour laquelle nous entendons faire adopter cette condition c'est que nous voulons participer directement à l'organisation des travaux du Comité et au choix des témoins à convoquer.

Si, alors que vous tentez de prendre des décisions sur le fond touchant les conclusions du Comité, si donc à cette époque nous appliquons une politique de la chaise vide ou, enfin, si nous ne sommes pas là et bien reste ce mécanisme permettant aux membres du parti gouvernemental de prendre à eux seuls la décision. Ce qui est prévu c'est la présence de «cinq membres» sans l'indication d'appartenance.

Nous demandons donc que l'opposition officielle participe aux travaux du comité directeur afin que nous puissions avoir notre mot à dire au sujet des orientations adoptées par le Comité.

**Mr. Ferland:** My colleague has, to a certain extent, confirmed the concern that we, on this side of the table, have felt. You have just said that all you have to do to paralyze committee proceedings was to refuse to take part in them.

**M. Simmons:** Ce n'est pas du tout ce que j'ai dit. J'ai dit justement le contraire. C'est tout à fait le contraire que j'ai dit. Ce que j'ai dit c'est que le comité directeur—qui pourrait agir en présence de cinq membres seulement étant donné que c'est ça notre quorum—doit comprendre un membre de l'opposition officielle car nous voulons pouvoir participer au choix des témoins.

J'ai également dit en ce qui concerne les décisions du Comité qui ne sont pas des décisions du comité directeur, eh bien cinq membres du Comité suffiront à prendre ces décisions même en l'absence d'un membre de l'opposition. Ainsi, théoriquement, cinq membres du parti gouvernemental pourront adopter, en notre absence, le rapport du Comité et cela ne nous paraîtra pas anormal.

**Mr. Ferland:** The rules governing committee procedure clearly state that there must be five members of the committee. Since according to regulations, committees are not to split along party lines as is indeed the case, the rule simply calls for the presence of any five members. The rule does not specifically requires the presence of a member of the opposition party. It would otherwise be much too easy since the official opposition could simply refuse to participate and the committee would grind to a halt, bills just dying on the order paper. That way, a bill could be held up forever. I do not think I can go along with you on that.

Earlier on, I tried to work with you to come up with a solution that would enable us to speed up the committee process. We will take whatever time it is required since I



[Texte]

bien que le Comité fonctionne. On a dit qu'il n'y aurait pas de comité directeur tout à l'heure. Il a été convenu qu'on prolongera les réunions régulières du Comité auxquelles tout le monde aura été convoqué pour régler les questions qui pourront être soulevées ou pour convoquer des témoins supplémentaires. Les gens auront tous été convoqués. Donc, normalement, on devrait tous être là. Du moins, nos remplacements devraient y être.

**Mr. Hopkins:** Mr. Chairman, I must say again that I find this very, very unusual. There is a lot of paranoia here that all of a sudden you are going to have a committee that is going to be stymied, that members are going to be so irresponsible. This place has functioned for years on consensus and understanding within the committee, and if you do not have that then you do not have a system. It has been traditional over the years for a member of the Official Opposition, certainly, to be in on the steering committee, because if you did not then you would not only have the executive going forward in the House of Commons but you would have the members of the government going ahead in committees without any other representation at all. All we are asking for is a simple representation on the steering committee, and that is nothing new. That is ages-old, decades-old, century-old in this place.

So I do not know why we are getting so paranoid and tied up in it. If this argument goes on much longer, I might boycott this meeting myself.

**The Chairman:** Mr. Hopkins scratched out a suggested motion, and with his agreement I will change some of the words around so it fits the rules. I will go back to the original motion, which is dealt with by every committee. It would read:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five members, including a member of the Official Opposition, the Chairman, and, in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the committee.

Does that reflect properly the intent of your motion?

**Mr. Simmons:** Yes.

**Mr. Hopkins:** There is an understanding there that a majority of your five constitutes a working business session. Is that what you are saying, that you do not have to have exactly five people—

**The Chairman:** No, you would have to have five.

**Mr. Hopkins:** —as long as you have a majority? What are you going to use, three?

**Mr. Simmons:** No, five.

[Traduction]

would like to see this committee in a position to go about its work smoothly and efficiently. A little earlier on, it was said that there would be no steering committee. It was agreed that we could extend regular committee meetings which everyone would be called to attend in order to decide which questions could be raised and who could be called as a supplementary witness. All the members were called to attend and therefore we should all be here thus we are being represented.

**M. Hopkins:** Monsieur le président, je répète que tout cela me semble très étrange. Les gens semblent craindre que tout d'un coup l'action du Comité soit paralysée par le comportement irresponsable de ses membres. Depuis des années nous marchons grâce au consensus et à la compréhension qui règnent au sein du Comité et si nous venions à manquer de ces deux éléments-là, eh bien nous n'aurions plus de système. Depuis des années il est vrai que la tradition veut que le comité directeur comprenne un membre de l'opposition officielle car sans cela l'exécutif aura libre champ à la Chambre des communes et les membres du parti gouvernemental libre champ au sein des comités sans que l'autre bord ne soit représenté. Nous voulons simplement être représentés au sein du comité directeur et notre demande n'a rien de radicale. C'est un usage ancien et maintes fois confirmé.

Je ne vois donc pas pourquoi tout cela nous pose un tel problème. Si nous ne mettons pas fin à la discussion je vais moi-même être tenté de pratiquer la politique de la chaise vide.

**Le président:** M. Hopkins a mis sur papier la motion proposée et, avec son accord, je vais légèrement modifier l'ordre des mots afin que nous nous conformions aux règles. Je vais reprendre la motion initiale qui est commune à tous les comités. Voici comment elle devrait être rédigée:

Que le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure soit composé de cinq membres, y compris un membre de l'opposition officielle, le président, et en l'absence du président, son suppléant.

Cela rend-il bien compte de l'intention qui avait inspiré votre propre motion?

**M. Simmons:** Oui.

**M. Hopkins:** Il est donc convenu que pour les réunions ordinaires il faut votre majorité de cinq membres. Est-ce bien cela que vous voulez dire, qu'il n'est pas nécessaire d'avoir exactement cinq personnes. . .

**Le président:** Non, il faudrait la présence de cinq membres.

**M. Hopkins:** . . . tant que vous avez la majorité? Que va donc être le chiffre retenu, trois membres?

**M. Simmons:** Non, cinq.



[Text]

**The Chairman:** Where we got screwed up, I think, was in going away from the Subcommittee on Agenda and Procedure to talking about the entire committee—

**Mr. Hopkins:** Yes.

**The Chairman:**—dealing with agenda and procedure.

Now we are back into talking about a steering committee. Right? If the steering committee is going to be making decisions, based, I think, on what the earlier discussion reflected, then it has to have a quorum, which is five.

In the absence of that, if there are not five then you can make recommendations to the full committee, and then the main committee is governed by the quorum rule.

**Mr. Hopkins:** Sure. Would you read that again, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Sure. It reads:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five members, including a member of the Official Opposition, the Chairman, and, in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the committee.

**Mr. Hopkins:** That is good. That is it.

**M. Ferland:** Je demande le vote.

**M. Lopez:** On revient toujours à la même chose.

**The Chairman:** Let me do this properly. It has been moved by Mr. Hopkins that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five members, including a member of the Official Opposition, the chairman, and, in the absence of the chairman, the person designated to be chairman of the committee.

• 1620

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, if I read my colleagues across the table, they are about to defeat the motion. I would submit, therefore, that we not take a decision.

I would ask my colleagues to go back and talk to their colleagues within their caucus. They will find that what is in Mr. Hopkins' motion reflects a practice that has taken place on this Hill for many, many years. I would not want the committee to be in the position of having rejected this one until we do our homework on it. This is the commonly accepted practice around here, and I would hope we would not get off on the wrong foot by going against the commonly accepted practice.

**The Chairman:** Mr. Simmons appears to be making a motion to table this motion to a future meeting.

**Mr. Simmons:** So moved.

**The Chairman:** So the discussion now is on the motion to table.

[Translation]

**Le président:** Ce qui nous a déroutés, je pense, c'est que nous sommes passés du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure à une question touchant le Comité tout entier. . .

**M. Hopkins:** C'est vrai.

**Le président:** . . . examinant des questions touchant l'ordre du jour et la procédure.

Maintenant nous en sommes revenus au comité directeur, est-ce bien cela? Pour que le comité directeur prenne une décision, je crois, d'après ce qui a été dit plus tôt, qu'il faut qu'il y ait un quorum, c'est-à-dire cinq membres.

Sans quorum, c'est-à-dire s'il n'y a pas au moins cinq membres, l'on peut effectuer une recommandation au Comité tout entier, mais alors le Comité sera lui aussi soumis à la règle du quorum.

**M. Hopkins:** Entendu. Pourriez-vous, monsieur le président, nous relire le texte?

**Le président:** Bien sûr. Le voici:

Que le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure soit composé de cinq membres, y compris un membre de l'opposition officielle, le président et, en l'absence du président, son suppléant.

**M. Hopkins:** C'est bien. C'est tout à fait cela.

**Mr. Ferland:** Let us put it to a vote.

**Mr. Lopez:** Well we are back to where we started.

**Le président:** Si vous le permettez, j'aimerais faire cela dans les formes. M. Hopkins a proposé que le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure soit composé de cinq membres, y compris un membre de l'opposition officielle, le président et, en l'absence du président, son suppléant.

**M. Simmons:** Monsieur le président, si j'ai bien compris l'intention de mes collègues de l'autre bord, ils comptent rejeter la motion. Je propose donc que nous ne prenions pas de décision.

Je demande à mes collègues de consulter au préalable leurs propres collègues de leur caucus. Ils s'apercevront que la motion proposée par M. Hopkins correspond à l'usage très ancien à la Chambre. Je ne voudrais pas que le Comité rejette cette motion avant que tout le monde en ait bien examiné le fond. Cela aussi est conforme à la pratique générale de notre assemblée et il serait bon de partir du bon pied en se rangeant à cette pratique.

**Le président:** J'ai l'impression que M. Simmons est en train de rédiger une motion proposant de présenter la motion en question lors d'une prochaine réunion.

**M. Simmons:** C'est ce que je propose.

**Le président:** On examine donc maintenant cette nouvelle motion.



[Texte]

**Mme Duplessis:** J'ai un commentaire à faire sur la réflexion de mon collègue. Cela s'applique seulement quand on a un sous-comité. Comme on n'a pas de sous-comité, on n'en a pas besoin. C'est le Comité plénier qui devient le comité qui décide. On pourrait passer au vote et puis . . .

**M. Ferland:** Monsieur le président, je vais voter contre les deux motions. En adoptant cette motion-là, on déferait ce qu'on a déjà décidé. On reconnaît que le quorum est de cinq membres. Je n'irai pas discuter avec mes collègues du caucus. Cela fait quelques années que je suis ici. Il y a une espèce de *fair play* qui existe dans les comités, et je le sais. Les règles des comités législatifs sont différentes des règles des comités permanents. Dans le cas des comités législatifs, le Règlement est clair: c'est cinq membres et c'est par là qu'on passe. On a éliminé le comité restreint. On a dit qu'il n'y en aurait pas ici et que ce serait le Comité plénier qui prendrait les décisions. Le quorum minimum dans un comité plénier est de cinq membres. Il n'y a pas de problème. Je n'ai pas besoin d'aller consulter quoi que ce soit ou qui que ce soit pour savoir cela.

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, I tried to make the distinction earlier that I understand the system well enough here to know the government has a majority in the House and on this committee, and therefore when it comes time to determine a finding or a set of recommendations to go back to the Chamber, then the majority on the committee ought to have its say. There is no question about that. That is why I made the distinction between the decisions of the full committee and the decisions it would take in its steering committee functions.

I come now to that second function. The steering committee function relates to when the meeting shall be held, whom we shall have for witnesses, and what the individual items of business shall be; not what the final finding of the committee shall be, which is the important decision that this committee has to make and that should be made by the full committee, with the government majority being able to exercise its full force.

I have no argument with that at all. I am not trying to subvert or undermine that. That is not the issue. The issue is that if you are going to have a committee that is a workable committee, you have to provide for a member of the Official Opposition to have a say in matters of agenda and in what witnesses are called. If you do not have that, you wind up with a rubber-stamp committee. I can conjecture for you all kind of scenarios where the dates and times of meetings could be selected so it would be difficult for non-government members to be here, if you want to be completely mischievous about it.

I think if the government members would like to have a co-operative committee that gets on with the business of this committee as quickly as possible, while reserving their prerogative as the majority on the committee—and

[Traduction]

**Mrs. Duplessis:** I would like to comment on something my colleague said. That only applies in the case of a subcommittee. Since we do not have a subcommittee, we do not need such a thing. It is for the full committee to decide on this. Perhaps we could put it to the vote. . .

**Mr. Ferland:** Mr. Chairman, I intend to vote against both motions. If we were to adopt that motion, we would simply be undoing what has already been decided. We recognize that a quorum means five members. I do not intend to consult my colleagues from the caucus. I have been here for years. And a sort of fair play governs the workings of these committees and I know that to be a fact. The rules governing legislative committees are different from the rules that govern standing committees. Regulations are clear with respect to legislative committees; there must be at least five members and that is all there is to it. We have done away with the restricted committee. We decided that we would not have one and that decisions would be taken by the full committee. A full committee requires quorum of five members. I therefore do not see the problem and do not have to consult anyone to know that.

**M. Simmons:** Monsieur le président, j'ai tenté, plus tôt, d'établir la distinction car je connais assez bien le système en vigueur ici pour savoir que le gouvernement a la majorité à la fois au sein de la Chambre et au sein de ce Comité et que, par conséquent, lorsqu'il s'agira de s'entendre sur une conclusion ou d'envoyer des recommandations à la Chambre, la majorité du Comité devrait avoir son mot à dire. Cela ne fait aucun doute. C'est pourquoi j'ai établi une distinction entre les décisions du Comité au complet et les décisions qui seraient prises dans le cadre des attributions du comité directeur.

J'en viens maintenant à la seconde fonction. La tâche du comité directeur est de décider la date des réunions, de dresser la liste des témoins et de composer l'ordre du jour et non pas de formuler des conclusions définitives du Comité car cette tâche-là appartient au Comité tout entier, la majorité gouvernementale étant en mesure de peser de tout son poids sur la décision.

Je ne conteste rien de cela. Je ne tente pas de renverser l'ordre établi. Là n'est pas la question. Je dis simplement que si vous voulez un comité efficace, il faut donner à un membre de l'opposition officielle l'occasion de participer à la rédaction de l'ordre du jour et à la liste des témoins à convoquer. Sans cela, vous n'aurez qu'un comité d'enregistrement. On pourrait ainsi envisager divers scénarios fixant les dates et heures des réunions soigneusement choisies pour éviter la participation des membres n'appartenant pas au parti gouvernemental. Ça, ce serait, bien sûr, dans le pire des cas.

Je pense que les membres du parti gouvernemental veulent eux aussi instaurer un climat de coopération au sein du Comité afin d'en assurer l'efficacité sans, bien sûr, pour cela abandonner les prérogatives propres à ceux qui



[Text]

that they do through exercising votes in the full committee—they ought to relent on this issue of the steering committee function and they ought to do what has been done here on the Hill for many years, and that is to ensure there is a member of the Official Opposition here when decisions are being taken relating to the future business of the committee.

• 1625

That is all we are asking. If we cannot get that, I do not know what Mr. Hopkins and I are doing here, to tell you the God's truth; I really do not.

**The Chairman:** I wonder if I could say something here. As I said earlier, I think we are victims of our own good will, or it has seemed to be that, at the beginning when we said that the committee would continue to sit following the hearing of witnesses for the purposes of determining the future business of the committee, which was a great idea. Then we kind of got away from that concept to going back into establishing a Subcommittee on Agenda and Procedure. Well, that seems to get mixed up in the discussion, because if you look at the motion now before us, that subcommittee will not be making decisions, it will be making recommendations to the full committee. So I think that a lot of the fears that are being expressed—

**Mr. Simmons:** That is how a subcommittee has always operated.

**The Chairman:** Exactly. But I think the two concepts were getting a bit mixed up, Roger.

If we are now talking about the Subcommittee on Agenda and Procedure discussing suggestions for witnesses or requests that appear before the committee, or whatever, then all that committee is empowered to do is make recommendations to the full committee. If that is how we want to proceed, and it seems to me that is how we are proceeding, then I think a lot of the fears being expressed are not going to come to fruition because you will have plenty of notice as to what kind of items are going to appear before the committee for discussion, debate, or decision-making.

Does that help to clarify that this subcommittee is not empowered to make decisions but only to make recommendations to the full committee? Is everyone in agreement that that would be the role of the subcommittee?

**Mr. Hopkins:** Mr. Chairman, there is a very specific role here, though. When you are sitting as a steering committee, you are putting forward merely recommendations, if you want to call them that. But steering committees are normally held in camera where

[Translation]

détiennent la majorité au sein du Comité. Ces prérogatives-là, ils les exercent en votant dans le cadre du Comité au complet et je pense qu'ils devraient jeter un peu de lest en ce qui concerne les attributions du comité directeur. Je pense qu'ils devraient se conformer à l'usage qui, depuis de nombreuses années, régit cette question et prévoir la présence d'un membre de l'opposition officielle pour toute décision touchant les travaux futurs du Comité.

C'est tout ce que nous demandons. Si nous ne pouvons pas l'obtenir, je ne sais pas, à vrai dire, à quoi nous servons, M. Hopkins et moi. Je me demande vraiment à quoi nous servons.

**Le président:** Permettez-moi d'intervenir, je vous prie. Je pense, et je le répète, que nous sommes victimes de notre propre bonne volonté, c'est l'impression que j'ai, car au départ nous avons dit que le Comité continuerait à siéger après l'audition des témoins afin de pouvoir prendre des décisions touchant les prochains travaux du Comité et c'était une bonne idée. Puis, nous nous sommes éloignés de cette idée et nous en sommes revenus à l'idée de créer un Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure. Mais nous nous sommes un peu emmêlés dans nos débats car, si vous examinez la motion qui nous est proposée, on s'aperçoit que le sous-comité ne sera pas chargé de prendre des décisions mais simplement de porter des recommandations devant le Comité complet. Je pense donc que l'on voit s'exprimer ici de nombreuses inquiétudes.

**M. Simmons:** Les sous-comités ont toujours fonctionné comme cela.

**Le président:** Exact. Mais je pense, chers collègues, que nous avons tendance un peu à confondre les deux idées.

Si nous proposons maintenant qu'un sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure soit chargé d'examiner la liste des témoins ou des demandes portées à l'attention du Comité, ou quelque chose de ce genre, eh bien ce Comité-là n'a que le pouvoir d'effectuer les recommandations au Comité complet. Si nous entendons procéder de cette manière-là, et j'ai l'impression que c'est effectivement de cette manière-là que nous procéderons, eh bien je pense que les inquiétudes qui ont été exprimées ici ne seront pas réalisées car tout le monde saura longtemps à l'avance les sujets qui vont être soumis à discussion, ou à décision.

Cela vous aide-t-il à comprendre que ce sous-comité n'aura pas de pouvoir de décision mais seulement le pouvoir de faire des recommandations au Comité complet? Est-ce que nous sommes tous d'accord pour limiter à cela le rôle du sous-comité?

**M. Hopkins:** Monsieur le président, il y a là, cependant, un rôle très précis. Lorsque vous siégez au comité directeur, vous ne faites que formuler des recommandations, si vous voulez les appeler des recommandations. Mais, d'une manière générale, le



*[Texte]*

you can freely discuss the pros and the cons. If you are going to deny the opposition a place to do that in camera, if for some very logical and realistic reason they cannot be here, then what you are doing is transferring the debate into the public forum when the report comes before the committee, and that is quite a different thing.

I chair the public accounts committee in the House of Commons, and this is why I find this discussion so interesting. I tell you, I do not envy you your job right now. I could never, nor would I ever, try to put a motion through for a steering committee without a member of the Official Opposition. It is an appeal to a basic sense of fairness to the system.

If you are going to send forward recommendations, those recommendations go before the committee as a whole, then what in the world chance have opposition members to put forward additional things to that report and have them done when they have already been adopted at the steering committee level?

We are seeing here today a perfect example of what co-operation is going to be like, and I hope this example does not continue. A basic sense of fairness is what makes this system work, and I do not care if it is a legislative system or a standing committee, you still have to have that.

**M. Ferland:** Permettez-moi de vous donner une précision. Je pense qu'il y a quelque chose que vous ne comprenez pas. J'ai proposé de prolonger les réunions de façon à ce qu'on puisse discuter des témoins à rencontrer plus tard. Cette partie des réunions se fera à huis clos. Au Comité de la défense nationale et des affaires des anciens combattants, nous n'avons pas de comité restreint comme tel. Après la rencontre officielle du Comité, nous demeurons dans la salle, nous demandons aux gens de quitter la salle et nous nous réunissons à huis clos pour discuter des travaux futurs du Comité. Cela se fait le même jour, dans la même salle. Cela se passe comme ça au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants, et on n'a pas de difficulté.

• 1630

C'est exactement la même procédure que je propose ici, au Comité législatif. Il ne s'agit pas de ne pas permettre à l'opposition, à moi-même et aux gens de pouvoir discuter à huis clos, entre nous, à savoir de quelle façon et qui on devrait ou non rencontrer, et quels sont les arguments qu'on a pour et contre. Au contraire, je pense que cette partie du travail à huis clos est fondamentale et importante.

*[Traduction]*

comité directeur se réunit à huis clos, ce qui vous permet de discuter, en toute liberté, des avantages et des inconvénients de telle ou telle décision. Si vous voulez refuser à l'opposition le droit de participer à ces débats à huis clos, et si, pour de bonnes et logiques raisons, les membres de l'opposition ne peuvent pas y assister, vous finissez par porter le débat en séance publique alors que le rapport est présenté au Comité et il s'agit là de quelque chose de tout à fait différent.

Je suis président, à la Chambre des communes, du Comité des comptes publics et c'est pourquoi notre discussion d'aujourd'hui me paraît tellement intéressante. Je vous le dis sans ambages, je n'envie pas votre situation. Jamais, jamais n'essayerais-je de faire adopter une motion tendant à permettre le fonctionnement d'un comité directeur sans la participation d'un membre de l'opposition officielle. C'est pour moi une question d'équité procédurale.

Si vous voulez transmettre des recommandations, eh bien ces recommandations seront présentées devant le Comité au complet. Quelle occasion auront les membres de l'opposition de présenter des éléments complémentaires, et de faire adopter leurs propres recommandations si tout a déjà été fait au niveau du comité directeur?

Nous sommes en mesure d'observer, aujourd'hui, un parfait exemple de ce que sera la coopération et j'espère que cet exemple ne se reproduira pas. Le système ne peut fonctionner que s'il se fonde sur l'équité et peu importe s'il s'agit d'une assemblée législative ou d'un comité permanent, cela ne change rien à la chose.

**Mr. Ferland:** May I add something. It seems to me that there is something which escapes you. I suggested that we extend the meetings in order to decide which witnesses would be heard. This part of the meetings will be in camera. Allow me to use, as an example, the Committee on National Defence and Veterans' Affairs. That committee does not have a subcommittee as such but after the official committee meeting, we remain in the room, ask the others to leave and we meet in camera in order to examine the committee's future business. All this is done on the same day and in the same room. That is the way the Standing Committee on National Defence and Veterans' Affairs does things and it does not seem to have caused any problems there.

And it is the very same procedure that I am suggesting we adopt here for the legislative committee. The intention is not to prevent the opposition, myself or anybody else from meeting in camera, as amongst ourselves, to decide on whom we should and should not meet with and what are the arguments pro and con. On the contrary, I think that the in-camera part of our work is of fundamental importance.



[Text]

À ce moment-là, lorsque nous avons fini d'entendre les témoins, le président dit: «la réunion est levée. Je demande aux membres du Comité de demeurer ici pour qu'on puisse continuer notre réunion à huis clos». Les gens qui ne font pas partie du Comité sortent alors de la salle, et le travail se poursuit à huis clos. Point final.

**Mr. Hopkins:** The decisions are made the same day. All right, let me bring up the problem there. In a previous motion we moved that the committee could sit and hear witnesses with at least three members present. You will notice we did not raise the issue about having a member of the opposition present for those hearings, even though it says right underneath that it is normal to provide a member of the opposition be present.

**The Chairman:** It was my suggestion.

**Mr. Hopkins:** We did not do that.

**An hon. member:** No, we did not.

**Mr. Hopkins:** We did, on your suggestion, but we did not raise that.

**The Chairman:** No, I raised it.

**Mr. Hopkins:** The chairman raised it. You could be sitting here and you could decide to have a steering committee meeting at the end of the meeting with only one party represented. I do not buy that and I cannot accept it, and I do not think Mr. Simmons can, either. The opposition parties might as well go home and let the whole show go to the government.

**M. Ferland:** Ecoutez, ce n'est pas cela que l'on dit. L'opposition au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants est tout à fait présente, n'ayez pas peur. Les deux partis de l'opposition sont présents à toutes les réunions. C'est peut-être dû au fait qu'on a moins souvent de réunions parce qu'on n'a pas de comité restreint. Alors les gens, ayant moins de réunions, lorsqu'il y en a une, sont tous présents. Et on n'a pas de difficulté. Le quorum de trois personnes pour entendre des témoins, c'est une chose. On a dit que le quorum pour prendre des décisions est de cinq personnes. Cela c'est le Règlement de la Chambre des communes qui le dit. Alors, s'il n'y en a que trois, il n'y a pas de décisions de prises. Il faut un minimum de cinq membres dans un comité pour prendre une décision. Je pense que c'est clair dans le Règlement.

On cherche des problèmes! Je ne sais pas pourquoi. Cela fait une heure que l'on discute de la même chose.

**M. Lopez:** Monsieur le président, je pense qu'il y a un peu d'incompréhension de la part de nos chers collègues de l'autre côté parce qu'ils prétendent en quelque sorte que nous voulons les éliminer du processus de décision et de participation. Et tel n'est pas le cas. Ils ont droit d'être là s'ils le veulent. Personne ne les exclut. Alors, si de son propre chef quelqu'un décide de ne pas être là, eh bien, c'est une décision qui lui revient.

[Translation]

After we have listened to the witnesses, the Chairman says: "the meeting is adjourned. I ask the members of the committee to please remain here so that we may continue the rest of the meeting in camera". The people who are not members of the committee then leave the room and the meeting continues in camera. That is all.

**M. Hopkins:** Les décisions sont prises le même jour. Eh bien laissez-moi vous dire le problème que j'entrevois. Dans une motion précédente, nous avons décidé que le Comité pourrait siéger et entendre des témoins dans la mesure où au moins trois membres étaient présents. Vous savez que nous n'avons pas soulevé la question de savoir s'il convenait de s'assurer la présence d'un membre de l'opposition bien qu'il soit écrit, juste en bas, qu'il est normal de prévoir la présence d'un membre de l'opposition.

**Le président:** C'est moi qui l'ai proposé.

**M. Hopkins:** Nous ne l'avons pas fait.

**Une voix:** Non, nous ne l'avons pas fait.

**M. Hopkins:** Nous l'avons fait, selon ce que vous avez proposé, mais nous n'avons pas soulevé la question.

**Le président:** Non, je l'ai soulevée.

**M. Hopkins:** Le président a soulevé la question. C'est ainsi qu'il pourrait être décidé d'avoir, à la fin de la réunion, une réunion du comité directeur en présence des membres d'un seul parti. Je ne peux pas vous suivre sur cela, je n'accepte pas cela et je ne pense pas que M. Simmons l'accepte non plus. Sans cela les partis de l'opposition n'ont qu'à rentrer chez eux et laisser la main libre au gouvernement.

**Mr. Ferland:** Listen, that is not what we said. Speaking of the Standing Committee on National Defence and Veterans' Affairs, I can say that the opposition is always represented, you need not worry about that. The two opposition parties are represented at all meetings. This is perhaps due to the fact that our meetings are less frequent since we have no subcommittee. Since there are fewer meetings, all the members try to be present when there is a meeting. There is no problem there. A quorum of three for hearing witnesses, that is one thing. But we said that for taking decisions the quorum would be a quorum of five. The Standing Orders of the House of Commons say as much and therefore when there are only three members present no decision can be taken. You need at least five members for a committee to take a decision. I think the Standing Orders are clear on this.

Everyone is raising problems. I do not know why. We have been talking about the same thing for an hour.

**Mr. Lopez:** Mr. Chairman, I think that we have perhaps been misunderstood by our colleague from the other side. I say that because they seem to be saying that we want to shut them out from the decision-making process. That is not the case. They have a right to be there if they wish and no one wants to exclude them. On the other hand, if any one member decides not to be present then that is entirely his business.



[Texte]

On ne peut pas forcer quiconque d'être là non plus. Mais ils ont le droit d'être au Comité pour participer aux décisions que l'on prend. Si vous voulez être là, personne ne vous en empêche. Alors, pourquoi faire un plat avec une chose qui, à mon avis, ne le mérite pas. Si les membres du NPD et du Parti libéral veulent être là, c'est leur droit. Et puis soyez là, cela me fera plaisir. Mais si au cas contraire, vous décidez de ne pas être là, de boycotter le Comité, on ne peut pas accepter de laisser se paralyser le processus; on ne peut pas paralyser les travaux à cause d'un tel geste. Je pense que c'est clair. Mais si vous voulez être présents, il n'y a personne qui vous en empêche. Si vous ne voulez pas faire votre travail, eh bien, écoutez. . . Il faut prendre vos responsabilités!

**The Chairman:** Okay, Mr. Hopkins and then I am going to end the debate.

**Mr. Hopkins:** Mr. Chairman, that is a very simplistic outlook of a situation, because you, yourself, said at the outset of this meeting that we are all very busy people. The opposition parties are very busy too, because they are smaller in number. They do not have the troops. We have several meetings a day, and, personally, I resent the word "boycott" being used at the very first meeting of this committee. That shows the paranoia that is bothering these people who use the term "boycott". I mean, nobody is talking about boycotting a meeting.

• 1635

I think we have been pretty sensible individuals around here in the past. Sure, you run into problems where the committee gets uptight and people have real Donnybrooks sometimes, but if you are going to start off at the very first meeting, where there was a good mood in the first place, and start getting paranoid, talking about boycotting committees and everything else, that is not the basis on which you lay the ground rules for a committee to work in a sensible way. I personally stick to my guns on this one, that the member of the opposition should be present for a steering committee meeting because otherwise you do not have a system.

**The Chairman:** The clerk has just gently reminded that I am supposed to be here as a representative of the Speaker, so I do not make suggestions on what should or should not be done.

I will suggest this, though, that I do not think we are getting anywhere.

**Mr. Hopkins:** Yes.

**The Chairman:** And I share your concern. I think the committee started off on a good footing, and I would like to see us continue on that basis. Therefore, I am going to suggest to the committee that you leave it with me so that I can take it under advisement and come back to the next meeting.

[Traduction]

You cannot force someone to attend. But everyone has the right to attend the committee meeting and take part in the decision-making process. If you want to be there then no one will try to stop you. Having said this, I ask you why all this hullabaloo which, to my mind, is unjustified. If the members of the Liberal Party and of the NDP wish to be there, they have a right to be there. So, attend the meetings, I will be glad to see you. But if they decide not to be there, if they decide to boycott the committee meetings, then we simply cannot allow them to make moves that will in effect paralyze the committee's activity. I think all this is clear but if you want to be there, no one will try to prevent you from attending. If you do not want to do your work, then listen. . . The responsibility will be on you!

**Le président:** Entendu, monsieur Hopkins. Je vais maintenant mettre fin au débat.

**M. Hopkins:** Monsieur le président, c'est une manière tout à fait simpliste d'entrevoir la situation car vous avez vous-même, dès le début de notre réunion, rappeler le fait que nous sommes tous ici très très occupés. Les partis de l'opposition sont également très occupés étant donné que leurs membres sont moins nombreux. Leurs effectifs sont réduits. Nous devons participer chaque jour à plusieurs réunions et, personnellement, je m'insurge contre l'utilisation du mot «boycott» à cette toute première séance de notre Comité. C'est, à mon avis, un signe de paranoia que de recourir à ce mot de «boycott». Personne n'envisage de boycotter les séances du Comité.

Je pense que jusqu'ici nous avons fait preuve d'un certain bon sens. Il est bien évident que parfois les débats vont s'envenimer et que cela va créer certains problèmes. Il est vrai que des fois ça dégénère, mais si tout cela doit commencer dès notre première séance alors que nous sommes partis de bonne humeur, si les gens vont se montrer méfiants à l'extrême et manifester l'intention de boycotter les séances du Comité, on ne va pas pouvoir établir les règles de base nécessaires pour permettre au Comité de fonctionner correctement. J'entends maintenant ce que j'ai dit tout à l'heure et insister pour qu'un membre de l'opposition soit présent à toute séance du comité directeur sans ça, ça ne marchera pas.

**Le président:** La greffière vient de rappeler gentiment que je suis ici en tant que représentant du président de la Chambre et que je ne devrais pas faire de suggestions quant à ce qu'on devrait ou ne devrait pas faire.

J'aimerais dire, cependant, que tout cela ne semble pas nous mener très loin.

**M. Hopkins:** Oui.

**Le président:** Et je partage vos préoccupations. Je pense que le Comité était bien parti et j'aimerais le voir continuer sur sa lancée. Je demande donc au Comité de me charger de la question. Je vais y réfléchir et nous en discuterons lors de la prochaine séance.



[Text]

If there is a consensus on that basis, I would proceed. Is there any difficulty with that?

**Some hon. members:** Agreed.

Motion allowed to stand

**The Chairman:** Thank you very much.

May I suggest to you then that at our next meeting we should have the opportunity to hear what the minister has to say.

Is that—

**Mme Duplessis:** Est-ce que je peux faire une suggestion, monsieur le président? J'ai ici l'agenda du ministre, et j'aimerais proposer qu'on puisse entendre le ministre et son sous-ministre aux dates et heures disponibles du ministre qui sont les suivantes: mardi, le 10 octobre, à 9 heures le matin, ou à 11 heures, ou encore à 15h 30. Il est aussi disponible jeudi, le 12 octobre, à 15h 30. Je ne sais pas si mes collègues sont d'accord. Il était disponible cet après-midi à 16h 15, si on avait voulu l'entendre aujourd'hui.

**The Chairman:** Sure, let me ask the question, though. Does the committee want to hear the minister as the first witness?

**Mme Duplessis:** Oui.

**An hon. member:** First?

**Mrs. Duplessis:** First.

**The Chairman:** Yes, as the first witness. Is there any disagreement with that?

**Mr. Simmons:** No, I will go along with that.

**The Chairman:** On the question of the date I have some hesitation about October 10 because that is the day after Thanksgiving, and some members may have some difficulty getting back to Ottawa.

**Mr. Hopkins:** What time is he available?

**Mrs. Duplessis:** He is available Tuesday, October 10, at 9 a.m., 10 a.m., or 3.30 p.m.

**Mr. Simmons:** Why would we not go for 3.30 p.m.?

**Mrs. Duplessis:** And Thursday at 3.30 p.m.

**Mr. Hopkins:** How about Tuesday at 3.30 p.m.? I have to chair public accounts, Mr. Chairman, normally on Tuesday mornings at 9.30, and on Thursday mornings at 9.30, so I would appreciate the afternoon session because it is the only one I could attend.

**Mr. Simmons:** Tuesday at 3.30 p.m.?

**Mme Duplessis:** Cela me va.

**The Chairman:** Some people have indicated to me that they have been contacted by some individuals who want to appear before the committee as witnesses. I do not know how you want to proceed with that.

[Translation]

Sommes-nous tous d'accord pour que je procède ainsi. Quelqu'un y trouve-t-il à redire?

**Des voix:** D'accord.

La motion est réservée

**Le président:** Je vous remercie.

Permettez-moi de proposer qu'à notre prochaine séance nous prenions l'occasion d'entendre le ministre.

Cela est-il...

**Mrs. Duplessis:** Mr. Chairman, may I make a suggestion? I have here the minister's appointment schedule and I would like to suggest that we hear the minister and his deputy minister on the days and at the times available to him. These are Tuesday, the 10th of October at 9.00 a.m. or 11.00 a.m. or 3.30 p.m. He is also available on Thursday, the 12th of October at 3.30 p.m. I do not know if my colleagues would agree but he was available this afternoon at 4.15 p.m. had we wished to meet with him today.

**Le président:** Bien sûr. Laissez-moi cependant poser la question. Le Comité veut-il avoir, comme premier témoin, le ministre?

**Mrs. Duplessis:** Yes.

**Une voix:** Le premier?

**Mme Duplessis:** Le premier.

**Le président:** Oui, comme premier témoin. Y a-t-il quelqu'un qui n'est pas d'accord?

**M. Simmons:** Non. Je suis d'accord.

**Le président:** En ce qui concerne la date, j'hésite à dire oui pour le 10 octobre car il s'agit du lendemain du jour d'Action de Grâce et certains de nos membres auront peut-être quelques difficultés à revenir à Ottawa.

**M. Hopkins:** À quelle heure est-il disponible?

**Mme Duplessis:** Il est disponible le mardi 10 octobre à 9h00 du matin, à 10h00 du matin ou à 15h30.

**M. Simmons:** Pourquoi ne pas nous entendre sur 15h30?

**Mme Duplessis:** Et jeudi à 15h30.

**M. Hopkins:** Que diriez-vous de mardi 15h30? Monsieur le président, je dois présider la séance du Comité des comptes publics qui se tient normalement les mardis matin à 9h30 et ainsi que les jeudis matin à 9h30 et je préférerais donc qu'on s'entende sur l'après-midi car autrement je ne pourrais pas être présent.

**M. Simmons:** Mardi à 15h30?

**Mrs. Duplessis:** That raises no problem with me.

**Le président:** Plusieurs membres m'ont dit qu'ils avaient été contactés par certaines personnes qui voudraient comparaître devant le Comité en tant que témoins. Pourriez-vous me dire comment vous voudriez que l'on procède?



[Texte]

The clerk tells me a number of people have made inquiries as to the work of the committee, and of course they have been advised that we have hardly even held an organizational meeting. It has been my experience in the past that once the organizational meeting has been held, then people who wish to appear as witnesses usually come forward.

All I am indicating to you today is that if anyone has people who have indicated they want to appear before the committee. I do not want anybody thinking this is the final list. There are other individuals who have indicated an interest and I think we should give them time to make any application to appear before the committee.

- 1640

If anybody has a proposed list, I think in terms of efficiency, if you were to provide it to the clerk, then we can discuss those lists at the next committee meeting.

**M. Ferland:** Si vous me permettez, monsieur le président, j'aimerais faire quelques suggestions pour voir si mes collègues d'en face sont d'accord avec le développement de la suite des débats.

Bien sûr, rencontrer le ministre et le sous-ministre au tout début, je pense que c'est normal et ça va nous permettre peut-être d'avoir une meilleure vue d'ensemble de leurs visées en ce qui regarde le projet de loi.

J'aimerais bien, en ce qui me concerne, rencontrer le président du Conseil d'administration de Nordion International Inc. et Theratronics International Limitée. J'aimerais rencontrer les présidents des conseils d'administration de ces deux compagnies-là. J'aimerais rencontrer aussi l'association des employés de ces entreprises. Je pense que ça pourrait nous être utile d'avoir la vision des employés. La Commission de contrôle de l'énergie atomique, aussi. Je ne détesterais pas les rencontrer, eux aussi, pour leur poser quelques questions. Santé nationale et Bien-être social Canada: je ne détesterais pas cela non plus. C'est le genre de personnes que j'aimerais rencontrer au Comité si c'était possible et si mes collègues croient que ça pourrait aider le Comité; je pense qu'on pourrait avoir une vue globale de ce qu'est d'abord la compagnie, de ce que pensent les gens, de ce que pensent les employés et aussi de ce que pense Santé nationale et Bien-être social Canada de cette privatisation-là.

**Mr. Hopkins:** Mr. Chairman, I would say that certainly we should hear from the two companies. I think that goes without any debate whatsoever. There is one thing I would like to see us highlight on the committee and that is the importance of these two companies that are included in Bill C-13.

I would like to hear from the Canadian Cancer Society because we have the cobalt therapy unit here involved. You have radio and medical isotopes involved. We could have a very good witness, for example, in the Lieutenant-Governor of Saskatchewan who is a researcher in nuclear medicine. Dr. Sylvia Fedoruk—I am throwing these

[Traduction]

La greffière me dit que plusieurs personnes s'étaient renseignées sur la manière dont se déroule la procédure du Comité et il leur fut répondu que nous n'avions même pas encore tenu de séance d'organisation. Or j'ai pu constater qu'après la tenue d'une séance d'organisation, les personnes qui aimeraient comparaître comme témoins se font connaître.

Je veux simplement dire que si certains d'entre vous ont en tête le nom de telle ou telle personne qui voudrait comparaître comme témoin, il ne s'agit pas ici de la liste définitive. D'autres personnes se sont dites intéressées à comparaître devant le Comité et je pense que nous devrions leur laisser le temps de déposer une demande.

Si quelqu'un a une liste préliminaire, je pense qu'il serait bon de la transmettre à la greffière afin que nous puissions l'examiner lors de notre prochaine séance.

**Mr. Ferland:** Mr. Chairman, I would like to make a couple of suggestions just to see if my colleagues from the other side agree on the way we should go about our next discussions.

It seems normal to me that we begin by meeting the Minister and the Deputy Minister and this will give us an overview of the goals they are pursuing with regards to this bill.

I would like to meet the chairman of Nordion International Inc. and of Theratronics International Limited. I would like to meet the chairman of those two companies. I would also like to meet with representatives of the staff association of these two companies. I think it would be useful for us to hear what the employees have to say. The same is true of the Atomic Energy Control Board. I would rather like to meet with them as well and ask them a few questions too. The same goes with Health and Welfare. These are the people I would like to see appearing before this committee if that were possible and if my colleagues believed it would be helpful for the committee itself. I think that it would give us a broad overview of what the company is, of what its executive thinks, of what its employees think and of what Health and Welfare thinks of that privatization.

**M. Hopkins:** Monsieur le président, il est clair que nous devrions recueillir l'opinion de ces deux compagnies. Je pense que cela est indiscutable. J'aimerais insister sur quelque chose et c'est sur l'importance que ces deux compagnies revêtent dans le cadre du projet de loi C-13.

J'aimerais également recueillir l'opinion de la Société canadienne du cancer étant donné qu'il est également question d'unité de traitement au cobalt. Il est question de radio-isotopes et d'isotopes à usage médical. Nous pourrions inviter un excellent témoin; il s'agit du lieutenant-gouverneur de la Saskatchewan, qui fait de la



[Text]

names out, Mr. Chairman; none of them have been contacted, they are just suggestions that I am making.

At the Ottawa General Hospital right here in Ottawa, we have Dr. Paul Wise, who is a specialist in the field of nuclear medicine. We have people like Dr. Gordon Whitmore, who practises at the Princess Margaret Hospital in Toronto as a radiation physicist.

Dr. Alexander Wilkinson is President of the Canadian Nuclear Medicine Association and finally, Dr. John McDonald of the Cancer Clinic, Royal Victoria Hospital in London, Ontario, where the first cobalt therapy unit was put into practice.

Because of the medical importance here of these two companies, I think we should hear some of these people and how they see it because they are going to receive the services that are going to be put forward by the privatized companies afterwards.

Of course, Dr. Stan Hatcher of AECL is another witness. Because it came out of his whole workshop in the past, I think it would be rather interesting to hear his views, as well.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Hopkins:** A very good researcher.

**Mme Duplessis:** J'aurais une proposition à faire. Au cas où mes collègues auraient d'autres noms à ajouter, de ce côté-ci ou de l'autre, on pourrait les remettre à la greffière et, après l'audience du ministre et de son sous-ministre nous pourrions tenir une réunion et décider quels sont les autres témoins que nous entendrons. Qu'en pensez-vous?

• 1645

**The Chairman:** I think that suggestion is a good one. I think it would be useful if members of the committee could submit a suggested list; it would not be a final list. If some of the names pop up, then the committee might want to hear them. The list should be submitted to the clerk.

We could perhaps, if the committee wishes, circulate it to members of the committee so that you are all looking at the same names. We can then discuss at least the preliminary list following the next meeting on October 10.

**M. Ferland:** Monsieur le président, ce que j'aimerais aussi pour la prochaine réunion c'est que les membres du Comité songent à une séquence de rencontres assez régulière. Pour moi, le jeudi après-midi, c'est ma journée de garde; on a tous et chacun nos engagements, et on a tous et chacun d'autres comités. Il serait intéressant que la

[Translation]

recherche en médecine nucléaire. Le D<sup>r</sup> Sylvia Fedoruk— et je cite, monsieur le président, un peu sinon au hasard car je ne les ai pas encore contactés. Je cite simplement leur nom en tant que témoins éventuels.

Ici, à Ottawa, à l'Hôpital Général nous avons le D<sup>r</sup> Paul Wise, spécialiste en médecine nucléaire. Et également le D<sup>r</sup> Gordon Whitmore qui occupe à l'Hôpital Princess Margaret à Toronto les fonctions de physicien-radiologue.

Le D<sup>r</sup> Alexander Wilkinson est président de l'Association canadienne de médecine nucléaire et, enfin, le D<sup>r</sup> John McDonald de la clinique du cancer rattachée à l'Hôpital Royal Victoria à London en Ontario, établissement qui a accueilli le premier appareil de traitement au cobalt.

Étant donné l'importance de ces deux compagnies sur le plan médical, je pense que nous devrions recueillir le sentiment de personnes telles que celles que j'ai citées pour leur demander comment elles entrevoient la situation étant donné que ce sont elles qui auront recours aux services fournis par les compagnies que l'on envisage de privatiser.

Evidemment, je pense que nous devrions également entendre le D<sup>r</sup> Stan Hatcher de l'Energie atomique du Canada car tout cela est à l'origine sorti de son laboratoire et je pense qu'il serait intéressant de recueillir son point de vue.

**Le président:** Bien sûr.

**M. Hopkins:** Un chercheur de très haut niveau.

**Mrs. Duplessis:** I would like to make a suggestion. If my colleagues have any other names they wish to put forward, whether it be on this side or that side of the table, perhaps the names could be given to the clerk and, after hearing the Minister and his Deputy Minister, we could meet and draw up the list of the other witnesses which we would like to hear. What is your thought on the matter?

**Le président:** Je pense que votre idée est valable. Il serait bon de demander aux membres du Comité de proposer une liste qui ne serait pas la liste définitive. Cela permettra au Comité de choisir les témoins qu'il veut entendre. Ces listes seraient transmises à la greffière.

Si le Comité accepte de procéder ainsi, l'on pourrait diffuser les listes parmi les membres du Comité afin que chacun puisse prendre connaissance des noms qui y figurent. On pourrait ainsi, après la prochaine réunion, c'est-à-dire le 10 octobre, examiner la liste préliminaire.

**Mr. Ferland:** Mr. Chairman, I also suggest that for our next meeting the members of the committee examine the possibility of adopting a fairly regular schedule for our meetings. Thursday afternoon, I am on duty. All of us have things to attend to and all of us also have other committee work. I wonder whether the clerk might not



## [Texte]

greffière puisse vérifier les blocs en ce qui regarde les possibilités de salles, parce qu'elles sont quand même en nombre assez restreint, pour qu'on puisse être en mesure, dès la prochaine réunion, de pouvoir sélectionner une série de rencontres, de fixer les dates et d'ajouter cela à notre agenda de façon à ce que l'on sache un petit peu où on s'en va avec ce Comité. Je ne voudrais pas me retrouver au mois de janvier en train de mettre un point final à ce dossier-là. Si c'est possible!

**Mr. Hopkins:** Is there anybody else on this committee, other than myself, who chairs another committee?

**The Chairman:** Is there?

**Mr. Hopkins:** My committee block is Tuesday mornings and Thursday mornings.

**Mrs. Duplessis:** Excuse me; there is also Mrs. Sparrow.

**Mr. Hopkins:** Oh, that is right. Is she still on energy?

**Mrs. Duplessis:** No. She is chairing Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development.

**Mr. Hopkins:** We should take a look at her block too.

**The Chairman:** I am on the disabled and human rights committee and that is a fairly busy committee. I am sure other people have the same kinds of problems.

I wonder if someone in your office could phone the clerk to let them know. Sometimes it is not always possible to do this, but perhaps the clerk could be advised of the regular committee meetings that you have to attend. At our next meeting we could juggle things to try to accommodate everyone on the committee, if we can. Life is difficult enough around here without having to juggle all that stuff.

**Mr. Simmons:** It could be done much more expeditiously by checking the list. We are all on certain committees. As you will find, I am on consumer and corporate.

**The Chairman:** The clerk is reminding me that we have priority over standing committees, that we meet while the House is not sitting. But there is still some conflict with that, as I understand it.

Is there any further business?

The meeting stands adjourned.

Tuesday, October 10, 1989

• 1537

**The Chairman:** Order. We resume consideration of Bill C-13, an act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited.

## [Traduction]

examine what rooms are available since the number of rooms is rather limited. This would allow us to decide, at our next meeting, on a schedule of meetings, to set the dates for them and to write that into our schedule so that each of us might know a little better what is what. If at all possible, I would not still want to be working on these questions in January.

**M. Hopkins:** Y a-t-il, au sein de ce Comité, un membre qui, comme moi, préside un autre comité?

**Le président:** Y en a-t-il?

**M. Hopkins:** Pour moi, les mardis et jeudis matin sont consacrés à mon comité.

**Mme Duplessis:** Excusez-moi, mais il y a également M<sup>me</sup> Sparrow.

**M. Hopkins:** C'est vrai, siège-t-elle encore au Comité de l'énergie?

**Mme Duplessis:** Non, elle préside maintenant le Comité de l'industrie, de la science et de la technologie, du développement régional et du Nord.

**M. Hopkins:** On devrait regarder un peu son emploi du temps.

**Le président:** Moi, je siège au Comité des droits de la personne et condition des personnes handicapées où la charge de travail est assez forte. Je pense que je ne suis pas le seul à avoir de tels engagements.

Peut-être un membre de votre personnel pourrait-il téléphoner à la greffière pour les avertir. Il n'est pas toujours possible de le faire mais peut-être pourrait-on signaler à la greffière le calendrier des séances de comité auxquelles vous devez assister. Lors de notre prochaine réunion nous pourrions essayer d'ajuster tout cela afin de tenir compte, dans la mesure du possible, des emplois du temps de chacun. Nous avons déjà fort à faire et il serait préférable de ne pas trop exiger des membres du Comité.

**M. Simmons:** Nous pourrions faire cela beaucoup mieux en vérifiant la liste. Nous siégeons tous à certains comités. Moi, par exemple, je siège au Comité de la consommation et des corporations.

**Le président:** La greffière me rappelle que nous avons priorité sur les comités permanents car nous siégeons même quand la Chambre elle ne siège pas. Mais, si je ne me trompe pas, la question n'est pas tout à fait réglée.

D'autres questions?

La séance est levée.

Le mardi 10 octobre 1989

**Le président:** La séance est ouverte. Nous reprenons l'étude du projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Ltd.



[Text]

I want to welcome the minister to the committee. If the minister would care to introduce any officials he has with him, it would be useful to the committee members.

**Mr. John Horton McDermid (Minister of State (Privatization and Regulatory Affairs)):** Mr. Chairman, thank you. I have with me my deputy minister, Dr. Janet Smith, and our legal counsel, Clare Scallion, from the Department of Privatization and Regulatory Affairs.

J'aimerais d'abord souligner que je suis très heureux de pouvoir vous faire part de mon appui à l'égard du projet de loi C-13 autorisant l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée.

Comme vous le savez certainement tous, ce projet de loi résulte de discussions, de préparations et de négociations longues, délicates et complexes. En fait, il y a plus de 12 ans que le gouvernement a commencé à examiner les possibilités de privatisation avec la direction et les employés de la Société radiochimique et de la Division des produits médicaux, deux divisions d'Énergie atomique du Canada Ltée.

L'automne dernier, les deux divisions ont été constituées en sociétés d'État distinctes, Nordion International Inc. et Theratronics International Ltd., et transférées à la Corporation de développement des investissements du Canada en vue de leur privatisation.

Nordion and Theratronics still maintain their close relationships with AECL and each other. Theratronics continues to manufacture irradiation equipment for Nordion, and Nordion has agreed to supply cobalt-60 source encapsulation services to Theratronics. However, their relationship is now based on commercial self-interest rather than the fact they are divisions of the same company.

• 1540

**The Chairman:** If I could interrupt for a second, it is a fairly lengthy statement. If you wanted to summarize it, we could attach your statement to the minutes as an addendum if that is satisfactory to you and your committee.

**Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke):** I think it would have been helpful if the minister's remarks had been circulated in advance. With a document this thick, we could at least read it if it was circulated in advance. If they are appended to today's hearings we will not have the opportunity to look at the remarks and I think that is an injustice to the committee.

**The Chairman:** Just a suggestion for the minister. However the committee wishes to proceed, I was asked if the whole document had to be read. That is why I raised it.

[Translation]

Je désire souhaiter la bienvenue au ministre. Vous voudrez bien présenter les fonctionnaires qui vous accompagnent pour le bénéfice des membres du comité.

**M. John Horton McDermid (Ministre d'État (Privatization et Affaires réglementaires)):** Je vous remercie monsieur le président. Je suis accompagné aujourd'hui du sous-ministre, M<sup>me</sup> Janet Smith ainsi que de la conseillère juridique, M<sup>me</sup> Clair Scallion du ministère de la Privatisation et des Affaires réglementaires.

I would like to start by saying how pleased I am to have this opportunity to appear before you in support of Bill C-13 authorizing the divestiture of Nordion and Theratronics.

As I am sure you are all aware, this bill is the result of long, careful, complex discussions, preparations and negotiations. Over two years ago, the government began working with the management and employees of Radio Chemical Company and Medical Products Division, two divisions of Atomic Energy Company Ltd.

Last fall, the two divisions were incorporated as independent Crown corporations under the name of Nordion International Inc. and Theratronics International Ltd. and transferred to the Canada Development Investment Corporation in preparation for privatization.

Nordion et Theratronics entretiennent toujours d'étroites relations entre elles et avec EACL. Theratronics fabrique encore de l'équipement d'irradiation pour Nordion qui, à son tour, fournit des services d'encapsulation de produits à base de cobalt 60 à Theratronics. Ces échanges sont en fait en fonction de leurs intérêts commerciaux respectifs plutôt que de ceux d'une même société-mère qui les chapeaute.

**Le président:** Permettez-moi de vous interrompre pour un instant, il s'agit d'une déclaration plutôt longue. Si vous voulez bien nous en présenter un résumé, nous pourrions verser votre déclaration au *procès-verbal* sous forme d'annexe, si cela vous convient à vous et au Comité.

**M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke):** Je pense qu'il aurait été préférable de distribuer à l'avance la déclaration du ministre. Pour un document d'une telle longueur, nous aurions pu le lire s'il avait été distribué à l'avance. Si la déclaration du ministre est versée au *procès-verbal* de la réunion, nous n'aurons pas la possibilité d'en prendre connaissance et je pense qu'il s'agit là d'une injustice pour les membres du Comité.

**Le président:** Il s'agissait simplement d'une suggestion à l'intention du ministre. Les membres du Comité veulent poursuivre la réunion, et on m'a demandé s'il était nécessaire de lire tout le document. Voilà pourquoi j'ai soulevé cette question.



[Texte]

**Mr. McDermid:** My statement will take about 10 minutes. I think it will give a good introduction to the discussion that will probably follow. It will give a good basis for the members of the committee.

Nordion and Theratronics are aggressive market-driven corporations with worldwide reputations in the field of nuclear medicine. Nordion is a leading global supplier of industrial sterilization systems and medical diagnostic products for the radiation processing and nuclear medicine markets. Theratronics produces cobalt therapy equipment and computerized planning systems for radiation therapy. Both companies make over 90% of their sales in exports.

These two companies are the type of Crown corporations that can do better in the private sector. They already have a private sector corporate philosophy that is client-oriented, encourages growth and diversification, and seeks to respond to changing market conditions. Private sector ownership will give them greater financial and operating flexibility, improve their access to capital, and enable them to pursue partnerships with companies in related industrial fields of activity.

Privatization is the impetus for growth and development these two companies are seeking. I think it would be helpful to start with some general comments about the privatization program, which will put Nordion and Theratronics legislation in context.

Transferring Crown corporations to the private sector eliminates potentially open-ended financial commitments in the federal treasury, thereby helping to put the management of government resources on a more financially responsible footing. Privatization can also result in an increase in tax revenue from Crown corporations out of the private sector. Other benefits of privatization are that it can lead to new investment opportunities for Canadians, new growth for the company or companies involved, and new job opportunities within the companies. It all adds up to important economic contribution for the country.

The economic environment in which Canada must compete has changed rather dramatically over the past decade. Competition is stiffer and export markets are becoming increasingly important. If Crown corporations are to compete in this new environment they must adapt, they must access capital markets on a commercial basis, and they must be able to make decisions as quickly as their private-sector counterparts. The only way to give them this equal footing is to subject them to the discipline of the marketplace, which is what we are doing through our privatization program.

Faced with these realities, legislators must constantly ask themselves what on earth the government is doing running commercial enterprises when it has much more important things to do with its resources, and when

[Traduction]

**M. McDermid:** Il me faudra environ 10 minutes pour lire ma déclaration. Je pense qu'il constitue une bonne introduction pour la discussion à suivre. Il s'agit d'un bon point de départ pour les membres du Comité.

Nordion et Theratronics sont des sociétés dynamiques tributaires du marché. Leur réputation mondiale dans le domaine de la médecine nucléaire n'est plus à faire. Nordion est l'un des plus gros fournisseurs mondiaux de systèmes industriels de stérilisation et de produits pour diagnostic médical dans les domaines des applications par rayonnement et de la médecine nucléaire. Theratronics produit du matériel de cobalthérapie ainsi que des systèmes informatisés de planification servant à la radiothérapie. Leurs marchés d'exportation représentent plus de 90 p. cent des ventes de ces deux sociétés.

Il s'agit ici exactement du genre de sociétés d'État qui fonctionnent mieux dans le secteur privé. Elles ont déjà une philosophie d'entreprise privée qui est axée sur la clientèle, qui favorise la croissance et la diversification et qui cherche à répondre aux conditions changeantes du marché. Le fait d'être la propriété d'intérêts privés leur procurera une plus grande souplesse sur le plan des opérations et des finances. Elles auront également un meilleur accès aux capitaux et pourront s'associer à des entreprises dans des domaines industriels connexes.

La privatisation constitue l'élan dont ces deux sociétés ont besoin pour grandir et se développer. Je pense qu'il serait utile de faire quelques observations sur le programme de privatisation en général. Cet aperçu permettra de situer la loi concernant Nordion et Theratronics.

Privatiser des sociétés d'État peut aider à éliminer des engagements financiers non limitatifs pour le Trésor fédéral et permettre ainsi au gouvernement d'établir de solides assises pour consolider la situation financière du Trésor fédéral. Lorsque ces sociétés d'État intègrent le secteur privé et prospèrent, elles peuvent faire augmenter les recettes fiscales. Le nouveau statut de la société peut donner lieu à des possibilités d'investissement pour les Canadiens, à une croissance accrue et à de nouvelles perspectives d'emploi. Leur contribution à l'économie nationale est donc très importante.

Le contexte économique au sein duquel le Canada doit livrer concurrence a changé de façon radicale au cours de la dernière décennie. La concurrence est plus serrée et les marchés d'exportation deviennent de plus en plus importants. Si les sociétés d'État veulent rester dans la course, elles doivent s'adapter, accéder aux marchés de capitaux privés sur une base commerciale et prendre des décisions aussi vite que les sociétés privées. La seule façon de leur accorder cette égalité est de les assujettir à la discipline du marché, ce que nous voulons faire par le biais du programme de privatisation.

Lorsque les législateurs sont confrontés à ces réalités, ils se demandent constamment pourquoi le gouvernement s'évertue à administrer les entreprises commerciales alors que ses méthodes pour rendre des comptes ne se prêtent



*[Text]*

government accountability processes do not easily lend themselves to corporate success. That is the basic dilemma. We have resolved it by undertaking a process which ensures Crown corporations which are commercially oriented and have economic potential outside of government gain the chance to move to the private sector.

Let us look at Nordion and Theratronics. They have been subjected to the usual extensive analysis that precedes any efforts to privatize a Crown corporation. This analysis examines the commercial viability of the corporation, the interests of employees, and what sale process will best result in meeting the needs of the new operation, the employees affected, and the public at large. The process also looks at any conditions or safeguards that should be written into the legislation or the company's articles in order to protect the public interest.

• 1545

The interests that were uppermost in our minds with these particular Crown corporations included ensuring that employees and their pensions were protected and that the regulatory framework necessary to ensure health and safety within this part of the nuclear technology industry was in place. I believe we have achieved these objectives, Mr. Chairman, through a combination of legislative provisions and terms that will be written into the agreement of sale respecting either company.

For example, the legislation imposes foreign ownership restrictions on the sale of Nordion. Non-residents will not be able to purchase more than 25% of the voting shares in the company. This restriction should not have any adverse impact on the bidding process, as a number of Canadian companies have already expressed interest in buying it. The agreement of sale for Nordion and Theratronics will require that all employees of the company as of the date of sale continue to be employed by the new owner. This requirement extends to current job conditions, relevant union contracts and bargaining agents. Pension benefits earned by employees to the date of sale will be fully protected. At the same time, employees will be given a full range of options in terms of how they want these accrued benefits to be utilized. For example, depending upon age and years of service, they can opt for a return of contributions, for an immediate or deferred annuity or a complete transfer of their pension benefits from the Public Service pension scheme to the buyer's pension plan.

In addition, the legislation provides special continuity of employment pension options for Nordion and Theratronics employees which allows employees to count the service with the privatized companies towards meeting

*[Translation]*

pas tellement bien au contexte dans lequel évoluent les sociétés et qu'il pourrait utiliser ses ressources à des fins beaucoup plus importantes. C'est là, la pierre d'achoppement fondamentale. Nous avons réussi à l'éliminer en instituant un mécanisme qui permet aux sociétés d'État ayant une orientation commerciale et un potentiel économique à l'extérieur du gouvernement de passer au secteur privé.

Laissez-moi d'abord vous indiquer brièvement de quelle façon ce mécanisme s'applique à la vente de Nordion et Theratronics. Habituellement toute tentative de privatisation d'une société d'État est précédée d'une analyse exhaustive. Nordion et Theratronics n'ont pas échappé à la règle. Cette analyse permet d'examiner la rentabilité de la société ainsi que les intérêts des employés et de déterminer la méthode de vente qui permettra le mieux de répondre aux besoins de la nouvelle société, des employés touchés et du grand public. Au cours de l'analyse, on examine également les conditions ou les garanties qui devraient figurer dans le projet de loi ou les statuts de la société afin de protéger l'intérêt public.

Dans le cas de ces sociétés d'État, la principale préoccupation a été de veiller à la protection des emplois et des pensions des employés et de s'assurer qu'il existait un cadre de réglementation visant la protection de la santé et de la sécurité des employés dans ce secteur de l'industrie nucléaire. Je pense que tous ces objectifs, nous les avons atteints, monsieur le président, et ce grâce à une série de dispositions législatives et de conditions dont il sera tenu compte dans le contrat de vente de l'une ou l'autre des sociétés.

Par exemple, la législation impose également des restrictions quant à la propriété étrangère dans le cas de Nordion. Les non-résidents, ne pourront acheter plus de 25 p. 100 des actions avec droit de vote de la société. Cette restriction ne devrait pas intimider les soumissionnaires puisque déjà plusieurs entreprises canadiennes sont intéressées à l'acheter. Selon les conditions de vente de Nordion et de Theratronics, tous les employés de chacune des sociétés au moment de la vente devront faire partie de l'effectif de la nouvelle société. Cette exigence s'applique aux conditions de travail actuelles, aux conventions collectives en vigueur et aux agents négociateurs. Au moment de la vente, les prestations de pension acquises par les employés seront intégralement protégées. En outre, les employés se verront offrir toute une gamme d'options en ce qui concerne l'utilisation de ces prestations. Par exemple, selon leur âge et leurs années d'ancienneté, ils peuvent opter entre un remboursement des contributions, une pension à jouissance immédiate différée, ou le transfert intégral de leurs prestations de pension au régime de pension de l'acheteur.

De plus, la législation prévoit en option, la possibilité de maintenir le même régime de pension, ce qui permettrait aux employés de Nordion et Theratronics de comptabiliser leurs services auprès des compagnies



## [Texte]

service thresholds under the Public Service superannuation plan. As a further protection to employees, the purchaser will be required to implement a pension plan that, as a minimum, meets the standards prescribed by the Pension Benefits Standards Act.

Nordion employees will have an opportunity to submit a bid for 100% of their company as part of the competitive bidding process and will receive a 5% preference on price. Should they choose not to submit a bid, the employees of Nordion will still be able to buy a minority interest in the privatized company. Theratronics employees have been offered a first opportunity to purchase their company and are currently considering a purchase proposal.

The sale will have no impact on the regulatory environment in which Nordion and Theratronics operate. That environment is very tightly regulated. The Atomic Energy Control Board, Transport Canada and National Health and Welfare have distinct but complementary roles in terms of the handling, transportation, sale and use of products containing radio-active components. Safety is independent of ownership; it is ensured by regulation, not ownership.

Internationally, these companies are subject to the regulatory environments of the countries in which they do business, as well as being required to follow the terms of international conventions and agreements in moving their products from Canada to other countries. For example, cancer treatment equipment supplied by Theratronics must meet strict Canadian and international standards.

Enfin, pour terminer, j'aimerais simplement ajouter que le gouvernement fédéral désire que les acheteurs éventuels s'engagent fermement à veiller aux intérêts de ces sociétés, de leurs employés et des collectivités dans lesquelles elles évoluent. Nous tenons à accroître la prospérité et les débouchés de ces sociétés. C'est pourquoi les acheteurs devront avoir une vision et un plan d'action qui leur permettront de réaliser ces objectifs.

C'est tout ce que j'ai à dire pour l'instant, monsieur le président. C'est avec grand plaisir que je répondrai maintenant du mieux que je peux aux questions des membres du Comité. Merci beaucoup.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

**Mr. Simmons (Burin—St. George's):** Mr. Chairman, when the standing committee of the House of Commons in 1988 reported back on this matter, it recommended that at such time as the government introduced privatization legislation relating to these two companies, provision would be made to enable AECL to retain an interest in the private companies. One of the arguments

## [Traduction]

privatisées en fonction des seuils du régime de retraite de la Fonction Publique. Pour encore mieux protéger les employés, l'acheteur sera tenu de mettre sur pied un régime de pension qui respecte les normes minimales prévues par la Loi sur les normes des prestations de pension.

Les employés de Nordion auront la possibilité, à l'intérieur du processus d'appel d'offre, de présenter une offre d'achat pour 100 p. 100 de la compagnie. Pour gagner la soumission, leur prix pourra être jusqu'à 5 p. 100 inférieur à la meilleure offre reçue. Si les employés décident de ne pas participer au processus d'appel d'offres, ils pourront quand même acheter une portion minoritaire dans la société privatisée. Les employés de Theratronics ont reçu une priorité pour acheter leur compagnie et ils étudient présentement une proposition d'achat.

La vente n'aura aucune répercussion sur la réglementation à laquelle sont soumises Nordion et Theratronics. Le milieu dans lequel elles évoluent fait l'objet d'une réglementation stricte. La Commission de contrôle de l'énergie atomique, le ministère des Transports et le ministère de la Santé et du Bien-Être social jouent des rôles distincts mais complémentaires en ce qui a trait à l'utilisation, à la manipulation, aux transports et à la vente des produits contenant des matières radioactives. La sécurité est une entité totalement indépendante du type de propriété: elle est uniquement assurée par la réglementation.

Sur la scène internationale, non seulement ces sociétés sont soumises à la réglementation des pays avec lesquels elles font affaire, mais elles doivent aussi respecter les conventions et ententes internationales qui régissent le transport des marchandises du Canada vers l'étranger. Par exemple, l'équipement de traitement du cancer que Theratronics fabrique est soumis à des normes canadiennes et internationales très strictes.

Finally, I would just like to say that the federal government is seeking purchasers who are going to make a substantial commitment to these corporations, their employees and the communities in which they operate. We are looking to strengthen these organizations and give them a long-term future, so we want purchasers with a vision and a plan that will achieve these ends.

That is all I want to say at this point, Mr. Chairman. I will be pleased to respond as fully as possible to all questions from committee members. Thank you.

**Le président:** Je vous remercie monsieur le ministre.

**M. Simmons (Burin—St. George):** Monsieur le président, dans le rapport du comité permanent de la Chambre des Communes sur cette question déposée en 1988, on recommande qu'au moment de la présentation d'un projet de loi pour la privatisation de ces deux sociétés, on prévoit des dispositions permettant à l'EAEL de conserver une Selon l'un des arguments invoqués à



[Text]

advanced at the time was that AECL's good international reputation would help to reassure customers of the soon-to-be-privatized companies. Despite that recommendation, the bill does not make any provision for continued AECL involvement, and I wonder if the minister could indicate why the government opted not to accept that recommendation of the standing committee?

• 1550

**Mr. McDermid:** Mr. Chairman, I thank the hon. member for his question. These two companies have not been a part of AECL since September 30, 1988. They operated as separate companies within the umbrella of AECL at that time. AECL has responsibilities of basic nuclear research and development, research support for existing CANDU plants, the developing of CANDU technology, and from there, commercialization of technologies developed by the company.

We feel that AECL does not have to be part of Nordion and Theratronics; nor should they be. In fact, Nordion and Theratronics are companies that compete in the private sector. AECL is more of a research and development area and sells—some would say give it away—its technology to users of that technology. It is just the feeling that Nordion and Theratronics have a better chance of growing in the private sector, free of AECL, than with them.

**Mr. Simmons:** I want to come to the question of food irradiation. The minister made a brief allusion to it when he talked about the health and safety of Canadians and so on. Certainly, I think he would agree that one of the principal concerns over the divestiture of Nordion and Theratronics has been this issue of food irradiation and what the long-term health effects might be in terms of the products involved.

Of course, central to the problem is that very few Canadians know very much about food irradiation, and that is coupled with the fact that some countries have banned such products outright. I am thinking of West Germany and Japan and so on. I wonder if the minister could verbalize on this issue for a minute with a view to assuring us on this point or telling us what he sees as the safeguards once this technology gets into private hands.

**Mr. McDermid:** The technology is there. It has been developed here; it is being used, and if the committee cares to take a look at a report of April 1987 entitled "Food Irradiation: Prospects for Canadian Technology Development", the Science Council of Canada said that research has indicated that irradiated foods are as safe as foods treated with conventional preserving methods. I guess that debate will go on for quite some time, but as my friends from Pembroke will tell you, irradiation has been around for some time. In fact, Nordion is recognized

[Translation]

l'époque, la bonne réputation internationale d'Énergie atomique du Canada Limitée aiderait à rassurer les clients des deux sociétés qui allaient être privatisées. Malgré cette recommandation, le projet de loi ne prévoit aucune disposition pour une participation continue de l'ÉACL, et je me demande si le ministre pourrait expliquer pourquoi le gouvernement a rejeté cette recommandation du Comité permanent?

**M. McDermid:** Monsieur le président, je tiens à remercier le député d'avoir posé cette question. Depuis le 30 septembre 1988, ces deux sociétés ne font plus partie de l'ÉACL. Ces deux sociétés, qui fonctionnaient de façon distincte, étaient chapeautées à cette époque par l'ÉACL. L'ÉACL a pour mandat de faire de la recherche fondamentale dans le domaine nucléaire, de fournir un appui en matière de recherches pour le réacteur Candu existant, de développer la technologie Candu et, par la suite, de commercialiser les technologies mises au point par la Société.

Nous sommes d'avis qu'il n'est ni nécessaire ni souhaitable que l'ÉACL ait une participation dans Nordion et Theratronics. En fait, Nordion et Theratronics fonctionnent dans le secteur privé. L'ÉACL se consacre davantage à la recherche et vend également—certains iraient même jusqu'à dire qu'elle donne gratuitement—cette technologie à ses utilisateurs. Nous pensons que Nordion et Theratronics ont de meilleures possibilités de croissance dans le secteur privé, sans aucun lien avec l'ÉACL.

**M. Simmons:** J'aimerais maintenant parler de la question de l'irradiation des aliments. Le ministre y a fait brièvement allusion lorsqu'il a parlé de la santé et de la sécurité des Canadiens. Il conviendra sans aucun doute que l'une des principales préoccupations concernant l'aliénation de Nordion et de Theratronics portait sur la question de l'irradiation des aliments et de ses effets à long terme sur la santé.

Bien sûr, le problème c'est que très peu de Canadiens connaissent véritablement ce qu'est l'irradiation des aliments; en outre, certains pays ont complètement interdit ces produits. Je pense entre autres à l'Allemagne de l'Ouest et au Japon. Est-ce que le ministre pourrait nous donner ses commentaires à ce sujet? Est-ce qu'il pourrait nous dire quelles seront les mesures de sécurité en place une fois que cette technologie aura été remise au secteur privé?

**M. McDermid:** La technologie existe; elle a été mise au point, on l'utilise. J'aimerais attirer l'attention du Comité sur un rapport d'avril 1987 intitulé «Irradiation des aliments: perspectives de développement technologique pour le Canada». Selon le Conseil des sciences du Canada, la recherche dans ce domaine indique que les aliments irradiés sont aussi sûrs que les aliments traités selon les méthodes de préservation conventionnelles. J'imagine que le débat va se poursuivre encore, mais, comme mes collègues de Pembroke vous le diront, l'irradiation est



[Texte]

as one of the world leaders in the irradiation of food and has established a great number of irradiation operations both here and around the world.

To get back to the point about the difference between public and private hands, irradiation of food has to have the approval of the government, whether it is done in the private sector or the public sector. I think I made that point in my comments that ownership is not the criterion on which a government establishes safety or health standards or anything else. Whether it is in private or public hands, the same standards apply. In Canada, for example, we have irradiation of potatoes and onions, wheat and flour, and spices which come from exotic places, in order to control insect infestation. This has been approved for some time, but there is no food being commercially irradiated in Canada. If there were, it would have to require the approval of Health and Welfare.

• 1555

I am sure if you were to ask the Minister of Health and Welfare he would tell you that only after extensive scientific studies and a thorough review would that in fact happen. I can tell you that the sale of Nordion to the private sector in no way, shape or form will affect the high standards that have been set by this government or by the International Atomic Energy Agency.

**Mr. Simmons:** At the beginning of his statement the minister discussed the general issues of privatization. I wonder if he is prepared to tell us whether he is ready to proceed with the privatization of Petro-Canada and the Post Office.

**Mr. McDermid:** I believe my honourable friend asked me both those questions, or one of his colleagues did, at a hearing the other day, and I answered it then, Mr. Chairman. With the greatest respect, we are here to discuss Bill C-13 and not other privatization matters.

**Mr. Simmons:** That is a matter for the Chair and the committee to decide. I had understood that since the committee had given the minister a fair amount of latitude in talking about privatization in a very general context, the same spirit would prevail when it came time for some answers. Maybe he could short-circuit this whole thing by telling us whether the answer is any different from what it was the other night when I put this question to him.

**Mr. McDermid:** There have not been any decisions made on either case since the meeting of last Thursday.

[Traduction]

utilisée depuis un certain temps déjà. En fait, Nordion est reconnu comme l'un des leaders mondiaux dans le domaine de l'irradiation des aliments et a mis sur pied bon nombre d'usines d'irradiation tant au pays que partout dans le monde.

Pour en revenir à la différence entre le secteur public et le secteur privé il faut signaler que l'irradiation des aliments doit obtenir l'approbation du gouvernement, qu'il s'agisse du secteur privé ou du secteur public qui le fait. Je pense que j'ai mentionné dans mon exposé que la nature de la propriété ne constitue pas un critère permettant au gouvernement d'établir des normes de santé, de sécurité ou toute autre norme. Que la propriété relève du secteur privé ou public, les mêmes normes sont appliquées. Par exemple, au Canada nous irradiions les pommes de terres et les oignons, le blé et la farine, et les épices qui proviennent d'endroits exotiques afin d'éliminer les infestations par les insectes. Cette approbation a été accordée depuis un certain temps déjà, mais au Canada il n'y a aucun aliment qui est irradié de façon commerciale. Si tel devait être le cas, il faudrait au préalable obtenir l'approbation du ministère de la Santé et du Bien-être social.

Je suis persuadé que si vous posiez cette question au ministre de la Santé et du bien-être social, il vous dirait qu'une telle approbation n'est accordée qu'après avoir effectué des études scientifiques poussées et un examen minutieux de la situation. Je puis vous affirmer que la vente de Nordion au secteur privé n'aura en aucune façon une incidence sur les normes élevées qui ont été établies par ce gouvernement ou l'Agence internationale de l'énergie atomique.

**M. Simmons:** Au début de son exposé, le ministre a parlé du programme de privatisation en général. Serait-il en mesure de nous dire s'il est prêt à procéder à la privatisation de Pétro-Canada et de la Société canadienne des postes.

**M. McDermid:** Je pense que mon distingué collègue m'a posé ces deux questions, ou peut-être l'un de ses collègues l'a fait, lors d'une réunion il y a quelques jours et je lui ai alors fourni les réponses qu'il voulait obtenir, monsieur le président. Si vous me permettez, nous sommes ici pour étudier le projet de loi C-13 et non pas d'autres questions touchant la privatisation.

**M. Simmons:** Il appartient au président et au Comité d'en décider. Je pensais que puisque le Comité avait accordé une grande latitude au ministre pour discuter du programme de privatisation en général, la même latitude serait de mise au sujet des questions. Le ministre pourrait peut-être nous dire tout simplement si la réponse diffère de celle qu'il a donnée en soirée lorsque je lui ai posé cette même question.

**M. McDermid:** Depuis la réunion de jeudi, aucune décision n'a été prise dans un cas comme dans l'autre.



[Text]

**Mr. Simmons:** Thank you.

**Mr. McDermid:** We took Thanksgiving weekend off, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Simmons. I see that the Chair is going to have to have the wisdom of Solomon.

**Mr. McDermid:** Knowing the Chair as I do, I know it is there.

**Mr. Langdon (Essex—Windsor):** I have been a critic with respect to the process that has been followed on other pieces of legislation with which the minister has been associated. I want to say that in this case I certainly appreciate the briefing which was provided to us, the continuing contact, the continuing willingness to answer questions on the part of your Ministry of State. I hope that it is a good sign for the future, as far as processes before this committee are concerned. I do, however, have to go after the minister with respect to his logic, Mr. Chairman.

**Mr. McDermid:** Surprise, surprise.

**Mr. Langdon:** We have two companies here, and they are both spin-offs from AECL. They both have fairly high technology components within them. They both have been developed by the taxpayers of Canada. In one case the government has seen that this leads logically to a protection being built into the legislation, in order to prevent the technology and the taxpayers' investment from being transferred abroad to foreign ownership; that is, either foreign ownership here or transfer out of this jurisdiction of the company itself. However, this logic has not been applied in the case of the other company. I would like to get from the minister some explanation of why this seeming illogical distinction between the two companies.

• 1600

**Mr. McDermid:** I will try, Mr. Chairman, I hope to the satisfaction of my colleague, although I do have doubts, since I have worked with him for a number of years. And I have enjoyed those years. I am glad to see he is standing up well under the rigours of a leadership campaign.

**Mr. Langdon:** Just answer the question. You are using up my time.

**Mr. McDermid:** You said some nice things at the beginning, so I can return the compliment. I have to be careful, though, because Mr. Simmons does not like this kind of thing.

Nordion is a high-technology company dealing largely with nuclear materials, therefore Canadian control is highly desirable. There are a number of potential Canadian purchasers for Nordion, and non-resident ownership restrictions should not have any adverse impact on the bidding process or its saleability. The 25%

[Translation]

**M. Simmons:** Je vous remercie.

**M. McDermid:** Monsieur le président, nous avons pris congé pendant le week-end de l'action de grâce.

**Le président:** Je vous remercie monsieur Simmons. Je pense que le président va devoir faire preuve de la même sagesse que Salomon.

**M. McDermid:** Je connais bien le président, il n'y aura aucun problème.

**M. Langdon (Essex-Windsor):** J'ai critiqué le processus adopté concernant d'autres lois auxquelles le ministre était associé. Dans ce cas-ci, je tiens à dire que j'apprécie grandement les séances d'information qui nous ont été offertes, la communication constante ainsi que la volonté soutenue de répondre aux questions manifestée par votre ministère d'État. J'espère que cela est de bon augure en ce qui concerne le projet de loi que nous étudions présentement. Cependant, je dois critiquer le ministre pour certaines fautes de logique dans ses réponses.

**M. McDermid:** Quelle surprise!

**M. Langdon:** Nous sommes ici en présence de deux sociétés, toutes deux issues de l'EACL. Les activités de ces deux sociétés, qui ont vu le jour grâce à la participation des contribuables canadiens, portent essentiellement sur la haute technologie. Dans un cas, le gouvernement est d'avis qu'il faut logiquement inclure dans la loi des mesures de protection afin d'empêcher cette technologie et l'investissement des contribuables d'être transférés à des intérêts étrangers ou à l'extérieur du pays. Cependant, cet argument n'a pas été utilisé dans le cas de l'autre société. J'aimerais que le ministre m'explique pourquoi on fait ce qui me semble être une distinction illogique entre les deux compagnies.

**M. McDermid:** Eh bien, monsieur le président, je vais essayer de fournir une réponse qui satisfasse mon collègue, bien que j'ai certains doutes sur ma capacité de le faire, puisque j'ai travaillé avec lui pendant de nombreuses années. D'ailleurs, il convient de lui dire que j'ai beaucoup apprécié ces années. Je suis également très heureux de voir qu'il supporte bien les rigueurs de la campagne à la chefferie.

**M. Langdon:** Contentez-vous de répondre à la question. Rappelez-vous que vous utilisez mon temps.

**M. McDermid:** Vous avez été gentil pour moi au début, alors je pensais vous rendre la pareille. Mais il faut que je sois très prudent, puisque M. Simmons n'aime pas du tout ce genre de choses.

Nordion est un compagnie de haute technologie nucléaire surtout, et il est donc souhaitable qu'elle soit contrôlée par des Canadiens. Il y a un certain nombre d'acheteurs canadiens qui s'intéressent à cette compagnie, et les restrictions en matière d'acquisition par des non-résidents ne devraient pas réduire le nombre de



**[Texte]**

non-resident ownership will allow the Canadian purchaser of Nordion a non-resident partner that could bring benefits to Nordion by way of additional access to international markets through sharing technological and operating expertise, while at the same time maintaining Canadian control, primarily because it is dealing largely with nuclear materials.

Theratronics is essentially a manufacturing company. As you know, it manufactures the big machines—and they are very impressive to look at. I might say—for cobalt treatment of cancer. The absence of legislative ownership requirements will allow the employees, who we are giving first opportunity to purchase Theratronics, the flexibility in structuring partnership arrangements that will give the company the marketing and commercial strength it needs.

Those are the differences.

**Mr. Langdon:** If I can pursue that for a minute, you in fact have given the employees first opportunity to purchase Theratronics. Surely that suggests that the enterprise will be kept very much under Canadian control. So why does it not make sense to build it into the legislation? The minister has suggested that it makes sense because it is a manufacturing company. The same thing was done with respect to CDC, which also was a company mainly engaged in manufacturing, so that does not seem to be a logical explanation.

Is there in fact something taking place with respect to a partnership that is going to see a foreign company have a majority share? Is that what we are being told by indirection; or is there a simpler explanation?

**Mr. McDermid:** As you know, they export about 92% of all they manufacture. They may want to bring in as a partner a marketing company from the United States, from Europe, from wherever it may be, a partner that is non-Canadian, and the deal may be 60:40; it may be 51:49. But with the employees having first bid at Theratronics and first chance to buy, it would be their desire—and I am sure you will want to talk to their association—to maintain it in their hands, in Canadian hands. It is the feeling of advisers, and of them, that their hands should not be tied by a set percentage of ownership; that they should have the flexibility of striking a deal that makes the most sense for the company so it can have an opportunity to grow and expand and possibly get into other fields of endeavour.

**[Traduction]**

soumissions ni rendre cette compagnie plus difficile à vendre. L'éventuel acheteur canadien pourra se trouver un associé non-résident, ayant une participation de 25 p. 100, ce qui profiterait sans doute à la compagnie en lui accordant un accès accru au marchés internationaux en passant par le partage des connaissances technologiques et autres, tout en permettant une participation majoritaire canadienne, ce qui est important en raison de la technologie nucléaire qu'utilise cette compagnie.

L'autre compagnie, Theratronics est essentiellement un fabricant. Comme vous le savez, elle produit les grosses machines—qui sont d'ailleurs très impressionnantes—utilisées pour la radiothérapie au cobalt. Puisque le projet de loi ne prévoit pas de conditions particulières en matière de participation, les employés, qui seront d'ailleurs les premiers à pouvoir présenter une offre d'achat pour la compagnie Theratronics, auront beaucoup de souplesse pour ce qui est du choix de leurs associés, ce qui donnera à la compagnie une certaine solidité du point de vue de la commercialisation et de ses opérations au jour le jour.

Voilà donc la différence entre les deux.

**M. Langdon:** Toujours sur le même sujet, les employés de la compagnie Theratronics seront en effet les premiers à pouvoir faire une offre d'achat. Il est donc à peu près sûr, il me semble, que cette société restera entre les mains de Canadiens. Pourquoi donc ne pas le préciser dans le projet de loi? Le ministre prétend que c'est tout à fait normal, étant donné qu'il s'agit d'une compagnie de fabrication. Mais on a fait exactement la même chose pour la SDC, qui, elle aussi, oeuvrait surtout dans le domaine de la fabrication; votre explication ne me semble donc pas logique.

Sur le plan du partenariat, est-ce que quelque chose se fait actuellement qui pourrait aboutir à une participation majoritaire par une compagnie étrangère? Est-ce cela que vous nous dites indirectement, ou y a-t-il une explication plus simple?

**M. McDermid:** Comme vous le savez déjà, 92 p. 100 des produits qu'elle fabrique sont destinés à l'exportation. Il est possible qu'elle veuille s'associer à une compagnie de commercialisation américaine ou européenne—c'est-à-dire étrangère—où le rapport de participation serait de 60 à 40, ou encore, de 51 à 49. Mais comme ce sont les employés qui seront les premiers à pouvoir faire une offre d'achat, ils souhaiteraient—et je suis sûr que vous voudrez sans doute en discuter avec les représentants de leur association—que la majorité des actions restent entre leurs mains, ou entre les mains de Canadiens. Leurs conseillers et eux-mêmes ne veulent pas être tenus de prévoir une participation majoritaire et minoritaire dans un certain rapport; ils veulent avoir suffisamment de souplesse pour conclure l'entente qui profitera le plus à la compagnie, afin que cette dernière puisse élargir ses activités et peut-être même étendre son action à d'autres domaines.



[Text]

[Translation]

• 1605

**Mr. Langdon:** If we say let us leave the percentage somewhat open, it does not flow from that, however, that Canadian control could not be included in the bill.

Let me add my other concern about what I see as a lack of logic in the approach taken here. It does make a good deal of sense to put forward a first opportunity for the workers in the case of Theratronics. The interesting question is why would we not do precisely the same thing with respect to Nordion? In the case of Nordion the employees are also anxious to purchase the operation. If it is logical in one case to say it does make sense to permit this to occur, then surely it makes sense in the other case as well.

**Mr. McDermid:** Nordion employees have been given two purchase options. One is acquire minority ownership at 10% discount to the price paid by the winning bidder, and the second option is to bid 100% for Nordion. We are not restricting the employees from bidding 100%, with no equity partners, as part of the competitive bidding process and we are prepared to give them a 5% preference on price. So there is nothing restricting Nordion employees from bidding. They can bid along with any other bidder for 100% of Nordion.

I am sure you can appreciate that it is a much larger company with a great deal more assets than Theratronics, and we want to ensure that we get the best bid for that company.

But the employees are given a 5% preference if they bid 100% on it. So we think we are giving them an opportunity to bid and to come in with a price that can be somewhat less than the top bid—five percent, to be exact.

**M. Marc Ferland (député de Portneuf):** Monsieur le ministre, j'aimerais savoir pourquoi Nordion et Theratronics sont vendues en entités séparées. Ces deux entreprises sont tout de même complémentaires jusqu'à un certain point. Est-ce qu'il n'aurait pas mieux valu fusionner les deux compagnies et les vendre ensemble plutôt que séparément? Qu'est-ce qui a poussé votre ministère à décider de vendre séparément ces deux entités?

**Mr. McDermid:** These two businesses have been operating as separate divisions of AECL since 1985. They have never been together and they are in quite different businesses. Nordion produces radio-isotopes and irradiators and Theratronics manufactures cancer treatment equipment.

Separate privatization also makes sense when you offer Theratronics the opportunity to become affiliated or to engage in joint ventures on its own with a major

**M. Langdon:** Même si nous décidons de ne pas préciser le rapport de participation, rien ne nous empêche de préciser que l'actionnaire majoritaire sera un Canadien.

Permettez-moi de vous faire part d'une autre de mes préoccupations, préoccupation qui découle d'ailleurs de ce que je considère être une absence de logique dans l'approche adoptée ici. Il est tout à fait normal qu'on offre aux employés de la compagnie Theratronics la possibilité d'être les premiers à faire une offre d'achat. Mais la question qui se pose ensuite est celle-ci: pourquoi ne pas en faire autant pour la compagnie Nordion? Les employés de cette dernière souhaiteraient également présenter une offre d'achat. Si on trouve logique de le faire pour la première, c'est tout aussi logique de le faire pour la deuxième.

**M. McDermid:** Les employés de la société Nordion ont deux possibilités: d'abord, d'obtenir une participation minoritaire avec un rabais de 10 p. 100 sur le prix payé par le soumissionnaire retenu, et deuxièmement, de présenter une offre d'achat pour être le seul actionnaire. Nous n'empêchons donc pas les employés de présenter une offre pour acheter 100 p. 100 des actions, et nous sommes même prêts à leur permettre de gagner avec une offre qui est 5 p. cent inférieure à la meilleure offre reçue. Ainsi, rien n'empêche les employés de la compagnie Nordion de présenter une offre d'achat visant 100 p. 100 des actions.

Je suis sûr que vous comprendrez, étant donné qu'il s'agit d'une compagnie beaucoup plus grande avec des avoirs beaucoup plus importants que la compagnie Theratronics, que nous voulons être sûrs d'avoir la meilleure offre possible.

Il n'en reste pas moins vrai que les employés auront cet avantage de 5 p. 100 s'ils présentent une offre d'achat visant 100 p. 100 des actions. Nous croyons donc être justes à leur endroit en leur offrant la possibilité de soumissionner et de gagner avec un prix qui peut être jusqu'à 5 p. 100 inférieure à la meilleure offre reçue.

**Mr. Marc Ferland (Portneuf):** Minister, I would like to know why Nordion and Theratronics are being sold as separate entities. These two companies complement one another to a certain extent. Would it not have been better to amalgamate the two and sell them as one, rather than as separate companies? What prompted your department to sell these two companies separately?

**M. McDermid:** Ces deux compagnies sont en fait des divisions distinctes de l'EAEL depuis 1985. Elles n'ont jamais été fusionnées, et oeuvrent d'ailleurs dans des domaines bien distincts. Nordion produit des radio-isotopes et des irradiateurs, alors que Theratronics fabrique du matériel de traitement du cancer.

Il est également plus logique de les privatiser séparément si l'on veut offrir à Theratronics, par exemple, la possibilité de s'associer à une autre compagnie ou



## [Texte]

participant in the medical products market. These two companies do work with one another, providing equipment for one another. Theratronics does build equipment to transport the products produced by Nordion. Nordion does supply Theratronics with the nuclear component of their cobalt treatment equipment.

• 1610

So there is interaction back and forth, as there is with Ontario Hydro, which sells products to these companies. Keeping them separate just made sense. They are two separate operating companies, and to join them would be mixing apples and oranges.

**M. Ferland:** Ces deux entreprises étaient, à toutes fins pratiques, des succursales de l'Énergie atomique du Canada. Les transactions d'affaires, par exemple quand du cobalt était vendu de l'une à l'autre, se faisaient-elles à des tarifs privilégiés ou si elles se faisaient sur une base que l'on pouvait qualifier de concurrentielle au niveau international?

**Mr. McDermid:** I cannot comment on prices of cobalt-60.

The answer is yes, it has been sold on a competitive-price basis, I am informed by a very distinguished member of the board—chairman of the board, as a matter of fact; that is how distinguished he is.

**M. Ferland:** Les Canadiens se demandent souvent quel peut être l'impact de la vente de sociétés d'État sur le déficit. Nos amis de l'opposition se servent régulièrement de cet argument. J'aimerais savoir ce que peut représenter la vente de Nordion et de Theratronics dans le cadre du déficit national.

**Mr. McDermid:** You cannot give a precise figure, for a couple of reasons. First of all, they are going to be sold in a bid process. So although we have in our mind... and we have had professional advice as to what both companies should be valued at, we do not know what the end price will be through the bidding process. But there will be a return to the treasury of some sort.

Let me make one thing clear. The privatization program is not designed entirely because of the deficit. It is part of the overall economic plan of the government to free up some of these industries so they can operate in the private sector. It all speaks to change, to what is going on in the world today. These companies that at one time might have been... and where—I will not say might have been—where it was necessary for them to be under public ownership. Times have changed, services have increased, private-sector operations are now providing the service in a very competitive manner. You have to ask yourself, should the government be in that business? Will these

## [Traduction]

fabricant de produits médicaux ou de participer à des co-entreprises. Mais ces deux compagnies travaillent ensemble, puisqu'elles fournissent du matériel l'une à l'autre. Theratronics fabrique le matériel permettant de transporter les produits fabriqués par Nordion. Nordion fournit à Theratronics les substances nucléaires dont elle a besoin pour produire son matériel de traitement au cobalt.

Il y a donc une certaine interaction entre les deux, comme avec l'Hydro Ontario, d'ailleurs, qui vend certains de ses produits à ces deux compagnies. Pour nous, la solution la plus logique était de les garder distinctes. Elles ont toutes les deux leurs opérations distinctes, et les fusionner serait, à mon avis, mélanger des pommes et des oranges.

**Mr. Ferland:** For all intents and purposes, these two companies were branches of AECL. In terms of business transactions between the two—for example, when cobalt was sold from one company to the other—were there preferential rates or did they operate on what could be called a competitive basis in international markets?

**M. McDermid:** J'ignore malheureusement les prix du Cobalt-60.

Mais la réponse à votre question est oui; les tarifs ou prix de leurs produits sont concurrentiels, d'après un membre du conseil d'administration très distingué—il s'agit en fait du président du conseil d'administration, ce qui est certainement une grande distinction.

**Mr. Ferland:** Canadians often wonder what kind of impact the sale of Crown corporations may have on the deficit. Our opposition colleagues regularly use that argument. I would like to know just what the potential impact on the national deficit will be from the sale of Nordion and Theratronics.

**M. McDermid:** Il est impossible de vous donner un chiffre précis, et ce, pour plusieurs raisons. D'abord, nous allons solliciter des offres. Donc, bien que nous ayons en tête un certain chiffre... Et nous avons d'ailleurs demandé les conseils d'experts quant à la valeur de ces deux compagnies, nous ignorons pour l'instant à quel prix elles vont être vendues. Mais c'est sûr que le Trésor en retirera quelque chose.

Permettez-moi de faire une autre mise au point. Le seul objet du programme de privatisation n'est pas de réduire le déficit. Il s'inscrit en fait dans le plan économique global du gouvernement visant à permettre à certaines de ces industries à fonctionner de façon autonomes dans le secteur privé. Tout cela est nécessaire en raison de l'évolution de notre monde. Il était peut-être nécessaire à une époque—et je vais même laisser tomber le «peut-être»—donc, dis-je, il était nécessaire, à une époque, que ces compagnies soient des sociétés de la Couronne, mais les temps ont changé et des entreprises privées offrent maintenant des services très concurrentiels.



[Text]

companies do better in the private sector? Can they flourish and grow? Are there stipulations on them. . . ?

I guess this is a roundabout way to answer your question on deficit. These companies are freed up now to borrow, to bring in partners to help them expand their market and conceivably their product lines and so on, so they can grow. It is very difficult for these companies as Crown corporations to come to government today asking for money. We saw the same thing with Air Canada in financing their new fleet of airplanes. It would have set our deficit back rather considerably, because we would have had to borrow the money for these things and that would have gone on our books and so on and so forth. So in an indirect way it frees that up from the government.

But as far as a dollar figure is concerned, I could not hazard to guess, nor would I want to, because I might be giving away what the government expects to get. Of course in a bidding process I have to be pristine when it comes to going to the public with this company.

**M. Ferland:** Monsieur le ministre, je comprends très bien que vous ne puissiez pas annoncer de chiffre, mais cela sera certainement positif du point de vue du déficit: on va le réduire d'une certaine façon.

• 1615

Les gens ont souvent l'impression que lorsqu'on confie à l'entreprise privée une chose du domaine nucléaire, on est moins en sécurité. Selon ma compréhension du projet de loi, et vous me corrigerez si je me trompe, cette entreprise sera peut-être davantage surveillée lorsqu'elle sera privatisée. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social va continuer à exercer ses contrôles, le ministère des Transports va continuer à exercer ses contrôles sur le transport et à assurer la sécurité et l'Énergie atomique du Canada continuera à surveiller d'un oeil très vigilant la production qui se fera là. Est-ce que je comprends bien, et est-ce bien ce que les Canadiens doivent comprendre?

**Mr. McDermid:** The short answer is yes, although I would argue with the hon. member, Mr. Chairman, on the fact that they will be tighter in the private sector. That leaves the impression that Health and Welfare and the various standards are not applied as strictly to a public corporation as a private corporation, and of course, that is not the truth. In fact, the same regulations apply whether held in public hands or in private hands, and therefore we are not diminishing this government's commitment to health, safety and security in Canada's nuclear technology

[Translation]

À ce moment-là, il convient de se demander si le gouvernement devrait continuer d'être propriétaire de ces entreprises? Ces compagnies-là ne seraient-elles pas plus profitables si elles étaient des compagnies privées? Seraient-elles plus en mesure de s'épanouir et de prendre de l'expansion? Y a-t-il actuellement des conditions qui les empêchent de. . .

Je me permets, je suppose, de répondre à votre question sur le déficit de façon très indirecte. Mais le fait est que ces compagnies peuvent maintenant emprunter des fonds et se trouver des associés qui leur permettront d'élargir leurs activités, de fabriquer davantage de produits, etc. Ces compagnies, si elles continuaient d'être des sociétés de la Couronne, pourraient très difficilement demander des fonds au gouvernement. C'est justement ce que nous avons constaté avec Air Canada, au moment où cette compagnie désirait financer l'achat d'un certain nombre d'avions neufs. Cela aurait eu pour effet d'augmenter drôlement notre déficit, puisque nous aurions été obligés d'emprunter les fonds, ce qui aurait ajouté une autre dette, etc. Donc, de façon indirecte, cela dégage le gouvernement de cette responsabilité.

Mais quant à vous donner un chiffre précis, je suis dans l'impossibilité de le faire, et je ne voudrais même pas essayer de vous donner une estimation, car à ce moment-là, je révélerais peut-être le prix que le gouvernement s'attend à avoir. Bien sûr, quand il s'agit de ce genre d'appel d'offres auprès du public, il faut faire preuve d'une discrétion absolue.

**Mr. Ferland:** Minister, I fully understand why you do not want to give me a figure, but we can certainly assume that the impact on the deficit will be beneficial: in other words, it will be reduced by a certain amount.

People often have the impression that when we offer a company dealing with nuclear materials to private enterprise, we are somehow not as safe. According to my understanding of the bill—and please correct me if I am wrong—this company may in fact be more strictly monitored once it is privatized. The Department of National Health and Welfare will continue to monitor its activities on a regular basis, and the Department of Transport will be doing the same with respect to the safe transportation of these materials; Atomic Energy of Canada will also continue to keep a close eye on their production activities. Is this this a correct interpretation and one which Canadians in general should share?

**M. McDermid:** La réponse est oui, même si je ne suis pas tout à fait d'accord avec l'honorable député, lorsqu'il dit que l'entreprise privée aura des normes de surveillance plus rigoureuses. Les gens pourraient avoir l'impression que les normes de Santé et Bien-être social Canada ainsi que les autres qui existent ne sont pas appliquées aussi rigoureusement à une société de la Couronne qu'à une société privée, ce qui est tout à fait faux, bien entendu. En fait, les mêmes règlements s'appliquent à toute compagnie, qu'elle soit publique ou privée, et



[Texte]

industry. The existing regulation and control of the nuclear industry will continue.

The activities of Nordion and Theratronics are regulated by the Atomic Energy Control Board, Health and Welfare Canada, and Transport Canada. There are licences and inspection of these plants; there are process and shipping containers of Nordion and Theratronics. If you get an opportunity to visit the company—and I am sure they would be pleased to show you around, Mr. Chairman—I think you will be impressed with what is accomplished there and the safety regulations they must go through in order to qualify to be in the business they are in.

**M. Ferland:** Monsieur le ministre, vous confirmez la compréhension que j'avais du projet de loi. Je voulais simplement m'assurer que je le comprenais bien.

J'ai quelques petites questions à poser sur le texte du projet de loi.

Au paragraphe 5(2), on dit ceci:

(2) Dès leur approbation par le ministre, Nordion envoie ces clauses au directeur.

À l'article 1, on définit le ministre comme étant:

Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

On nomme le ministre, mais on ne précise rien dans le cas du directeur. J'ai trouvé par hasard dans une série de papiers et d'explications qu'il s'agit du directeur du ministère des Consommateurs et des Sociétés. Il serait intéressant que l'on dise dans les définitions, au départ, de quel directeur on veut parler. Est-ce que c'est le directeur de Nordion? Je pense qu'on fait allusion au directeur du ministère des Consommateurs et des Sociétés. Il serait bon de donner des précisions.

**Mr. McDermid:** Mr. Chairman, since I am paying her big dollars, I am going to put our solicitor to work and let her answer that particular question on the matter of director. She can earn her dollars today.

**Mme Clair Scallion (conseillère juridique, ministère d'État à la Privatisation et aux Affaires réglementaires):** Monsieur, la définition n'est pas dans le projet de loi même, mais on dit au paragraphe 2(2):

(2) Sauf indication contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la Loi sur les sociétés par actions.

[Traduction]

l'engagement du gouvernement à garantir le respect de certaines normes en matière de santé et de sécurité dans l'industrie nucléaire canadienne ne se trouve donc nullement changé. Les règlements et normes actuels de surveillance de l'industrie nucléaire continueront d'exister et d'être appliqués.

Les activités des sociétés Nordion et Theratronics sont régies par la Commission de contrôle de l'énergie atomique, Santé et Bien-être social Canada, et Transports Canada. Les installations de ces compagnies doivent se faire octroyer un permis et font l'objet d'inspection régulière; Nordion et Theratronics emploient des conteneurs spéciaux pour le traitement et le transport. Si vous avez la possibilité de visiter ces installations—et je suis sûr, monsieur le président, qu'ils seraient très heureux de vous les montrer—vous serez sans doute très impressionné par ces activités et la rigueur des règlements de sécurité qu'elles doivent respecter si elles veulent poursuivre ces activités.

**Mr. Ferland:** Minister, you have just confirmed my understanding of the bill. I just wanted to be certain that I have not misinterpreted it.

I have a couple of questions about the legislation itself.

Subclause 5(2) provides the following:

(2) Forthwith after the minister approves articles of amendment submitted pursuant to subsection (1), Nordion shall send the approved articles to the director.

In subclause 2(1), the minister is defined as:

Such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council for the purposes of this act;

There are some specifics with respect to the minister, but absolutely none when it comes to the director. Completely by accident, I came across a series of papers where it explains that the reference is to the director of the Department of Consumer and Corporate Affairs. It might be worthwhile specifying in the definition section, right at the beginning, what director is being referred to. Does it mean the director of Nordion? I believe what is being referred to is the director of the Department of Consumer and Corporate Affairs. But it would certainly be helpful to have some clarification in the legislation.

**M. McDermid:** Monsieur le président, puisque je lui paie un gros salaire, je vais demander à notre conseillère juridique de faire son travail et de répondre à cette question au sujet du directeur. Elle aura gagné ses sous aujourd'hui.

**Mrs. Clair Scallion (Legal Counsel, Minister of State, Privatization and Regulatory Affairs):** Mr. Ferland, the term is not defined in the legislation itself, but in subclause 2(2), it is stated that:

(2) Unless a contrary intention appears, words and expressions used in this act have the same meaning as in the Canada Business Corporations Act.



[Text]

Dans cette loi, il y a une définition de «directeur».

**M. Ferland:** Je ne suis pas un juriste et la plupart des Canadiens qui vont lire ce texte-là ne sont pas des juristes. Si on avait donné une définition de «directeur» dans ce projet de loi, j'aurais su de quel directeur on parle et je ne vous aurais même pas posé la question.

**Mme Scallion:** On a pensé qu'il serait plus facile de ne pas avoir dans la loi des définitions qui ne sont pas nécessaires.

**M. Ferland:** D'accord. Je devrais peut-être avoir une formation de juriste, monsieur le président. Heureusement, souvent je...

• 1620

**Mr. Hopkins:** A lot has been said here about the need for privatization and what it really means, the marketing concept and the competition. Who are the big competitors of these two companies? Who are the biggest competitors in the field of radio-medical isotopes and who is our biggest competitor in the manufacture of the type of medical equipment that Theratronics produces?

**Mr. McDermid:** There are no other private sector firms that actually produce radio-isotopes.

**Mr. Hopkins:** In Canada, or are you talking internationally?

**Mr. McDermid:** In Canada, not internationally. But there is competition around the world.

**Mr. Hopkins:** That is what I want to know, who are they?

**Mr. McDermid:** If you refer to the booklet we gave you under tab one, you will see a list of companies, products and markets, and who the competitors are.

Isotopes, reactor competition from the United States, Medi-Physics from Belgium, IRE and Nordion at present have 70% of the world isotope market. In radiopharmaceuticals, major competition comes from the United States. Nordion supplies about 50% of the Canadian market at present. Cobalt-60, the radiation therapy equipment from Theratronics, is used by approximately 3,300 clinics and hospitals worldwide, and represents about 5% of the radiation therapy market. So there are competitors out there that produce 95%. . . I do not have all their competitors listed here.

Theratronics has developed a computer-based planning system for the treatment of cancer which is beyond me. It is fascinating to the layman, as I am sure it is to the person who is computer literate, which I am not. They sell that worldwide. They sell X-ray simulators used in radiation therapy worldwide, except in the United States, and I am not sure why that is, and the tomography simulation used in radiation therapy is sold worldwide. It

[Translation]

That particular act gives a definition of the term "director".

**Mr. Ferland:** I am no legal expert and I would assume that most Canadians who are likely to read this legislation are not either. If the term "director" were defined in the legislation, I would have known who was being referred to and would not even have had to ask you this question.

**Mrs. Scallion:** We felt it would be better not to include definitions in the legislation that are not really necessary.

**Mr. Ferland:** I see. Perhaps I should be trained as a lawyer, Mr. Chairman. Fortunately, I often. . .

**M. Hopkins:** On a énormément parlé de la nécessité de la privatisation et de ce que cela signifie vraiment, du concept de la commercialisation et de la concurrence. Quels sont les grands concurrents de ces deux sociétés, qui nous fait la plus vive concurrence dans le domaine des radio-isotopes et de l'équipement médical fabriqué par Theratronics?

**M. McDermid:** A l'heure actuelle, il n'y a pas d'autre firme du secteur privé qui produise des radio-isotopes.

**M. Hopkins:** Au Canada ou internationalement?

**M. McDermid:** Au Canada. Nous avons évidemment de la concurrence sur la scène internationale.

**M. Hopkins:** Qui sont nos concurrents?

**M. McDermid:** Dans le document que nous vous avons remis, à l'onglet 1, vous trouverez une liste de compagnies, de produits et de marchés. Vous verrez qui sont nos concurrents.

Les États-Unis nous font concurrence pour les isotopes et les réacteurs. A l'heure actuelle *Medi-Physics* de Belgique, IRE et Nordion se partagent 70 p. 100 du marché mondial des isotopes. Dans le domaine des produits radiopharmaceutiques, les États-Unis sont notre principal concurrent. A l'heure actuelle, Nordion dessert environ 50 p. 100 du marché canadien. Cobalt-60, l'équipement de radiothérapie fabriqué par Theratronics, est utilisé dans environ 3,300 cliniques et hôpitaux dans le monde. La société dessert donc environ 5 p. 100 du marché de la radiothérapie. Nous avons donc des concurrents qui eux produisent 95 p. 100. . . Je n'ai pas en main la liste de tous leurs concurrents.

Theratronics a mis au point un système de planification informatisé pour le traitement du cancer qui me dépasse totalement. Chose certaine, c'est une innovation qui fascine autant le profane, comme moi, que l'expert en informatique. L'entreprise vend ce système dans le monde entier. Elle le vend aussi partout dans le monde, sauf aux États-Unis—je ne sais pas trop pourquoi—des simulateurs à rayons-x. Quant aux



[Texte]

is produced in the United States, but it is sold by Theratronics.

There is a fair amount of competition out there, Mr. Hopkins. I cannot...

**Mr. Hopkins:** I want to know the answer to that question. I wonder if any of your officials knows the answer. Why do we not sell that particular product to the U.S.? Are they that much more aggressive or produce better or what?

**Mr. Peter Hapgood (General Manager, Quality Assurance, Theratronics International Limited):** The simulator and computerized tomography equipment are manufactured by a company in the United States and we are a marketing arm for the rest of the world. This company owns the rights to market that product in the United States.

**Mr. Hopkins:** So you do not actually make it?

**Mr. Hapgood:** No, we do not manufacture the simulator and the computerized tomography equipment. We are the marketing company.

**Mr. Hopkins:** Thank you.

- 1625

Mr. Minister, I have been very strong on the theory that the originator of these two Crown corporations should benefit in some way from the sale of these companies. My colleague, Mr. Simmons, mentioned the report of the Standing Committee on Energy, Mines and Resources. I believe you said they could do better without AECL. It seems to me that with AECL having financing difficulties, with a committee searching for ways to finance that Crown corporation, why would it not be logical to give them at least a royalty fee, some income on an ongoing basis? I think the government is concerned about open-ended finances. You mentioned it in your opening statement. Surely there is no way that any Crown corporation left behind is going to continue to pay its way without government support if all its profitable ventures are sold off to private enterprise, with nothing in return for the founder of the organization.

**Mr. McDermid:** I think you hit the nail on the head. If these companies stay at AECL and produce money, that money goes back into the parent company. The companies themselves do not have money to expand or get into new product lines. The so-called parent is taking funds away from these two companies that operate separately.

**Mr. Hopkins:** But that has never been the case, Mr. Minister.

[Traduction]

simulateurs tomographiques dont on se sert en radiothérapie, elle les vend à l'échelle mondiale. Ces simulateurs sont fabriqués aux États-Unis, mais vendus par Theratronics.

Il y a donc une concurrence assez vive pour ces marchés, Monsieur Hopkins. Je ne peux pas...

**M. Hopkins:** Je voudrais obtenir une réponse à cette question. Je me demande si l'un de vos collaborateurs pourrait nous éclairer. Pourquoi ne vendons-nous pas ce produit en particulier aux États-Unis? Les Américains sont-ils plus dynamiques? Leur produit est-il meilleur?

**M. Peter Hapgood (Directeur général, Contrôle de la qualité, Theratronics International Limitée):** Le simulateur et l'équipement tomographique informatisés sont fabriqués par une compagnie américaine. Nous nous occupons de la commercialisation de ces produits dans le reste du monde. Cette compagnie détient les droits de commercialisation de ce produit aux États-Unis.

**M. Hopkins:** Donc vous ne fabriquez pas ces produits?

**M. Hapgood:** Non. Nous ne fabriquons ni le simulateur ni l'équipement de tomographie informatisé. Nous agissons en qualité de société de commercialisation.

**M. Hopkins:** Merci.

Monsieur le ministre, je suis fermement convaincu que l'organisme qui a été à l'origine de ces deux sociétés de la Couronne devrait profiter d'une façon quelconque de leur vente. Mon collègue, M. Simmons, a mentionné le rapport du Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources. Pour votre part, vous avez déclaré qu'elles pourraient mieux se tirer d'affaires sans l'AECL. Étant donné que l'AECL connaît des difficultés financières et qu'un comité cherche des moyens de financer cette société de la Couronne, ne serait-il pas logique qu'elles reçoivent une forme de revenu permanent, à tout le moins une redevance? Comme vous l'avez mentionné dans votre déclaration préliminaire, le gouvernement voudrait éliminer dans la mesure du possible des engagements financiers non limitatifs pour le Trésor fédéral. Chose certaine, il est impossible qu'une société de la Couronne rendue squelettique par la vente de ses volets les plus rentables au secteur privé puisse continuer à fonctionner sans l'aide du gouvernement, surtout si elle ne touche aucune redevance à titre d'organisation fondatrice.

**M. McDermid:** Je pense que vous avez mis le doigt sur le problème. Si ces compagnies restent dans le giron de l'AECL et qu'elles engendrent des rentrées d'argent, cet argent est versé à la société mère. Les compagnies elles-mêmes ne reçoivent pas d'argent pour prendre de l'expansion ou lancer de nouveaux produits. C'est la société mère, si l'on peut dire, qui s'approprie les revenus tirés de ces deux sociétés qui fonctionnent séparément.

**M. Hopkins:** Cela n'a jamais été le cas, monsieur le ministre.



[Text]

**Mr. McDermid:** I am telling you that these companies have great potential in the private sector. They have not been able to reach that potential. This government is committed to AECL. They have made that very clear. AECL for a very long time has produced quality research, along with what I consider to be the best nuclear reactors in the world. I think they have 5 or 6 in the top 11 operating reactors out of 200 or so in the world today. Their largest customer of course is Ontario Hydro.

They have produced all this quality research, and industry and Ontario Hydro and its customers have got off pretty easy in paying their share of it. The government is now looking at a better way of ensuring that AECL can continue with its research and develop its CANDU technology in cooperation with its largest customers, including those businesses in Canada that benefit from it. That is exactly what is going on today. It is no different from a number of other research organizations who sell technology to other companies.

The agreement between AECL and CDIC is something that has yet to be worked out. AECL is separate from these two companies. I think you will see, Mr. Hopkins, that when these two companies are left to grow on their own they are going to provide additional employment. They are going to be a couple of companies we can be very proud of in the private sector. They do not need big brother watching over them or in fact taking moneys from them. . . but allowing them to grow and expand with the moneys they earn.

- 1630

**M. Ricardo Lopez (député de Châteauguay):** Je voudrais remercier et féliciter le ministre d'avoir livré une partie de son allocution en français. Je voudrais également en inciter d'autres à faire comme lui. C'était vraiment formidable et je tiens à vous en féliciter. Vous faites beaucoup de progrès. Continuez.

Vous avez parlé des deux compagnies en question. Vous faites une distinction nette entre ces deux compagnies et vous souhaitez qu'elles restent telles quelles. À moins que je ne me trompe, rien dans le projet de loi n'interdit à une même société de faire l'achat des deux compagnies ou d'une partie des deux compagnies. Si c'est le cas, est-ce que vous avez prévu un pourcentage limité pour chacune des compagnies ou si vous prévoyez d'interdire purement et simplement l'achat des deux sociétés par la même compagnie? Sinon, on risque que ces deux sociétés n'en fassent qu'une à l'avenir.

Deuxièmement, quel est le siège social de ces compagnies-là? Est-il prévu que les acheteurs seront obligés de garder le siège social au même endroit ou s'ils pourront le déménager?

[Translation]

**M. McDermid:** J'essaie de vous dire que ces compagnies ont énormément de potentiel dans le secteur privé. Or, jusqu'à présent, elles n'ont pas été en mesure d'exploiter tout ce potentiel. Le gouvernement actuel ne renie pas ses engagements envers l'AECL. D'ailleurs, il a été très clair à ce sujet. Depuis longtemps, l'AECL se distingue par la qualité de ses recherches, sans compter qu'elle a produit le meilleur réacteur nucléaire au monde, à mon avis. Sur les quelques 200 réacteurs disséminés dans le monde à l'heure actuelle, je pense que l'AECL a produit 5 ou 6 des 11 meilleurs. Évidemment, son principal client est l'Hydro Ontario.

L'AECL s'est livré à toutes ces recherches de pointe alors que l'industrie, l'Hydro Ontario et sa clientèle n'ont guère participé aux frais. Le gouvernement essaie maintenant de voir comment l'AECL pourrait poursuivre ses recherches et perfectionner la technologie du CANDU en collaboration avec ses principaux clients, y compris les entreprises canadiennes qui en tirent parti. Voilà précisément ce qui se passe à l'heure actuelle. Nous ne nous distinguons pas d'un certain nombre d'autres organismes de recherche qui vendent de la technologie à d'autres sociétés.

Il reste à mettre au point les modalités de l'accord entre l'AECL et la CDIC. L'AECL est une entité distincte de ces deux compagnies. M. Hopkins, je crois que vous constaterez, que si l'on permet à ces deux compagnies de se développer elles-mêmes, elles fourniront des emplois additionnels. Ce seront deux compagnies du secteur privé dont nous pourrions être très fiers. Ils n'ont pas besoin qu'on les surveille, ni qu'on leur enlève de l'argent. . . Plutôt, on devrait les laisser s'épanouir avec l'argent qu'ils gagneront d'eux-mêmes.

**Mr. Ricardo Lopez (Châteauguay):** I would like to thank the minister and congratulate him for having made part of his statement in French. I would encourage others to do the same. It was tremendous and I want to congratulate you. You are making very good progress. Keep it up.

You talked about the two companies concerned. You clearly distinguished between them, and you want them to remain separate. However, if I understood correctly, there is nothing in the bill to stop the same company from buying up both of them or part of each. If that is indeed the case, have you set percentage restrictions on the ownership of each company, or do you simply intend to prohibit the purchase of both companies by a single company? If not, the two may well be merged in the future.

Secondly, where do the two companies have their head offices? Are there any provisions preventing purchasers from moving them?



[Texte]

**Mr. McDermid:** Their headquarters is in Kanata. Both companies had buildings there. The highly trained staff lives there. I believe any purchasers of these two companies would want to maintain that expertise in Kanata.

Yes, there is nothing to prevent the same company from bidding on both companies. But, as you know, in the case of Nordion it has to be 75% Canadian owned or wholly Canadian owned and it can bring in a partner, but the ownership is different from Theratronics. Nordion represented 5% of AECL's appropriations, and Theratronics lost money with AECL. So Theratronics was not to the economic advantage of AECL.

I apologize to the hon. member, but I wanted to give that information to Mr. Hopkins because I think it was important to his question.

**M. Lopez:** Est-ce qu'ils seront tenus de garder les noms des compagnies tels qu'ils sont maintenant ou s'ils pourront les modifier ou les fusionner?

**Mr. McDermid:** I guess they can change their names down the road, although they were just changed within the last couple of years. Since 1988 they changed to Nordion and to Theratronics to give them a separate identity. They may have a reason for putting in, if you will pardon the expression, Mr. Chairman, a sexier name, one that has more pizzazz to allow them to sell their products to the marketplace in a better manner. We see it happening all the time. There is nothing in the bill to prevent them from doing that.

• 1635

**M. Lopez:** Est-ce qu'ils pourront chapeauter les deux du même nom?

**Dr. Janet Smith (Deputy Minister, Privatization and Regulatory Affairs):** No, they cannot, because each name is registered.

**Mr. McDermid:** Yes, that is right.

Les deux compagnies sont enregistrées séparément.

To get back to your original question, if one buyer bought them both and decided to amalgamate them, you have to go through all that legalese to do those things; but yes, it could happen. But again, if that did happen then the Canadian ownership restrictions would apply.

**The Chairman:** What I am trying to do for everybody around the table is get everyone in who wants to get in to ask some questions. If we can keep the questions short and keep the answers short, I think we can do that. I realize that people are looking for information and sometimes that takes some time. I do not mean that as criticism, just as a suggestion.

**Mr. Langdon:** We talked with some of the employees and management at Nordion, and they have to this stage raised something like \$3 million. They have worked out

[Traduction]

**M. McDermid:** Le siège social se trouve à Kanata. Les deux sociétés y avaient des immeubles. C'est là qu'habite le personnel expert. Je crois que l'acheteur, quel qu'il soit, voudra garder ses experts à Kanata.

Non, de fait, rien n'empêche une seule entreprise de soumettre des offres pour les deux sociétés. Cependant, comme vous le savez, 75 p. 100 des actions de Nordion doivent être détenus par des Canadiens et on peut faire appel à un associé, mais ce n'est pas le cas pour Theratronics. Nordion représentait 5 p. 100 du budget de l'EAEL, tandis que Theratronics perdait de l'argent. Donc, Theratronics ne représentait pas un avantage financier pour l'EAEL.

Je m'excuse auprès du député, mais je tenais à donner ces renseignements à M. Hopkins afin de bien répondre à sa question.

**Mr. Lopez:** Will they have to maintain the companies' current names or will they be able to change them or merge the companies?

**M. McDermid:** Je suppose qu'ils pourront bien les changer à un moment donné, quoiqu'on vienne de le faire récemment. En 1988, les sociétés ont été baptisées Nordion et Theratronics afin de leur donner une identité distincte. Il se peut que l'acheteur veuille trouver quelque chose de plus aguichant, afin de mieux vendre ses produits. Ça arrive tout le temps. Il n'y a rien dans le projet de loi pour l'empêcher.

**Mr. Lopez:** Could they give a single name to the two companies?

**Mme Janet Smith (Sous-ministre, Privatisation et Affaires réglementaires):** Non, puisque chaque nom est enregistré.

**M. McDermid:** En effet.

The two companies are registered separately.

Pour revenir à votre première question, si un acheteur prenait possession des deux sociétés et décidait de les fusionner, il faudrait qu'il passe par toute une série de démarches judiciaires; néanmoins, cela pourrait se faire. Cependant, je répète que si cela arrivait, les dispositions quant à la propriété canadienne s'appliqueraient.

**Le président:** J'essaie de permettre à tout ceux qui le veulent de poser des questions. Si on pouvait s'assurer que les questions comme les réponses demeurent brèves, je crois que j'y parviendrais. Je sais que les gens cherchent des renseignements et que cela peut prendre un certain temps. Je ne critique personne. Je ne fais que vous offrir une suggestion.

**M. Langdon:** Nous avons parlé à certains des employés et cadres de Nordion, et ils nous ont dit qu'ils avaient maintenant rassemblé quelques 3 millions de dollars. Ils



**[Text]**

an arrangement that involves the Chase Manhattan Bank and Penfund Management Limited of Toronto. According to our discussions with Penfund and with Nordion, it looks like a very feasible deal. I guess I just cannot understand why in one case you are prepared to say, look, there is enough commitment on the part of employees to the building up of this company that we are going to give them the first opportunity to buy it, but in the other case you are not prepared to do that.

The asset levels certainly are different, but they are not grossly different.

**Mr. McDermid:** What is your definition of not grossly different?

**Mr. Langdon:** Well, 6:1 is the assets—

**Mr. McDermid:** It is way more than that.

**Mr. Langdon:** That is according to the papers you gave us, I believe. I can check those, but it seems to me that one would very much want to have a sense. . .

Yes, the assets are \$127 million in the case of Nordion and \$21 million in the case of Theratronics, about 6:1. That suggests to me that you are not talking about major differences.

It is an interesting and important question to raise, because the question of privatization has been decided by the House. I think the logic of privatizing these companies is questionable, but the House has made a decision on that. If a decision has been taken, I cannot see the logic of treating the two companies differently, given that they both come from the same source, they deal in the same broad nuclear area, and they both have groups of employees who are very anxious to put a bid in. Surely, for the sake of the futures of the companies and the commitment the employees have made in the past, it would make sense to treat employees the same way in both cases.

**Mr. McDermid:** First, I might quarrel with your figures. Nordion, if you take a look at their financial statement, have assets of some \$126 million with liabilities of \$19 million, which leaves \$105 million. Theratronics have assets of \$20 million with liabilities of \$11 million, which leaves you a net of \$9 million. That is quite a difference. So the difference is \$105 million and \$9 million. That is 10:1, not 6:1. So there is quite a bit of difference, number one.

• 1640

Number two is Nordion. Their employees obviously are working with someone, and can make a bid. We are giving them a 5% preference on the share price. They are getting considerable treatment. Also, if in fact their bid is not the highest, the highest bidder has to offer shares to

**[Translation]**

sent arrivés à un arrangement avec la banque Chase Manhattan et Penfund Management Limited de Toronto. D'après nos discussions avec Penfund et Nordion, le projet semble tout à fait faisable. Je ne comprends pas pourquoi, dans un cas, vous êtes prêt à reconnaître qu'il y a un engagement suffisant de la part des employés pour qu'on piévilégie leur soumission,, tandis que, dans l'autre cas, vous refusez de faire de même.

Il est bien certain que les avoirs sont différents, mais la différence n'est pas énorme.

**M. McDermid:** Qu'entendez-vous au juste par «pas énorme»?

**M. Langdon:** Et bien, la proportion est de six à un. . .

**M. McDermid:** Elle est beaucoup plus élevée.

**M. Langdon:** C'est selon les documents que vous nous avez distribué, je crois. Je peux vérifier, mais il me semble que l'on voudrait s'assurer. . .

Oui, l'actif se chiffre à 127 millions de dollars dans le cas de Nordion et 21 millions de dollars dans le cas de Theratronics, ce qui donne une proportion d'environ six à un. Il me semble que cela ne représente pas une très grande différence.

Il s'agit-là d'une question intéressante et importante, car la Chambre a déjà réglé la question de la privatisation. Personnellement, je trouve que l'on pourrait mettre en cause la logique de cette privatisation, mais la Chambre a pris sa décision. Cela étant fait, je ne comprends pas pourquoi on traite les deux sociétés de façon différente, étant donné qu'elles sont toutes les deux issues de la même source, qu'elles oeuvrent toutes les deux dans le domaine nucléaire, et que dans les deux cas, des groupes d'employés tiennent à faire une soumission. Si nous voulons assurer l'avenir de ces sociétés et reconnaître les contributions passées des employés, il serait sûrement logique de traiter les employés de la même façon dans les deux cas.

**M. McDermid:** D'abord, je n'accepte pas les chiffres que vous citez. Selon son état financier, la société Nordion a un actif de 126 millions de dollars et un passif de 19 millions de dollars, ce qui donne 105 millions de dollars. Theratronics a un actif de 20 millions de dollars et un passif de 11 millions de dollars, ce qui laisse une valeur nette de 9 millions de dollars. C'est une différence considérable, c'est-à-dire 105 millions de dollars et 9 millions de dollars puisqu'il s'agit d'un rapport 10:1 et pas 6:1. Voilà donc pour la différence.

Pour ce qui est de Nordion, les employés examinent les possibilités et peuvent faire une offre. Nous leur accordons un avantage de 5 p. 100 sur le prix des actions. C'est un traitement de préférence. S'ils n'offrent pas le meilleur prix, le soumissionnaire le plus offrant doit



[Texte]

the employees with a 10% discount. So in fact they are given the opportunity to buy.

**Mr. Langdon:** But why the different treatment?

**Mr. McDermid:** First of all, the difference between Theratronics and Nordion is huge as far as price is concerned. Theratronics is not nearly as marketable a company as is Nordion, and I do not want to offend those from Theratronics who might be here or who work there. But it is not as marketable a company as Nordion, not nearly as attractive. It is the feeling that it is within the scope of the employees at Theratronics to purchase that company, whereas at Nordion it is a little more difficult for the employees to do an outright purchase on it. But they have every opportunity to bring in Canadian partners and to bid on that, or buy shares in the company from an eventual winner of the bid, if in fact it is in the employees' group. We want to get the highest and best price for the product we are selling. That is the goal.

**Mr. Langdon:** If that is the logic on Nordion—

**Mr. McDermid:** That is the logic on Nordion.

**Mr. Langdon:** If that is the logic on Nordion, then why the 25% ownership for structure?

**Mr. McDermid:** I gave that reason some time ago, because of the nuclear aspect of it. I gave that reasoning to you in a previous answer, and I think if you check back you will see that there.

**Mr. Langdon:** But if it makes logic to apply that in the one case, surely it makes logic to apply that in both cases.

**Mr. McDermid:** I think you are comparing apples and oranges.

**Mr. Langdon:** How about comparing two companies? Both are subsidiaries of Canada AECL.

**Mr. McDermid:** No, they have not been subsidiaries for over a year now. They are independent now.

**Mr. Langdon:** They are associates of AECL.

**Mr. McDermid:** Not any more.

**Mr. Langdon:** They come out of AECL.

**Mr. McDermid:** They are independent now of AECL.

**Mr. Langdon:** They are AECL's operations.

**Mr. McDermid:** They are entirely independent of AECL.

**Mr. Langdon:** The history is there. They were created from AECL. What can there possibly be that leads the government to treat them differently?

**Mr. McDermid:** I will put a question to you, Mr. Langdon. If we give first opportunity to the employees, what price do I set on the company?

[Traduction]

donner aux employés la possibilité d'acheter des actions avec un rabais de 10 p. 100. Ainsi on leur donne l'occasion de se porter acquéreur.

**M. Langdon:** Mais pourquoi la différence de traitement?

**M. McDermid:** D'abord, il y a une énorme différence de prix entre Theratronics et Nordion. Sans vouloir offusquer les gens de Theratronics qui peuvent se trouver présents, je dois dire que Theratronics n'est pas du tout aussi facile à vendre que Nordion. C'est une entreprise qui est loin de présenter le même intérêt. On estime qu'il y a une réelle possibilité pour les employés d'acheter Theratronics tandis que dans le cas de Nordion la chose serait beaucoup plus problématique. Mais il n'y a rien qui empêche la participation d'associés canadiens à leur offre et si les employés deviennent acquéreurs, ils peuvent évidemment vendre des actions. Nous cherchons à obtenir le prix le plus élevé pour ces entreprises, voilà notre objectif.

**M. Langdon:** Si telle est votre raisonnement pour Nordion...

**M. McDermid:** Exactement.

**M. Langdon:** Dans ce cas, pourquoi imposer la limite de 25 p. 100 concernant la propriété?

**M. McDermid:** J'ai expliqué cela tout à l'heure, il s'agit de l'aspect nucléaire. J'ai déjà répondu à cette question, comme vous vous rappellerez sans doute.

**M. Langdon:** Mais s'il est raisonnable de l'imposer dans un cas, cela doit se justifier dans les deux cas.

**M. McDermid:** Je pense que vous mélangez les torchons et les serviettes.

**M. Langdon:** Si on faisait la comparaison de deux entreprises? Il s'agit de deux filiales de l'EACL.

**M. McDermid:** Non, ce ne sont pas des filiales depuis déjà plus d'un an. Ce sont des sociétés indépendantes.

**M. Langdon:** Associées à l'EACL.

**M. McDermid:** Ce n'est plus le cas.

**M. Langdon:** Issus de l'EACL.

**M. McDermid:** Elles sont maintenant indépendantes.

**M. Langdon:** Elles relèvent de l'EACL.

**M. McDermid:** Elles sont entièrement autonomes par rapport à l'EACL.

**M. Langdon:** On connaît très bien l'historique, elles ont été créées à partir de l'EACL. Comment le gouvernement peut-il justifier le traitement différent prévu pour les deux?

**M. McDermid:** Je vais vous poser une question, monsieur Langdon: Si nous donnons aux employés la possibilité de faire la première offre, quel prix de vente dois-je établir pour la société?



[Text]

**Mr. Langdon:** That is precisely the same question you have to ask in the case of Theratronics.

**Mr. McDermid:** We have had I do not know how many—and I hate to hazard a guess but it is in the teens—companies interested in Nordion. In Theratronics the interest has not been there. You are dealing with two different companies altogether, and if you—

**Mr. Langdon:** One is profitable; one is not profitable. So you are prepared to provide a chance for employees to—

**Mr. McDermid:** You will be pleased to know that since—

**Mr. Langdon:** —get a first shot at a case that is not profitable—

**Mr. McDermid:** I am sorry, I have to correct you.

**Mr. Langdon:** —but not a first shot at the case that is profitable.

**Mr. McDermid:** I have to correct you.

**Mr. Langdon:** That seems to me to be frankly trying to help people who need help the least.

**Mr. McDermid:** I have to correct you. Theratronics, since it broke away from AECL, is now profitable. Since it has been operating on its own with its employees it is now turning a profit.

**Mr. Langdon:** Marginal.

**Mr. McDermid:** Well, it is turning a profit.

• 1645

**Mr. Langdon:** You said yourself that it accounts for the difference in interest.

**Mr. McDermid:** But it is turning a profit now. Theratronics has done a marvellous job. It has turned the corner and is showing a profit. That is thanks to the employees, pure and simple.

**Mr. Langdon:** Yes. I remind you it is a Crown corporation, which is a good piece of evidence. It is as Crown as a corporation can be, Mr. Minister.

**Mr. McDermid:** It is a Crown corporation that has been set free, that has no political interference whatsoever.

**Mr. Langdon:** Exactly. That is how Crown corporations should be run, Mr. Minister—instead of the way you try to run them through your government. Witness VIA Rail.

**M. Ferland:** Monsieur le président, je vois que mon ami Langdon souffre énormément de voir une autre société de la Couronne transférée à l'entreprise privée. Pourtant, jusqu'à maintenant, les preuves sont concluantes: il y a eu des augmentations du nombre d'emplois dans toutes les sociétés d'État qui ont été privatisées.

[Translation]

**M. Langdon:** C'est précisément la question à laquelle vous avez du répondre dans le cas de Theratronics.

**M. McDermid:** Plus d'une dizaine de sociétés ont manifesté leur intérêt pour Nordion. Dans le cas de Theratronics cet intérêt n'existe pas. Ce sont deux entreprises tout à fait distinctes et si vous voulez. . .

**M. Langdon:** L'une est rentable, l'autre pas. Vous êtes disposé à offrir aux employés l'occasion de. . .

**M. McDermid:** Vous serez heureux de savoir que depuis. . .

**M. Langdon:** . . . faire la première offre pour une société qui n'est pas rentable. . .

**M. McDermid:** Excusez-moi, je dois vous corriger.

**M. Langdon:** . . . mais pas pour la société qui est rentable.

**M. McDermid:** Je dois vous corriger.

**M. Langdon:** Ce qui revient à aider les gens qui en ont le moins besoin.

**M. McDermid:** Je dois vous corriger. Depuis que Theratronics a quitté l'AECL, elle est rentable. Depuis qu'elle existe en tant que société indépendante avec ses propres employés elle réalise des bénéfices.

**M. Langdon:** A peine.

**M. McDermid:** N'empêche qu'elle est rentable.

**M. Langdon:** C'est ainsi que vous avez expliqué vous-même la différence des réactions suscitées par la vente des deux sociétés.

**M. McDermid:** Mais elle réalise maintenant des bénéfices. Theratronics a fait un excellent travail. Elle a repris du poil de la bête et commence maintenant à faire des bénéfices, tout simplement grâce aux efforts des employés.

**M. Langdon:** Effectivement. Je vous rappelle que c'est une société de la Couronne, elle est bel et bien dans la catégorie des sociétés d'État.

**M. McDermid:** C'est une société d'État qui a été libérée et qui ne souffre aucune ingérence politique.

**M. Langdon:** Exactement. C'est ainsi que les sociétés d'État devraient fonctionner, monsieur le ministre, et non pas comme votre gouvernement cherche à le faire comme dans le cas de Via Rail.

**Mr. Ferland:** Mr. Chairman, I see that the transfer of another Crown corporation to the private sector is causing my friend Langdon a great deal of suffering. Yet so far evidence has conclusively demonstrated that there has been an increase in the number of jobs in all Crown corporations once they were privatized.



[Texte]

Monsieur le ministre, concernant les acquis des employés de ces deux sociétés d'État en matière de fonds de pension, est-ce que vous avez prévu un mécanisme afin de vous assurer que tout le personnel, sans exception, sera bien informé des différents régimes de pension qui leur seront proposés dans cette loi?

**Mr. McDermid:** Yes, the employees have been notified. The pensions earned to date are fully protected, and the employees will be able to choose an option with their pension plan. They can transfer the benefits to the new pension plan established by the purchaser. The purchaser may have a pension plan with the parent company. They have the opportunity to take the normal public service options: return of contributions, immediate or deferred annuity. Or they can choose the continuity-of-employment option.

This option is legislated in all privatizations involving PSSA employees. It allows employees to leave prior pension credits in the public service, in the PSSA, and count future service with the new plan towards meeting PSSA service thresholds such as early retirement. Both companies—and this is something Mr. Langdon talked about when we were debating this on second reading—have set up committees to consider employee views and the sort of pension plans that privatized companies might have. They are looking into that as employees now.

**M. Ferland:** Pour choisir l'option qu'ils désirent, les gens auront un an après l'entrée en vigueur de l'alinéa 8(1)d), selon les modalités fixées par le président du Conseil du Trésor. D'ici à ce que cette loi soit adoptée, sanctionnée et ainsi de suite, il va s'écouler un certain temps. La compagnie va être vendue. Est-ce qu'on a prévu un mécanisme pour que chacun des employés sache clairement à quelle date commencera cette année qu'il a pour exercer son choix d'option?

**Mr. McDermid:** Absolutely. It would not be from the time that the bill is passed or even proclaimed. It would be from the time that a purchaser had been chosen. You could not do it from the time the bill is passed or proclaimed. You would have to do it once a purchaser is chosen. We would not put section 8 into force until a buyer had been chosen to purchase the company.

• 1650

**M. Ferland:** Est-ce le gouvernement ou le nouveau patron qui avisera le personnel?

**Mr. McDermid:** Advise them on what?

**M. Ferland:** Qui dira aux employés que l'alinéa 8(1)d) est maintenant en vigueur et qu'à partir de cette date-là, ils auront un an pour exercer leur choix? Par exemple, si l'alinéa 8(1)d) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1990, est-ce votre ministère ou le nouveau patron qui en avisera par écrit chacun des employés?

**M. McDermid:** Le gouvernement.

[Traduction]

With respect to the employees' holdings in pension funds, can you tell us, Minister, whether there is a mechanism in place to ensure that all personnel without exception will be properly informed about the different pension schemes proposed in this bill?

**M. McDermid:** Oui, les employés ont été informés. Les pensions acquises jusqu'ici sont tout à fait protégées et les employés pourront choisir une option pour leur régime de retraite. Ils pourront transférer leurs droits au nouveau régime de pension établi par l'acheteur. Si l'acquéreur est une société, elle aura peut-être déjà un régime de pension. Les employés pourront choisir parmi les différentes options offertes aux fonctionnaires, notamment le remboursement des cotisations, une pension immédiate ou une rente différée. Ou bien ils peuvent décider de continuer à travailler.

Ces dispositions se trouvent dans toutes les lois entraînant la privatisation de sociétés où des employés sont visés par la LPFP. Ainsi les employés peuvent garder leurs crédits de pension conformément à la LPFP et leurs années de travail sous le nouveau régime comptent pour satisfaire les critères de la LPFP en matière de pré-retraite, etc. Comme M. Langdon l'a mentionné lors du débat en deuxième lecture, les deux sociétés ont créé des comités où les employés peuvent présenter leurs points de vue et examiner les régimes de pension offerts par des sociétés privatisées. Les employés sont en train d'examiner cette question maintenant.

**Mr. Ferland:** When choosing their option, employees will have one year after the coming into force of paragraph 8(1)d), in keeping with the directives of the president of the Treasury Board. A certain amount of time will elapse between now and the moment when this bill is actually passed, receive royal assent and so forth. The company will be sold. Will the employees be told exactly in which year they can begin to exercise their option?

**M. McDermid:** Absolutely. Ce ne sera pas à partir de l'adoption de la loi ni sa proclamation mais plutôt à partir du choix de l'acheteur. L'article 8 n'entrera pas en vigueur avant le choix de l'acheteur de la société.

**Mr. Ferland:** Is it the government or the new owner who will advise the employees?

**M. McDermid:** A quel sujet?

**Mr. Ferland:** Inform them that paragraph 8(1)d) has now come into effect, after which they will have a year to exercise their choice. For example, if paragraph 8(1)d) comes into effect on June 1, 1990, will your department or the new owner send written notice to each of the employees?

**Mr. McDermid:** The government will.



[Text]

**Mr. Hopkins:** The minister got sidetracked in an answer he was giving me during my last question, Mr. Chairman, and I would like to come back to that. I was talking about royalties and the minister continued by saying that all the profits should be plunged back into parent organizations and that this is why the companies could not grow.

I was of the opinion that the minister very strongly supports private enterprise in this country and also supports an entrepreneurial spirit. Does he now find it terrible that someone should get a royalty on a product, for example? Should AECL not have a right to a royalty on this? He is ruling it out and saying it will be financially disastrous to these companies if they are hamstrung in anything.

Royalties are nothing new. They have been going on for years. Companies are in existence and they are using ideas generated and regenerated from other places. So why is it wrong all of a sudden? Why was a royalty not compatible in the AECL situation?

**Mr. McDermid:** I think I said—and correct me if I am wrong, Mr. Chairman—that, number one, the agreement with AECL has yet to be worked out in regards to these two companies. Number two, it might be the fact that AECL has already received more than its share of return from this company in moneys they have derived from it. As I pointed out, they received 5% of their appropriations through this company, and maybe they have a return on their invested capital already. I do not know; I cannot answer that. I am making those suggestions. That agreement has yet to be worked out between CDIC and AECL.

**Mr. Hopkins:** The minister was talking about Ontario Hydro and AECL in his remarks. With your permission, Mr. Chairman, I would like to point out that just three or four years ago Ontario Hydro was paying Atomic Energy of Canada Limited about \$13 million for services. As of last spring they are up to \$88 million and the government is still looking for more from Ontario Hydro and the province. So I think it is very important that this be put on the record, Mr. Chairman.

**Mr. McDermid:** Sixty percent of their energy is generated in Ontario now, once Darlington comes onstream. Of our electrical energy in Ontario, 60% is nuclear-generated by CANDU. It is a multi-billion-dollar investment. Do you think that \$88 million is a fair share to pay back to AECL for all that?

**Mr. Hopkins:** It is still under negotiation. But is it not also fair to say—

**Mr. McDermid:** That is exactly my point.

**Mr. Hopkins:** You mention taxation in your remarks, Mr. Minister. If you want to get down to taxation as a result of selling them off, government is going to get taxation.

[Translation]

**M. Hopkins:** Le ministre s'est égaré lorsqu'il répondait à ma dernière question, monsieur le président, et je voudrais y revenir. Je parlais de redevances et le ministre disait que tous les bénéficiaires devraient être réinvestis dans la société mère, ce qui empêchait les sociétés de prendre de l'expansion.

Je pensais que le ministre était un fervent partisan de l'entreprise privée au Canada et un défenseur de l'esprit d'entreprise. Réprouve-t-il maintenant le paiement de redevances sur un produit? L'EACL ne devrait-elle pas avoir le droit de recevoir une redevance? Il écarte cette possibilité en disant que ce serait un désastre financier pour ces sociétés si on leur impose la moindre contrainte.

Les redevances n'ont rien de neuf, elles existent depuis longtemps. Il y a des entreprises qui se servent d'idées qui ont été mises au point ailleurs. Pourquoi blâmer cette pratique tout d'un coup? Pourquoi les redevances ne sont-elles plus acceptables dans le cas de l'EACL?

**M. McDermid:** Sauf erreur, et corrigez-moi si je me trompe, monsieur le président, je pense avoir expliqué que l'accord avec l'EACL n'a pas encore été négocié en ce qui concerne ces deux sociétés. Deuxièmement, il se peut que l'EACL ait déjà reçu de cette société plus que ce qu'elle y a contribué. Comme je l'ai fait remarquer, elle a reçu 5 p. 100 de ses crédits parlementaires pour cette société et elle a peut-être déjà obtenu le rendement voulu sur son capital. Je ne saurais vous dire. Ce ne sont que des conjectures. L'entente entre la CDIC et l'EACL reste encore à négocier.

**M. Hopkins:** Dans ses remarques le ministre parlait d'Hydro Ontario et de l'EACL. Si vous permettez, monsieur le président, je voudrais signaler que voilà seulement trois ou quatre ans l'Hydro-Ontario payait à l'Énergie Atomique du Canada Ltée. environ 13 millions de dollars pour des services. Dès le printemps dernier ce chiffre se monte à 88 millions, et le gouvernement cherche à obtenir encore davantage de l'Hydro-Ontario et la province. Je pense qu'il faut le souligner, monsieur le président.

**M. McDermid:** Dès que la centrale de Darlington entrera en service, 60 p. 100 de leur énergie sera générée en Ontario. Quant à l'énergie électrique en Ontario, 60 p. 100 est produit par les réacteurs CANDU. C'est un investissement de plusieurs milliards de dollars. Pensez-vous que l'EACL cherche à obtenir trop en demandant 88 millions de dollars pour tout cela?

**M. Hopkins:** Cela reste à négocier. Mais il n'est pas juste de dire...

**M. McDermid:** C'est exactement mon point de vue.

**M. Hopkins:** Vous parlez de la fiscalité dans vos remarques, monsieur le ministre. Si vous cherchez à obtenir des recettes fiscales en vendant ces sociétés, vous pouvez compter là-dessus.



[Texte]

**Mr. McDermid:** I should certainly hope so.

**Mr. Hopkins:** How much taxation has the Government of Canada and all governments in Canada received from industry in this country that is driven by nuclear energy produced by Atomic Energy of Canada Limited? Do you ever consider that you would not have the income you have today if it were not for that? Of course you would not. So let us put the whole thing in proper perspective.

• 1655

Mr. Chairman, I am going to pit the research of the library now against the person who gave the minister that answer a while ago, because the minister stated that Theratronics never turned a profit while it was with Atomic Energy of Canada Limited. But at the top of page 3 of the research paper given to us by the clerk, from the Library of Parliament, it says this:

It was decided to form AECL Medical Products to look after the accelerator work, cobalt therapy, medical simulators, treatment planning, and manufacturing. At Medical Products management and employees worked together and were able to turn the company around. By 1987 it was making a profit.

This company did not become Theratronics International until 1988.

So I would like to have a reply on that. If it is not forthcoming, I think we should have this paper from the Library of Parliament corrected; one or the other.

**Mr. McDermid:** Not having had the opportunity to take a look at that paper or analyse it, and not knowing where the information comes from, I can tell my hon. friend that the unaudited statement as of March 31, 1988, which took in the year before, 1987... lost \$6,794,000, according to my figures. That is the financial report they produce.

**Mr. Hopkins:** I would like some clarification on that.

**Mr. McDermid:** If the researcher was looking at the end of 1988, the first year, once they were brought under the wing of CDIC but operating on their own, in fact they made a profit that first year of \$426,000, which is a turnaround from the loss the year before of \$6,794,000. Those are the figures, the financial statements you have in your briefing book, which are the actual statements the company produces. So that is where we got our figures from. I am not sure where that statement came from. I do not see any financial statements added to this, or reference to financial statements, to substantiate that statement.

**The Chairman:** May I make a suggestion? Perhaps we could ask the library researchers to report back to this committee at a future date about where the figures came from, and if there is any—

[Traduction]

**M. McDermid:** J'espère bien.

**M. Hopkins:** Sous forme d'impôts, combien le gouvernement du Canada et les différents gouvernements provinciaux ont-ils reçu de l'industrie canadienne qui consomme de l'énergie nucléaire générée par l'Énergie Atomique du Canada Ltée.? Avez-vous jamais songé au fait que sans cela, vous n'auriez pas le même revenu aujourd'hui? Bien sûr que non. Alors voyons les choses en perspective.

Monsieur le président, je vais maintenant me servir d'un travail de recherche fait par la bibliothèque pour réfuter la personne qui a donné au ministre sa réponse de tout à l'heure. Le ministre a prétendu que *Theratronics* n'a jamais réalisé de bénéfices pendant qu'elle faisait partie de l'Énergie atomique du Canada Limitée. Mais on lit l'affirmation suivante en haut de la page 3 du document de recherche préparé par la Bibliothèque du Parlement et distribué par le greffier du Comité:

Il a été décidé de créer la Division des produits médicaux de l'AECL pour s'occuper du travail sur les accélérateurs, de la thérapie au cobalt, des simulateurs médicaux, de la planification des traitements et de la fabrication. La direction et les employés de cette Division des produits médicaux ont réussi, grâce à leurs efforts, à renverser la situation. À partir de 1987 elle réalisait des bénéfices.

C'est seulement en 1988 que cette division est devenue *Theratronics International*.

Je voudrais une réponse à cela. Si vous n'en avez pas, il faudra corriger ce document de la Bibliothèque du Parlement, l'un ou l'autre.

**M. McDermid:** Je n'ai pas eu l'occasion de lire ce document et j'ignore d'où vient l'information, alors je peux simplement dire que d'après le bilan non vérifié le 31 mars 1988 portant sur l'exercice antérieur, c'est-à-dire 1987, il y a eu une perte de 6,794,000\$ d'après mes chiffres. Voilà ce qu'on trouve dans les états financiers.

**M. Hopkins:** J'aimerais une précision là-dessus.

**M. McDermid:** S'il s'agissait de la fin de 1988, c'est-à-dire la première année où la division fonctionnait comme société autonome relevant de la CDIC, elle a effectivement réalisé des bénéfices de 426,000\$ par rapport aux pertes de 6,794,000\$ de l'année précédente. Ce sont les chiffres qu'on trouve dans les états financiers de la société. Voilà la source de nos chiffres. Je ne sais pas sur quoi se fonde l'affirmation que vous m'avez lue. Je ne vois pas d'état financier pour confirmer cette déclaration.

**Le président:** Je voudrais faire une proposition. On pourrait peut-être demander aux attachés de recherche de nous expliquer à une séance ultérieure la justification de ces chiffres...



[Text]

**Mr. McDermid:** We would be happy to help clarify that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Why do we not do that, rather than tie up the meeting today, because none of us really know for sure.

**Mr. McDermid:** Absolutely. We would be happy to cooperate.

**Mr. Hopkins:** I was going to go into the provisions of the sale of Theratronics International—Mr. Langdon has also touched on it—and the reason why this technology is not protected in the sense of Canadian ownership in this sale. The minister says the company is open for sale to the employees, and that is great. But he also has expressed in his own notes that possibly from time to time open-ended financing is needed for these operations, which would mean if there were a problem down the road, or even if a sale were desired, this company could be sold to foreign investors and all the Canadian research and investment that has gone into it over many years, and into that equipment—we are talking about several decades—would be lost to Canadian ownership. I certainly have to take exception to that. I would like the minister to give us a clear-cut answer as to why Theratronics International is not protected. It has virtually arisen out of public funds in Canada.

- 1700

**Mr. McDermid:** I answered it once today, Mr. Chairman. I will try again. It is the feeling that this company should not be tied down since the employees are given the first opportunity to buy it. Their hands should not be tied as to the partners they bring in, which they may desire to do or they may not. That is up to the employees.

They would probably not get the best of partners or the types of partners they really need for their company because they are so involved in international sales. They do have, as you know, great competition throughout the world in this particular product, although cobalt treatment is a unique treatment. But there are also other treatments that compete with them throughout the world. That is why we are doing this.

We would hope that the employees, all of whom are Canadian, would maintain Canadian ownership. I am sure they would. It is in their interest since they are involved in it. If you are saying that you do not trust them to maintain that Canadian ownership, then this is one thing.

**Mr. Hopkins:** Mr. Chairman, I resent the minister putting words in my mouth. I never said that at all and he is being very unfair and unbecoming.

[Translation]

**M. McDermid:** Nous nous ferons un plaisir d'élucider la question, monsieur le président.

**Le président:** Je pense que ce serait préférable de procéder ainsi au lieu de retarder notre travail parce que personne ici ne peut donner d'explication.

**M. McDermid:** Je suis tout à fait d'accord.

**M. Hopkins:** Je voulais aussi soulever une question mentionnée par M. Langdon, c'est-à-dire pour quoi on n'assure pas la même protection à la technologie canadienne qu'à la propriété canadienne. Le ministre dit que la société peut être achetée par les employés, ce qui est très bien. Mais il a également mentionné qu'il serait nécessaire sans doute d'augmenter le capital à un moment donné, ce qui pourrait entraîner la vente de la société à des investisseurs étrangers. Ainsi, tous ces efforts de recherche et d'investissement faits au Canada depuis des décennies ne relèveraient plus de propriétaires canadiens. Je ne suis pas du tout d'accord. J'aimerais que le ministre nous donne une réponse fort précise. Je veux qu'il nous explique pourquoi on n'a pas cherché à protéger la société Theratronics International. Après tout, cette société a pratiquement été créée à même les deniers publics.

**M. McDermid:** J'ai déjà répondu à cette question, monsieur le président. Je le ferai une autre fois. Nous sommes d'avis qu'il ne faudrait pas imposer trop de restrictions à cette société puisqu'on a offert aux employés l'option sur l'entreprise. On ne veut pas imposer des restrictions quant aux gens avec qui ils pourraient s'associer. C'est aux employés qu'il revient de décider comment ils veulent faire les choses.

Ils ne pourraient probablement pas obtenir les meilleurs associés ou les types d'associés dont ils ont vraiment besoin du fait qu'ils vendent leurs produits surtout à l'échelle internationale. Comme vous le savez, il existe une vive concurrence dans le monde entier pour ce type de produit, même si le traitement au cobalt est unique en son genre. Il existe d'autres traitements cependant qui livrent concurrence à ce type de traitement. C'est pourquoi nous procédons de cette façon.

Nous espérons que les employés, ils sont tous des Canadiens, voudront assurer la propriété canadienne. Je suis certain qu'ils voudront le faire. Tout cela est dans leur intérêt puisqu'après tout ils en sont les employés. Si vous dites que vous ne leur faites pas confiance, que vous ne croyez pas qu'ils assureront la participation canadienne, c'est une chose différente.

**M. Hopkins:** Monsieur le président, je n'apprécie pas vraiment que le ministre m'attribue des propos que je n'ai pas vraiment tenus. Je n'ai jamais dit ces choses, et je crois que c'est injuste et plutôt inconvenant.



[Texte]

**Mr. McDermid:** I am sure the employees will protect their interests in Theratronics, and that includes ownership.

**Mr. Langdon:** You made the case in answering my earlier question about Theratronics that you wanted to leave flexibility for anything from, say, a 10% foreign share to a 49% foreign share. Would the minister, therefore, be prepared to see an amendment to the bill that would impose a Canadian control restriction but make it much looser than the Nordion restriction, for instance a 51% restriction?

**Mr. McDermid:** Would I get support for the entire bill from the hon. member if that amendment was made, Mr. Chairman? I am being facetious, I am sorry.

The best advice we have had, Mr. Langdon, in looking into this and the best advice that has been given to the employees is that a restriction on ownership should not be placed on this company. It is much easier for them to attract partners without that type of restriction. This is the best advice we have received. It is the best advice the employees at Theratronics have received.

We have accepted this advice from people in marketing companies who know much better than I the marketability of it and how this will make it more attractive for the employees to attract the proper partner. That is why there is not a restriction in regards to Theratronics. Besides, it is primarily just a manufacturing company and a marketing company, as opposed to Nordion, which handles nuclear medical isotopes and so on on a far greater basis.

• 1705

**Mr. Langdon:** It seems to me that as sure as shooting you are opening the door to this company and its technology going out of Canadian control, conceivably therefore being transferred out of the country. It seems to be a significant—

**Mr. McDermid:** I sure understand that argument.

**Mr. Langdon:** —lack of commitment, which I might understand if in the rest of the bill there was not a strong sense of commitment to keep 25% of Nordion here.

**Mr. McDermid:** I understand your argument, and let me put it this way. If the committee in its wisdom makes

[Traduction]

**M. McDermid:** Je suis convaincu que les employés chercheront à protéger les intérêts qu'ils ont dans la société Theratronics, et ainsi donc, leur participation aux activités de cette entreprise.

**M. Langdon:** Lorsque vous avez répondu à ma question un peu plus tôt sur Theratronics vous avez dit que vous vouliez assurer une plus grande marge de manoeuvre, et que vous accepteriez par exemple une participation étrangère pouvant aller de 10 à 49 p. 100. Monsieur le ministre, seriez-vous dans ces circonstances disposé à accepter un amendement au projet de loi qui imposerait une restriction à l'égard de la détention de ces actions; restrictions qui seraient cependant beaucoup moins strictes que celles de Nordion? On pourrait proposer, par exemple, une participation canadienne de 51 p. 100.

**M. McDermid:** Si l'honorable député me promettait d'accepter les autres dispositions du projet de loi, monsieur le président, j'échangerais peut-être! Je plaisante, vous vous en doutez.

Monsieur Langdon, le meilleur conseil qu'on nous a donné dans le cadre de notre étude de cette affaire, et le meilleur conseil qu'on a transmis aux employés, est qu'une restriction à l'égard de la participation des intérêts ne devrait pas être imposée à cette compagnie. Il sera beaucoup plus facile d'attirer des associés s'il n'existe pas de restriction du genre. C'est le meilleur conseil qu'on nous a donné. Et c'est d'ailleurs le meilleur conseil qu'on a donné aux employés de Theratronics.

Nous avons accepté ce conseil qui nous a été offert par des experts de la commercialisation qui s'y connaissent beaucoup plus en ce domaine que moi. Ils nous ont expliqué que s'il n'y avait pas de restriction en ce sens les employés auraient beaucoup moins de peine à intéresser les associés voulus. C'est pourquoi on n'impose aucune restriction en ce sens pour la vente des actions de la société Theratronics. De plus, il s'agit principalement d'une entreprise de fabrication et de commercialisation, ce qui n'est pas le cas de Nordion, qui fabrique des isotopes pour la médecine nucléaire et d'autres produits du genre.

**M. Langdon:** À mon avis, par cette mesure législative, vous permettez à cette société et à ses techniques d'échapper au contrôle canadien, et peut-être même de quitter le pays. Je crois que cela démontre...

**M. McDermid:** Oui, je comprends parfaitement ce que vous voulez dire.

**M. Langdon:** ... un manque d'engagement, que je comprendrais si dans le reste des dispositions du projet de loi on ne cherchait pas à assurer qu'au moins 25 p. 100 des actions de Nordion soient détenues par des Canadiens.

**M. McDermid:** Je comprends votre argument, mais laissez-moi vous expliquer les choses d'une façon



[Text]

a recommendation like that, I will be happy to look at it. That is as far as I could go today.

**M. Lopez:** Je voudrais savoir s'il y a des restrictions pour les employés qui voudront acheter des actions de la compagnie en question. Est-ce qu'on précise le temps pendant lequel ils seront obligés de garder ces actions par la suite ou s'ils pourront les revendre n'importe quand? Est-ce qu'il y a des restrictions quant à qui ils pourront les vendre par la suite?

**Mr. McDermid:** To the first question, no, there are no restrictions. Someone could purchase it and then sell it again shortly thereafter. However, I might caution on that thing. First of all, Nordion will be sold on the bid process, and believe you me, an awful lot of Canadian companies are interested in Nordion so I believe the bids will be very interesting and very good. I cannot envisage a second party interested in Nordion not getting in on the bidding process and then turning around and, if they were not successful, buying it off the successful bidder. That may happen, but I doubt it.

Second, yes, the restrictions as to Canadian ownership do pertain to the next owner. So they do not get out of the restrictions if it is resold later on; that is, as long as the bill is in force. If some Parliament comes along and wipes out the bill. . . Anything is possible around this place; you know that.

**M. Lopez:** Le prochain gouvernement. . .

**The Chairman:** On behalf of the committee, I want to thank the minister, his officials, and our other witness for agreeing to appear before the committee.

**Mr. McDermid:** Thank you, Mr. Chairman, for your courtesy. *Merci beaucoup.*

**The Chairman:** I would ask other members of the committee if they could stay behind for a little while. There is some business we have to deal with from last week's meeting. Then once we have dealt with that, if we can deal with it, I suggest we go in camera to discuss future business of the committee.

At our last meeting we had a motion moved by Mr. Hopkins, which is as follows:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five members, including a member of the Official Opposition, the chairman, and in the absence of the chairman, the person designated to be chairman of the committee.

This motion can be carried, amended or, by unanimous consent, withdrawn. But before I proceed to deal with the motion I want to make a statement, and I have asked the clerk to distribute that statement to

[Translation]

différente. Si le Comité, dans sa grande sagesse, formulait une recommandation en ce sens, je serais disposé à l'étudier. C'est tout ce que je peux promettre.

**Mr. Lopez:** I would like to know if there are restrictions for employees who would like to buy shares in that company. Will they have to hold these shares for a definite period of time before selling them? Can they sell them to anyone they wish to?

**M. McDermid:** Je répondrai d'abord à votre première question. Non, il n'y a aucune restriction en ce sens. Une personne pourrait acheter ces actions et les revendre très peu de temps plus tard. Cependant, je me dois de faire une certaine mise en garde. Tout d'abord, Nordion sera vendue aux enchères, et je peux vous assurer qu'un grand nombre de sociétés canadiennes s'intéressent à Nordion. Je crois que les soumissions présentées seront fort intéressantes et très bonnes. J'ai peine à imaginer une situation dans laquelle une société qui serait intéressée à acheter des actions de Nordion ne présenterait pas de soumission lors de sa mise en vente, pour plus tard acheter ces actions du soumissionnaire qui avait pu les acheter. Ça pourrait se produire, mais ça m'étonnerait.

Les restrictions imposées quant à la participation canadienne valent aussi pour le prochain propriétaire. Même si on vend à nouveau ces actions, les critères quant à la participation d'intérêts étrangers doivent être respectés. Tout au moins, tant que cette mesure législative aura force de loi. Si un nouveau gouvernement décide plus tard d'abroger ce projet de loi. . . Comme vous le savez, dans le monde politique, rien n'est impossible.

**Mr. Lopez:** The next government. . .

**Le président:** Au nom du Comité, j'aimerais remercier les ministres, ses fonctionnaires, et nos autres témoins d'être venus cet après-midi.

**M. McDermid:** Merci, monsieur le président, de votre accueil chaleureux. Thank you very much.

**Le président:** Je demanderais aux membres du Comité de rester après la réunion. Nous devons régler certaines questions qui découlent de la réunion de la semaine dernière. Puis lorsque nous aurons terminé, si nous pouvons nous entendre, nous pourrions poursuivre notre réunion à huis clos pour discuter des travaux futurs du Comité.

Lors de notre réunion M. Hopkins a proposé la motion suivante:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé de cinq membres y compris un membre de l'opposition officielle, le président et, en l'absence de celui-ci, la personne désignée pour le remplacer.

Cette motion peut être adoptée, modifiée, ou s'il y a unanimité, retirée. Avant de passer à l'étude de la motion, j'aimerais faire une déclaration. J'ai demandé à la greffière de faire circuler un exemplaire de cette



[Texte]

members of the committee. The statement is in both official languages since we had a discussion about that also last week. Once I have read the statement we can deal with a discussion of the statement.

• 1710

**M. Ferland:** Je ne m'oppose pas à ce que l'on discute de cette motion-là, mais je me demande si on ne perd pas du temps à discuter d'une motion qu'on n'utilisera pas.

**The Chairman:** The reason I am proceeding this way is that the motion is before the committee. That motion has to be disposed of before we can proceed with any other business of the committee. Considering the discussion that took place at the last committee meeting, I think it is best that I do what I proposed to do as the Chair of the committee. It may help clarify matters for everyone concerned and we may arrive at a satisfactory conclusion to the discussion we began last week. If you wish I will continue with the statement.

At the organizational meeting of October 3, 1989, this committee, by unanimous consent, postponed consideration of a motion proposed by the hon. member for Renfrew—Nipissing—Pembroke, Mr. Hopkins. That motion was:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five members, including a member of the Official Opposition, the chairman, and, in the absence of the chairman, the person designated to be chairman of the committee.

This motion relates to the establishment of a subcommittee on agenda and procedure as provided in Standing Order 113.(6). For the benefit of the members I shall read the Standing Order 113.(6):

Any legislative committee may delegate to a subcommittee on agenda and procedure its power to schedule meetings of the committee and to call for persons to appear before the committee or for papers and records to be presented to the committee in relation to the bill before the committee, provided that the committee shall retain the power to approve such arrangements.

The members are well aware of the debate that ensued on the composition of the Subcommittee on Agenda and Procedure. At that time I stated that I should seek advice on this matter. Since then I have looked at the past practice followed by several legislative committees. They fall into three categories. Some legislative committees did not appoint a subcommittee because of a reduction of their membership to seven persons. They planned their future business in a public setting or in camera. Other legislative committees decided to appoint a subcommittee with a composition of five members, or four members including the chairman, and in the absence of the chairman the person designated to be chairman of the

[Traduction]

déclaration à tous les membres du Comité. Ce document est disponible dans les deux langues officielles puisqu'on a justement parlé la semaine dernière de la présentation de tous les documents dans les deux langues officielles. Une fois que j'aurai lu cette déclaration, on pourra en discuter.

**Mr. Ferland:** I am not opposed to discussing that motion, but I wonder if we are not wasting time discussing a motion that we will not use.

**Le président:** Je procède de cette façon parce que le Comité a été saisi de cette motion. Il faut décider ce que nous voulons en faire avant de passer à autre chose. Compte tenu de la discussion qui a eu lieu lors de la dernière réunion du Comité, je crois qu'il vaut mieux faire ce que je propose, à titre de président de ce Comité. Ça nous permettra peut-être d'expliquer un peu mieux les choses à tout le monde. On arrivera peut-être même à s'entendre sur la discussion qu'on avait entamée la semaine dernière. Si vous le permettez, j'aimerais poursuivre la lecture de ma déclaration.

Lors de la réunion d'organisation du 3 octobre 1989, ce Comité a décidé à l'unanimité de reporter l'étude de la motion suivante, présentée par l'honorable député de Renfrew—Nipissing—Pembroke, M. Hopkins:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé de cinq membres y compris un membre de l'Opposition officielle, le président et, en l'absence de celui-ci, la personne désignée pour le remplacer.

Cette motion concerne la constitution d'un sous-comité du programme et de la procédure tel que prévu à l'article 113.(6) du Règlement. À titre d'information pour les députés, je lis maintenant l'article en question:

Un comité législatif peut déléguer à un sous-comité du Programme et de la procédure son pouvoir d'organiser des séances du Comité, de convoquer des personnes à comparaître devant le Comité ou d'exiger la production des documents ou des dossiers à présenter au Comité au sujet du projet de loi dont le Comité est saisi. Le Comité conserve toutefois le pouvoir d'approuver les arrangements en question.

Les membres sont au courant du débat qui a eu lieu sur la composition du sous-comité du programme et de la procédure. J'avais alors déclaré que je demanderais conseil à ce sujet. Je me suis donc penché sur les procédures adoptées antérieurement par plusieurs comités législatifs. Celles-ci se répartissent en trois catégories: certains comités législatifs n'ont désigné aucun sous-comité parce que le nombre de leurs membres avait été réduit à sept. Ils ont donc planifié leurs travaux lors d'une séance publique ou à huis clos. D'autres comités législatifs ont décidé de nommer un sous-comité composé de cinq membres ou de quatre membres y compris le président et, en l'absence de celui-ci, de la personne désignée pour le



## [Text]

committee. In practice, representatives of all parties participated in the deliberations of the subcommittee.

The third category of legislative committees decided to appoint a subcommittee with a composition identifying the representation of different parties—for example, two members from the government side, one representative from the Liberal Party, and one from the New Democratic Party.

The motion that is being debated includes a provision for inclusion of a member of the Official Opposition in the composition of the subcommittee of a total number of five members. There is no mention of a representation from the New Democratic Party. This does not, however, mean that the motion is not in order. I wish to emphasize that the subcommittee can only make recommendations to the main committee, and it is the main committee that has the final word.

I have circulated also for your information a chart containing a list of subcommittees since 1985 and 1986. Examples of *Minutes of Proceedings* of legislative committees are also distributed for your information.

What I said in my opening remarks is that there is a motion before this committee. That motion has to be disposed of and it can be disposed of in a number of ways, as I have suggested in my statement to the committee. If Mr. Hopkins were to withdraw that motion it would have to be with unanimous consent, or it can be amended. Whatever way the committee wishes to deal with it, it has to be dealt with.

• 1715

**Mr. Langdon:** I will move an amendment that would strike the phrase "a member of the Official Opposition". So it would now read:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five members, including the chairman, and in the absence of the chairman the person designated to be chairman of the committee.

**The Chairman:** Okay, debate.

**M. Ferland:** Monsieur le président, mon collègue vient de proposer un amendement, mais vous aviez demandé à M. Hopkins s'il maintenait sa proposition. J'ai un amendement à une proposition, et je ne sais pas si M. Hopkins veut qu'on en discute. Vous avez demandé à M. Hopkins s'il maintenait sa proposition, et on attend la réponse.

**The Chairman:** It seems a sensible way to proceed. I do not know if Mr. Hopkins wishes to say anything or not.

**Mr. Hopkins:** The only way I would withdraw it, Mr. Chairman, is if we decided to be... We are not going to end this satisfactorily, because even Mr. Langdon's motion does not protect the opposition representation on the steering committee, and I think that is wrong. So if there were some consensus to have the committee as a whole as

## [Translation]

remplacer. En pratique, des représentants de tous les partis ont participé aux délibérations de ces sous-comités.

Dans le troisième cas, les comités législatifs ont choisi de nommer un sous-comité composé de représentants de différents partis comme, par exemple, deux membres du parti au pouvoir, un représentant du Parti libéral et un représentant du Nouveau Parti démocratique.

La motion à l'étude prévoit qu'un membre de l'Opposition officielle devra faire partie d'un sous-comité d'un total de cinq membres. Elle ne contient rien relativement à un représentant du Nouveau Parti démocratique. Cela ne signifie toutefois pas que la motion soit irrecevable. Je tiens à souligner que le sous-comité peut uniquement faire des recommandations au comité législatif et que c'est à ce dernier que revient la décision finale.

Un tableau comportant une liste des sous-comités formés depuis 1985-1986 et des exemples de procès-verbaux ont également été distribués pour votre gouverne.

Au début de ma déclaration j'ai dit que notre Comité avait été saisi d'une motion. Diverses options nous sont offertes, comme je vous l'ai signalé. Ce n'est que s'il y a unanimité que M. Hopkins sera autorisé à retirer sa motion. Cependant cette dernière peut être modifiée. Peu importe l'option qu'on choisit, il faut faire quelque chose dès maintenant.

**M. Langdon:** J'aimerais proposer un amendement qui aurait pour effet de remplacer le passage «un membre de l'Opposition officielle». Voici la version que je propose:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé de cinq membres dont, le président ou, en l'absence de celui-ci, la personne désignée pour le remplacer.

**Le président:** Passons maintenant à la discussion.

**Mr. Ferland:** Mr. Chairman, my colleague just moved an amendment; you had however asked Mr. Hopkins if he wanted to withdraw his motion. I have an amendment to the motion, but I do not know if Mr. Hopkins wants us to discuss it. You have asked Mr. Hopkins if he wanted to keep this motion before the committee. We are still waiting for his answer.

**Le président:** Ça me semble être une façon logique de procéder. Je ne sais pas si M. Hopkins a quelque chose à ajouter.

**M. Hopkins:** Je ne pourrais retirer cette motion, M. le président, que si nous décidions... Je suis convaincu qu'on ne saura satisfaire tous les intervenants, parce que même la motion de M. Langdon n'assure pas la présence de députés de l'opposition au sein du Comité de direction. Je crois que c'est une mauvaise situation. Si on s'entendait



[Texte]

a steering committee, I think that is the best way to resolve this problem.

**The Chairman:** That still leaves us with the motion.

**Mr. Hopkins:** Yes. I would like to have some consensus on that, because I am not going to withdraw it if—

**The Chairman:** Can I make a suggestion, Mr. Hopkins? Because it may be a relatively easy way out of this. As the chairman of this committee, I am advised in meetings of the legislative chair panel, which is comprised of members from all parties in the House, as you know, that it is not unusual for legislative committees to have the future business of the committee determined by a chairman. I do not think that is a very democratic way to proceed, as I mentioned to the committee last week.

I would give this assurance: that as the chair I would not conduct any business before a steering committee if there were not members of the opposition involved.

**Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve):** I agree.

**Mr. Hopkins:** Do we have a consensus on that?

**The Chairman:** Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Je crois que M. Hopkins consentirait à retirer sa proposition s'il y avait un consensus autour de la table pour que le comité plénier soit le comité restreint. En fait, on ferait exactement ce que j'ai proposé à la dernière réunion. Après avoir entendu le ministre, on planifierait tous ensemble la prochaine rencontre. C'est un peu ce qu'on visait la dernière fois. Monsieur Hopkins, je pense que vous n'aurez pas de difficulté à obtenir un consensus à ce sujet autour de la table. On pourrait même planifier les rencontres à venir dès ce soir. On est tous autour de la table, et cela pourrait se faire rapidement. Ce n'est tout de même pas un projet de loi de 500 articles. Il n'y a seulement que 11 articles. Il ne nous faudra pas six mois pour régler le problème.

**The Chairman:** If we proceeded in that manner, as was suggested last week and again this week, it would then require a quorum of five members of the committee to be in attendance and of those five at least one member a member of the opposition—one of the opposition parties being present at that meeting I think was the way we expressed it.

• 1720

**Mr. Hopkins:** The aim of a steering committee of course is to cut down on the committee as a whole. It is quite obvious that we are going to go on with this debate ad infinitum if we try to protect ourselves on a smaller committee, which I cannot understand, because there is always a lot of give and take in committees and it is very easy to put together. It is obvious that no one wants to go along with what has been a real tradition and a basic understanding in committees. I have no complaints with

[Traduction]

pour que le Comité plénier fasse également office de Comité de direction, je crois qu'on aurait trouvé la meilleure façon de régler le problème.

**Le président:** Nous sommes toujours saisis d'une motion.

**M. Hopkins:** C'est vrai. J'aimerais qu'on s'entende sur la question, car je ne retirerai pas cette motion si...

**Le président:** J'aimerais faire une suggestion, M. Hopkins. Je crois que j'ai peut-être trouvé une façon facile de s'entendre là-dessus. À titre de président de ce comité, je participe aux réunions du Comité des présidents de comité législatif, dont font parti des représentants de tous les partis de la Chambre. Il n'est pas rare que ce soit le président d'un comité législatif qui décide des travaux futurs de son comité. Je ne crois pas que ce soit une façon très démocratique de procéder, comme je vous l'ai signalé la semaine dernière.

Je peux cependant vous assurer de ce qui suit: à titre de président, je n'accepterais pas qu'un Comité de direction se réunisse si des députés de l'opposition n'étaient pas présents.

**M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve):** Je suis d'accord.

**M. Hopkins:** Y a-t-il consensus là-dessus?

**Le président:** M. Ferland.

**Mr. Ferland:** I think Mr. Hopkins would be willing to withdraw his motion if we had a consensus that the committee as a whole should act as subcommittee. In fact, we would do exactly what I suggested at the last meeting. After having listened to the minister, we would discuss what we should do for the next meeting. That is what we tried to accomplish last time. Mr. Hopkins, I think that you will not have any trouble getting a consensus on that issue. We could even plan the next few meetings right now. We are all here, and that could be done rather quickly. I mean this bill does not have 500 sections. There are only 11 sections in it, it will not take six months to agree on the issue.

**Le président:** Si l'on procédait de cette façon, comme on l'a proposé la semaine dernière et encore une fois cette semaine, nous aurions besoin d'un quorum de cinq membres du Comité dont au moins un député de l'opposition—je crois qu'on avait dit qu'un des partis de l'opposition devrait être représenté lors de la réunion.

**M. Hopkins:** Évidemment, l'objectif d'un comité de direction est de limiter les réunions du Comité plénier. Il est évident que nous ne terminerons jamais ces discussions si on essaie d'assurer la représentation de tous les partis au sein du sous-comité; cependant, je ne comprends pas pourquoi, parce qu'au sein des comités on essaie toujours de s'entendre et de s'arranger. Habituellement on arrive assez facilement à plaire à tous. Il est évident que personne ne veut accepter ce qui a été



[Text]

the other one. If there was a definite understanding, as you said, that the five does require a member of the opposition to be present, then I would be willing to withdraw my motion if we went ahead with that situation. But there must be a member of the opposition present if we are going to do that.

**Mr. Langdon:** Mr. Chairman, it might be useful for me to indicate that I am quite prepared to withdraw my amendment as well, and to simply make the point that these committees have always operated on the basis of trust and involvement and I expect that will be the case in the future.

**M. Ferland:** C'est la raison pour laquelle je me pose des questions à savoir pourquoi on aurait un comité directeur alors qu'on n'en a pas besoin.

**M. Langdon:** Je suis d'accord.

**M. Ferland:** Je pense, M. Hopkins, qu'on n'a pas besoin de comité directeur pour fonctionner. On essaie de s'enfarger un peu partout comme si on en avait pour cinq ans à travailler dans ce dossier. On pourrait, je crois, gagner du temps si vous acceptiez de retirer cette motion. Il n'y aura pas de comité directeur; c'est clair. On doit se mettre d'accord sur ce point-là.

**The Chairman:** Mr. Hopkins has withdrawn his motion. Is there unanimous agreement that Mr. Hopkins be permitted to withdraw this motion?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** I want to thank Mr. Hopkins for his patience and understanding, especially with the Chair. It has been a long haul for the last two hours debating this, but I am sure the committee joins with me in expressing our appreciation to you.

Mr. Hopkins made a point last week in this committee hearing when we discussed these matters. It is that there has been a tradition in committees that when you discuss future business of the committee it would be done in as free a way as possible so that members of the committee can have a free exchange of suggestions and what not, and that this can only be done in camera. So with the agreement of the committee, I would suggest that this part of the committee meeting be held in camera. Is that agreed? Mr. Hopkins?

**Mr. Hopkins:** Yes.

**M. Ferland:** Avec l'interprétation, cependant.

**The Chairman:** Oh, with interpretation. I would be lost. I am lost anyway, believe me.

The public portion of our meeting is now adjourned.

[Proceedings continue in camera]

[Translation]

une tradition et une entente de base au sein des comités. Je ne m'oppose pas à l'autre proposition. Si on s'entend là-dessus, comme vous l'avez dit, et si les cinq députés dont la présence est requise comprennent bien un député de l'opposition, je serais disposé à retirer ma motion. Cependant, il faut s'assurer qu'il y aura un député de l'opposition lors de ces réunions.

**M. Langdon:** Monsieur le président, il serait peut-être utile que je signale que je suis disposé à retirer mon amendement également, et simplement signaler que les comités ont toujours fonctionné dans un climat de confiance et d'engagement; je m'attends à ce que cette situation se poursuive.

**Mr. Ferland:** That is why I am wondering why we should have a steering committee if we do not need one.

**Mr. Langdon:** I agree with you.

**Mr. Ferland:** Mr. Hopkins, I think that we do not need the steering committee to do our work. We are setting up roadblocks all over the place as if we had five years' work ahead of us on that bill. We could, I think, save time if you agreed to withdraw your motion. There will be no steering committee, it is obvious. We have to agree on that point.

**Le président:** M. Hopkins a retiré sa motion. Est-ce que tous les députés acceptent que M. Hopkins puisse retirer sa motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** J'aimerais remercier M. Hopkins de sa patience et de sa compréhension, tout particulièrement à mon égard. Les deux dernières heures de discussion sur cette question ont été plutôt pénibles, mais je suis convaincu que tous les députés unissent leur voix à la mienne pour vous remercier.

M. Hopkins avait fait certains commentaires la semaine dernière lors de nos réunions. Il a signalé qu'au sein des comités il existait une tradition que lorsqu'on discutait des travaux futurs du Comité on le faisait de la façon la plus libre et plus franche possible de sorte que les députés puissent échanger des propositions, des suggestions. Habituellement on procède à huis clos. Si les députés sont d'accord, je propose que l'on poursuive le reste de la réunion à huis clos. Êtes-vous d'accord? Monsieur Hopkins?

**M. Hopkins:** Oui.

**Mr. Ferland:** Of course, we have to keep the interpreters.

**Le président:** Oh, certainement. Je ne pourrais me débrouiller sans les interprètes. De fait, j'ai peine à me débrouiller même quand ils sont là.

La séance publique est maintenant levée.

[Poursuite de la réunion à huis clos]









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From the Office of Privatization and Regulatory Affairs:*

Clare Scullion, Counsel Legal Services.

*From Theratronics International Limited:*

Peter Habgood, General Manager, Quality Assurance.

**TÉMOINS**

*Du Bureau de privatisation et affaires réglementaires:*

Clare Scullion, avocat, Services juridiques.

*De Theratronics International Limitée:*

Peter Habgood, gérant général, Assurance de qualité.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, October 18, 1989

Chairman: Neil Young

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mercredi 18 octobre 1989

Président : Neil Young

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Legislative Committee on*

## **BILL C-13**

**An Act to authorize the divestiture  
of Nordion International Inc. and  
Theratronics International Limited**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif  
sur le*

## **PROJET DE LOI C-13**

**Loi portant autorisation de l'aliénation  
de Nordion International Inc. et de  
Theratronics International Limitée**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-13

Chairman: Neil Young

Members

Suzanne Duplessis  
Ron Fisher  
Len Hopkins  
Ricardo Lopez  
Jean-Marc Robitaille  
Roger Simmons  
Barbara Sparrow  
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 114(3):

On Wednesday, October 18, 1989:

Scott Thorkelson replaced Gabriel Larrivée;  
Suzanne Duplessis replaced Edna Anderson;  
Jean-Marc Robitaille replaced Ricardo Lopez;  
Ricardo Lopez replaced Marc Ferland.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-13

Président: Neil Young

Membres

Suzanne Duplessis  
Ron Fisher  
Len Hopkins  
Ricardo Lopez  
Jean-Marc Robitaille  
Roger Simmons  
Barbara Sparrow  
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

Conformément à l'article 114(3) du Règlement :

Le mercredi 18 octobre 1989:

Scott Thorkelson remplace Gabriel Larrivée;  
Suzanne Duplessis remplace Edna Anderson;  
Jean-Marc Robitaille remplace Ricardo Lopez;  
Ricardo Lopez remplace Marc Ferland.



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, OCTOBER 18, 1989

(3)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-13, An Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited, met at 3:31 o'clock p.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Neil Young, presiding.

*Members of the Committee present:* Suzanne Duplessis, Ron Fisher, Len Hopkins, Ricardo Lopez, Jean-Marc Robitaille, Barbara Sparrow and Scott Thorkelson.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Ruth Fawcett, Research Officer.

*Witnesses:* William R. Teschke, Chairman, Board of Directors, Nordion International Inc. and Theratronics International Limited. *From the Theratronics International Limited:* Frank Warland, President. *From the Nordion International Inc.:* Paul O'Neil, President. *From the Public Service Alliance of Canada:* Frank Amyot, President of Local 70367, Nordion International Inc.; Michael Eades, President of Local 70367, Theratronics International Limited. *From the Oil and Chemical Workers Union:* Rino Nichele, President of Local 1541.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Monday, June 26, 1989 relating to Bill C-13, An Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 3, 1989, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Frank Warland, from Theratronics International Limited, made a statement and answered questions.

Paul O'Neil, from Nordion International Inc., made a statement and answered questions.

William P. Teschke, from Nordion International Inc. and Theratronics International Limited, answered questions.

The witnesses withdrew.

Frank Amyot, from the Public Service Alliance of Canada, made a statement and answered questions.

Michael Eades, from the Public Service Alliance of Canada, made a statement and answered questions.

Rino Nichele, from Oil and Chemical Workers Union, answered questions.

The witnesses withdrew.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit *in camera*.

At 5:41 o'clock p.m., the Committee resumed its sitting *in public*.

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 18 OCTOBRE 1989

(3)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée, se réunit aujourd'hui à 15 h 31, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Neil Young (*président*).

*Membres du Comité présents:* Suzanne Duplessis, Ron Fisher, Len Hopkins, Ricardo Lopez, Jean-Marc Robitaille, Barbara Sparrow et Scott Thorkelson.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Ruth Fawcett, attachée de recherche.

*Témoins:* William R. Teschke, président du Conseil, Nordion International Inc. et Theratronics International Limitée. *De Theratronics International Limitée:* Frank Warland, président. *De Nordion International Inc.:* Paul O'Neil, président. *De l'Alliance de la Fonction publique du Canada:* Frank Amyot, président du Local 70367, Nordion International Inc.; Michael Eades, président du Local 70367, Theratronics International Limitée. *Du Syndicat des travailleurs des industries pétrolières et chimiques:* Rino Nichele, président du Local 1541.

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi en date du lundi 26 juin 1989, soit l'étude du projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 3 octobre 1989, fascicule n° 1.*)

Le Comité poursuit l'examen de l'article 2.

Frank Warland, de Theratronics International Limitée, fait un exposé et répond aux questions.

Paul O'Neil, de Nordion International Inc., fait un exposé et répond aux questions.

William P. Teschke, de Nordion International Inc. et Theratronics International Limitée, répond aux questions.

Les témoins se retirent.

Frank Amyot, de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, fait un exposé et répond aux questions.

Michael Eades, de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, fait un exposé et répond aux questions.

Rino Michele, du Syndicat des travailleurs des industries pétrolières et chimiques, répond aux questions.

Les témoins se retirent.

A 17 h 20, le Comité déclare le huis clos.

A 17 h 41, le Comité met fin au huis clos.



Suzanne Duplessis, seconded by Barbara Sparrow, moved,—That the Committee complete its proceedings with respect to Bill C-13 at 11:00 o'clock a.m. on Thursday, October 19, 1989, and table its report to the House no later than October 20, 1989.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Suzanne Duplessis Barbara Sparrow  
Jean-Marc Robitaille Scott Thorkelson—(4)

NAYS

Ron Fisher Len Hopkins—(2)

Barbara Sparrow moved,—That the Committee instruct the Chairman to reconvene a meeting at 9:30 a.m., on October 19, 1989 for the purposes of clause by clause study of the Bill.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Suzanne Duplessis Barbara Sparrow  
Jean-Marc Robitaille Scott Thorkelson—(4)

NAYS

Ron Fisher Len Hopkins—(2)

At 6:01 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., Thursday, October 19, 1989.

Santosh Sirpaul  
Clerk of the Committee

Suzanne Duplessis, appuyée par Barbara Sparrow, propose, - Que le Comité termine l'étude du projet de loi C-13 le jeudi 19 octobre, à 11 h, et présente son rapport à la Chambre au plus tard le 20 octobre.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée selon le résultat suivant:

POUR

Suzanne Duplessis Barbara Sparrow  
Jean-Marc Robitaille Scott Thorkelson—(4)

CONTRE

Ron Fisher Len Hopkins—(2)

Barbara Sparrow propose,—Que le Comité demande au président de convoquer une réunion le jeudi 19 octobre, à 9 h 30, afin d'étudier le projet de loi article par article.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée selon le résultat suivant:

POUR

Suzanne Duplessis Barbara Sparrow  
Jean-Marc Robitaille Scott Thorkelson—(4)

CONTRE

Ron Fisher Len Hopkins—(2)

A 18 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 19 octobre 1989, à 9 h 30.

Le greffier du Comité  
Santosh Sirpaul



**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, October 18, 1989

• 1532

**The Chairman:** I call this meeting to order. We will resume consideration of Bill C-13, An Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited. We will resume consideration of clause 2.

I want to welcome the witnesses, Mr. William R. Teschke, Chairman, Board of Directors, Nordion International Inc. and Theratronics International Limited; Mr. Paul O'Neill, President, Nordion International Inc.; and Mr. Frank Warland, President, Theratronics International Limited.

**Mr. Frank Warland (President, Theratronics International Limited):** Mr. Chairman, our products are directed to the cancer therapy clinic and include the Theratron family of cobalt therapy machines and the Theraplan family of advanced computer-based treatment planning devices.

Our revenues from medical products are approximately \$40 million a year with less than 10% coming from Canadian customers. The balance is equally split between the United States and the rest of the world, meaning every country where we do business.

In addition, we have a contract manufacturing operation for Canadian customers, but 90% of those products end up in the export market.

The Canadian operations are centered in Kanata, where we have our own manufacturing plant. We also rent space in Kanata for sales and marketing staff, as well as some very highly specialized product development people.

In the U.S. we have our own sales and service operation headquartered in Dallas, with sub-offices in Atlanta, Chicago and Philadelphia, and several satellite locations close to the customer base. A network of agents throughout the world ensures good market coverage as well as excellent after-sales support. We have 270 employees in Kanata, 55 in the U.S., and one in India.

We are a heavily regulated industry. Operations and products are governed by national and international authorities, and there will be no change in this when we are in the private sector.

As well as the safety of products, employee safety is also a priority. There will be no change in standards or worker participation in safety when we own the company. The experience the company has had over the past five years in turning an operation from a loss to a profit through management and employee participation has been very

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 18 octobre 1989

**Le président:** La séance est ouverte. Nous reprenons l'étude du projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limited. Nous reprenons l'étude de l'article 2.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins, M. William R. Teschke, président du conseil d'administration de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limited; M. Paul O'Neill, président de Nordion International Inc.; et M. Frank Warland, président de Theratronics International Limited.

**M. Frank Warland (président de Theratronics International Limited):** Monsieur le président, nos produits s'adressent à la clinique de cancérothérapie et font partie de la famille Theratron d'appareils de cobaltothérapie et de la famille Theraplan d'appareils informatiques très évolués de planification du traitement.

Les recettes provenant des ventes de produits médicaux atteignent environ 40 millions de dollars par an, dont moins de 10 p. 100 viennent de clients canadiens. Le solde se répartit également entre les États-Unis et le reste du monde, soit presque tous les autres pays du monde.

En outre, nous fabriquons à façon, actuellement pour des clients canadiens, et 90 p. 100 des produits finis sont exportés.

Nos installations canadiennes sont concentrées à Kanata, où nous avons notre propre usine. Nous y louons également des locaux pour le personnel de vente et de commercialisation, ainsi que pour le personnel hautement spécialisé dans le développement des produits.

Aux États-Unis, nous avons notre principal établissement de vente et de service à Dallas, avec des bureaux à Atlanta, Chicago, et Philadelphie, ainsi que plusieurs établissements satellites près des clients. Grâce à un réseau d'agents dans le monde entier, nous avons un bon accès au marché et nous assurons un excellent service après-vente. Nous avons actuellement 270 employés à Kanata, 55 aux États-Unis et un en Inde.

Notre industrie est fortement réglementée. Nos opérations et produits sont régis par une réglementation nationale et internationale, et nous resterons soumis aux contrôles réglementaires après la privatisation.

La sécurité de nos employés constitue pour nous une priorité, au même titre que celle de nos produits. Là encore, il n'y aura pas de changement dans les normes de sécurité ni dans la participation des travailleurs à leur application lorsque nous serons propriétaires de la société. L'expérience acquise au cours des cinq dernières années à



[Text]

valuable in preparing all levels of the organization for the private sector.

• 1535

Over the past year management and a special employee committee have been examining the privatization options. This employee group has had access to market and business data which in most organizations is limited to senior management. They have a very good idea of where our current product lines are going and the employee group is also working with us on the establishment of a pension plan.

The generalization stage is now over and once the existing legislation is approved we will submit a proposal. Thank you.

**Mr. Paul O'Neill (President, Nordion International Inc.):** Mr. Chairman, members of this committee, I am pleased today to have the opportunity to appear here today to express my company's view regarding the very important matter of transferring ownership of Nordion to the private sector.

The management of Nordion believes that privatization promises significant benefits for the company and everyone concerned with it, including our customers, our employees, our suppliers and the communities in which we are located. We have been anticipating the completion of the privatization process so that we could get on with the exciting job ahead.

I would like to take a few minutes to review some of the significant considerations. First, let me briefly describe the nature of our business. Nordion was founded in 1946 to market the radium that was recovered from uranium ore. Shortly thereafter it began developing beneficial uses and markets for other isotopes produced in government-owned facilities.

In the years following, the organization developed into a commercially viable business. It has become a leading supplier of radio isotope products and related equipment to protect health and enhance human life and today we are a profitable, export oriented company with more than 90% of our revenues coming from export sales.

The company has built a worldwide reputation for excellence, product quality and customer service. We supply customers in more than 100 countries. Our products are used to diagnose and treat illnesses, to sterilize surgical and medical supplies, to conduct research, to preserve food, to eliminate food-borne disease, to aid in the clean up of the environment by disinfecting wastes of many types.

[Translation]

faire d'une affaire perdante une entreprise rentable grâce à la participation de la direction et des employés a fort utilement servi à préparer tous les niveaux de l'organisation à la privatisation.

Au cours de l'année écoulée, la direction et un comité spécial d'employés ont examiné diverses options de privatisation. Ce groupe d'employés a eu accès à des données sur les marchés et les affaires qui, dans la plupart des organisations, sont réservées à la haute direction. Ils ont une très bonne idée de l'avenir de nos produits. Un groupe d'employés a également travaillé avec la direction à établir un régime de pension.

L'étape de généralisation est terminée et, une fois le projet de loi adopté, nous présenterons une proposition. Je vous remercie.

**M. Paul O'Neill (président de Nordion International Inc.):** Monsieur le président, membres du Comité, je suis heureux de pouvoir comparaître aujourd'hui pour vous faire part du point de vue de la société concernant une question d'importance primordiale, soit le transfert du titre de propriété de Nordion au secteur privé.

La direction de Nordion estime que la privatisation produira un effet très favorable sur notre entreprise, ainsi que sur nos clients, nos employés, nos fournisseurs et les communautés où nous sommes situés. Nous attendons le jour où la privatisation sera un fait accompli et où nous pourrions consacrer tous nos efforts aux défis stimulants qui nous attendent.

J'aimerais consacrer quelques instants à l'étude de questions importantes, mais permettez-moi tout d'abord de vous parler brièvement de la nature de notre entreprise. Nordion a été constituée en 1946 pour commercialiser du radium extrait de minerai d'uranium. Par la suite, la société a mis au point différentes utilisations du produit et a découvert des marchés pour d'autres isotopes produits dans des installations appartenant au gouvernement.

Au cours des années qui ont suivi, Nordion est devenue une entreprise rentable. De nos jours, elle se classe au rang des principaux fournisseurs de produits radio-isotopiques et d'appareils connexes conçus pour protéger la santé et améliorer la vie des êtres humains. Nous sommes aujourd'hui une entreprise rentable et axée sur les exportations, puisque nos ventes à l'étranger représentent plus de 90 p. 100 de nos revenus.

Notre société s'est bâtie une réputation internationale pour la qualité de ses produits et l'excellence de son service à la clientèle. Nous avons des clients dans plus de 100 pays. On utilise nos produits pour diagnostiquer et traiter des maladies, pour stériliser du matériel chirurgical et médical, pour effectuer des recherches, pour conserver des denrées alimentaires, pour éliminer des maladies transmises par les aliments, ainsi qu'à des fins environnementales, pour l'épuration d'une grande variété de déchets.



## [Texte]

This is an international business and is becoming increasingly competitive. Obviously our company benefited in its formative stages from the financial security provided by the Government of Canada as owner, but its continuing growth and its future as a significant contributor to Canada's economy requires the flexibility and the entrepreneurial freedom of the private sector.

With private sector ownership Nordion will be able to respond more quickly in pursuing new opportunities for worthwhile market directions and new technologies to compete effectively in today's global village.

Privatization will result in an immediate pay-off for Canadian taxpayers because they will realize fair value for the company's assets and business today. At the same time Canada will receive the economic benefits of growing employment, enhanced export revenues and taxes from a thriving private sector company.

Although Nordion is moving to the private sector it will continue its relationships with some government-owned agencies. Atomic Energy of Canada Limited and Ontario Hydro are important suppliers of raw materials for our products and under our long-term agreements with each they will participate in the growth of Nordion's business after privatization.

From the point of view of the general public, the main issues connected with privatization of our company are likely to be in the area of regulation and safety. In this regard it should be noted that the radiation applications business is one of the most highly regulated in the world today. In Canada we are regulated by the Atomic Energy Control Board, Health and Welfare Canada and the Ministry of Transport. In the United States the regulatory authorities include the Nuclear Regulatory Commission, the Food and Drug Administration and the Department of Transport. And in all countries into which we sell products the regulatory authority is the responsibility of the government of the country concerned. In addition, we comply with the regulations of the International Atomic Energy Agency and the International Commission on Radiation Protection.

There would be no change in the requirement for the company to comply with each and all of these regulatory bodies after privatization. Nordion has an excellent health and safety record in all aspects of its operations, as does the world-wide industry we represent. We take our health and safety responsibilities very seriously, as we do all aspects of our corporate citizenship, and this is only natural for a company that serves the health care industry.

• 1540

The next stage of the company's evolution is a natural one. It promises significant benefits to our employees, our

## [Traduction]

Cette entreprise d'envergure internationale devient de plus en plus compétitive. De toute évidence, elle a grandement profité, à ses débuts, de la sécurité financière du gouvernement du Canada qui en était propriétaire, mais pour assurer sa croissance et son avenir en tant qu'élément important de l'économie canadienne, elle a besoin de la souplesse et de la liberté d'action qui caractérisent le secteur privé.

En tant qu'entreprise privée, Nordion sera en mesure de se prévaloir plus rapidement des nouvelles perspectives d'orientation des marchés et d'évolution technologique, de façon à supporter plus facilement la concurrence à l'échelle mondiale.

La privatisation va être immédiatement rentable pour les contribuables canadiens, qui vont profiter de la juste valeur de l'entreprise et de ses actifs. En outre, le Canada bénéficiera au plan économique d'une croissance de l'emploi, d'une augmentation de ses recettes et de ses taxes sur les importations grâce à une entreprise privée en pleine expansion.

Bien que Nordion s'oriente vers le secteur privé, elle conservera ses liens avec certains organismes gouvernementaux. Énergie atomique du Canada Limitée et Hydro-Ontario sont d'importants fournisseurs de matières premières pour nos produits, et dans le cadre d'ententes à long terme, ces fournisseurs participeront à l'expansion de Nordion après sa privatisation.

Pour l'ensemble des Canadiens, les principales questions soulevées par la privatisation de notre société risquent de porter sur le domaine de la réglementation et de la sécurité. À cet égard, on remarquera que le domaine des applications des rayonnements est un des plus strictement réglementés au monde. Au Canada, nous sommes soumis aux règlements de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, de Santé et Bien-être social Canada et du ministère des Transports. Aux États-Unis, les organismes de réglementation comprennent la Commission de réglementation de l'énergie nucléaire, l'Administration des aliments et drogues et le ministère des Transports. Dans tous les pays où nous vendons nos produits, nous sommes assujettis à la réglementation locale. De plus, nous nous conformons aux règlements de l'Agence internationale de l'énergie atomique et de la Commission internationale de la protection radiologique.

Après la privatisation, notre entreprise sera toujours soumise aux mêmes mesures de réglementation. Nordion possède une excellente tradition de santé et de sécurité dans tous les secteurs de son entreprise, tout comme l'industrie mondiale que nous représentons. En tant que société ayant le sens de ses responsabilités sociales, elle est tout à fait consciente de ses obligations en matière de santé et de sécurité.

La prochaine étape de l'histoire de notre entreprise est tout à fait naturelle. Nos employés, notre communauté et



[Text]

community, and all our various stakeholders. We look forward to it with a lot of enthusiasm. Thank you.

**Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke):** I want to welcome our witnesses to the meeting today. They are certainly in on a new era for these two companies, and it will be interesting to see what is happening 10 years hence.

Mr. Chairman, by way of clarification at the beginning of this meeting, I wonder if we do have an answer to my question of last day when an official from Nordion International stated that the company never became profitable until it was separated from AECL. A research paper from the Library of Parliament stated that they had turned a profit in 1987, but the company did not become a Crown corporation until 1988.

**The Chairman:** Mr. Hopkins—and I will not take this off your time—in answer to your question, the person from the research department did go back and do additional research because she did not have the information that the minister and his officials had with them last week when she did the initial research. The paper that is being circulated now to the committee is an update on that research, now that she has the new figures. Just for the record, I think I should read the clarification into the record, and I will proceed to do so:

At the meeting on 10 October 1989 of the Legislative Committee to discuss Bill C-13, the question arose concerning whether the Medical Products Division of Atomic Energy of Canada Limited (now Theratronics International Limited) had made a profit in 1987. It is clear from the statement of income for the company now available that a loss was recorded in the net income of the company. It is, however, informative to note that between 31 March 1987 and 31 December 1987 there was a turnaround in the operating income of the company. In the 31 March 1987 statement of income there was a loss of approximately two million dollars in the operating income. By the 31 December 1987 this had become a profit of 1.5 million dollars. This came about as a result of decisions taken earlier to drop certain product lines. Thus, although the continuing payments necessary to deal with expenses associated with those product lines resulted in a net loss for the company, in terms of operating income the company did make a remarkable financial comeback in the year 1987.

**Mr. Hopkins:** Thank you, Mr. Chairman, and I will make a correction there. I said Nordion International; it was indeed Theratronics International I was asking that question about.

[Translation]

tous ceux qui s'intéressent à notre entreprise devraient en bénéficier largement, et c'est avec un grand enthousiasme que nous l'attendons. Je vous remercie.

**M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke):** Je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins à la séance d'aujourd'hui. Il s'agit véritablement d'un point tournant pour ces deux entreprises, et il sera très intéressant d'observer l'évolution de leur situation au cours des dix prochaines années.

Monsieur le président, à titre de précision en ce début de séance, je voudrais savoir si nous avons obtenu une réponse à ma question de l'autre jour, lorsqu'un représentant de Nordion International a déclaré que la société n'avait jamais atteint le seuil de rentabilité avant sa séparation d'avec EACL. Un document du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement indique que l'entreprise a réalisé des profits en 1987, alors qu'elle n'est devenue société de la Couronne qu'en 1988.

**Le président:** Monsieur Hopkins, je vais défalquer quelques minutes de la période qui vous est consacrée; pour répondre à votre question, l'attachée de recherche a dû poursuivre ses travaux, car elle ne disposait pas des renseignements fournis par le ministre et par ses collaborateurs lorsqu'elle a commencé à travailler à cette question. Le document qui a été distribué aux membres du Comité est une mise à jour des résultats de ces recherches, en fonction des nouveaux chiffres obtenus. Pour le compte rendu, je vais maintenant donner lecture de ce document:

A la réunion du 10 octobre 1989 du Comité législatif sur le projet de loi C-13, on s'est interrogé quant à savoir si la Division des produits médicaux d'Énergie atomique du Canada Limitée (maintenant devenue Theratronics International Limitée) avait réalisé des bénéfices en 1987. Selon l'état des profits et pertes de l'entreprise obtenu depuis, il ne fait pas de doute qu'une perte a été enregistrée au titre des bénéfices nets de l'entreprise. Il est toutefois intéressant de noter qu'entre le 31 mars 1987 et le 31 décembre 1987, il y a eu une reprise au chapitre des bénéfices d'exploitation de l'entreprise. En effet, l'état des profits et pertes du 31 mars 1987 fait état d'une perte d'environ 2 millions de dollars au titre des bénéfices d'exploitation, alors qu'au 31 décembre 1987, les résultats indiquent au contraire des bénéfices de 1,5 million de dollars. Ce revirement est attribuable aux décisions prises plus tôt d'abandonner certaines lignes de produits. Par conséquent, même si l'entreprise a enregistré une perte nette en raison des obligations financières qu'elle a dû continuer à assumer en rapport avec ces lignes de produits, elle a quand même effectué une remarquable remontée en 1987 au chapitre des bénéfices d'exploitation.

**M. Hopkins:** Merci, monsieur le président: je voudrais apporter ici un rectificatif. J'ai parlé de Nordion International, alors que c'est sur Theratronics International que je voulais poser ma question.



[Texte]

The reason I was asking it is that today our witness, speaking for Theratronics, stated in his brief that the experience the company has had over the past five years in turning an operation from a loss to a profit through management and employee involvement has been very valuable in preparing all levels in the organization for the private sector. I am always amused, Mr. Chairman, that Crown corporations are quite often criticized and, in fact, sometimes become labelled because of losses. But they are quite often the ones who do a lot of the research work in the initial drive. We have two companies here now that are indeed a result of the initiative of AECL bodies over the years.

• 1545

The reason why I wanted to clarify that point was that it shows the company was indeed making money before it became a Crown corporation that was up for sale, or removed from AECL.

In your presentation—I am speaking here to our witness for Nordion—I believe you were the one who said you will continue to have a very close association with Atomic Energy of Canada Limited and Ontario Hydro. What type of business will you be doing with them on an ongoing basis?

**Mr. O'Neill:** Both Ontario Hydro and Atomic Energy have long-term contracts with Nordion for the supply of radioactive materials. In Ontario Hydro's case they supply us with a large part of our requirement for cobalt 60, a radioactive isotope that is used primarily for radiation sterilization. Atomic Energy of Canada Limited and its research reactors located at Chalk River supply us with reactor isotopes that are used in nuclear medicine for diagnosis of medical illness. Both of these Crown corporations, one provincial and one federal, have long-term supply arrangements with Nordion. That is what I was specifically referring to.

**Mr. Hopkins:** Mr. Warland, in your remarks you mentioned you are regulatory bodies and you are very highly regulated. The Canadian government will have regulations for you for operations within Canada. Do they also demand that you retain those same regulations when you sell abroad? Or when you sell abroad, do you go by the regulations of the country to which you are selling and therefore you can change your product a bit if you like? Or do you stick with the same thing all the way through?

**Mr. Warland:** We stick with the same thing. The regulatory bodies are in communication with each other almost continuously. Essentially there are no differences in the products supplied to any country in the world.

[Traduction]

En effet, le témoin qui représente aujourd'hui Theratronics a déclaré dans son exposé que l'expérience acquise par l'entreprise au cours des cinq dernières années, lorsqu'elle est passée d'une situation déficitaire à la réalisation de bénéfices grâce à la participation de la direction et des employés, avait favorisé le passage au secteur privé à tous les niveaux de la hiérarchie. Je trouve toujours curieux, monsieur le président, que l'on critique très souvent les sociétés de la Couronne, ou qu'on s'en moque parfois à cause des pertes qu'elles subissent. Pourtant, ce sont elles qui effectuent les travaux de recherche dans les phases initiales d'un projet. Nous avons ici deux sociétés qui sont l'aboutissement de mesures prises il y a des années par les responsables d'EAEL.

Je voulais apporter cette précision, car nous voyons que la société réalisait des profits avant même de devenir société de la Couronne et qu'elle soit séparée d'EAEL.

Dans votre exposé—je m'adresse ici au témoin de Nordion—Je crois que c'est vous qui avez dit que vous alliez continuer à collaborer très étroitement avec Énergie atomique du Canada Limitée et avec Hydro-Ontario. Quelles activités permanentes allez-vous poursuivre avec ces deux organismes?

**M. O'Neill:** Hydro-Ontario et Énergie atomique ont toutes deux des contrats à long terme avec Nordion pour la fourniture de substances radioactives. Hydro-Ontario nous fournit la plus grande partie du cobalt 60 dont nous avons besoin; il s'agit d'un isotope radioactif utilisé principalement pour la stérilisation par des radiations. Énergie atomique du Canada Limitée et ses réacteurs de recherche situés à Chalk River nous fournissent des isotopes utilisés en médecine nucléaire à des fins de diagnostic. Ces deux sociétés d'État, dont l'une relève du niveau provincial et l'autre du niveau fédéral, ont des ententes de fournitures à long terme avec Nordion. C'est à cela que je faisais allusion.

**M. Hopkins:** Monsieur Warland, vous avez souligné que votre activité était fortement réglementée et que vous dépendiez d'un certain nombre d'organismes de réglementation. Le gouvernement canadien vous impose des règlements pour vos activités au Canada. Est-ce qu'il exige également que vous vous y conformiez dans vos ventes à l'étranger? Ou bien est-ce que vous passez alors sous le régime de la réglementation du pays où vous faites affaire, et dans ce cas, cela vous permet-il de modifier un peu votre produit si vous le voulez? Est-ce que vous observiez toujours le même règlement en toutes circonstances?

**M. Warland:** Nous nous en tenons aux mêmes règles. Les organismes de réglementation sont presque toujours en communication les uns avec les autres. Il n'y a pratiquement pas de différences entre les produits que



**[Text]**

Canada I think also helps the regulatory bodies in certain countries.

If I may add one point to Paul O'Neill's remarks, Theratronics also has a relationship with Atomic Energy of Canada. They are a major supplier to us of cobalt sources. So it is a changed status, but the relationship is still there.

**Mr. Hopkins:** Who will continue with the research and development relating to your equipment when you become privatized? Will you be farming this out to AECL, for example, or will you building in your own R and D components, or is it a combination of the two?

**Mr. Warland:** It has been some time since any specific AECL research was related to the cancer-therapy business. But in our supply contract for radioactive material we do have an agreement that says when products are developed that fit into our market niche we can come to some arrangement. But we do our own R and D.

**Mr. Hopkins:** Mr. Warland, of course we noted the last day that there was no provision for the prevention of foreign sale of Theratronics International. Why did this come about, as opposed to protection for Nordion International? Is there a plan? We hear rumours it is going to be offered for sale to the employees. Is that a fact of life? Or is it indeed going to be a competitive thing, where it may well be open for purchase by a foreign company?

• 1550

**Mr. Warland:** The employees have what really amounts to the right of first refusal and I think that is spelled out quite carefully and properly in the letter issued by the Hon. Barbara McDougall on March 4, 1988.

Obviously we are the people who want to own the company. But more important than what percentage is owned by Canadians is the fact that we really do want to make sure that the jobs remain in Canada. We do have a manufacturing plant in Kanata which could do with more work and one of the potential opportunities is for us to manufacture some of the foreign goods which are currently imported into Canada, especially for the medical industry, and that might require some foreign ownership. But I think the company will be essentially a Canadian-owned company for a long time.

**Mr. Hopkins:** Are the employees in a position to come up with the money to buy the company? Is it realistic at this stage?

**Mr. Warland:** We still have to work a few more details out, but yes, it is realistic. I think again if you look at the words chosen by the Hon. Barbara McDougall, I think we

**[Translation]**

nous fournissons à différents pays du monde. Du reste, le Canada aide les organismes de réglementation de certains pays.

Si je peux ajouter quelque chose aux propos de Paul O'Neill, je dirais que Theratronics est également en contact avec Énergie atomique du Canada, qui lui fournit du cobalt. Nous allons donc changer de statut, mais nos relations vont rester les mêmes.

**M. Hopkins:** Qui va se charger des travaux de recherche et de développement concernant votre équipement lorsque vous serez privatisés? Est-ce que vous allez les confier à EACL, par exemple, ou allez-vous vous doter d'une institution de recherche et de développement, ou allez-vous opter pour une solution intermédiaire?

**M. Warland:** Cela fait déjà un certain temps qu'EACL ne fait plus de recherche dans le domaine de la cancérothérapie. Mais dans notre contrat d'approvisionnement en matières radioactives, on trouve une disposition en vertu de laquelle les produits mis au point par EACL qui correspondent à nos activités de commercialisation peuvent faire l'objet d'une entente. Mais nous effectuons nous-mêmes nos travaux de recherche et de développement.

**M. Hopkins:** Monsieur Warland, nous avons remarqué l'autre jour que le projet de loi ne comportait aucune disposition empêchant la vente de Theratronics International à des intérêts étrangers. Pourquoi en est-il ainsi, alors qu'il accorde une protection à Nordion International? Y a-t-il quelque chose de prévu? Nous avons entendu dire qu'on allait proposer l'achat de l'entreprise à ses employés. Est-ce vrai? Ou va-t-il y avoir un appel d'offres en bonne et due forme, qui permettrait à une société étrangère d'acheter Theratronics?

**M. Warland:** Les employés ont en quelque sorte un droit de préférence, comme le précise très clairement la lettre envoyée par l'honorable Barbara McDougall le 4 mars 1988.

De toute évidence, nous voulons être propriétaires de l'entreprise. Mais surtout, nous voulons nous assurer que les emplois restent au Canada, ce qui est encore plus important que le pourcentage des intérêts détenus par des Canadiens. Nous avons une usine à Kanata qui pourrait remplir plus de commandes, et nous avons notamment la possibilité de fabriquer certains produits étrangers importés actuellement au Canada, en particulier dans le domaine médical, et il faudra peut-être pour ce faire que l'entreprise appartienne en partie à des intérêts étrangers. Mais je pense que celle-ci restera, essentiellement, aux mains des Canadiens pendant longtemps encore.

**M. Hopkins:** Les employés pourront-ils rassembler les fonds nécessaires pour acheter l'entreprise? Cette hypothèse est-elle réaliste au point où nous en sommes?

**M. Warland:** Nous devons encore mettre quelques détails au point, mais nous pensons que c'est effectivement une hypothèse réaliste. Encore une fois, je



**[Texte]**

will be able to comply with all those conditions. We still have some work to do because there is a business that we are buying and there is a business that we have to turn it into.

**Mr. Hopkins:** Whether the employees are going to buy it or not, why is there not a restriction in there on the sale of shares, the same as for Nordion? The fact that the employees want to buy it does not mean that it has to be left wide open.

**Mr. Warland:** The question really should go to the government rather than to me. The companies are not the same so you do not want the same kind of restrictions, but some restrictions in there I do not think would cause us really any concern.

**Mr. Hopkins:** I think there is a concern. You mention that you want to keep the jobs in Canada. We all want to keep the jobs in Canada. We also want to keep the technology in Canada and the very effective research and development side of it. If something were to happen that the employees did not come up with ownership of the company, is it not wide open for the shares to be purchased by a foreign company, just to buy the company and then stop production and go ahead and kill the competition here and provide the same products from a foreign base?

**Mr. Warland:** I share the concern of the outcome but I am not sure whether the concern is for the ownership or the terms of the sale, if it is not us who buy it. What you are saying is that you want the operation to remain essentially in this country.

**Mr. Hopkins:** Yes.

**Mr. Warland:** A Canadian company could move the operation just as well as a foreign company could, so I think if that is the concern that is where it should be addressed.

**Mr. Hopkins:** But CDIC, it says in the bill here, can make regulations on the sale as it sees fit. Can there not be a stipulation put in the sale that that in fact does not happen?

**Mr. Warland:** Yes.

**Mr. Hopkins:** Would you be opposed to them putting such a restriction in the sale?

**Mr. Warland:** No.

**The Chairman:** Last question, Mr. Hopkins.

**Mr. Hopkins:** Yes.

My next question would be, I suppose, would you have any opposition to an amendment to that effect being placed in this bill?

**[Traduction]**

pense que nous pourrions respecter toutes les conditions énoncées par l'honorable Barbara McDougall. Nous avons encore du travail à faire, parce que ce n'est pas tout d'acheter une entreprise, il faut encore en faire quelque chose par la suite.

**M. Hopkins:** Que les employés achètent ou non, pourquoi n'y a-t-il pas de restrictions sur la vente des actions, comme c'est le cas pour Nordion? Le fait que les employés veulent acheter l'entreprise ne signifie pas qu'on doit laisser la voie complètement libre aux autres.

**M. Warland:** C'est le gouvernement qui devrait répondre à cette question, pas moi. Les entreprises ne sont pas pareilles; il n'est donc pas nécessaire d'imposer le même genre de restrictions, mais je pense que s'il y en avait dans notre cas, cela ne nous préoccuperait pas gravement.

**M. Hopkins:** Il y a quelque chose qui m'inquiète. Vous mentionnez que vous voulez garder les emplois au Canada. C'est ce que nous voulons tous. Nous voulons aussi garder notre technologie au Canada, ainsi que les services de recherche et de développement très efficaces que cela comporte. Si les employés n'arrivaient pas à s'assurer la propriété de l'entreprise, les actions pourraient-elles être achetées sans restriction par une entreprise étrangère, qui se contenterait d'acheter la société et d'en interrompre la production, afin de mettre fin à la concurrence ici et de fournir les mêmes produits en les fabriquant à l'étranger?

**M. Warland:** Je suis d'accord avec vous sur l'incertitude du résultat de la vente, mais je ne suis pas sûr que le principal point inquiétant soit la propriété de l'entreprise ou les conditions de sa vente, si ce n'est pas nous qui l'achetons. Si je comprends bien, vous voulez que cette entreprise reste au pays.

**M. Hopkins:** Oui.

**M. Warland:** Une société canadienne pourrait déménager l'entreprise tout autant qu'une société étrangère; je pense donc que si c'est là votre préoccupation, c'est à cet aspect de la question qu'il faut s'attaquer.

**M. Hopkins:** Mais la CDIC, comme le précise le projet de loi, peut établir des règlements au besoin au sujet de la vente. Ne serait-il pas possible d'établir une condition de vente qui empêcherait cette situation de se produire?

**M. Warland:** Oui.

**M. Hopkins:** Seriez-vous opposé à ce qu'il existe une restriction de ce genre?

**M. Warland:** Non.

**Le président:** Une dernière question, monsieur Hopkins.

**M. Hopkins:** Oui.

Je voudrais maintenant vous demander si vous vous opposeriez à ce que le projet de loi soit modifié en ce sens?



[Text]

Mr. Warland: No.

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to welcome our guests here today and thank them for their opening remarks.

I was going to address my first question to Mr. O'Neill. I believe it was a year and a half or two years ago that some parliamentarians visited with you and at that particular point in time you were talking about privatization and moving forward to be independent. It has been quite a while. Could you tell me the morale or the sense of feeling of the employees of your company as well as your customers? You have been in limbo for a couple of years and obviously this must be curtailing your activities.

• 1555

Mr. O'Neill: First of all, from conversations I have had with a lot of our management and employees, it is my feeling that the employees are most enthusiastic about proceeding with the move to the private sector. A lot of them have particular interests in being able to invest in the company for which they work.

If we go back to 1985 when the first recommendation was made by AECL to the government of the day to privatize what is now Nordion, one of the fundamental reasons for that was to provide the employees with an opportunity to invest in the company for which they work, to provide them with the additional incentive to improve their performance and to explore the growth potential of the company.

That being the case, I think there is maybe some degree of frustration amongst our employees, because it is now 1989, some four years later. Nevertheless, the company is growing and we are still doing well. We look forward to completion of the process and removal of the uncertainty with respect to who the new owner might be.

With respect to our customers and, indeed, some of our suppliers, there is an uneasiness as best as I can measure. It was public knowledge some two years ago, at least around the world we deal with internationally, that Nordion was up for sale. There is an uneasiness related again to the uncertainty of the new ownership. Our customers and our suppliers are most interested in seeing that the new owners of Nordion have what they call financial clout, that they have the wherewithal to continue supplying on the basis that the company has always supplied them and dealt with them in order to keep our long-term relationships.

Mrs. Sparrow: When this privatization is completed, what will be your association with Atomic Energy of Canada Limited and how are you going to perhaps work with them as far as research and development is concerned?

[Translation]

M. Warland: Non.

Mme Sparrow (Calgary-Sud-Ouest): Merci, monsieur le président. Je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue à nos invités aujourd'hui et les remercier de leurs remarques préliminaires.

Je voudrais poser ma première question à M. O'Neill. Il y a un an et demi ou deux ans environ, des parlementaires sont allés vous rendre visite; à ce moment-là, vous parliez déjà de privatisation et d'indépendance. Cela fait déjà un certain temps. Pourriez-vous me dire comment cela a influé sur le moral des employés de votre entreprise, ainsi que sur l'attitude de vos clients? Vous êtes dans l'incertitude depuis quelques années, et cela doit sûrement limiter votre activité.

M. O'Neill: Premièrement, d'après les entretiens que j'ai eus avec bon nombre de nos cadres et de nos employés, j'ai l'impression que les employés sont très heureux de passer au secteur privé. Beaucoup d'entre eux sont particulièrement intéressés à pouvoir investir dans l'entreprise pour laquelle ils travaillent.

Si l'on se reporte à l'année 1985, date à laquelle EAEL a recommandé au gouvernement de l'époque de privatiser l'entreprise qui s'appelle maintenant Nordion, c'était notamment pour permettre aux employés d'investir dans l'entreprise pour laquelle ils travaillent, pour leur donner un facteur de motivation supplémentaire pour améliorer leur rendement, et pour étudier les possibilités de croissance de l'entreprise.

Par conséquent, je pense que certains de nos employés sont un peu frustrés parce qu'il y a maintenant quatre ans que cette recommandation a été faite. Cependant, la société ne cesse de croître, et nos affaires vont très bien. Nous avons hâte que tout ce processus soit terminé et que l'incertitude soit levée au sujet de l'identité du prochain propriétaire.

Pour ce qui est de nos clients et, d'ailleurs, de certains de nos fournisseurs, il sont un peu hésitants d'après ce que je peux voir. Il était de notoriété publique il y a déjà deux ans, du moins dans les milieux où nous évoluons sur la scène internationale, que Nordion était à vendre. Encore une fois, ces gens sont un peu mal à l'aise parce qu'ils ne savent pas encore qui sera propriétaire de la société. Nos clients et nos fournisseurs tiennent beaucoup à ce que les nouveaux propriétaires de Nordion aient une bonne réputation financière et disposent des ressources nécessaires pour continuer à fournir les produits que la société leur a toujours fournis et à entretenir les mêmes relations qu'auparavant afin de conserver nos liens à long terme.

Mme Sparrow: Lorsque la privatisation sera chose faite, quels seront vos rapports avec Énergie atomique du Canada Limitée et comment allez-vous travailler avec cette société dans le domaine de la recherche et du développement?



[Texte]

**Mr. O'Neill:** Similar to the comment by Mr. Warland vis-à-vis Theratronics, there is not a lot of areas today where AECL's research laboratories provide us with the expertise we need to develop our markets. However, having said that, in the area of food preservation and radiation processing, AECL Pinawa laboratories are very interested in helping us. We do work under contract with them in undertaking research, and we pay for that research effort just like we would pay any other laboratory. So there are commercial arrangements for research.

As I mentioned earlier to Mr. Hopkins' question, we have a long-term agreement for the supply of isotopes used in nuclear medicine. It is a 23-year agreement.

**Mrs. Sparrow:** I would like to ask Mr. Teschke about the mechanics of the bidding process.

**Mr. William R. Teschke (Chairman, Board of Directors, Nordion International and Theratronics International):** This relates to Nordion. It is basically going to be a two stage process, similar to the processes that CDIC ran for Teleglobe most recently and Canadair and de Havilland some time back. Close to 50 companies have shown some interest in Nordion—about some 30-odd Canadian companies and about 15 foreign companies.

Our financial advisers, Wood Gundy, assisted by Prudential-Bache, will send out the bid packages to those people who have already expressed interest. They have their own list of other Canadian firms that they want to ensure will be aware of the bidding process.

Certainly once this legislation has been given royal assent, undoubtedly the minister, Mr. McDerimid, will put out a press release. The word will spread very quickly through the investment community that the bidding process is about to begin.

We do expect the bids to be quite competitive. As I say, there has been a lot of interest shown. CDIC will then review all those bids against a long list of terms and conditions—price, financing arrangements, pension arrangements for the employees. That list will be reduced, hopefully, to a handful, four or five perhaps. Then we will enter stage two of the bidding process, at which time the companies will have much more access to proceed with due diligence of Nordion, and we at CDIC will also in effect be negotiating with each of those remaining bidders on that short list. Finally, CDIC will make a recommendation to the government on acceptance.

• 1600

**Mrs. Sparrow:** Two further questions. One has to do with the protection of the pensions of the employees, and the second with the capital, the assets, the money from the

[Traduction]

**M. O'Neill:** Comme l'a dit M. Warland au sujet de Theratronics, il n'y a pas beaucoup de domaines aujourd'hui où les laboratoires de recherche d'EACL nous fournissent les connaissances nécessaires pour développer nos marchés. Cela dit, dans les domaines de la préservation des aliments et du traitement par radiation, les laboratoires d'EACL, à Pinawa, sont très intéressés à nous aider. Nous travaillons à contrat avec eux pour effectuer de la recherche à ce sujet et nous payons leurs services tout comme nous paierions ceux de tout autre laboratoire. Il y a donc des ententes commerciales au sujet de la recherche.

Comme je l'ai déjà mentionné en réponse à la question de M. Hopkins, nous avons un accord à long terme sur les approvisionnements en isotopes utilisés en médecine nucléaire. C'est un accord de 23 ans.

**Mme Sparrow:** Je voudrais demander à M. Teschke quelles seront les modalités de l'appel d'offres.

**M. William R. Teschke (président du conseil d'administration de Nordion International et de Theratronics International):** Dans le cas de Nordion, ce sera en gros un processus en deux étapes, semblable à celui que la CDIC a appliqué pour Téléglobe tout récemment et pour Canadair et de Havilland il y a quelque temps. Près de 50 entreprises ont manifesté un intérêt pour Nordion: environ une trentaine d'entreprises canadiennes et une quinzaine de sociétés étrangères.

Nos conseillers financiers, Wood Gundy, assistés de Prudential-Bache, enverront les dossiers de l'appel d'offres aux gens qui se sont déjà montrés intéressés. Ils ont aussi leur propre liste d'autres entreprises canadiennes qu'ils tiennent à mettre au courant de l'appel d'offres.

Une fois que le projet de loi aura reçu la sanction royale, le ministre, M. McDerimid, publiera sans aucun doute un communiqué de presse. La nouvelle se répandra très rapidement parmi les investisseurs que l'appel d'offres sera bientôt lancé.

Nous nous attendons à ce que les offres soient très concurrentielles. Comme je l'ai dit, cette vente a soulevé beaucoup d'intérêt. La CDIC étudiera toutes les offres en tenant compte d'une longue liste de conditions: le prix, les modalités de financement, les dispositions relatives aux régimes de pension des employés. Nous espérons que, après cet examen préliminaire, il ne restera plus que quelques candidats en lice, peut-être quatre ou cinq. Nous entrerons ensuite dans la phase 2 de l'appel d'offres, et les candidats retenus auront alors beaucoup plus de chance de s'assurer la propriété de Nordion. La CDIC mènera également des négociations avec les soumissionnaires qui resteront sur cette courte liste. Finalement, elle soumettra au gouvernement une recommandation sur l'offre à accepter.

**Mme Sparrow:** J'ai deux autres questions. La première porte sur la protection des régimes de pension des employés et la deuxième sur le capital, l'actif, le produit



[Text]

sale. Does that go into the government's hands, or is that retained by Nordion?

**Mr. Teschke:** First I should mention that these companies were in effect bought by CDIC but they were bought for the value of promissory notes given to AECL. The arrangements are that those promissory notes will be settled by the net proceeds of the sales of both companies being relayed from CDIC to AECL. It would obviously be up to the government as to whether those proceeds remain with AECL or are divided up to the Consolidated Revenue Fund.

You had a different question.

**Mrs. Sparrow:** I was just wondering about the protection of the pensions of the employees.

**Mr. Teschke:** As I think you are aware, there is a pension provision especially in this legislation. It is a provision similar to those that have been provided in the case of other privatizations. I am not an expert on pensions, but we probably have one in the room if you would like to know more about that particular clause.

But one of the criteria we will be using to evaluate bids is the type of pension plan the prospective buyer is prepared to put in place. The employees cannot continue to be contributors to the public service superannuation plan. That is not legally possible, but we will be looking to those provisions that the new bidder will provide.

**Mrs. Sparrow:** Mr. Warland, in regard to Theratronics, your opening statement indicated that close to 90% of your sales are offshore. I noted that you have employee strength here in Kanata, but 55 in the United States and 1 in India. Can you just explain? India appears to be the only one off the North American continent, or are there other areas where you have staff and facilities?

**Mr. Warland:** Right now, India is the only place where we have foreign staff. The situation in India was such that we were represented for many years by International General Electric, as our agent for perhaps 30 years. It became clear that they would no longer be able to represent us because they were going to be a competing force, so prior to this happening, when we knew about it, we decided we had better hire the best man they have and put him on our payroll so that we could transit from those to a new agent there. So that is the only reason we have a person in India. It could well be that 1992 is the date when we need a small office in Europe.

**Mrs. Sparrow:** In the other foreign countries you do business with, do you work through an agency?

[Translation]

de la vente. Cet argent ira-t-il au gouvernement ou restera-t-il à Nordion?

**M. Teschke:** Je voudrais tout d'abord mentionner que ces deux sociétés ont en fait été achetées par la CDIC, mais au moyen de billets à ordre au bénéfice de d'EACL. L'entente conclue, c'est que ces billets à ordre seront réglés par le transfert du produit net de la vente des deux entreprises de la CDIC à EACL. Il faudra de toute évidence que le gouvernement décide ensuite si EACL doit conserver cet argent ou s'il sera versé au Trésor.

Vous aviez aussi une autre question?

**Mme Sparrow:** Je me demandais seulement dans quelle mesure les régimes de pension des employés vont être protégés.

**M. Teschke:** Comme vous le savez probablement, le projet de loi contient une disposition visant exprèsment les pensions. Cette disposition ressemble à celle qui avait été prévue dans le cas d'autres privatisations. Je ne suis pas spécialiste des pensions, mais il y en a probablement un ici, dans la salle, si vous voulez en savoir davantage sur cette disposition.

Il est certain que le type de régime de pension que l'acheteur éventuel sera prêt à mettre en place sera l'un des critères d'évaluation des offres. Les employés ne peuvent pas continuer à contribuer au régime de pension de retraite de la fonction publique. Ils n'en ont pas le droit. Mais nous allons étudier les dispositions qu'entendent prendre les soumissionnaires à ce sujet.

**Mme Sparrow:** Monsieur Warland, en ce qui concerne Theratronics, vous avez indiqué dans vos remarques préliminaires que vous vendez 90 p. 100 de vos produits à l'étranger. Vous avez dit également que vous avez des employés ici, à Kanata, mais aussi 55 aux États-Unis et un en Inde. Pourriez-vous nous expliquer la situation? L'Inde semble être le seul pays où vous avez des employés à l'extérieur du continent nord-américain, ou y a-t-il d'autres régions où vous avez du personnel et des installations?

**M. Warland:** A l'heure actuelle, l'Inde est le seul pays étranger où nous avons du personnel. Pendant des années, nous avons été représentés dans ce pays par International General Electric, qui y a été notre agent pendant une trentaine d'années. Il est cependant apparu que cette société ne pouvait plus nous représenter là-bas parce qu'elle allait être en concurrence avec nous; quand nous l'avons appris, avant que cela se produise, nous avons donc décidé qu'il serait bon d'embaucher leur meilleur employé afin que nous puissions nous trouver un nouvel agent là-bas. C'est la seule raison pour laquelle nous avons un employé en Inde. Il se pourrait bien que, en 1992, nous ayons aussi besoin d'un petit bureau en Europe.

**Mme Sparrow:** Dans les autres pays étrangers où vous faites des affaires, vous travaillez par l'intermédiaire d'une agence?



[Texte]

**Mr. Warland:** Yes. All agents. We have agents in, I think, every country of the world.

**Mr. Fisher (Saskatoon—Dundurn):** Not having been in continuous attendance in this committee, I am at a bit of a loss, and I hope I am not being too repetitive in some of the questions I ask. But, if I may, I would like to go back.

There were references to AECL, and I can remember that my first introduction to AECL was being fingerprinted when I went to work for Eldorado Nuclear at the Beaverlodge operation in Uranium City, Saskatchewan, and the oath of secrecy that went along with that. Were these companies unidentifiable as separate entities within AECL at one time? Were there always these two companies within AECL or not?

• 1605

**Mr. O'Neill:** Both of these companies, Nordion and Theratronics, until 1985 were combined as one division of AECL. That division actually pre-dates AECL. Its existence started in 1946. It was part of Eldorado Nuclear at that time. When AECL became incorporated in 1952, it was transferred to AECL and became the responsibility of AECL. In 1985 AECL separated the one division into two separate, distinct divisions. Ultimately they were incorporated, and as we know, names changed and it was sold to CDIC.

**Mr. Fisher:** And in 1985 were created as two separate entities.

**Mr. O'Neill:** Two separate divisions of AECL still at that time.

**Mr. Fisher:** I am rather impressed by the involvement of your companies in Canada and elsewhere. Are other companies in Canada doing the same thing?

**Mr. O'Neill:** I can speak for Nordion, and Mr. Warland will speak for... No, not in Canada. We compete with some radio-pharmaceutical companies that are owned offshore, mostly American, but some European, in the Canadian marketplace. But there are no other Canadian companies.

**Mr. Warland:** Theratronics does not have any Canadian competitors. The basic technology of external-beam therapy for cancer using cobalt-60 is a Canadian invention, going back to 1952.

**Mr. Fisher:** In the University of Saskatchewan.

**Mr. Warland:** And Eldorado. There is a dispute about who was first.

**Mr. Fisher:** The first cobalt treatment was in the University of Saskatchewan. I am willing to give Eldorado Nuclear the credit for having developed it.

[Traduction]

**M. Warland:** Oui. Nous avons des agents partout. Nous en avons, je pense, dans tous les pays du monde.

**M. Fisher (Saskatoon—Dundurn):** Comme je n'ai pas assisté à toute la séance, je me sens un peu perdu; j'espère que certaines des questions que je vais poser ne seront pas trop répétitives. Je voudrais cependant, si vous me le permettez, retourner un peu en arrière.

On a parlé d'EACL; j'ai eu mes premiers contacts avec cette société lorsque j'ai dû faire prendre mes empreintes digitales quand je suis allé travailler pour Eldorado Nucléaire dans les installations de Beaverlodge, à Uranium City, en Saskatchewan, et que j'ai dû m'engager sous serment à garder le secret sur ce que je voyais là-bas. Ces deux sociétés constituaient-elles une seule et même entité à EACL à un moment ou à un autre? Y a-t-il toujours eu deux sociétés au sein de d'EACL, ou non?

**M. O'Neill:** Ces deux sociétés, Nordion et Theratronics, étaient regroupées jusqu'en 1985 en une seule division d'EACL; en fait, cette division est antérieure à la création d'EACL; elle a été mise sur pied en 1946. Elle faisait alors partie d'Eldorado Nucléaire. Lorsque EACL a été constituée en 1952, cette division y a été transférée. En 1985, EACL l'a scindée en deux divisions distinctes. Celles-ci ont par la suite été constituées en sociétés, et leur nom a été modifié, comme nous le savons, et elles ont été vendues à la CDIC.

**M. Fisher:** Ce sont donc deux entités distinctes depuis 1985.

**M. O'Neill:** C'était à ce moment-là encore deux divisions distinctes d'EACL.

**M. Fisher:** Je suis très impressionné par l'activité de vos entreprises au Canada et ailleurs. Y a-t-il d'autres entreprises au Canada qui font la même chose?

**M. O'Neill:** Je peux vous répondre au sujet de Nordion, et M. Warland pour... Non, pas au Canada. Nous sommes en concurrence avec certains fabricants de produits radio-pharmaceutiques étrangers, surtout des Américains, mais aussi des Européens, sur le marché canadien. Mais il n'y a pas d'autres entreprises canadiennes.

**M. Warland:** Theratronics n'a pas de concurrents canadiens. La technologie de base de la téléradiothérapie au cobalt-60, utilisée pour soigner les cancéreux, est une invention canadienne qui date de 1952.

**M. Fisher:** Et qui a été mise au point à l'Université de la Saskatchewan.

**M. Warland:** Et par Eldorado. Personne ne s'entend pour dire qui a été le premier.

**M. Fisher:** Le premier traitement au cobalt a été mis au point à l'Université de la Saskatchewan. Mais je vous accorde qu'Eldorado Nucléaire a eu le mérite de le perfectionner.



[Text]

**Mr. Warland:** The software we use in our computer planning system, again, is a unique Canadian development, jointly with Princess Margaret Hospital in Toronto. So we have a lot going for us. It does not alter the fact that we are up against giants such as Siemens, General Electric, Phillips, and those people throughout the world.

**Mr. Fisher:** Since you are the only Canadian manufacturer, I would suspect a good many of the products you sell you also developed and perhaps were instrumental, as I think you indicated with the history, going back a bit, anyway, with the cobalt treatment. . . being perhaps even world pre-eminent in the first instance. True?

**Mr. Warland:** Yes.

**Mr. Fisher:** I would have been somewhat surprised had the answer been otherwise. As I said, I worked for Eldorado Nuclear and I know it as a Crown corporation was innovative in the field of mining. . . and relating to the assumption made by my colleague previously, where he made the observation, and I think quite rightly so, that Crown corporations are very often the innovators in whatever field they are in. I think in the whole of the Canadian experience in many, many fields, whether it is electrical generation à la Cass Beggs in Saskatchewan or whatever, that is true. On that basis, they contribute enormously to Canada and what we are, and I must say I do mourn that these are being privatized.

I am not too sure what order is the best order to ask these questions in. There may be no particular logical order.

Reference was made to safety: safety would not change when "we" own the company. And I think a statement was made previously, and this probably just reflects my unfamiliarity with the total situation, and I am not too sure who made it, to "we want to own the company". Who are "we"?

**Mr. Warland:** Management and employees of Theratronics.

**Mr. Fisher:** As being one option among these 15 or 20 foreign ones and *x* Canadian ones who are interested in purchasing?

• 1610

**Mr. Teschke:** Excuse me, Mr. Chairman. Concerning Mrs. Sparrow's question before, I was referring specifically to Nordion. Two different processes are going to be followed. One is an open bidding process, in the case of Nordion. In the case of Theratronics, the government has decided they will allow the management and employees a first chance to put forward an offer to buy the company.

[Translation]

**M. Warland:** Le logiciel que nous utilisons dans notre système de planification informatisée est encore une fois une contribution canadienne unique en son genre, réalisée en collaboration avec l'hôpital Princess Margaret de Toronto. Nous avons beaucoup d'atouts dans notre jeu, et le fait que nous devons faire concurrence à des géants comme Siemens, General Electric, Phillips et toutes sortes d'autres entreprises du monde entier ne change rien à l'affaire.

**M. Fisher:** Puisque vous êtes le seul fabricant canadien dans ce domaine, je suppose que bon nombre des produits que vous vendez ont été également mis au point chez vous et que vous avez peut-être contribué, comme vous l'indiquez dans votre historique de la question, à la mise au point du traitement au cobalt, si on revient un peu en arrière. Vous avez peut-être même fait figure d'innovateur mondial dans le premier cas. Est-ce vrai?

**M. Warland:** Oui.

**M. Fisher:** J'aurais été très surpris qu'il en soit autrement. Comme je vous l'ai dit, j'ai travaillé pour Eldorado Nucléaire et je me souviens que c'était une société de la Couronne, très innovatrice dans le domaine des mines. Comme l'a mentionné mon collègue précédemment, je pense moi aussi que les sociétés de la Couronne sont très souvent des innovatrices dans leurs domaines. Je pense que c'est le cas pour l'ensemble de l'expérience canadienne dans de très nombreux domaines, qu'il s'agisse de production d'électricité à la Cass Beggs, en Saskatchewan, ou de quoi que ce soit d'autre. À ce titre, ces sociétés apportent une contribution considérable à la société canadienne et à notre identité nationale, et je dois dire que je suis désolé qu'elles soient privatisées.

Je ne sais pas très bien dans quel ordre je devrais poser mes questions. Peut-être qu'il n'y a pas d'ordre logique précis.

On a parlé plus tôt des questions de sécurité; la sécurité ne changera pas lorsque « nous » serons propriétaires de la société. Quelqu'un a dit aussi: « Nous voulons devenir propriétaires de la société. » Je voudrais bien savoir qui est ce « nous »; j'imagine que cela montre simplement à quel point je connais mal toute cette question.

**M. Warland:** Les cadres et les employés de Theratronics.

**M. Fisher:** Mais cela n'est qu'une seule option parmi les 15 ou 20 entreprises étrangères et les *x* entreprises canadiennes intéressées à acheter la société?

**M. Teschke:** Excusez-moi, monsieur le président. Quand j'ai répondu à la question de M<sup>me</sup> Sparrow, il y a quelques instants, je voulais parler seulement de Nordion. Le processus sera différent pour les deux sociétés. Dans le cas de Nordion, il y aura un appel d'offres ouvert à tous. Pour ce qui est de Theratronics, le gouvernement a décidé qu'il donnera aux cadres et aux employés de la société la première chance de présenter une offre d'achat.



[Texte]

**Mr. Fisher:** That is not the case with Nordion.

**Mr. Teschke:** Not the case with Nordion.

**Mr. Fisher:** I see.

**Mr. Teschke:** Employees in the case of Nordion have the option of bidding for the total company but they will be bidding in competition with others, with a 5% price advantage.

**Mr. Fisher:** Okay. The reference was made to the purchase by management and a special employee committee. Does that include all employees? Or are there two categories of employees?

**Mr. Warland:** It includes representatives of all employees. Both bargaining employees and non-bargaining employees are represented on that committee.

**Mr. Fisher:** I see. I guess it kind of leads into my next question. The question was asked, does it seem likely that the employees will be able to find the financial wherewithal to make the purchase? And I am rather gratified that your answer was quite positive.

The question I have is somewhat similar to the Air Canada experience, and there are a lot of questions regarding that. First of all, I guess the question would be—and I think it was answered—the evaluation of the company. Has the company been evaluated by a reputable, presumably independent firm as to what its place on the market would be and what its relative share value would be in the market?

**Mr. Teschke:** We do not have an opinion from our financial advisers that would say, here is the precise amount you should receive for either company. It is different from if we were going through the stage of a public share offering; then an investment dealer would advise you, give you an opinion as to what price you should place on those shares. In the case of Nordion, we are having an open bidding process and that will establish the value.

**Mr. Fisher:** It does make it a little bit difficult when we are dealing with three people and two different companies, all within the same chronological timeframe. Perhaps one should ask the questions separately.

As was the case with Air Canada, for example, and I suppose my question could be applicable to either transaction, some employees were offered interest-free loans for the purchase of shares. . . or I suppose interest, in the one case. Is this part of the anticipated transaction here? Should the employees become involved?

**Mr. Teschke:** That is not part of the transaction. I am not an expert on the Air Canada sale. My understanding, though, is that was a decision made by Air Canada in relation to an employee share ownership.

[Traduction]

**M. Fisher:** Ce n'est pas le cas de Nordion.

**M. Teschke:** Non.

**M. Fisher:** Je vois.

**M. Teschke:** Les employés de Nordion pourront soumettre une offre pour acheter l'ensemble de la société, mais ils seront en concurrence avec les autres soumissionnaires, quoique avec un avantage de 5 p. 100 au niveau du prix.

**M. Fisher:** D'accord. On a parlé de la possibilité d'un achat par les cadres et un comité spécial d'employés. Ce comité regroupe-t-il tous les employés? Ou y-t-il a deux catégories d'employés?

**M. Warland:** Il compte des représentants de tous les employés, qu'ils soient ou non membres d'une unité de négociation.

**M. Fisher:** Je vois. Cela m'amène, je pense, à ma prochaine question. On a demandé s'il était probable que les employés soient en mesure de rassembler les ressources financières nécessaires pour cet achat. Je suis très heureux de voir que vous avez répondu par l'affirmative.

Je voudrais simplement savoir si l'on répètera l'expérience d'Air Canada, qui a soulevé de nombreuses questions. Premièrement, il faut se demander comment la société sera évaluée; je pense qu'on a déjà répondu à cette question. La société a-t-elle été évaluée par une firme réputée et présumément indépendante, à qui l'on aura demandé de déterminer quelle serait sa place sur le marché et quelle serait la valeur relative de ses actions en Bourse?

**M. Teschke:** Nos conseillers financiers ne nous ont pas fourni d'avis précis sur le montant que nous devrions recevoir pour l'une ou l'autre des sociétés. La situation serait différente si nous avions choisi d'offrir les actions sur le marché. Un courtier en investissements pourrait alors donner aux investisseurs intéressés un avis sur le prix qu'ils devraient payer pour ces actions. Dans le cas de Nordion, il s'agit d'un appel d'offres ouvert à tous, et c'est ainsi que la valeur de la société sera déterminée.

**M. Fisher:** Il est un peu difficile de nous y retrouver, puisque nous avons affaire à trois personnes et à deux sociétés différentes, tout en même temps. Nous devrions peut-être poser nos questions séparément.

Dans le cas d'Air Canada, par exemple, certains employés se sont vu offrir des prêts sans intérêt, pour acheter des actions, ou je devrais peut-être dire plutôt des parts, dans ce cas. Ma question pourrait s'appliquer aux deux transactions, je pense: a-t-on prévu dans ces deux cas des modalités de ce genre? Les employés devraient-ils être appelés à participer?

**M. Teschke:** Cela ne fait pas partie des transactions prévues. Je ne suis pas très au courant de la vente d'Air Canada. Si je comprends bien, cependant, c'est Air Canada qui a décidé de procéder ainsi.



[Text]

An employee share ownership plan will certainly be one of the criteria that we look to in evaluating bids. In the case of Nordion, we hope the successful bidder will agree to establish an employee share ownership plan, but we certainly do not have preconceived ideas of how such a plan could be structured.

**Mr. Fisher:** Would you rule out low interest or no-interest loans for the purchase of...?

**Mr. Teschke:** Of course not, but as I say, it will not be up to CDIC or the government, it will be up to the new owner to decide how he is going to structure an employee share ownership plan, and usually they would structure such a plan—

**Mr. Fisher:** That implies an initial transaction with a subsequent larger share or financial arrangement.

**Mr. Teschke:** Yes. I should repeat again, though, that at the time of the actual purchase of Nordion, one of the terms and conditions of the sale will be that the new buyer—assuming it is not the employees themselves but some other buyer—provides up to, say, 10% of the shares for the employees to purchase.

The employees are allowed to purchase those at the time of sale with a 10% discount, but that is separate and distinct from an employee share ownership plan, which would go on and continue thereafter.

• 1615

**Mme Suzanne Duplessis (députée de Louis-Hébert et secrétaire parlementaire du ministre d'État (Sciences et Technologie)):** Je veux vous souhaiter la bienvenue à notre Comité. Ma première question s'adresse à M. O'Neill de Nordion et à M. Warland de Theratronics. Je voudrais savoir en quoi cette fusion et cette privatisation sont bonnes pour vous.

Monsieur O'Neill, je sais que vous avez dit que cela permettrait de fabriquer des biens au lieu d'en importer. J'ai lu avec attention le bilan des deux compagnies et je me suis rendu compte que vous aviez un marché international drôlement important et que vous vendiez énormément à l'étranger. J'imagine donc que vous voulez être plus concurrentiels sur le marché international.

Deuxièmement, quelles difficultés avez-vous rencontrées, si tel est le cas, depuis que cette privatisation et cette fusion sont en marche, et quelles sont celles que vous prévoyez rencontrer?

**Mr. O'Neill:** I should first like to address privatization, and how it is going to benefit Nordion from a business point of view. We have grown quite rapidly over the last five to ten years. In fact, in the last four or five years we have almost doubled our level of business, and all of this increase has basically come from the international markets.

[Translation]

L'existence d'un régime d'actionnariat des employés sera certainement l'un des critères d'évaluation des offres. Dans le cas de Nordion, nous espérons que le soumissionnaire retenu acceptera de mettre sur pied un régime de ce genre, mais nous n'avons absolument aucune idée préconçue sur la structure que devrait avoir ce régime.

**M. Fisher:** Vous écarterez donc la possibilité de prêts à faible taux d'intérêt ou sans intérêt pour l'achat...?

**M. Teschke:** Bien sûr que non, mais comme je vous l'ai dit, cette décision n'incombe pas à la CDIC ou au gouvernement, mais plutôt au futur propriétaire, qui devra déterminer comment il va structurer un régime d'actionnariat des employés; habituellement, ces régimes sont structurés...

**M. Fisher:** Cela implique une transaction initiale, suivie d'une entente plus générale sur la répartition des actions ou les dispositions financières.

**M. Teschke:** Oui. Je voudrais toutefois répéter que, au moment de l'achat de Nordion, le nouveau propriétaire, s'il ne s'agit pas des employés eux-mêmes, mais d'un autre acheteur, devra s'engager à permettre aux employés d'acheter une certaine portion des actions, par exemple 10 p. 100; ce serait une des conditions de vente.

Les employés sont autorisés à acheter ces actions au moment de la vente, avec un rabais de 10 p. 100, mais cela n'est pas la même chose qu'un régime d'actionnariat des employés, qui serait permanent.

**Mrs. Suzanne Duplessis (Member for Louis-Hébert and Parliamentary Secretary to the Minister of State, Science and Technology):** I would like to welcome you to our committee. My first question is to Mr. O'Neill of Nordion and Mr. Warland of Theratronics. I would like to know in what way this merger and privatization will be beneficial to you.

Mr. O'Neill, I know you said that it would allow you to manufacture certain goods, rather than importing them. I read the financial statements of the two companies carefully and realized that you have quite a substantial international market, and that you have significant foreign sales. I imagine that you would like to be more competitive on the international market.

Secondly, since getting the privatization and merger process under way, what specific problems, if any, have you encountered thus far, and do you anticipate any problems in the near future?

**M. O'Neill:** J'aimerais parler d'abord de la privatisation et des avantages qu'en tirera Nordion sur le plan commercial. Nos activités se sont beaucoup développées dans les cinq ou dix dernières années. En fait, depuis quatre ou cinq ans nous avons presque doublé notre chiffre d'affaires, grâce principalement à la vente de nos produits sur les marchés internationaux.



[Texte]

We are at a point where our future growth has to come from new ventures, new acquisitions, or joint ventures with international parties. As a Crown corporation, the constraints that apply largely because of our accountability to Parliament do not allow us to operate with the flexibility required to make quick decisions. And some of the opportunities are very good. For example, we invested in five specific acquisitions with a prospect of being privatized one day and maybe acquiring some of these companies. We cannot do that as a Crown corporation. We need to be in the private sector to react.

The second part of your question, as I understand it, related to the difficulties with respect to the process of privatization. I could reiterate what I said earlier to your colleague, Mrs. Sparrow. The biggest difficulty is the length of time that the process has taken. There is quite a degree of uncertainty with respect to who the new owner might be, and how the strategies of a new owner might fit with ours. It is that uncertainty, which has existed for a considerable length of time, that we would like to see removed. I have also said that there was some uneasiness with our customers internationally. Whether that has caused some delay in business, I cannot really say. But we suspect that the uneasiness has created some small loss of business.

**Mr. Warland:** I could probably say almost the same thing.

**Mrs. Duplessis:** If it is exactly the same thing, I will ask the third question.

**Mr. Warland:** Certainly it is the time of decision-making that we need for things like ventures. It is not that they will not get made, only that they will not get made in the timeframe we need.

**Mme Duplessis:** Ma troisième question découle de ce que vous avez dit tout à l'heure à ma collègue, M<sup>me</sup> Sparrow. Vous avez dit que l'Énergie atomique du Canada Liée effectuerait des contrats de recherche pour vous. Je veux savoir si les deux compagnies, Nordion et Theratronics, effectuent actuellement leur propre recherche. Également, prévoyez-vous en effectuer, et quelle proportion de votre budget affecterez-vous à la recherche quand la compagnie sera fusionnée? Vous êtes-vous penchés sur cette question?

**Mr. O'Neill:** Very much so. Our current plans include increasing research and development work. At the present time we do not perform a lot of research and development in-house, but we do a lot with Canadian

[Traduction]

Nous en sommes maintenant au point où notre croissance future dépend de nouvelles initiatives, de nouvelles acquisitions ou de coentreprises que nous pourrions lancer en collaboration avec des compagnies étrangères. En tant que société de la Couronne, nous devons rendre compte devant le Parlement, ce qui réduit de beaucoup notre marge de manoeuvre et nous empêche d'avoir la souplesse nécessaire pour prendre rapidement une décision. Les opportunités qui se présentent à nous sont parfois très intéressantes. Par exemple, nous avons investi dans cinq compagnies différentes dans l'espoir d'être privatisés un jour; si cela se produit, nous pourrions à ce moment-là en acheter quelques-unes. En tant que société de la Couronne, nous sommes dans l'impossibilité de le faire. Il faut absolument qu'on soit une entreprise privée pour pouvoir réagir rapidement devant de telles occasions.

Quant à la deuxième partie de votre question, je crois comprendre qu'elle concerne les difficultés que nous aurions pu confronter jusqu'ici dans le cadre de la privatisation. Je me permets de répéter ce que j'ai dit tout à l'heure à votre collègue, M<sup>me</sup> Sparrow. C'est-à-dire que le plus grand problème que nous avons confronté jusqu'ici concerne la durée du processus. Nous ignorons toujours qui va en être l'acquéreur, et dans quelle mesure la stratégie de celui-ci va cadrer avec la nôtre. C'est justement cette incertitude, qui existe depuis fort longtemps déjà, que nous aimerions voir disparaître. J'ai également mentionné que nos clients étrangers sont un petit peu inquiets. Quant à savoir si cela aurait influé sur notre chiffre d'affaires, eh bien, je l'ignore. Mais nous avons tout de même l'impression que cette inquiétude de la part de nos clients aurait entraîné des pertes pour la société.

**M. Warland:** Je pense que ma réponse à votre question serait sensiblement la même.

**Mme Duplessis:** Dans ce cas-là, je vais passer à ma troisième question.

**M. Warland:** Il ne fait aucun doute que la durée du processus décisionnel est capitale pour certaines initiatives, comme les coentreprises. Le problème, ce n'est pas qu'on ne prend jamais de décision, mais plutôt qu'on ne prend pas la décision suffisamment vite pour nous permettre d'agir.

**Mrs. Duplessis:** My third question flows from what you said earlier to my colleague, Mrs. Sparrow. You said that Atomic Energy of Canada Limited would be carrying out research for you. I would like to know whether the two companies, Nordion and Theratronics, currently conduct their own research. Also, do you expect to be doing any, and exactly what percentage of your total budget will be devoted to research, once the two companies have been merged? Have you looked at that yet?

**M. O'Neill:** Oui, absolument. Nos projets actuels comprennent un accroissement des activités de recherche et de développement. À l'heure actuelle nous n'effectuons pas beaucoup de recherche et de développement à



[Text]

universities, Canadian research laboratories, and some foreign university laboratories and universities, including AECL, as I mentioned earlier. We contemplate increasing that level of activity and even acquiring perhaps some companies that have technologies we think are important to expand our business. As I mentioned earlier, we are looking at several. Most of those are Canadian companies.

• 1620

**M. Ricardo Lopez (député de Châteauguay):** C'est à mon tour de vous souhaiter la bienvenue et de vous dire que nous vous avons écoutés attentivement. Cela révèle un intérêt capital de notre part.

Il y a certaines questions auxquelles vous avez répondu en partie, mais qui, pour moi, restent obscures. Elles ne sont pas assez précises. Vous êtes très optimistes. Vous croyez que la privatisation vous permettra de grandir et de multiplier les profits. D'où vient ce grand optimisme que vous nourrissez? Vous avez dit tout à l'heure que vous pourrez peut-être prendre des décisions plus rapidement, mais rien n'indique que des décisions plus rapides pourront se traduire par un bénéfice accru. J'aimerais que vous soyez plus précis si possible.

**Mr. O'Neill:** In my mind, at least—and Mr. Warland may add to it—the ability to react in the commercial marketplace in a commercial timeframe is frustrated when you have to deal in the environment of Crown corporations, with the constraints Crown corporations have placed on them. I will be a little bit more specific in that, if I had a proposed acquisition I wished to take through the decision-making process to get approvals for it, I would venture to say that today it would take a good six months to a year in order to get approval to negotiate a final arrangement with a customer. Those opportunities do not exist for that timeframe. We are in a competitive environment, and it is competitive when you are looking at an acquisition. So if we do not move quickly, somebody else will, and these opportunities disappear. These are real opportunities to expand our business.

**M. Lopez:** Vous avez également dit que certains de vos clients pourraient livrer la marchandise avec une plus grande fiabilité. Ils se demandaient si votre compagnie aurait le financement nécessaire pour pouvoir se développer selon les besoins.

Cela me semble un peu contradictoire. Quel que soit le propriétaire, la compagnie sera beaucoup plus limitée en termes de financement qu'en étant une société de la Couronne. On sait bien que le gouvernement est davantage en mesure d'injecter les fonds nécessaires qu'une compagnie privée, surtout une nouvelle compagnie qui aura probablement de la difficulté à se financer.

[Translation]

l'interne, mais surtout en collaboration avec les universités canadiennes, les laboratoires de recherche canadiens et un certain nombre d'universités et de laboratoires universitaires étrangers, y compris l'EACL, comme je vous l'ai déjà dit. Nous prévoyons d'augmenter ces activités et peut-être même d'acheter un certain nombre de compagnies employant une technologie qui pourrait nous permettre d'élargir nos opérations. Comme je vous l'ai mentionné tout à l'heure, il y a un certain nombre de compagnies qui nous intéressent, dont la plupart sont canadiennes.

**Mr. Ricardo Lopez (Châteauguay):** I, too, would like to welcome you to the committee; we all listened attentively to your statement, which shows our tremendous interest in this issue.

There are a number of questions you gave a partial answer to, but as far as I am concerned, further clarification is required. It all remains somewhat vague. You seem to be very optimistic, as you believe privatization will allow you to expand and increase your profits. Why such tremendous optimism? You said earlier that you will be in a position to make decisions quickly, but there is no reason to believe that a faster decision-making process will necessarily lead to increased profits. I would like you to give me as precise an answer as possible.

**M. O'Neill:** À mon avis—et monsieur Warland pourra vous dire ce qu'il en pense—on peut difficilement réagir d'une manière appropriée devant les possibilités commerciales qui se présentent en tant que société de la Couronne, étant donné les restrictions qui existent vis-à-vis des activités de ces dernières. Puisque vous me demandez d'être plus précis, je peux vous dire que si je demandais aujourd'hui à la province l'approbation d'une acquisition quelconque, il faudrait un délai de six à douze mois avant qu'on nous donne l'autorisation de conclure une entente avec le client. Lorsque de telles occasions se présentent, on n'a pas six ou douze mois pour se décider. Nous travaillons dans un milieu très concurrentiel, surtout quand on parle d'acquisition. Si l'on agit pas rapidement, il y a le risque qu'on nous devance. Et là, je parle de possibilités très intéressantes puisqu'elles nous permettraient d'élargir nos activités.

**Mr. Lopez:** You also said that some of your customers would be more reliable in terms of delivering goods. They were wondering whether your company would have adequate financing to allow it to expand as planned.

I must admit it seems somewhat contradictory to me. Whoever the new owner is, the company will be far more restricted financially than it would be as a Crown corporation. We all know the government is in a better position to inject new funds than a private company, particularly a new company that may have a few problems finding the right financing.



[Texte]

**Mr. Warland:** You need to understand a little bit where Theratronics is coming from. There is no doubt now that we are exuding some confidence, and that comes from the fact that in 1985 we were given the offer: if you turn the company from a loss to a profit, you get to keep your jobs; if you do not, the place will be closed down. But there is no question that is the mode we were in in 1985.

When that process started, we had something like 460 employees. Through a tremendous participative process, we worked together. The number of staff went down, sadly, to about 260, but from thinking like losers we began to think like winners. We were very concerned about the product sales when we cancelled major product lines. Could we sell anything? We found that we could. The customers did accept us. They liked what we were doing. So that is a big change that has happened in AECL that gave us the set-up, but you cannot talk to us about security in the same connection as a Crown corporation, because business tends to be business when you really get down to it.

• 1625

In terms of R and D, we spend about 7.5% of revenues on product support and general development. The real problem at the moment is that we need some new ideas. Money is probably easier to get than ideas at this stage.

**M. Lopez:** Vous avez dit tout à l'heure, comme le ministre nous l'a dit dans le passé, que les deux compagnies avaient des critères différents pour la vente. L'une envisage plutôt de rester aux mains des Canadiens, et l'autre pense à la participation d'acheteurs de l'étranger.

Dans un autre ordre d'idées, il semble que les deux compagnies pourront être achetées par le même acquéreur. Et même après la vente, que ce soit aux employés ou à n'importe qui d'autre au Canada, rien n'empêchera l'acheteur de revendre la compagnie à n'importe qui deux jours plus tard. À ce moment-là, où est la différence? Il me semble qu'on met une distance très grande au départ, mais qu'une semaine plus tard, les deux entrent dans le même paquet. Elles pourront se fusionner comme elles le veulent. Le même acheteur pourra acheter les deux compagnies au départ et, deux jours plus tard, il pourra les vendre à d'autres personnes. Où est la protection à ce moment-là? J'aimerais bien que vous m'expliquiez cela.

**Mr. Teschke:** Certainly the protection in the context of foreign ownership is different between the two companies. As was mentioned before, it is very difficult for any of us at this table at the moment to comment in depth because this was a decision made by the government. In the

[Traduction]

**M. Warland:** Il conviendrait que je vous donne un petit peu les antécédents de Theratronics. Il est vrai que nous sommes maintenant beaucoup plus confiants, et cela s'explique du fait qu'en 1985, on nous a fait l'offre suivant: si vous arrivez à rentabiliser l'entreprise, vous pourrez garder vos postes; si vous n'y arrivez pas, on fermera les portes de l'entreprise. Voilà donc les difficultés que nous confrontions en 1985.

À ce moment-là, nous avions environ 460 employés. Grâce à la grande collaboration de tous, nous avons réussi à faire certaines choses. Le nombre d'employés a malheureusement chuté à environ 260, mais au lieu d'avoir toujours une attitude négative, nous avons commencé à adopter une attitude positive et agressive. Nous nous inquiétions beaucoup de la possibilité que nos ventes chutent lorsque nous avons décidé de ne plus fabriquer certains produits. On se demandait si l'on arriverait à vendre quelque chose, et on a justement constaté que c'était possible. Les clients étaient tout à fait prêts à nous accepter et ils étaient contents de nos nouvelles initiatives. Voilà donc un changement important au sein d'AECL qui était à l'origine de tout cela, mais on ne peut prétendre qu'une société de la Couronne ait plus de sécurité, puisqu'en fin de compte, les affaires sont les affaires.

Sur le plan de la recherche et du développement, nous consacrons environ 5,7 p. 100 de nos recettes à la mise au point de nouveaux produits et aux activités connexes. Ce qui manque actuellement, c'est des activités nouvelles. En ce moment, l'argent est sans doute beaucoup plus accessible que les idées nouvelles.

**Mr. Lopez:** You mentioned earlier, as the minister had already told us in the past, that the two companies have different criteria with respect to ownership arrangements. One expects to remain Canadian-owned, whereas the other is hoping for partial foreign ownership.

In another connection, it seems to me that there could be only one buyer for both companies. And even once the sale has gone through, whether the new owners are the employees or another Canadian or Canadians, there is nothing preventing the buyer from selling the company to someone else two days later. So, what difference does it really make? It seem to me that we are trying to establish quite different arrangements at the outset, but that even only a week later, the two might come together. They could merge under whatever arrangements they wish to make. One buyer could buy both companies initially and then, two days later, sell them to other people. So, where is the protection? I would like some clarification of that.

**M. Teschke:** C'est sûr que la protection est différente pour les deux compagnies dans le cas d'un acquéreur étranger. Comme nous vous l'avons déjà dit, on peut difficilement vous donner une réponse précise là-dessus, puisqu'il s'agit d'une décision prise par le gouvernement.



[Text]

example you cite, it certainly would be possible, even if the employees bought the firm, that they could in effect resell it at some future date to a foreign owner, and at the moment, the way the legislation is, there is no such requirement that there be a continuing foreign ownership limit.

**Mr. Hopkins:** Mr. O'Neill, you have a very good command of the world market in your product already. In your statement you said that 90% of your revenues are coming from sales outside of Canada. What is the guarantee that Canada will have an ongoing supply of your product in the years to come? If your sales suddenly boom outside of the country, does this mean that there could be a shortage of your product in Canada for supplying the domestic market? Is there any guarantee that you are going to look after your domestic market as opposed to your foreign markets?

**Mr. O'Neill:** We are very concerned about the domestic market, and I for one cannot see why in the world we would ever sacrifice some domestic markets for foreign markets. We have a large portion of our business in export markets as simply a factor of population. We are a very unique supplier of some very specialized products, the nuclear medicine products and the radioactive isotopes used for radiation sterilization.

Canada is a world leader in radiation sterilization through the benefits that have been generated from the nuclear industry in Canada and spun off to what is now Nordion. We have become a world leader, but that does not lead me to believe that we would ever compromise the domestic markets. We are very concerned about expanding our visibility in the Canadian markets, and we look to do that. One of the ways you can do that, of course, is by keeping your Canadian customers very happy, and we certainly look to do that.

**Mr. Hopkins:** What do you see in the projection of price ranges? Because of privatization and going after markets and because you hold such a large part of the market right now, do you foresee an escalation in prices in the future? Or is there enough competition out there that you will have to guard the share you have very carefully?

• 1630

**Mr. O'Neill:** One of the funny things about international competition is that your competition always keeps you honest, and your customers always ensure you are honest. We have had a difficult time raising prices to the point where we would like to see them in order to cover some of the cost increases that occurred with some of our products. In the early 1980s, for example, when inflation in Canada was running at very high rates and the cost of money was up at 20% and inflation at 13% to

[Translation]

Dans l'exemple que vous citez, c'est sûr que même si les employés devenaient les acquéreurs de l'entreprise, ils pourraient en effet la revendre à l'avenir à un étranger, et selon le libellé actuel du projet de loi, aucune restriction ne s'appliquera à l'avenir en matière de participation étrangère.

**M. Hopkins:** Monsieur O'Neill, je crois que votre produit a déjà une bonne part du marché mondial. Dans votre déclaration liminaire, vous avez dit que 90 p. 100 de vos recettes découlent de la vente de produits à l'extérieur du Canada. Dans quelle mesure est-ce que le Canada est sûr d'avoir un accès permanent à votre produit dans les années qui viennent? Si vos ventes montent en flèche à l'étranger, cela pourrait-il entraîner une pénurie de vos produits au Canada? Est-ce qu'on peut nous assurer que vous allez satisfaire d'abord les besoins du marché intérieur, avant le marché extérieur?

**M. O'Neill:** Le marché intérieur nous tient à coeur, et personnellement, je ne vois pas pourquoi on déciderait de sacrifier notre marché intérieur pour mieux servir nos marchés étrangers. Nos marchés d'exportation représentent un élément très important de notre activité, en raison de la faible population du Canada. Nous sommes l'unique fournisseur d'un certain nombre de produits très spécialisés, entre autres les produits de médecine nucléaire et les isotopes radioactifs utilisés dans la radappertisation.

Le Canada est au premier rang des compagnies travaillant dans le domaine de la radappertisation, grâce à l'expansion de l'industrie nucléaire, expansion qui a porté des fruits pour cette société actuellement connue sous le nom de Nordion. Mais même s'il est vrai que nous sommes en tête de file sur les marchés mondiaux, cela ne me permet pas de conclure que nous pourrions décider un jour de compromettre nos marchés intérieurs. Nous voulons au contraire être plus visibles sur les marchés canadiens, et nous prévoyons de prendre les mesures qui s'imposent pour y arriver. Une façon d'y arriver, bien entendu, c'est de s'assurer que ses clients canadiens sont satisfaits, et c'est ce que nous comptons faire.

**M. Hopkins:** Et quel sera l'impact sur les prix? Une fois le processus de privatisation terminé, étant donné que vous possédez déjà une très grande part du marché, pensez-vous que les prix vont augmenter? Ou, au contraire, la concurrence est-elle suffisamment forte pour que vous soyez tenus de protéger votre part du marché?

**M. O'Neill:** La concurrence internationale a ceci de particulier que les concurrents et les clients nous obligent toujours à être honnêtes. Nous avons eu de la difficulté à hausser les prix autant que nous aurions voulu le faire pour couvrir certaines augmentations de coûts pour certains de nos produits. Par exemple, au début des années 80, les taux d'inflation étaient très élevés au Canada, autour de 13 à 15 p. 100, et le loyer de l'argent était à 20 p. 100; nous n'avons donc pas pu faire nos frais



[Texte]

15%, we could not cover our costs or our cost increases on an annual basis. We are held accountable by our customers, and the need to increase our business and keep it competitive is what really keeps the prices in control.

**Mr. Fisher:** Have any or all of you gentlemen been with the AECL and through the whole process for a long while?

**Mr. O'Neill:** I will speak for myself first. I joined AECL in 1978 as corporate vice-president of finance, and I have been with AECL and now Nordion since that time.

**Mr. Warland:** I have been with AECL since 1960 in Ottawa. Prior to that I was with the start of the CANDU program with GE in Peterborough. That has been a long association.

**Mr. Teschke:** And I have never been with AECL.

**Mr. Fisher:** When did you join this happy crowd?

**Mr. Teschke:** I joined this happy crowd when they became owned by CDIC. I am a director of CDIC, and it was as the result of that connection that I was made chairman of the board of directors.

**Mr. Fisher:** God, it must be nice work if you can get it, and then come along and buy a company.

You mentioned that you contract out work to different companies. What kinds of things do you do for them?

**Mr. O'Neill:** That reference was specific to contract research with AECL in some cases, and with Canadian and foreign universities and laboratories. It is really work that we will fund in cash or in product to researchers and laboratories or university institutions that are working on the development of specific products. We will do that for some time in the prospect of gaining commercial rights to the products that they would generate.

**Mr. Fisher:** I misunderstood that. I had thought that you did contract work for other groups. It is the other way around.

**Mr. O'Neill:** That is correct.

**Mr. Fisher:** If I heard you right, you said that acquisitions were something that you had to look at that were really one of the only areas of growth.

**Mr. O'Neill:** I do not think is quite a correct interpretation, or if I said that then I miscommunicated. Acquisition is one of the easiest ways to develop the company's growth.

R and D processes can take a long time to stimulate new products, new products that become successful. There are a lot of young researchers and young companies out there that are looking for companies such as ours that may have products that are synergistic with some of the things that we can do. There are good opportunities for

[Traduction]

ou couvrir nos augmentations de coûts chaque année. Nous devons rendre des comptes à nos clients, et la nécessité d'augmenter notre chiffre d'affaires et de rester concurrentiels garde en réalité les prix à un niveau raisonnable.

**M. Fisher:** Y en a-t-il parmi vous qui ont travaillé pour EACL et qui participent depuis longtemps à ce processus?

**M. O'Neill:** Pour ma part, je suis entré à EACL en 1978 comme vice-président aux finances; j'y suis resté pendant tout ce temps, et je suis maintenant avec Nordion.

**M. Warland:** Je suis à EACL depuis 1960, à Ottawa. Auparavant, j'ai participé au début du programme CANDU, avec GE, à Peterborough. C'est une longue association.

**M. Teschke:** Et je n'ai jamais été à EACL.

**M. Fisher:** Quand êtes-vous arrivé dans ce beau tableau?

**M. Teschke:** Quand EACL a été vendue à la CDIC. À titre de membre du conseil d'administration de cette corporation, j'ai été nommé président du conseil d'administration de la nouvelle société.

**M. Fisher:** J'aimerais bien, moi aussi, pouvoir arriver quelque part et acheter l'entreprise.

Vous avez mentionné des contrats avec différentes sociétés. Quel genre de choses faites-vous pour elles?

**M. O'Neill:** Il était question précisément de contrats de recherche avec EACL dans certains cas et avec des universités et des laboratoires du Canada et de l'étranger. Il s'agit en fait de travaux que nous finançons au comptant ou en fournissant aux chercheurs et aux laboratoires, ou aux universités, les produits dont ils ont besoin pour développer d'autres produits. Ces contrats durent un certain temps et nous permettent d'espérer obtenir les droits commerciaux sur les produits ainsi mis au point.

**M. Fisher:** J'avais mal compris. Je pensais que vous effectuiez du travail à contrat pour d'autres groupes, mais c'est le contraire.

**M. O'Neill:** C'est exact.

**M. Fisher:** Si j'ai bien compris, vous avez dit que vous deviez étudier la question des acquisitions, puisque c'est vraiment un des seuls facteurs de croissance.

**M. O'Neill:** Je ne pense pas que vous m'avez très bien compris ou, alors, je me suis mal exprimé. L'acquisition est un des moyens les plus faciles d'assurer la croissance d'une entreprise.

Il faut parfois faire beaucoup de travaux de recherche et de développement pour mettre au point de nouveaux produits qui auront du succès. Il y a beaucoup de jeunes chercheurs et de jeunes entreprises qui sont à la recherche de sociétés comme la nôtre et qui travaillent à des produits compatibles avec certaines des choses que nous



[Text]

Nordion to acquire some of these companies in order to expand its horizons and grow, because one day the current products just will not have a market. They will become technological obsoletes some day. I do not know when, and hopefully not in the next 50 years, but one day they will.

**Mr. Fisher:** I assume you have some companies in mind out there which, upon forming a company, you would be looking to acquiring as part of the growth. I also assume you will not tell me what they are in case I would go and buy one of them.

**Mr. O'Neill:** That is correct. We have been looking at various opportunities, that in many cases come to us, for a long period of time. Right now there are half a dozen or ten that we are progressing through various stages of development, investigating, and doing feasibility work with—yes. And you are also quite correct, I will not tell you who they are. It is commercially confidential.

• 1635

**Mr. Fisher:** I can quite well understand that. There seems to be a change in direction and 1985 seems to have been the timeframe. Was more research and development done in the years leading up to 1985 than there has been subsequently?

I think you said that there has not been a great deal of research and development done, at least in-house, lately.

**Mr. O'Neill:** I can speak for Nordion, as we have grown quite rapidly in the last five years or so. We have become more interested and more capable of developing and spending more effort in time resources, not just cash, in research and development activities for the future. It has grown. I did not say there was none. Our ability, our interest in expanding and our efforts in Canada have grown.

**Mr. Warland:** On the medical side, if I may add, there was a considerable amount of money spent in AECL on the development of linear accelerators for medical treatments and that reached a business decision point. That radio-therapy business is relatively flat.

To maintain a competitive position, ACL or us would have had to have made a major investment in technological development which would never, ever have paid off. That really has led to the cancellation of some product lines in the medical products division, and to refocus.

**Mme Duplessis:** J'ai vu que vous aviez des employés qui travaillaient en Colombie-Britannique, au projet

[Translation]

faisons. Il serait fort possible que Nordion acquière certaines de ces sociétés afin d'élargir ses horizons et de prendre de l'expansion, parce que, un jour, nos produits actuels n'auront tout simplement plus de débouchés. Un jour, ils seront désuets du point de vue technologique. Je ne sais pas quand, et j'espère que ce ne sera pas avant 50 ans, mais cela se produira un jour.

**M. Fisher:** Je suppose que vous avez en tête certaines entreprises que vous aimeriez acquérir, lorsque vous serez constitués en société, pour assurer votre expansion. Je suppose également que vous n'allez pas me dire qui sont ces entreprises, pour le cas où je voudrais aller en acquérir une.

**M. O'Neill:** C'est exact. Nous avons étudié diverses possibilités depuis longtemps. Très souvent, ce sont des offres qui nous sont soumises. À l'heure actuelle, il y a environ une demi-douzaine ou une dizaine d'entreprises qui font l'objet d'études à différents niveaux et avec qui nous faisons des études de faisabilité. Vous avez également raison de dire que je ne vais pas vous dévoiler leurs noms. C'est un secret commercial.

**M. Fisher:** Je comprends très bien. Il semble y avoir eu un changement d'orientation depuis 1985. Y avait-il davantage de recherche et de développement avant 1985 qu'il n'y en a maintenant?

Je pense que vous avez dit qu'il n'y a pas eu beaucoup de recherche et de développement, du moins chez vous, dernièrement.

**M. O'Neill:** Je peux vous répondre au sujet de Nordion, puisque nous avons connu une croissance très rapide au cours des cinq dernières années environ. Nous sommes maintenant mieux en mesure d'affecter du personnel, et non pas seulement des ressources monétaires, aux activités de recherche et de développement pour l'avenir et nous nous y intéressons davantage. Ce secteur a connu une certaine croissance. Je n'ai pas dit qu'il n'y en avait eu aucune. Nos capacités, notre volonté d'expansion et nos efforts au Canada se sont intensifiés.

**M. Warland:** Dans le domaine médical, l'EACL a consacré des montants considérables à la mise au point d'accélérateurs linéaires pour les traitements médicaux; nous en sommes maintenant rendus à décider de la commercialisation de ces produits. Le marché de la radiothérapie n'évolue plus guère.

Pour conserver une position concurrentielle, il aurait fallu que l'EACL ou nous-mêmes fassions des investissements importants pour développer des technologies qui n'auraient jamais au grand jamais, été rentables. Cela nous a donc amenés à annuler certaines gammes de produits dans notre division des produits médicaux et à nous réorganiser.

**Mrs. Duplessis:** I noticed you have employees working in British Columbia on the TRIUMF project. I know that



[Texte]

TRIUMF. Je sais qu'à l'heure actuelle, une étude de 11 millions de dollars est faite pour savoir si le gouvernement de la Colombie-Britannique ou le gouvernement canadien ainsi que des pays étrangers vont travailler à ce projet-là. C'est un projet extrêmement coûteux. Pourquoi envoyez-vous des employés travailler là-bas? J'imagine que c'est pour avoir des retombées de la recherche.

Mr. O'Neill: I am not sure what you are referring to, but perhaps I may be able to clarify.

Mme Duplessis: C'est le cyclotron.

Mr. O'Neill: We do have an operation in B.C. There may be problems with the translation that I am getting, but let me clarify.

We employ something in the order of 30 people in what we call our Vancouver operation, which is a cyclotron based production shop for the production of isotopes also used in nuclear medicine.

It is not a study that is being undertaken there. We have committed a \$10 million project to build a second cyclotron on the same site. We are in fact tripling our production capacity on that site in Vancouver. We have not yet but we will be increasing our staff out there to operate these cyclotrons.

Mme Duplessis: Travaillez-vous en partenariat avec les différentes universités de Colombie-Britannique, ou la compagnie travaille-t-elle seule?

Mr. O'Neill: We are located on a site that is called TRIUMF, which is also located on the University of B.C. campus. TRIUMF is the collaboration of four universities, including the University of British Columbia—four western Canadian universities. Our operation there is strictly a commercial operation. We use that facility to produce isotopes for the nuclear medicine industry and they are sold on a commercial basis.

We utilize some support staff from TRIUMF to operate these facilities, because these machines, cyclotrons, are very technical, and they are also cantankerous. They have some capabilities there that we employ on a full-time basis to help us operate and maintain this equipment.

Mme Duplessis: Je voudrais savoir si certains de vos employés se sont prévalus de l'option de retraite anticipée dont il est question dans le projet de loi, ou si tous les employés, tant de Nordion que de Theratronics, vous ont dit qu'ils désiraient rester à l'emploi de la compagnie maintenant qu'elle sera fusionnée. En d'autres mots, je veux savoir s'il y en a qui ont décidé de s'en aller.

• 1640

Mr. O'Neill: From Nordion's point of view I can say that I know of no employees who have stated that they are

[Traduction]

an \$11-million study is now being done to determine if the Government of British Columbia or the Canadian government, as well as foreign countries, will work on this project. This is an extremely costly project. Why do you send employees over there? I suppose you want to benefit from the research spinoffs.

M. O'Neill: Je ne sais pas très bien à quoi vous faites allusion, mais je pourrais peut-être vous apporter des éclaircissements.

Mrs. Duplessis: I am talking about the cyclotron.

M. O'Neill: Nous avons effectivement des employés en Colombie-Britannique. Je pense qu'il y a un problème à la traduction, mais je vais quand même répondre à votre question.

Nous employons une trentaine de personnes dans nos installations de Vancouver, c'est-à-dire un atelier de production, à l'aide du cyclotron, d'isotopes utilisés également en médecine nucléaire.

Il ne s'agit pas là d'une étude. Nous avons consacré 10 millions de dollars à la construction d'un deuxième cyclotron au même endroit. En fait, nous allons tripler notre capacité de production à Vancouver. Cela n'est pas encore fait, mais nous allons augmenter notre personnel dans cette ville pour faire fonctionner ces cyclotrons.

Mrs. Duplessis: Are you in partnership with the British Columbia universities or are you working alone?

M. O'Neill: Nous travaillons à un endroit appelé TRIUMF, qui se trouve sur le campus de l'Université de la Colombie-Britannique. C'est un projet entrepris en collaboration par quatre universités de l'Ouest, dont l'Université de la Colombie-Britannique. Nos travaux là-bas sont strictement de nature commerciale. Nous nous servons de ces installations pour produire des isotopes à l'intention de la médecine nucléaire, et nous les vendons commercialement.

Nous avons recours au personnel de soutien de TRIUMF pour le fonctionnement de ces installations, parce que les cyclotrons sont des appareils très perfectionnés et plutôt capricieux. Ce personnel, que nous employons à plein temps, nous aide à faire fonctionner et à entretenir cet équipement.

Mrs. Duplessis: I would like to know if any of your employees have taken advantage of the early retirement option mentioned in the bill or if all of them, at Nordion as well as Theratronics, have told you that they wanted to stay with the company now that it will be merged. In other words, I would like to know if any of them have decided to leave.

M. O'Neill: En ce qui concerne Nordion, je n'ai encore entendu personne dire qu'il va prendre une



[Text]

going to take early retirement, or retire, or leave, if, as and when the company is privatized. I know of none.

**Mrs. Sparrow:** I was just going to ask Mr. O'Neill a little bit about the ultra-pure iodine-123 in the new market. Could you just enlighten us?

**Mr. O'Neill:** Iodine-123 is not a unique product in itself, but the technology that was developed, again at our Vancouver operations facility in the early 1980s, produced a product that is what we call ultra-pure. It is purer than any other product made in the world today, and it is used to diagnose medical illnesses, primarily thyroid cancers and things of that order.

**Mrs. Sparrow:** Oh, it is an injection.

**Mr. O'Neill:** Yes, it is injected. The technology has been such a success that interestingly enough we have sold it to Europe, the technology. We have sold the technology in the United States and we have sold the technology to, of all countries, Japan. The reason we do that, of course, is that the product itself has a very, very short half-life. Its useful life is very short, 13 hours. So on a long-term basis, it does not make sense to sell the product to Japan. It takes 24 hours to ship it there, so we sell the technology in that particular case.

Now it is becoming much more interesting for us because we are developing in-house a whole range of radiopharmaceuticals that we can use this bulk isotope with. Hopefully, in the next few years that business will grow much more rapidly than it has today. It has been a very successful product, another Canadian success.

**Mrs. Sparrow:** Can you collect royalties on it?

**Mr. O'Neill:** That is correct, we do, yes. It is part of our agreements.

**Mr. Fisher:** I would just like to follow up the nuclear accelerator conversation which we had so abruptly terminated previously.

I suspect there are a good many things such as the nuclear accelerator that do not pay for themselves. You did not go ahead with it. Presumably, somewhere in the world the technology is supplied from a nuclear accelerator which substitutes for the one you did not do. Who does that? Where is it done?

**Mr. Warland:** Mainly in the United States, in California. Whether it is being done there today, I am not sure. But essentially the accelerator business for medical purposes is now quite mature. The successful people are those who can put the technology into the marketplace at the best possible price.

When we examined the potential for brand new Canadian development, there was nothing really new left

[Translation]

retraite anticipée ou qu'il quittera la société lorsqu'elle sera privatisée. Je n'en connais aucun.

**Mme Sparrow:** J'allais demander à M. O'Neill s'il pourrait nous donner quelques éclaircissements sur l'iode-123 ultra-pur qui se trouve maintenant sur le marché.

**M. O'Neill:** L'iode-123 n'est pas un produit unique en son genre, mais grâce à la technologie mise au point dans nos installations de Vancouver au début des années 80, nous avons réussi à obtenir un produit que nous appelons ultra-pur. Il est plus pur que tous les autres produits fabriqués dans le monde à l'heure actuelle et il permet de diagnostiquer diverses maladies, particulièrement les cancers de la thyroïde et d'autres maladies de ce genre.

**Mme Sparrow:** Ce produit est-il administré par injection?

**M. O'Neill:** Oui. La technologie qui a permis de le mettre au point a été une telle réussite que nous avons réussi à la vendre en Europe, ce qui est fort intéressant. Nous avons aussi vendu cette technologie aux États-Unis et, ce qui est assez étonnant, au Japon. Si nous faisons cela, c'est que le produit lui-même a une durée utile extrêmement courte: 13 heures. À long terme, cela n'a donc pas beaucoup de sens de vendre ce produit au Japon. Il faut 24 heures pour l'expédier là-bas; nous avons donc décidé de vendre notre technologie.

La situation est beaucoup plus intéressante pour nous maintenant parce que nous sommes en train de mettre au point chez nous toute une gamme de produits radiopharmaceutiques avec lesquels nous pouvons utiliser cet isotope. Nous espérons qu'au cours des prochaines années, ce marché connaîtra une croissance beaucoup plus rapide que maintenant. C'est un produit qui a connu beaucoup de succès, une autre réussite canadienne.

**Mme Sparrow:** Est-ce que vous touchez des redevances sur ce produit?

**M. O'Neill:** Oui, nous en touchons. Cela fait partie de nos ententes.

**M. Fisher:** Je voudrais en revenir à notre conversation sur l'accélérateur de particules, qui a été interrompue abruptement un peu plus tôt.

Je suppose qu'il y a beaucoup de choses, comme cet accélérateur, qui ne sont pas rentables. Vous n'en avez pas poussé la mise au point. Je présume qu'il y a quelque part au monde une technologie dérivée d'un accélérateur qui remplace celui que vous n'avez pas fait. Qui s'en est chargé? Où?

**M. Warland:** Surtout aux États-Unis, en Californie. Je ne sais pas si cela se fait là-bas actuellement. Mais, en fait, le domaine des accélérateurs destinés à la médecine est maintenant prêt à être exploité. Les gens qui réussiront seront ceux qui pourront mettre la technologie en marché au meilleur prix possible.

Lorsque nous avons étudié les possibilités d'un tout nouveau développement au Canada, il ne restait vraiment



[Texte]

to invent that would give us an edge. So we would end up developing a product which would have been as good as anybody else's but then you have to lever your way into the market with a "me too" device. There is no doubt that we had the scientific capability to do the job, it was there, but it did not make any business sense.

**Mr. Fisher:** My point is simply that I suspect it was probably done with public funds. It was probably an adjunct of a university somewhere and was again done not in the public sector as such.

**Mr. Hopkins:** Awhile ago you were mentioning moneys owing to AECL. Which one of you owes it, or do both of you owe AECL money? And if so, how much?

**Mr. Teschke:** I was the one who referred to the fact that CDIC owes AECL money. Promissory notes were issued for the purchase of both firms from AECL. Those notes will be settled by payment back to AECL of the net proceeds from the sales.

**Mr. Hopkins:** How much does it amount to?

**Mr. Teschke:** That will depend on the value received for both firms.

**Mr. Hopkins:** So the value of both firms goes back to AECL when they are sold.

**Mr. Teschke:** That is correct. As I said at the time, though, it would then be up to the government to decide whether those funds stay there or whether they insist that they be dividended back up to the Consolidated Revenue Fund.

• 1645

**Mr. Hopkins:** I would not want to stake my life on the funds staying there, for sure.

**The Chairman:** On behalf of the committee, I would like to thank our witnesses for appearing before us today. It was very informative, and I am sure you have been of great assistance to the committee. Thank you very much.

I would like to welcome to the committee Mr. Frank Amyot, President of Local 70367, representing the employees at Nordion International Inc.; Mr. M. Eades, President of Local 70367, who represents employees at Theratronics International Limited; Mr. Dennis MacCarthy, Service Representative of the National Component; and Mr. Reno Nichele, President of Local 1541, Energy and Chemical Workers Union. I should mention that the previous locals I referred to are with the Public Service Alliance of Canada.

**Mr. Frank Amyot (President, Local 70367, Nordion International Inc.):** Mr. Chairman, in May of 1986, members of Local 70367 of the Radiochemical Company

[Traduction]

rien de très nouveau à inventer qui nous aurait donné un avantage sur nos concurrents. Nous aurions fini par mettre au point un produit qui avait été aussi bon que n'importe quel autre, mais il nous aurait fallu nous tailler une part du marché un appareil semblable à celui des autres. Il ne fait aucun doute que nous avons les compétences scientifiques nécessaires, mais cela n'avait aucun sens du point de vue commercial.

**M. Fisher:** Ce à quoi je veux en venir, c'est que ces travaux ont probablement été effectués grâce à des fonds publics. J'imagine qu'ils ont dû être menés par une succursale d'une quelconque université et non pas, encore une fois, dans le secteur public comme tel.

**M. Hopkins:** Vous avez dit tout à l'heure que vous deviez de l'argent à EACL. Laquelle de vos sociétés en doit, ou en devez-vous toutes les deux? Et si oui, combien?

**M. Teschke:** C'est moi qui ai dit que la SCDI doit de l'argent à EACL. Des billets à ordre ont été émis pour l'achat des deux sociétés à EACL. Ces billets seront réglés par remboursement à EACL du produit net de cette vente.

**M. Hopkins:** Quel montant cela représente-il?

**M. Teschke:** Tout dépendra du produit de la vente des deux sociétés.

**M. Hopkins:** Donc la valeur des deux sociétés sera remboursée à EACL lorsqu'elles auront été vendues.

**M. Teschke:** C'est exact. Comme je l'ai dit, il reviendra alors au gouvernement de décider si ces fonds resteront sur place ou s'ils seront versés au Trésor.

**M. Hopkins:** Je ne voudrais certainement parier ma chemise sur la possibilité que les fonds restent là.

**Le président:** Au nom des membres du Comité, je voudrais remercier nos témoins d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Ils nous ont communiqué des renseignements très intéressants qui ont certainement été fort utiles au Comité. Je vous remercie beaucoup.

Je voudrais maintenant souhaiter la bienvenue à M. Frank Amyot, président de la Section locale 70367, qui représente les employés de Nordion International Inc.; M. M. Eades, président de la Section locale 70367, qui représente les employés de *Theratronics International Limited*; M. Dennis MacCarthy, représentant de l'élément national; et M. Reno Nichele, président de la Section locale 1541 du Syndicat des travailleurs de l'énergie et de la chimie. Je devrais mentionner que les sections locales dont j'ai parlé au début relèvent de l'Alliance de la Fonction publique du Canada.

**M. Frank Amyot (président de la Section locale 70367, Nordion International Inc.):** Monsieur le président, nous avons effectué en mai 1986 un sondage auprès des



## [Text]

and the Medical Products Division of Atomic Energy of Canada Limited were polled as to their opinions on the privatization of these divisions of AECL. The result was all but one member opposed the plan to privatize the aforementioned divisions of AECL, for the following reasons.

The major concern was the loss of pension security. At present we are under the Public Service Superannuation Plan. There is great concern among our membership that under privatization the security in retirement of an indexed pension plan, which has been a condition of employment, is now possibly just a dream. We find it most disturbing, especially for those who have given many years, in fact their complete career, to the advancement of Atomic Energy of Canada Limited and the good of the company, to see their deserved and planned retirement thrown to the wind. At the August 1989 negotiations, no security for a future pension plan could be agreed upon. This concern is even more disastrous than in 1986. We believe we are being abandoned by our employer and, moreover, by our government.

On the issue of health and safety, the membership is concerned that under privatization the major concern of the new company would be high profit versus safety. The high cost of fail-proof safety systems might be more than the new company will be willing to install and maintain. With the present public concern over the nuclear issue at this time, any serious radioactive incident or accident that could occur in Kanata has the potential to create a public backlash sufficient to close the plant and cut off our livelihood.

• 1650

It is our membership's belief that a government-owned establishment is more responsible to its employees' needs in health and safety. As well, a government-owned nuclear industry must be responsible to the public and respect the public's views of the unknown in the nuclear industry. A private company is only responsible to its shareholders and its customers.

Under AECL over the past 40 years or more, the Radiochemical Company, formerly Commercial Products Division and Medical Products division, now Nordion and Theratronics, have become world leaders in the peaceful uses of nuclear energy, and there is no reason to believe we could not continue to go under the same system.

When we consider Atomic Energy of Canada Limited as a whole, we must consider each division of the

## [Translation]

membres de la Section locale 70367 de la Société radiochimique et de la Division des produits médicaux d'Énergie Atomique du Canada Limitée pour connaître leur avis sur la privatisation de ces divisions de l'EAACL. Tous les membres sauf un étaient opposés au projet de privatisation pour les raisons suivantes.

Les employés craignaient surtout de perdre la sécurité de leur régime de pension. À l'heure actuelle, nous participons au Régime de pension de retraite de la Fonction publique. Nos membres craignent beaucoup que, si la privatisation se réalise, la sécurité que leur procure un régime de pension indexé, qui a été une condition d'emploi, ne devienne simplement un rêve. Il est très difficile d'accepter, particulièrement pour les employés qui ont consacré de longues années, et parfois toute une carrière, à la croissance d'Énergie Atomique du Canada Limité et au bien de la société, que leur régime de retraite bien mérité soit tout simplement jeté aux quatre vents. Lors des négociations qui ont eu lieu en août 1989, il a été impossible de s'entendre sur des garanties relatives à un régime de pension futur. Et cette inquiétude est encore plus grave qu'en 1986. Nous pensons que notre employeur nous a abandonnés et, qui plus est, notre gouvernement.

Au sujet de la santé et de la sécurité au travail, nos membres craignent qu'une nouvelle société privée ne fasse de la rentabilité sa priorité, au détriment de la sécurité. L'installation et l'entretien d'un système de sécurité à l'épreuve des défaillances coûtent tellement cher que la nouvelle compagnie pourrait très bien décider de s'en passer. Étant donné le sujet de préoccupation que représentent pour l'opinion publique les questions nucléaires, toute fuite de matières radioactives ou tout accident nucléaire aux installations de Kanata créerait sans doute une telle réaction de la part du public qu'il faudrait fermer l'usine et supprimer nos emplois.

Nos membres estiment que les entreprises d'État sont tenues à une plus grande responsabilité envers la santé et la sécurité de leurs employés. Ajoutons que dans la mesure où elle est aux mains du gouvernement, l'industrie nucléaire doit tenir davantage compte de l'opinion publique et respecter la manière dont cette opinion publique envisage les inconnues de l'équation nucléaire. Une compagnie privée n'a de responsabilités qu'envers ses actionnaires et sa clientèle.

Au cours des 40 dernières années, sous la houlette d'EAACL, la Société radiochimique, anciennement dénommée Division des produits commerciaux, et la Division des produits médicaux, maintenant respectivement appelées Nordion et Theratronics, sont devenus des chefs de file mondiaux pour l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire et rien nous empêche de penser que nous pourrions continuer à progresser sous ce système.

Quand on parle d'Énergie Atomique du Canada Limitée, on doit considérer chaque division de cette



## [Texte]

company as a spoke in a wheel. Without these spokes, will the wheel collapse? Will AECL continue to expand without Nordion? Nordion cannot survive without its umbilical cord to AECL reactors at Chalk River. Atomic Energy of Canada is a showpiece to the world for peaceful uses of atomic energy and a world leader in the production of radio-isotopes for medical purposes. We must not risk the loss of this industry and expertise by unnecessary privatization.

**Mr. M. Eades (President of Local 70367, Theratronics International Limited):** This statement is a joint statement by myself representing Local 70367 on the Theratronics side of the company, Stan Nicholson, who is a representative on the privatization committee, and Reno Nichele, who is President of Local 1541 of the Energy and Chemical Workers Union.

Given the choice, most employees would prefer to remain a Crown corporation because of the disruption to our pensions, possible changes in working conditions and the apprehension whether the business is viable at the present time as a private company. As the fact of privatization is no longer in question, the choice of the employees is to have the opportunity to purchase the company, given the right terms and conditions, rather than that it be offered for sale on the open market.

At the same time there is a growing feeling that this is an opportunity for the company to grow and prosper when freed from the restrictions of being a Crown corporation, provided that the final agreement arrived at to purchase the company is a deal that will allow that growth, not merely keep our jobs in a marginal business.

A lot of work has been carried out by management and employees since the announcements of privatization and a lot more has to be done, particularly with regard to trust as full partners in the purchase without any distinctions between management and employees. It must be realized that although we have shown a profit for the last couple of years, the business is very unpredictable, expensive to maintain—90% of sales being exports—and the competition is very strong. We need a strong commitment from the government to ensure a sound footing for the new company, which could be used as a model for further privatization of this type.

**Mr. Hopkins:** Mr. Eades, first of all I would like to welcome all of you before the committee and for the interest you are taking. I think there is a sense of appreciation that you are very much in a transitional stage. While you have been given some guidelines as to what is going to happen in the future, while you are still

## [Traduction]

compagnie comme le rayon d'une roue. Sans ces rayons, la roue peut-elle se maintenir? EACL pourra-elle continuer à se développer sans Nordion? Nordion ne peut pas survivre sans le cordon ombilical qui le relie aux réacteurs d'EACL à Chalk River. Énergie Atomique du Canada est une manifestation éclatante de l'utilisation pacifique qui peut être faite de l'énergie atomique et un des chefs de file mondiaux dans la production des radio-isotopes destinés à des fins médicales. Il ne faut pas risquer de perdre cette industrie et l'expertise acquise dans ce domaine par qui ne servira à rien.

**M. M. Eades (président de la Section locale 70367, Theratronics International Limitée):** Notre exposé est un exposé conjoint puisque je représente la Section locale 70367 de Theratronics; Stan Nicholson fait partie du comité de privatisation et Reno Nichele est président de la section locale 1541 du Syndicat des travailleurs de l'énergie et de la chimie.

La plupart des employés vous diront qu'ils préfèrent le maintien du statut de société de la Couronne étant donné que la privatisation bouleverserait notre régime de pension, viendrait peut-être modifier nos conditions de travail et nous inquiète car nous ne savons pas si cette entreprise est commercialement viable une fois passée aux mains du secteur privé. Étant donné que la privatisation n'est plus en doute, les employés aimeraient avoir la possibilité de racheter la compagnie aux conditions qu'ils puissent accepter, plutôt que de la voir mise en vente sur le marché libre.

Ajoutons que, de plus en plus, nous pensons que tout cela représente peut-être, pour la compagnie, une chance de se développer et de prospérer, une fois libérée des restrictions inhérentes aux sociétés de la Couronne, dans la mesure où le rachat peut se faire par un accord qui favorise le développement de la compagnie et qui n'a pas pour but unique de permettre aux employés de conserver leurs emplois dans une entreprise marginale.

Depuis qu'a été annoncé le projet de privatisation, les cadres et les employés de la compagnie se sont penchés avec beaucoup d'attention sur tout cela mais beaucoup reste à faire surtout pour instaurer la confiance nécessaire à la coopération entre partenaires à part entière sans distinction entre la direction et les employés. C'est vrai qu'au cours des quelques dernières années nous avons réalisé des bénéfices mais ce marché est imprévisible, rien n'y est acquis étant donné que 90 p. 100 des ventes sont à l'exportation et que la concurrence est extrêmement dure. Il nous faut un engagement ferme de la part du gouvernement afin de donner à la nouvelle compagnie des assises solides qui pourraient d'ailleurs servir de modèle aux privatisations à venir.

**M. Hopkins:** Monsieur Eades, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue et vous remercier de l'intérêt dont vous témoignez. Nous savons que tout cela représente pour vous une importante période de transition et même si vous savez sans doute dans les grandes lignes ce qui va se passer, tout cela doit tout de même être un petit peu flou



[Text]

going through it, it is still in the back of your minds that is not yet very definite for you.

• 1655

In reading over your statement, I found a diabolical change between the first paragraph and the second one. In the first one, you seem to be going all out in a wish to remain as a Crown corporation. In the second one, you seem to have accepted the fact that you are going into privatization so you might as well face it and get on with it. Is this the attitude you have developed?

**Mr. Eades:** Yes, I think so. I think people are always reluctant to change. You are in a complacent situation. You are under the protection of the government a little bit. It is secure. To find yourself all of a sudden out in the private sector is uncertain. There is that uncertainty. By the same token, it looks like it is a fact of life, so what do you do? You grab and run with it and give it your best effort. I think we have confidence in the business that it could grow and work out for everyone.

**Mr. Hopkins:** The conditions of sale will be one thing that will guard your pensions and work with them.

**Mr. Eades:** Hopefully, yes.

**Mr. Hopkins:** What changes do you see as you become employees of a private company? Suppose you are given these guarantees and they are a condition of sale. What changes do you see in your employment from there on? I am talking benefits here.

**Mr. Eades:** Benefit-wise, I believe one of the conditions of the sale will be that existing collective agreements will continue. I would say the pension plan is the main concern for most employees. An equivalent type of pension plan could be negotiated with whoever; in this case hopefully ourselves. I think it will work out okay. I think the biggest concern right now is the pensions. I think we are all fairly comfortable with the benefit packages we have. They ensure us it will continue in the future.

**Mr. Hopkins:** Mr. Amyot, in your presentation you put considerable emphasis on the safety factor. This is always an issue raised when dealing with any part of the nuclear industry. The new company will be subject to the same safety regulations as the Crown corporation. Do you see any problems arising out of the changeover? You have mentioned that maybe the company would not be able to afford new equipment and so on for safety purposes. Do you see the regulatory body allowing them to operate without keeping up or maintaining their standard of safety under the regulatory bodies they work with?

**Mr. Amyot:** Right now we have very good equipment. We are taking in actual radiation on most of our workers less than one-fifth of the limit that is allowed by regulation. Some of the people we have talked to in some

[Translation]

et à vos yeux, les choses doivent paraître encore en suspens.

Parcourant votre exposé, j'ai trouvé entre votre premier paragraphe et votre deuxième paragraphe un changement d'attitude radical. Au premier paragraphe, vous semblez vouloir tout faire pour demeurer société de la Couronne alors que dans le deuxième paragraphe vous semblez vous résigner à la privatisation. Vous en êtes arrivé là, n'est-ce pas?

**M. Eades:** Oui, je le pense. Il me semble que c'est toujours un peu à regret qu'on change. On se trouve bien dans sa situation, un petit peu protégé par le gouvernement. On se sent en sécurité puis, tout à coup, on se retrouve dans le secteur privé où tout semble moins sûr. Il y a donc effectivement ce sentiment d'incertitude. Mais comme ce changement semble acquis, il faut bien l'accepter. Une fois la décision prise, on s'en accomode du mieux qu'on peut. J'ai confiance que notre entreprise peut se développer et cela dans l'intérêt de tout le monde.

**M. Hopkins:** Les conditions de vente comprendront des mesures destinées à sauvegarder vos régimes de pension et à protéger vos emplois.

**M. Eades:** Nous l'espérons en effet.

**M. Hopkins:** Quels changements envisagez-vous en devenant employés d'une compagnie privée? A supposer que l'on vous donne ces garanties dans les conditions de vente. Quels seront, à votre avis, les changements dans vos emplois? Je veux dire les avantages sociaux.

**M. Eades:** En ce qui concerne les avantages sociaux, je crois savoir qu'une des conditions de vente est le maintien des conventions collectives en cours. Je pense que la plupart des employés s'inquiètent surtout du régime de retraite. On pourrait négocier avec l'acheteur éventuel un régime de retraite équivalent. Nous espérons que cet acheteur sera nous-mêmes. Je pense que tout cela va bien se passer. A l'heure actuelle, le régime de pensions est notre principal sujet de préoccupation. Je pense les avantages auxquels nous avons actuellement droit sont assez satisfaisants et l'on nous a assuré que tout cela serait maintenu.

**M. Hopkins:** Monsieur Amyot, dans votre exposé vous avez mis l'accent sur la sécurité. C'est toujours la grande question de l'industrie nucléaire. La nouvelle compagnie sera soumise aux mêmes règlements de sécurité que la société de la Couronne. Pensez-vous que le changement de statut entraînera des problèmes? Vous craigniez que la nouvelle compagnie ne puisse pas se permettre d'installer de nouveaux équipements de sécurité. Pensez-vous que les organismes de réglementation lui permettraient de fonctionner sans respecter les normes de sécurité qu'ils ont établies?

**M. Amyot:** A l'heure actuelle, nous disposons d'un équipement excellent. Nous avons constaté, chez la plupart de nos travailleurs, un taux d'exposition aux radiations qui n'atteint pas un cinquième du taux autorisé



[Texte]

other private places are shifted from job to job to keep within the yearly limits of radiation. We feared that some of the new equipment—as we are talking of expansion and so forth, as you heard the previous witnesses speaking—may be made in such a way that the workers would pick up more radiation than they are and maybe even have to be transferred from one job to another because they are approaching the limited amount of radiation.

We know we have very good equipment, probably state of the art, in the new plant at Kanata. We have some fears that when dollars are more important, we may not keep that high standard. We could still do it but they could still stay within the limit set by the Atomic Energy Control Board by shifting employees or whatever to keep them under the limits.

• 1700

**Mr. Hopkins:** In your brief you are very supportive of Atomic Energy of Canada Limited and particularly the relationship of your company with them in the past. It is good to hear that coming from someone such as yourself at a hearing such as this, because I have always felt that if we really wanted to educate people on the use of the nuclear industry in this country for peaceful purposes, perhaps what we could do is shut down a number of CANDU reactors in Ontario for a couple of days and find out what happens. Then people would realize how much the very livelihood of hundreds of thousands of people is dependent upon it.

A lot of the research of the company with whom you are employed has, over the years, received a great deal through the research and development capacity of Atomic Energy of Canada Limited.

You mentioned the umbilical cord between AECL and your present company. What changes do you see taking place that are different from your past association, when you had those laboratories behind you? I understand you have had your research and development capacity for a period of time now. What particular elements are you thinking about, regarding the relationship between the two crown corporations in the past?

**Mr. Amyot:** We were producing commercial products which we were selling or were producing the product from Chalk River. They have the reactors which produce our isotopes. We brought in the gross part of the money, of course, which all went into the big pot, but now Chalk River and AECL will have to take another commercial outlet to be able to stay afloat, when they have basically the same expenses keeping the plants at Chalk River and White Shell going. Will it appear to the government that the facilities are a bigger debt load to the public and is

[Traduction]

par le règlement. Nous connaissons dans le secteur privé des gens que l'on déplace d'un poste à l'autre, afin de les maintenir dans les limites annuelles acceptables. Nous avons craint que certains des nouveaux équipements—étant donné que nous parlons du développement de l'entreprise, ainsi que l'ont dit les témoins précédents—ne soient tels que les travailleurs seraient exposés à un taux de radiation supérieur au taux actuel, ce qui pourrait obliger la compagnie à effectuer leur rotation pour éviter qu'ils n'atteignent le taux d'exposition maximum.

Dans la nouvelle usine de Kanata, nous avons un équipement excellent, probablement un équipement de pointe. Nous craignons de ne pas pouvoir conserver ce niveau de sécurité dans la mesure où la marge bénéficiaire sera prioritaire. Nous pourrions y arriver tout de même mais la compagnie pourrait, en assurant une rotation des travailleurs, rester en dessous des limites fixées par le Commission de contrôle de l'énergie atomique.

**M. Hopkins:** Dans votre exposé, vous avez fait l'éloge d'Énergie Atomique du Canada Limitée et de ses rapports avec votre compagnie. Ça me fait plaisir de vous l'entendre dire car j'ai toujours pensé que si nous voulions vraiment informer la population quant à l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques dans notre pays, nous pourrions peut-être fermer, pendant quelques jours, un certain nombre de réacteurs CANDU en Ontario, histoire de voir ce qui va arriver. Les gens s'apercevraient alors que la vie de centaines de milliers de personnes en dépend.

Au fil des ans les efforts déployés par Énergie Atomique du Canada Limitée en matière de recherche et développement ont beaucoup contribué aux travaux de recherche de votre propre compagnie.

Vous avez évoqué le cordon ombilical entre EACL et votre compagnie actuelle. Quels changements pensez-vous que cela va apporter, par rapport aux liens que vous entreteniez avec EACL dont les laboratoires appuyaient vos propres efforts? Je crois savoir que depuis un certain temps déjà vous avez vos propres services de recherche et de développement mais comment envisagez-vous la modification des liens existant entre les deux sociétés de la Couronne?

**M. Amyot:** Nous produisons des articles destinés à la vente, à partir des isotopes produits à Chalk River. C'est là que sont installés les réacteurs qui produisent nos isotopes. C'est nous qui, bien sûr, faisons rentrer le plus d'argent mais tout cela alimentait une caisse commune. Maintenant, Chalk River et EACL vont avoir besoin d'une nouvelle filiale de vente pour se maintenir à flot étant donné que les frais de d'exploitation des usines de Chalk River et de White Shell vont rester sensiblement au même niveau. Le gouvernement s'apercevra-t-il que ces



[Text]

there a possibility that they could close? If Chalk River closes Nordion is, of course, in very deep trouble.

**Mr. Hopkins:** What are you looking at for your pension guarantees? Are you looking for a precise changeover to the new company from the position you now have?

**Mr. Amyot:** We would like at least a very close look-alike of the Superannuation Act, an indexed pension. I cannot come up with the complete wording at this time. It may not have all the transferring abilities, but there are people who have spent their lifetime there and they would have a reasonable pension to be able to plan ahead to retire on.

**Mr. Hopkins:** Have either one of you had discussions about this yet with companies, with a forward view? How does it look at this present time?

**Mr. Eades:** We have established a pension plan committee and we have had two or three preliminary meetings. We intend to pursue it with some advice from experts and this will at least give us more in-depth ideas as to what we could expect to get or not get. Ideally, it would be nice if legislation existed that would grandfather the existing pension plan and let it continue for employees presently employed with Theratronics and Nordion. New employees could fall into a new existing plan or as close to it as possible. But that does not seem to be the case.

**Mr. Hopkins:** Maybe you should be lobbying CDIC at this time to make sure that is one of the conditions of sale.

**Mr. Fisher:** Thank you, gentlemen, for coming. I was not here at the immediate beginning—do you represent two different groups of people?

**Mr. Eades:** Frank and I are both part of the same local. However, we have to negotiate our collective agreements separately since the companies have split.

• 1705

**Mr. Fisher:** But there was reference made to ECWU.

**Mr. Reno Nichele (President, Local 1541, Energy and Chemical Workers Union, Public Service Alliance of Canada):** Perhaps I may say something. I think it is very important here not to differentiate between Mike Eades and myself, but between Theratronics and Nordion. In other words, we are Theratronics and Mr. Amyot is Nordion. They are two different ball games. I was here for the past hour and a half, and I think there is confusion between Nordion, which is one company, and Theratronics, which is a different company.

**Mr. Fisher:** I see. Is CANDU a division of AECL?

[Translation]

installations coûtent trop cher au public et sera-t-il possible qu'il les ferme? Si Chalk River ferme, Nordion se retrouvera dans une situation extrêmement difficile.

**M. Hopkins:** Quelles sont les garanties que vous voudriez avoir pour votre régime de pension? Voulez-vous que soit purement et simplement opéré un transfert entre la compagnie actuelle et la nouvelle compagnie?

**M. Amyot:** Nous aimerions un régime de pension indexée comme celui que prévoit la Loi sur la pension de la Fonction publique. Je ne suis pas en mesure de vous en exposer toutes les clauses pour le moment. Peut-être n'est-il pas possible d'assurer un transfert intégral, mais il ne faut pas perdre de vue qu'il y a des personnes qui ont consacré de nombreuses années de leur vie à cette compagnie, pensant qu'elles auraient en bout de route une pension correcte leur permettant d'envisager avec sérénité leur départ à la retraite.

**M. Hopkins:** Y en a-t-il, parmi vous, qui en ont parlé avec les compagnies? Qu'en est-il à l'heure actuelle?

**M. Eades:** Nous avons constitué un comité chargé du régime de pension et nous avons déjà eu deux ou trois réunions préliminaires. Notre intention est de consulter des experts en la matière et cela devra nous donner une meilleure idée de ce qu'il serait possible d'obtenir. L'idéal ce serait un texte de loi, prévoyant le maintien des droits acquis en matière de régime de pension pour les employés actuels de Theratronics et de Nordion. Les nouveaux employés pourraient être, eux, inscrits à un nouveau régime identique ou analogue. Mais il ne semble pas qu'il en soit ainsi.

**M. Hopkins:** Peut-être devriez-vous faire des démarches auprès de la SCDI afin de vous assurer que cela sera prévu dans les conditions de vente.

**M. Fisher:** Je vous remercie d'avoir bien voulu participer à nos travaux. J'ai manqué le tout début de la séance—représentez-vous deux groupes distincts?

**M. Eades:** Frank et moi appartenons tous les deux à la même section syndicale. Cependant nous devons négocier des conventions collectives distinctes étant donné que les compagnies ont été scindées.

**M. Fisher:** Quelqu'un a parlé du STEC.

**M. Reno Nichele (président, Section local 1541, Syndicat des travailleurs de l'énergie et de la chimie, Alliance de la Fonction publique du Canada):** La distinction à faire ici n'est pas entre Mike Eades et moi-même mais entre Theratronics et Nordion. Autrement dit, nous représentons Theratronics et M. Amyot représente Nordion. Il s'agit de deux entités tout à fait distinctes. Je suis les travaux ici depuis une heure et demie et je crois avoir senti une certaine confusion entre Nordion, qui est une compagnie, et Theratronics, qui en est une autre.

**M. Fisher:** Ah bon. Et CANDU? Est-ce une division d'EAEL?



[Texte]

Mr. Amyot: Yes.

Mr. Fisher: It has nothing to do with you; I know that. I was wondering if in the rumour mill anywhere there was any indication that maybe the CANDU division was going to be sold.

Mr. Eades: Who knows?

Mr. Amyot: I have not heard it.

Mr. Fisher: No, I would not think so. It has somewhat less profit potential than your two companies, I presume, and that would fit in rather concisely with the political reality of the country.

I believe it was Mr. O'Neill from Nordion who said that in 1985 there were about 460. First of all, what is the general mix of the work force? Do you have nuclear physicists? What is the range?

Mr. Amyot: We have PhDs, nuclear physicists, chemists, engineers and the lot right down to, of course, people who clean the place. I believe we now have somewhere just above the 400 employees in Nordion. I do not know the exact number, but it is somewhere in the—

Mr. Fisher: You are with Nordion.

Mr. Amyot: Yes.

Mr. Fisher: There was not any reference made to 1985 or whenever the transition took place for... What is the name of the other one?

Mr. Eades: Theratronics.

Mr. Fisher: Was there a similar cut-back in employees there?

Mr. Eades: Yes, we did have a downsizing that was achieved by voluntary termination and voluntary retirement, which worked out quite well.

Mr. Fisher: What would be the approximate number of employees, whenever it took place?

Mr. Nichele: I do not recall exactly, but there were quite a few, particularly from the shop. In the shop actually we have 140 employees.

Mr. Fisher: Now?

Mr. Nichele: Now.

Mr. Fisher: How many would you have had at transition time?

Mr. Nichele: We lost probably 20 people in the shop alone. Then if we amalgamate the office and the shop, I think it was about 50, probably more.

Mr. Fisher: So you are a smaller company initially, anyway?

[Traduction]

M. Amyot: Oui.

M. Fisher: Et je sais que ça n'a rien à voir avec vous. J'aurais aimé savoir si vous n'aviez pas, quelque part, entendu des bruits selon lesquels on envisageait de vendre la division CANDU.

M. Eades: Qui sait?

M. Amyot: Pour ma part, non.

M. Fisher: Non, je ne pense pas. Cette division n'a pas, sur le plan commercial, d'aussi bonnes perspectives que vos deux compagnies et je ne suis pas certain qu'une opération soit conforme aux réalités politiques de l'heure.

Je pense que c'est M. O'Neill de Nordion, qui a dit qu'en 1985 cette compagnie avait environ 460 employés. D'abord, comment est composé ce personnel? Avez-vous des spécialistes de la physique nucléaire? Comment se répartissent les diverses spécialités?

M. Amyot: Nous avons des personnes qui ont un doctorat, nous avons des physiciens nucléaires, des chimistes, des ingénieurs; enfin tout cela y compris, bien sûr, les personnes chargées du nettoyage et de l'entretien des locaux. Je pense qu'à l'heure actuelle nous avons, chez Nordion, un peu plus de 400 employés. Je ne connais pas le chiffre exact mais je pense que c'est à peu près...

M. Fisher: Vous travaillez chez Nordion.

M. Amyot: C'est cela.

M. Fisher: Personne n'a parlé de l'année 1985 ou, enfin, de la date à laquelle a eu lieu la transition... Comment s'appelle l'autre compagnie?

M. Eades: Theratronics.

M. Fisher: Cette compagnie a-t-elle également dû réduire ses effectifs?

M. Eades: Oui, nous avons effectivement procédé à une compression qui s'est d'ailleurs assez bien déroulée à cause des départs volontaires et des retraites anticipées.

M. Fisher: Quel était le nombre approximatif d'employés, à la date où tout cela a eu lieu?

M. Nichele: Je ne m'en souviens pas exactement, à vrai dire, mais il y en avait pas mal, surtout dans l'atelier. À l'heure actuelle, dans l'atelier nous avons 140 employés.

M. Fisher: À l'heure actuelle?

M. Nichele: À l'heure actuelle.

M. Fisher: Combien en aviez-vous eu à l'époque où s'est faite la transition?

M. Nichele: Nous avons perdu environ 20 personnes rien que pour l'atelier. Si l'on tient compte à la fois des bureaux et de l'atelier, je pense que nous avons perdu environ 50 personnes, probablement un peu plus.

M. Fisher: Donc votre compagnie n'a pas, à l'heure actuelle, la taille qu'elle avait auparavant?



[Text]

**Mr. Eades:** Yes. I forget the exact number—

**Mr. Nichele:** Now we have approximately 300.

**Mr. Fisher:** Is it a similar mix of employees, ranging all the way from the—

**Mr. Nichele:** We have 140 in the shop and about another 150—

**Mr. Fisher:** From physicists to the production and maintenance—

**Mr. Nichele:** Planners, engineers, you name it.

**Mr. Fisher:** You felt the settlement at the time of the downsizing was quite fair to the employees who left, did you?

**Mr. Eades:** It seems to have worked out quite well.

**Mr. Nichele:** It was created as a package, and I think it was quite fair. Quite a few took the package, the advantage of retiring early, and because of the improvements a few of them were able get their jobs back.

**Mr. Fisher:** I am pleased to hear it was done without too much dislocation for all concerned. That is not always the case, and I am certainly pleased to hear that.

A question was asked previously about the morale at Nordion, I believe. The answer was that actually the employees were quite excited about the change-over to the private sector.

• 1710

**Mr. Amyot:** There is one member of ours who is in favour of privatization. Back in 1986 we decided to ask the union members if they wanted us to get involved in the privatization. They were not excited about privatization.

We have just come through negotiations with some large meetings of our membership and there was still no great push for privatization. It is going to come and we have to live with it. We will do our best to stop it, but the morale is not extremely high. We are not looking forward to the future.

**Mr. Fisher:** There is a different point of view. As a Canadian who—and I am getting rather personal about it—has had an association and an empathy with the whole development of AECL throughout the years, I must confess that—also recognizing the atmosphere of tremendous innovation, an even stronger motivation for innovation than you find elsewhere, perhaps—I am rather sad that it is going. I suspect as people who had first hand experience in those innovations, you feel even more strongly than I do. However, reality is reality. I certainly

[Translation]

**M. Eades:** Non. J'ai oublié le chiffre exact. . .

**M. Nichele:** A l'heure actuelle, nous avons environ 300 personnes.

**M. Fisher:** Avec la même répartition des spécialités, c'est-à-dire du. . .

**M. Nichele:** Nous en avons 140 dans l'atelier et environ 150 autres. . .

**M. Fisher:** Donc des physiciens au personnel de production et d'entretien. . .

**M. Nichele:** Des spécialistes de la planification, des ingénieurs, enfin de tout.

**M. Fisher:** Pensez-vous qu'au moment de la compression, les employés qui quitté avant la compagnie ont reçu une indemnité équitable?

**M. Eades:** Oui, dans l'ensemble cela s'est bien déroulé.

**M. Nichele:** Il y a eu, si vous voulez, un ensemble d'indemnités et je pense que tout cela a été assez équitable. Ils ont été assez nombreux à l'accepter, l'avantage de la retraite anticipée, et l'amélioration de l'entreprise a permis à un certain nombreux d'entre eux de reprendre leur emploi au sein de la compagnie.

**M. Fisher:** Je suis heureux d'entendre que tout cela s'est passé sans trop de bouleversements. Il n'en est pas toujours ainsi et je suis tout à fait content de voir que ça s'est bien passé.

Un peu plus tôt, quelqu'un a posé une question au sujet du moral chef Nordion, et la réponse était que les employés étaient ravis de la perspective d'une privatisation.

**M. Amyot:** Un seul de nos membres est favorable à la privatisation. En 1986, nous avons demandé aux membres de notre syndicat s'ils voulaient que nous participions au processus de privatisation. Cette perspective ne semblait pas les ravir.

Nous venons de terminer les négociations, il y a eu des réunions générales de nos membres, et nous ne constatons toujours pas d'engouement pour la privatisation. Pourtant ça va se faire et nous allons devoir nous en accommoder. Nous ferons de notre mieux pour nous y opposer, mais le moral n'est pas très élevé. Nous n'envisageons pas l'avenir avec sérénité.

**M. Fisher:** Mais d'autres n'ont pas le même point de vue. En tant que citoyen—je vais vous faire part de mes sentiments personnels—qui a suivi avec intérêt le développement d'AECL, je dois dire—vu cette atmosphère d'innovation spectaculaire, cet esprit innovateur qui est bien plus fort qu'ailleurs—je dois dire que cela m'attriste de voir tout cela s'envoler. J'imagine que vous, étant donné votre participation directe à ces innovations, devez ressentir tout cela encore plus fortement que moi. Mais, il faut accepter les réalités. Mes



## [Texte]

wish you all the best in the transition to the private sector, but at the same time I feel personally saddened by what is happening.

Everything possible ought to be done to make sure there is no great financial loss and I trust the government will make sure that occurs. A reference has been made to the pensions already. I was not completely assured by the answer that they were secure. The fact that they are still open to negotiation certainly leaves some question about it.

**Mr. Eades:** I think people are generally anxious to get on with business. Out of frustration. In everyday conversation there is uncertainty and I think most people are anxious to just get on with it.

**Mr. Fisher:** Certainly the safety aspects referred to have to be very closely monitored too. You often know what you have in your own environment but you are not so sure what you may acquire with something new.

**Mme Duplessis:** Bienvenue à notre Comité. Vous serez peut-être surpris du type de questions que je vais vous poser.

Étant donné que les deux compagnies seront fusionnées et privatisées, est-ce que les syndicats représentant les employés de ces deux compagnies, des syndicats qui dépendent de l'Alliance de la Fonction publique, resteront en place quand la compagnie sera privatisée, ou si d'autres syndicats remplaceront les vôtres? Est-ce que vous allez vous fusionner? Cela m'embête un peu, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Mr. Nichele:** I do not think that we are talking about fusing the two companies. I think that is totally wrong because there is Theratronics and and there is Nordion and they are two separate entities.

The question is how the unions will proceed. We are already proceeding separately and I do not see any problem in the future. The only thing is that we will definitely see different arrangements. There has to be a different arrangement, in particular if—and I am talking about Theratronics specifically—if the employees buy out. We definitely have to come up with some conclusions and arrangements which work very well together. I know it will be difficult road but that is the road we have to follow together. I think it is imperative for us to try, as Mike was telling you. We already have this privatization committee that is working decently, is moving along in the right direction. So the only thing we are concerned about is to see what the possibilities are, and I would like to at this particular moment also to go back to an earlier comment. I see two big differences between the two paragraphs. At one point he said it seems that privatization is a fact and so it is no longer in question. Why is it no longer in question?

## [Traduction]

voeux vous accompagnent dans votre départ pour le secteur privé, mais ce qui se passe m'attriste.

Il convient de veiller à ce que ces changements n'entraînent pas une grosse perte financière et j'espère que le gouvernement prendra les mesures nécessaires. Nous avons parlé de la question des pensions de retraite. Les réponses qui m'ont été données ne m'ont pas entièrement rassuré et le fait qu'elle est à négocier laisse planer une certaine incertitude.

**M. Eades:** Je pense que d'une manière générale, les gens veulent poursuivre le travail pour oublier ce sentiment de frustration. Dans les conversations, on décèle une certaine incertitude mais je pense que la plupart des gens veulent juste continuer.

**M. Fisher:** Il est clair qu'il faudra suivre de très près la question de la sécurité. On arrive à peu près à maîtriser un environnement qu'on connaît bien mais le changement peut créer de nouveaux risques.

**Mrs. Duplessis:** Welcome to our committee. You may be somewhat surprised by the type of questions I would like to ask you.

Since the two companies are going to be merged and then privatized, will the unions representing the employees of those two companies, unions tied to the Public Service Alliance, will they remain after privatization or will your unions be replaced by others? Are you also going to merge? The whole idea causes me some concern and I would like to know what you think of that.

**M. Nichele:** Je ne pense pas qu'il soit question de fusionner les deux compagnies. Je pense que cela ne serait pas une bonne chose car il y a Théatronics et il y a Nordion, et ce sont deux compagnies distinctes.

La question est de savoir comment cela se passera chez les syndicats. Nous sommes distincts et je ne vois aucun problème à l'avenir. Il est clair que chaque syndicat aura des arrangements différents. Il faut bien qu'il y ait des arrangements différents, surtout—et là je parle surtout de Théatronics—si les employés rachètent la compagnie. Il nous faudra trouver des arrangements compatibles. Je sais que cela ne sera pas facile mais c'est un chemin que nous allons devoir faire ensemble. Et comme Mike vous l'a dit, je pense que nous devons essayer de faire pour le mieux. D'ores et déjà le comité de la privatisation fonctionne correctement et semble bien engagé. Donc ce qui nous intéresse surtout c'est de voir quelles sont les diverses possibilités. J'aimerais en revenir à une observation qui a été faite plus tôt. Je vois deux grosses différences entre les deux paragraphes. Il dit, quelque part, que la privatisation semble acquise et donc qu'elle n'est plus en doute. Pourquoi cette privatisation n'est-elle plus en doute?



[Text]

[Translation]

• 1715

I think it is no longer in question because I was fortunate enough to be here last week as an observer and the tune was already set for this committee. So why should we go and discuss and open up again the question of privatization when it seemed to me it was already a *fait accompli*, it is already done? And then we go back... I forgot to mention something in the last paragraph where we said:

But we need a strong commitment from the government which will ensure a sound footing for the new company and which could be used as a model for the further privatization of this type.

That is the thing we really are looking for.

**Mme Duplessis:** Vous ne répondez pas tout à fait à la question que je vous ai posée. Voici ce que vous ai demandé. Vous êtes actuellement une centrale syndicale relevant de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Maintenant que la compagnie va être privatisée, est-ce que l'Alliance de la Fonction publique du Canada restera là en tant que syndicat? C'est la question que j'ai posée.

**Mr. Nichele:** First of all, our representatives are all in Canada, so I do not see any problem there because as I said, we are a separate entity. Probably the Public Service Alliance has something to answer, I do not know.

**Mr. Eades:** The Public Service Alliance has no problem representing us. There are other industries that are represented by the Public Service union.

**Mme Duplessis:** Même si ce ne sera plus une société d'État, il n'y aura pas de problèmes. Vous allez continuer, en tant que syndicat relevant de l'Alliance de la Fonction publique, à représenter les employés. Je pensais qu'après avoir veillé à ce que les employés aient tout ce qu'il leur faut, vous les laisseriez libres de se faire représenter par un seul syndicat. J'attends aussi la réponse de monsieur.

**Mr. Amyot:** In Nordion, we are quite willing to stay on with the Public Service, and the Public Service PSAC is a union. It is not just for government employees; it is a union, the same as the Autoworkers' or anybody else. As long as they are serving our members and our members are happy with the service, we intend to stay. At such time if service was not there, then something else could come about. That is our position at Nordion.

Je pense qu'elle n'est plus en doute car j'ai eu la chance de me trouver ici la semaine dernière à titre d'observateur et déjà le scénario semblait écrit pour le comité. Pourquoi donc remettre sur le tapis la question de la privatisation alors qu'elle semble constituer un fait accompli? Et puis revenons-en maintenant... J'ai également oublié de parler de quelque chose qu'on trouve au dernier paragraphe selon lequel:

Nous aurons besoin d'un engagement ferme de la part du gouvernement de façon que la nouvelle société repose sur des assises solides et puis serve de modèle à d'autres privatisations de ce genre.

Voilà justement ce que nous voulons.

**Mrs. Duplessis:** That is not quite the question I asked. Here is what I would like to know: as things now stand your union is connected to the Public Service Alliance of Canada. Once the company has been privatized, will the Public Service Alliance of Canada continue to represent the new company's employees? That is what I would like to know.

**Mr. Nichele:** D'abord, nos représentants se trouvent tous au Canada et je ne vois pas que cela pose de problèmes étant donné que, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous sommes une entité distincte. Peut-être que l'Alliance de la Fonction publique a quelque chose à dire à ce sujet, je ne sais pas.

**Mr. Eades:** L'Alliance de la Fonction publique peut nous représenter, comme elle représente d'autres industries.

**Mrs. Duplessis:** Even if it is no longer a Crown corporation there should not be any problem. Your union, connected to the Public Service Alliance, will then continue to represent the company's employees. I thought that after having ensured that the employees were taken care of, they would be free to ask another union to represent them. I would also like this gentleman to answer.

**Mr. Amyot:** Chez Nordion, nous sommes tout à fait disposés à maintenir notre lien avec l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Ce n'est pas un syndicat réservé aux fonctionnaires, c'est un syndicat tout comme le syndicat des travailleurs de l'automobile par exemple. Tant que ce syndicat veille aux intérêts de nos membres et que nos membres en sont satisfaits, nous continuerons à en faire partie. Si l'action du syndicat ne correspondait plus aux besoins des membres, eh bien il faudrait envisager un changement. Voilà ce que nous pensons chez Nordion.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you very much, gentlemen. It has been informative.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

**Le président:** Messieurs, je vous remercie. Tout cela a été très intéressant.

[Le Comité se réunit à huis clos]

• 1740

**The Chairman:** The meeting is no longer in camera.

**Mr. Hopkins:** I am just objecting to this change right now. This is all very nice. We have cleared the room, we have sent everybody out, and now we are going to change from an in camera meeting back to a public meeting. Where is the public? We have already cleared the room. This is not the way to operate. We are coming back in here now, and it is quite obvious to me the government intended to cut this committee off after the witnesses from the two Crown corporations. Now they want to end it without any other witnesses at all.

If that was their intention, why did they not tell us that, instead of sending us out to go to all this damn work of getting a whole bunch of witnesses, telephoning all over the country, talking to them, and coming in here and getting an insult like this? If that is what they want to do, fine. But I can tell you, it is an act of bad faith and I am not a bit pleased with it. What it means is, get on with it, it does not matter, we will not have any other views on it. We have heard from the companies and the government wants to get it out of here and get it through. If that is the way they want to operate, I can tell you it will be remembered.

**The Chairman:** For the record, I shall read the motion again.

It has been moved by Mrs. Duplessis, seconded by Mrs. Sparrow, that the committee complete its proceedings on Bill C-13 at 11 a.m. on Thursday, October 19, 1989 and table its report in the House no later than October 20, 1989.

That raises a bit of a procedural problem, I think. The motion calls for a meeting for tomorrow at 11 a.m.

**Mrs. Sparrow:** Mrs. Duplessis, proposez-vous qu'on termine à 11 heures?

**Mme Duplessis:** Oui, à 11 heures demain matin.

**Mrs. Sparrow:** I think Mrs. Duplessis said they would terminate at 11 a.m. Does that mean we go 9 a.m. to 11 a.m. and complete or start at 11 a.m., Mr. Chairman?

**The Chairman:** I would think you start at 11 a.m.

**Le président:** Nous reprenons la séance publique.

**M. Hopkins:** Objection. Tout cela n'est pas correct. Nous avons fait évacuer la salle, nous avons renvoyé tout le monde et maintenant nous allons passer du huis clos à la séance publique? Mais où donc est le public? Nous avons déjà fait évacuer la salle. Cela n'est pas convenable. Nous revenons maintenant et il est bien évident que le parti ministériel avait l'intention de couper court après les témoins représentant les deux sociétés de la Couronne. Et maintenant il voudrait mettre fin aux débats sans entendre d'autres témoins.

Si c'était là son intention pourquoi ne pas nous l'avoir dit au lieu de nous encourager à faire tout ces efforts, à établir une liste de témoins, à passer les coups de téléphone aux quatre coins du pays, à leur parler, à venir ici finalement pour se faire insulter? Si c'est comme ça qu'ils veulent procéder, très bien d'accord, mais je peux vous dire que c'est de la mauvaise foi et je m'insurge contre ce genre de procédé. C'est comme s'ils nous disaient, allez continuer vos travaux, parlez toujours mais cela n'a aucune importance et nous préférons ne pas recueillir d'autres opinions. Les compagnies ont donné leur point de vue et maintenant le gouvernement veut passer à l'action. Si c'est comme cela que le gouvernement entend faire, eh bien je vous dis que nous ne sommes pas près de l'oublier.

**Le président:** Je vais donner une nouvelle fois lecture de la motion afin qu'elle puisse être consignée.

M<sup>me</sup> Duplessis, appuyée par M<sup>me</sup> Sparrow, propose que le Comité mette fin aux débats sur le projet de loi C-13 le jeudi 19 octobre 1989 à 11 heures et dépose son rapport devant la Chambre le 20 octobre 1989 au plus tard.

Cela, je pense, soulève un petit problème de procédure. La motion propose que l'on se réunisse demain à 11 heures.

**Mme Sparrow:** Madame Duplessis, do you move that we complete our proceedings at 11 a.m.?

**Mrs. Duplessis:** Yes, tomorrow at 11 a.m.

**Mme Sparrow:** Je pense que M<sup>me</sup> Duplessis a dit que tout devrait se terminer à 11 heures. Cela veut-il dire que nous commencerons à 9 heures pour terminer à 11 heures ou que nous commencerons à 11 heures, monsieur le président?

**Le président:** Je pense que cela veut dire que nous commencerons à 11 heures.



[Text]

**Mme Sparrow:** Voulez-vous expliquer votre motion, s'il vous plaît?

**Mme Duplessis:** J'ai dit que cela devait se terminer demain matin à 11 heures: Que le Comité mette un terme à ses délibérations sur le projet de loi C-13 à 11 heures le jeudi 19 octobre 1989 et dépose son rapport à la Chambre au plus tard le 20 octobre 1989. J'ai proposé cette motion pour toutes les considérations que j'ai énumérées auparavant sur la sécurité des employés.

• 1745

**The Chairman:** If the suggestion is that the committee would convene earlier than 11 a.m. in order to conclude the business by 11 a.m. tomorrow, it creates a number of problems, actually, in terms of the clerk being able to notify members of the committee of such a meeting—sending notices out, that kind of business. It is 5.45 p.m. now.

**Mrs. Sparrow:** Could we start now?

**Mme Duplessis:** Pouvez-vous mettre la motion aux voix, monsieur le président?

**Mr. Hopkins:** First of all, I want to know whether my remarks were recorded when I was making them.

**The Chairman:** They should have been, because it was my understanding based on consensus. . .

**Mr. Hopkins:** Okay. Thank you.

**Mr. Fisher:** I have the same question, because I sure as heck want what I said to be on the record.

**The Chairman:** Mr. Fisher, your remarks would not have been on the record because I had not received the motion at that time.

**Mr. Hopkins:** Mr. Chairman, I do not know how we operate this committee because if you are going to have a report back to the House on Friday and you are going to meet tomorrow, when are we going to make the report?

**The Chairman:** As I understand what this motion means, this committee would have to reconvene tomorrow morning prior to 11 a.m. in order to complete this business by 11 a.m., which would mean we would have to go through clause-by-clause of the bill prior to 11 a.m. If we indeed went through the bill clause-by-clause, then the bill would be reported back to the House no later than October 20, 1989, which would be the following day.

**Mr. Hopkins:** Mr. Chairman, I want to put on the record that tomorrow morning from 9.30 a.m. to 10 a.m. I will be chairing the public accounts committee in consideration of a report presentation to the House. From 10 a.m. to 12 p.m., the Minister of Energy, Mines and Resources is appearing before the public accounts

[Translation]

**Mrs. Sparrow:** Would you mind explaining your motion, please?

**Mrs. Duplessis:** I said that we should finish tomorrow at 11 a.m.: let this committee complete its proceedings on Bill C-13 at 11 a.m. on Thursday, October 19, 1989 and table its report in the House no later than October 20, 1989. I put forward this motion for the various reasons that I have already listed concerning employees' safety.

**Le président:** Si l'on propose que le Comité se réunisse demain matin avant 11 heures afin de terminer ses travaux à 11 heures, cela pose un certain nombre de problèmes car il faudrait que le greffier puisse annoncer cette séance à tous les membres du Comité en leur envoyant un avis. Il est maintenant 17h45.

**Mme Sparrow:** Pourrions-nous commencer dès maintenant?

**Mrs. Duplessis:** Could you put the motion to a vote, Mr. Chairman?

**M. Hopkins:** J'aimerais d'abord savoir si mes observations ont été consignées au procès-verbal.

**Le président:** Elles doivent l'être étant donné que, d'après ce qui a été décidé d'un commun accord. . .

**M. Hopkins:** Très bien. Je vous remercie.

**M. Fisher:** J'aimerais poser la même question car je tiens tout à fait ce que mes observations figurent au procès-verbal.

**Le président:** Monsieur Fisher, vos observations ne figureront sans doute pas au procès-verbal étant donné que j'avais pas reçu la motion à ce moment-là.

**M. Hopkins:** Monsieur le président, je ne sais pas comment ce Comité fonctionne car si vous voulez déposer le rapport à la Chambre vendredi et que vous vouliez que nous nous réunissions demain, quand allons-nous pouvoir rédiger le rapport?

**Le président:** Si j'ai bien compris le sens de cette motion, le Comité devra reprendre ses délibérations demain matin avant 11 heures afin d'avoir terminé ses travaux à 11 heures, ce qui veut dire que nous devons, avant 11 heures du matin avoir terminé l'examen article par article du projet de loi. Si nous pouvons terminer l'examen article par article du projet de loi, celui-ci sera renvoyé devant la Chambre le 20 octobre 1989 au plus tard, c'est-à-dire le jour suivant.

**M. Hopkins:** Monsieur le président, et je tiens à vous informer officiellement que, demain matin de 09h30 à 10 heures je dois présider le Comité des comptes publics qui doit se réunir pour examiner un rapport à présenter à la Chambre. De 10 heures à midi, le ministre de l'Énergie, des Mines et Ressources doit comparaître devant le



[Texte]

committee and I will be chairing, so there is no way I can be at a meeting here tomorrow morning.

With the way this meeting has developed today, I do not think it really matters because obviously the government has decided they are going to go ahead and it does not matter whether anybody else objects or not, or whether you want any more hearings here. They do not want hearings; that is quite obvious—just cut it off and let it go. So it really is a waste of time sitting on a committee of this nature, and I want that to go on the record. The government is obviously not listening to anybody and they do not want to hear any more witnesses.

**Mr. Fisher:** I think whether or not it is a waste of time, and it most likely is, I think this is one of the most discourteous things this government has done since I was elected to Parliament, and I must say they have done a few numbers on us since that time.

I am sitting in for someone today. I will not be able to be here tomorrow. Presumably the person for whom I am sitting in, and it is not Mr. Langdon, will be back on the committee, but there is not any way. . . and this is where I say that it is a breach of a member's privilege and responsibility to expect that in such a short timeframe, people will be able to come and exercise their responsibility as Members of Parliament, for God's sake. We need some kind of notice of this kind of precipitous action. This is really, really, very strange.

**Mr. Hopkins:** Mr. Chairman, this is just a follow-up to the first meeting we had when it really did not matter whether a member of the opposition was present, not even for a steering committee meeting—you would go ahead and have the meeting anyway. This is just sort of a continuation of the same thing. If this is the philosophy of the government, then of course it will be made known.

• 1750

**Mrs. Sparrow:** You were at the first meeting.

**Mr. Hopkins:** Absolutely, I was at the first meeting. I have been at every meeting.

**The Chairman:** If you will recall, the motion adopted by the committee last week requires five members, which would include one member of the opposition to conduct business in the committee.

**Mr. Hopkins:** But that was not the attitude of the members at first. They were expressing the view that it did not matter whether a member of the opposition was present or not. One member even said that it is tough if someone cannot be here.

**Mrs. Sparrow:** I object, Mr. Chairman. We are in agreement with members of the opposition being present. I certainly agreed with the statement. I think it is only right.

[Traduction]

Comité des comptes publics que je présiderai et, par conséquent, il m'est impossible d'assister à la séance de demain matin.

Étant donné la manière dont s'est déroulée la séance d'aujourd'hui, je ne pense pas que cela tire réellement à conséquence car il est bien évident que le gouvernement a l'intention d'aller de l'avant sans se préoccuper des objections et que notre Comité entend d'autres témoins ou non. Il est clair que le gouvernement ne veut pas de ces audiences et donc pourquoi ne pas arrêter les frais. C'est perdre son temps que de siéger à un comité comme celui-ci et je tiens à le dire tout à fait officiellement. Il est clair que le gouvernement n'écoute pas et ne tient pas à entendre d'autres témoins.

**M. Fisher:** Que ce soit ou non une perte de temps, et il est probable que c'en soit une en effet, je pense que voilà l'une des incivilités inadmissibles commises par le gouvernement depuis que je suis élu au Parlement et ce n'est pas la première fois qu'il nous traite par-dessous la jambe.

Aujourd'hui, je siége ici en tant que suppléant. Je ne pourrai pas assister à la séance de demain mais je pense que celui que je remplace aujourd'hui, et il ne s'agit pas de M. Langdon, reprendra probablement sa place mais je n'ai aucun moyen. . . et c'est pour cette raison que j'affirme qu'il y a violation du privilège parlementaire et qu'on ne peut pas vraiment s'attendre à ce qu'un député puisse, avec aussi peu de préavis, modifier son emploi du temps et venir exercer ses responsabilités de parlementaire. Il faut bien donner aux gens un certain préavis. Tout cela me paraît bien bizarre.

**M. Hopkins:** Monsieur le président, ceci est une répétition de notre première séance où, il n'était pas nécessaire de s'assurer de la présence d'un membre de l'opposition, même pour les séances du comité directeur. Eh bien aujourd'hui c'est un peu la même chose qui continue. Si c'est la manière de penser du gouvernement eh bien il faut que tout le monde le sache.

**Mme Sparrow:** Vous avez assisté à la première séance.

**M. Hopkins:** Oui, j'ai assisté à la première séance. J'ai même assisté à toutes les séances.

**Le président:** Vous savez qu'aux termes de la motion adoptée par le comité la semaine dernière, le quorum de ce comité est de cinq membres parmi lesquels il faut compter un membre de l'opposition.

**M. Hopkins:** Mais ce n'est pas ce que disaient les membres du comité au départ. D'après eux, il n'était pas nécessaire de s'assurer de la présence d'un membre de l'opposition. Quelqu'un a même dit à l'époque que c'était bien de valeur si l'opposition n'était pas là.

**Mme Sparrow:** Objection, monsieur le président. Nous sommes convenus que la présence d'un membre de l'opposition est requise. J'y ai souscrit cela. Je pense que c'est comme ça qu'il convient de procéder.



[Text]

**Mr. Hopkins:** It is related to this. It is just an ongoing attitude.

**Mrs. Sparrow:** No, I respect the fact that you and Mr. Fisher have an obligation tomorrow. Would either of them entertain starting clause by clause now, Mr. Chairman?

**The Chairman:** That is not the motion before the committee.

**Mrs. Sparrow:** You are right.

**The Chairman:** We have a motion before the committee which has to be dealt with. We can deal with it in several ways. If Mrs. Duplessis, with unanimous agreement of the committee, wishes to withdraw the motion, then we can proceed in that way.

Whatever the committee decides to do after the motion is withdrawn—if that is what happens—then the committee will decide to do this. All I am is the facilitator for you.

**Mrs. Sparrow:** Perhaps we could deal with Mrs. Duplessis' motion and then we could start.

**The Chairman:** That would require another motion.

**Mrs. Duplessis:** This is the time to vote.

**The Chairman:** There has been a request that we place the motion before the committee to be voted on.

**Mr. Fisher:** Could we have a recorded vote, please?

Motion agreed to: yeas 4; nays 2

**Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona):** I would like to say that I voted yes with great reluctance. I would agree with the two opposition members. Having gone to all that work, as you have done, and having phoned those witnesses, it is unfair on our side not to have notified you. It is my understanding that the government would like this through, and that is why we are proceeding.

As a Member of Parliament who sits on the Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Committee, I think this does a great disservice to the process of legislative committees. I would just like to sympathize with you. I understand your concern.

**The Chairman:** What time do you want to reconvene tomorrow?

**Mrs. Sparrow:** Would it be possible to start clause by clause tonight, Mr. Chairman?

**The Chairman:** No, the committee has just adopted a motion that calls on the committee to do certain things and that is . . .

[Translation]

**M. Hopkins:** Mais pourtant ça continue. C'est une attitude permanente.

**Mme Sparrow:** Non, je respecte le fait que vous et M. Fisher avez un autre engagement prévu pour demain. L'un d'entre eux accepterait-il que l'on commence maintenant l'examen article par article, monsieur le président?

**Le président:** Ce n'est pas la motion présentée au Comité.

**Mme Sparrow:** C'est vrai.

**Le président:** Nous devons maintenant nous prononcer sur la motion qui a été présentée. Il y a plusieurs manières de procéder. Si M<sup>me</sup> Duplessis, avec l'accord unanime du comité, accepte de retirer sa motion, eh bien nous pouvons procéder dans ce sens.

Quelle que soit la décision que le comité entendra prendre après le retrait de la motion—si la motion est retirée—c'est au comité de décider. Je ne suis ici que pour diriger les débats.

**Mme Sparrow:** Peut-être pourrions-nous nous occuper d'abord de la motion présentée par M<sup>me</sup> Duplessis, puis nous pourrions commencer à partir de là.

**Le président:** Il faudrait pour cela une autre motion.

**Mme Duplessis:** Mettons cela aux voix.

**Le président:** Je suis saisi de la demande de mettre la motion aux voix.

**M. Fisher:** Pourrions-nous avoir un vote par appel nominal, s'il vous plaît?

La motion est adoptée par 4 voix contre 2

**M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona):** J'aimerais dire que c'est avec beaucoup d'hésitation que j'ai voté oui. Je suis, dans une certaine mesure, d'accord avec les deux membres de l'opposition. Étant donné tout le travail que vous avez fait, les appels téléphoniques aux témoins, il n'est pas juste que notre parti ne vous ait pas avertis. Je crois savoir que le gouvernement aimerait que la question soit réglée et c'est pour cela que nous procédons ainsi.

En tant que membre du Comité des élections, privilèges et procédure et des affaires émanant des députés, je pense que nous ne servons pas la cause du système des comités législatifs. Je suis d'accord avec vous et je partage votre sentiment.

**Le président:** À quelle heure voulez-vous que nous reprenions nos délibérations demain?

**Mme Sparrow:** Est-ce que nous ne pourrions pas commencer l'examen article par article ce soir, monsieur le président?

**Le président:** Non, le comité vient d'adopter une motion qui lui demande de faire certaines choses et c'est . . .



[Texte]

[Traduction]

• 1755

**Mrs. Sparrow:** I would like to be finished by 11 a.m. tomorrow.

**The Chairman:** As I read it, the motion would not preclude the committee from dealing with clause by clause at any time prior to 11 a.m. tomorrow, so if the committee chose to deal with the bill clause by clause this evening or at the present time, there is nothing that would prevent the committee from doing so.

**Mr. Hopkins:** Mr. Chairman, there is absolutely no reference on the notice we got today about going clause by clause on legislation and I do not intend to stay for clause by clause. As far as I am concerned the way this committee has operated is a farce. It is an insult to the parliamentary process, it is an insult to any Member of Parliament who is conscientious enough to be at these committee meetings and to participate. I think this is a bad day for the committee system in Parliament, so I will not be here.

**Mrs. Sparrow:** May I offer the suggestion that we convene at 9.30 a.m. tomorrow to begin clause by clause? I can put that in the form of a motion, if you would like.

**Mr. Thorkelson:** Why not 9 a.m.? He has to leave early.

**The Chairman:** As I pointed out a bit earlier, it has created some organizational difficulties. If it is the wish of the committee to meet at 9.30 a.m. tomorrow, we must indicate to our translation services and others that we would indeed be doing that. The location of such a meeting is unknown and the clerk's office would then have to attempt to contact the members of the committee by telephone to advise them, and also the support staff, I suppose, because I have no idea whether these people have been assigned to other committees for tomorrow morning. There could be a serious logistical problem apart from any other consideration. However, if the committee wishes to instruct the Chair and the clerk to attempt to reconvene this meeting at 9.30 a.m. tomorrow, then we will obviously do that as servants of the committee.

**Mr. Hopkins:** Mr. Chairman, Was no room was planned for tomorrow morning at all? Is there no meeting planned for tomorrow morning?

**The Chairman:** I did not instruct the clerk to do so, because we had not proceeded to discuss future witnesses, as you know, or the times for hearing them.

**Mr. Hopkins:** Usually, if you are going to wield the knife and cut somebody's throat, you pick the slaughterhouse in advance, but obviously no arrangements have been made. This has just popped out on the floor today as a decision without any consultation. It just proves one thing; it proves that there is absolutely no need for a

**Mme Sparrow:** J'aimerais avoir terminé avant 11 heures demain.

**Le président:** D'après moi, la motion n'interdit pas au Comité de procéder à l'examen article par article demain, du moment que cela se passe avant 11 heures du matin et donc si le Comité préfère procéder à l'examen article par article du projet de loi ce soir, ou même maintenant, rien n'empêche le Comité de le faire.

**M. Hopkins:** Monsieur le président, dans l'avis de convocation que nous avons reçu aujourd'hui, rien n'indique que nous procéderions à l'examen article par article et je n'ai pas, pour ma part, l'intention de rester pour pareil examen. J'estime que les délibérations de ce Comité sont une véritable farce, une insulte à la vie parlementaire, une insulte à tout député suffisamment consciencieux pour assister aux séances du Comité. Je pense que c'est un abus du système des comités parlementaires et je n'y assisterai pas.

**Mme Sparrow:** Permettez-moi de proposer que l'on se réunisse à 9h30 demain pour procéder à l'examen article par article. Je pourrais, si vous le voulez, proposer cela sous forme de motion.

**M. Thorkelson:** Pourquoi pas à 9 heures du matin? Il doit s'en aller de bonne heure.

**Le président:** Comme je l'ai dit tout à l'heure tout cela a créé certaines difficultés sur le plan de l'organisation. Si le Comité veut se réunir demain matin à 9h30, nous devons prévenir nos services, notamment celui de l'interprétation. Nous ne savons pas où cette séance se tiendra et les services du greffier devront essayer de téléphoner aux divers membres du Comité pour le leur dire, et j'imagine aussi téléphoner aux membres du personnel de soutien car je ne sais pas si ces gens ont été affectés demain matin à d'autres comités. Cela pourrait soulever de graves problèmes, ne serait-ce que sur le plan de l'intendance. Mais si le Comité demande à la présidence et au greffier de prévoir que les délibérations de ce Comité reprendront demain matin à 9h30, eh bien nous ferons en sorte que cela soit possible étant donné que nous sommes là pour répondre aux souhaits du Comité.

**M. Hopkins:** Monsieur le président, voulez-vous dire que pour la séance de demain aucune salle n'a été retenue? N'y a-t-il pas une séance prévue pour demain matin?

**Le président:** Je n'ai pas demandé au greffier de le faire car nous n'avions pas, comme vous le savez d'ailleurs, parlé des témoins à venir, pas plus que nous n'avions prévu d'heure précise pour leur audition.

**M. Hopkins:** En général, l'assassin décide à l'avance du lieu de son forfait mais je vois ici que la décision n'a pas encore été prise. Tout cela nous arrive comme ça sans consultation préalable. Cela me dit une chose, c'est que ça ne sert à rien d'avoir un comité directeur. Ça ne sert absolument à rien.



[Text]

steering committee in these meetings. They do not mean anything anyway.

**The Chairman:** Mr. Hopkins, all I can tell you is that, based on the discussion that took place at the last committee meeting, there was no indication given to me at any time then or since that this committee would not be meeting at some other date for the purposes of hearing witnesses, so this is as much of a surprise to me today as it was to you.

**Mr. Hopkins:** Please do not feel I am going after the chairman; I am not. I realize that you have a tough job to do and that you are as surprised at this as we are.

• 1800

**Mrs. Sparrow:** I move that we instruct the chairman to call the meeting at 9.30 a.m. tomorrow and that we look forward to hearing from the clerk with regard to the room number.

**Mr. Hopkins:** Good luck, Mr. Chairman. You probably will not have any trouble because it will be done anyway.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Fisher:** I think we should take a vote on it, quite frankly. It is a motion. I certainly am not in agreement. I asked for a vote and I asked for a recorded vote.

**The Chairman:** That you shall have.

Motion agreed to: yeas 4, nays 2

**The Chairman:** The meeting will stand adjourned until 9.30 a.m. tomorrow someplace.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Hopkins, tout ce que je peux vous dire, c'est que d'après la discussion qui a eu lieu lors de la dernière séance du Comité, rien ne m'a porté à penser que le Comité ne se réunirait pas à une date ultérieure pour entendre de nouveaux témoins. Je suis donc tout aussi surpris que vous par ce qui s'est passé.

**M. Hopkins:** Ne pensez surtout pas que je m'en prends au président; je reconnais que votre tâche n'est pas facile et que vous êtes tout aussi surpris que nous.

**Mme Sparrow:** Je propose que nous demandions au président de convoquer le Comité pour 09h30 demain et au greffier de nous indiquer le numéro de la salle.

**M. Hopkins:** Monsieur le président, bonne chance. Vous n'aurez sans doute aucun problèmes, étant donné que tout cela va se faire.

**Le président:** Sommes-nous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Fisher:** Je pense franchement que nous devrions voter. Il s'agit d'une motion et, en ce qui me concerne, je ne suis pas d'accord. J'ai demandé que nous passions au vote et j'ai demandé un vote par appel nominal.

**Le président:** Eh bien vous l'aurez.

La motion est adoptée par 4 voix contre 2

**Le président:** Nous reprendrons demain matin à 09h30 dans une salle qui reste à déterminer.









If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

William R. Teschke, Chairman, Board of Directors,  
Nordion International Inc. and Theratronics International  
Limited.

*From the Theratronics International Limited:*

Frank Warland, President.

*From the Nordion International Inc.:*

Paul O'Neil, President.

*From the Public Service Alliance of Canada:*

Frank Amyot, President of Local 70367, Nordion  
International Inc.;

Michael Eades, President of Local 70367, Theratronics  
International Limited.

*From the Oil and Chemical Workers Union:*

Rino Nichele, President of Local 1541.

#### TÉMOINS

William R. Teschke, président, Conseil d'Administration,  
Nordion International Inc. et Theratronics International  
Limitée.

*De Theratronics International Limitée :*

Frank Warland, président.

*De Nordion International Inc. :*

Paul O'Neil, président.

*De l'Alliance de la Fonction publique du Canada :*

Frank Amyot, président du Local 70367, Nordion  
International Inc.;

Michael Eades, président du Local 70367, Theratronics  
International Limitée.

*Du Syndicat des travailleurs des industries pétrolières et  
chimiques :*

Rino Nichele, président du Local 1541.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, October 19, 1989

Chairman: Neil Young

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le jeudi 19 octobre 1989

Président : Neil Young

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Legislative Committee on*

## **BILL C-13**

**An Act to authorize the divestiture  
of Nordion International Inc. and  
Theratronics International Limited**

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif  
sur le*

## **PROJET DE LOI C-13**

**Loi portant autorisation de l'aliénation  
de Nordion International Inc. et de  
Theratronics International Limitée**

---

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

The Report to the House

---

CONCERNANT :

Ordre de renvoi

Y COMPRIS :

Le Rapport à la Chambre

---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-13

Chairman: Neil Young

Members

Edna Anderson  
Iain Angus  
Mary Clancy  
Suzanne Duplessis  
Doug Fee  
François Gérin  
Bob Layton  
Roger Simmons—(8)

(Quorum 5)

Santosh Sirpaul  
*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 114(3):

On Thursday, October 19, 1989:

Vic Althouse replaced Ron Fisher;  
Doug Fee replaced Ricardo Lopez;  
Bob Layton replaced Jean-Marc Robitaille;  
André Plourde replaced Scott Thorkelson.

On Tuesday, October 24, 1989:

Edna Anderson replaced Barbara Sparrow;  
François Gérin replaced André Plourde;  
Iain Angus replaced Vic Althouse.

On Wednesday, October 25, 1989:

Mary Clancy replaced Len Hopkins.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-13

Président: Neil Young

Membres

Edna Anderson  
Iain Angus  
Mary Clancy  
Suzanne Duplessis  
Doug Fee  
François Gérin  
Bob Layton  
Roger Simmons—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*  
Santosh Sirpaul

Conformément à l'article 114(3) du Règlement :

Le jeudi 19 octobre 1989 :

Vic Althouse remplace Ron Fisher;  
Doug Fee remplace Ricardo Lopez;  
Bob Layton remplace Jean-Marc Robitaille;  
André Plourde remplace Scott Thorkelson.

Le mardi 24 octobre 1989 :

Edna Anderson remplace Barbara Sparrow;  
François Gérin remplace André Plourde;  
Iain Angus remplace Vic Althouse.

Le mercredi 25 octobre 1989 :

Mary Clancy remplace Len Hopkins.



**REPORT TO THE HOUSE**

Thursday, October 26, 1989

The Legislative Committee on Bill C-13, An Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited, has the honour to report the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Monday, June 26, 1989, your Committee has considered Bill C-13 and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1, 2 and 3*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le jeudi 26 octobre 1989

Le Comité législatif sur le projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 26 juin, 1989, votre Comité a étudié le projet de loi C-13 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 1, 2 et 3*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

NEIL YOUNG,

*Chairman.*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, OCTOBER 19, 1989

(4)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-13, An Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited, met at 9:45 o'clock a.m. this day, in room 306 West Block, the Chairman, Neil Young, presiding.

*Members of the Committee present:* Edna Anderson, Ian Angus, Suzanne Duplessis, Doug Fee, François Gérin, Bob Layton and Roger Simmons.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Ruth Fawcett, Research Officer. *From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Robert A. Archambault, Q.C., General Legislative Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Monday, June 26, 1989 relating to Bill C-13, An Act to authorize the divestiture of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 3, 1989, Issue No. 1.*)

A point of order having been raised by the Honourable Member for Burin—St. Georges, (Roger Simmons) with respect to the Committee not being properly constituted to proceed with the business of the day, the Chairman heard arguments from all sides and reserved his decision for the next meeting.

At 10:14 o'clock a.m., the Chairman suspended the sitting.

At 4:07 o'clock p.m., Wednesday, October 25, 1989, the Committee resumed its sitting.

**RULING BY MR. CHAIRMAN**

I am now ready to make a ruling on the point of order raised by the Honourable Member for Burin-St. Georges (Roger Simmons). I have carefully reviewed the arguments put forth by the other Members of the Committee.

The Honourable Member has raised these important points:

1. That the Committee was not properly constituted because the meeting which was taking place at 9:30 a.m. on Thursday, October 19, 1989 should have been held at 11:00 a.m. in accordance with the motion adopted on Wednesday, October 18, 1989.
2. That the Member did not have sufficient notice of the meeting.
3. That inadequate time was set aside for public input.

I will deal with the three points one by one. Insofar as the first point is concerned, my view is that the meeting

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 19 OCTOBRE 1989

(4)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée, se réunit aujourd'hui à 9 h 45, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Neil Young (président).

*Membres du Comité présents:* Edna Anderson, Ian Angus, Suzanne Duplessis, Doug Fee, François Gérin, Bob Layton et Roger Simmons.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Ruth Fawcett, attachée de recherche. *Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire:* Robert A. Archambault, c.r., conseiller législatif général.

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi en date du lundi 26 juin 1989, soit l'étude du projet de loi C-13, Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 3 octobre 1989, fascicule n° 1.*)

Le député de Burin—Saint-Georges (Roger Simmons) ayant invoqué le Règlement en arguant que le Comité n'était pas valablement constitué, le président entend les arguments de toutes les parties et reporte sa décision à la prochaine séance.

A 10 h 14, le président suspend la séance.

A 16 h 07, le mercredi 25 octobre 1989, le Comité reprend ses travaux.

**DÉCISION DU PRÉSIDENT**

Je suis maintenant prêt à rendre une décision sur le rappel au Règlement fait par l'honorable député de Burin—Saint-Georges (Roger Simmons). J'ai étudié avec soin les arguments présentés par les autres membres du comité.

Le député a soulevé les importants points suivants:

1. Que le comité n'était pas valablement constitué parce que la réunion qui a eu lieu à 9 h 30 le jeudi 19 octobre 1989 aurait dû se tenir à 11 heures selon la motion adoptée le mercredi 18 octobre 1989.
2. Que le député n'a pas bénéficié d'un préavis suffisant de cette réunion.
3. Qu'on n'a pas réservé assez de temps pour l'apport de commentaires du public.

Je vais examiner ces trois points un par un. En ce qui concerne le premier point, j'estime que le comité était



was constituted properly. For the benefit of the Member, I shall read the motion which was adopted by the Committee:

That the Committee complete its proceedings with respect to Bill C-13 at 11:00 a.m. on Thursday, October 19, 1989 and table its report to the House no later than October 20, 1989.

I wish to emphasize the words "That the Committee complete its proceedings with respect to Bill C-13 at 11:00 a.m. Thursday, October 19, 1989...". To complete its work at 11:00 a.m. the Committee had to meet earlier than 11:00 a.m. to proceed to clause by clause study.

In order to clear up any doubts as to the timing of the Committee meeting on that day the Committee adopted another motion, which reads as following:

That the Committee instruct the Chairman to call a meeting on October 19, 1989 at 9:30 a.m. for the purposes of clause by clause study of the Bill.

With regard to the second point that the Honourable Member did not receive sufficient notice of the meeting, I wish to point out that I did express concern about the logistics of holding a meeting at short notice not only for Members but also for the support staff. The meeting of Wednesday, October 18, 1989 was adjourned at 6:00 p.m. and the Clerk of our Committee sent out a notice at 6:15 p.m.. Under the circumstances, I think that our Clerk did a superb job of ensuring that the Members and the support staff were informed of the location, date and time of meeting.

As I recall most of the Members were present when the decision was made to sit the following day. There is also a certain responsibility on Members of the various caucuses to inform their whip of meetings if indeed not their colleagues.

I might add that thousands of meetings over the years have taken place where the notice went out the evening prior. I can only say that the practice of overnight notice is too entrenched in our custom here on the Hill for the Honourable Member to expect this Chairman to order it changed in the face of an order of the Committee which made it obvious the Committee had to sit at 9:30 a.m.

The third point relating to insufficient input by the public needs some explanation of its background. I would like to recount the events that occurred. At our organization meeting which was held on Tuesday, October 3, 1989, I stated the following and this quote is found in Issue No. 1 of our Committee at page 1:30

The Chairman: I think that suggestion is a good one. I think it would be useful if members of the committee could submit a suggested list: it would not be a final list. If some of the names pop up, then

valablement réuni. Pour la gouverne du député, je vais lire la motion que le comité avait adoptée:

Que le comité termine ses délibérations relatives au projet de loi C-13 à 11 heures le jeudi 19 octobre 1989 et qu'il dépose son rapport à la Chambre au plus tard le 20 octobre 1989.

Je voudrais souligner les mots «Que le comité termine ses délibérations relatives au projet de loi C-13 à 11 heures le jeudi 19 octobre 1989...». Pour terminer ses travaux à 11 heures, il fallait que le comité se réunisse avant 11 heures pour procéder à l'étude article par article.

Pour dissiper tout doute au sujet de l'heure de la réunion du comité ce jour-là, le comité a adopté une autre motion, dont voici la teneur:

Que le comité donne instruction au Président de convoquer une réunion le 19 octobre 1989, à 9 h 30, pour l'étude du projet de loi article par article.

Quant au deuxième point, selon lequel le député n'aurait pas bénéficié d'un préavis suffisant de la réunion, je voudrais signaler que j'ai en fait exprimé mon inquiétude au sujet des problèmes logistiques posés par la tenue d'une réunion à bref délai, non seulement pour les députés mais aussi pour le personnel de soutien. La réunion du mercredi 18 octobre 1989 a été levée à 18 heures et le greffier du comité a envoyé l'avis à 18 h 15. Dans les circonstances j'estime que le greffier s'est magnifiquement acquitté de la tâche de veiller à ce que les députés et le personnel de soutien soient informés du lieu, de la date et de l'heure de la réunion.

Autant que je me souviens, la plupart des membres du comité étaient présents quand la décision de siéger le lendemain a été prise.

J'ajouterai qu'au cours des années des milliers de réunions ont eu lieu alors que le préavis en avait été envoyé le soir précédent. Tout ce que je puis dire c'est que la pratique du préavis donné la veille au soir est trop enracinée dans notre coutume, ici, sur la Colline, pour que le député puisse s'attendre à ce que le Président ordonne d'y déroger alors qu'il se trouve en présence d'un ordre du comité aux termes duquel il était évident que le comité devait siéger à 9 h 30.

Pour ce qui est du troisième point, qui concerne l'insuffisance de l'apport du public, une explication des circonstances est nécessaire. J'aimerais rappeler les événements. À notre séance d'organisation du mardi 3 octobre 1989 j'ai déclaré ce qui suit, et on pourra trouver cette citation dans le Fascicule n° 1 de notre comité, à la page 1:30

Le président: je pense que votre idée est valable. Il serait bon de demander aux membres du comité de proposer une liste qui ne serait pas la liste définitive. Cela permettra au comité de choisir les témoins



the committee might want to hear them. The list should be submitted to the clerk.

We could perhaps, if the committee wishes, circulate it to members of the committee so that you are all looking at the same names. We can then discuss at least the preliminary list following the next meeting on October 10.

On the 10th of October 1989, the Committee after hearing the Minister of State (Privatization and Regulatory Affairs), sat *in camera* to consider names of witnesses submitted by the Honourable Member for Portneuf (Marc Ferland) and the Honourable Member for Renfrew-Nipissing-Pembroke (Len Hopkins). It was decided to hear the Management and Labour Unions of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited on October 18, 1989. After the appearance of the those witnesses on October 18, 1989 the Committee again sat *in camera* to consider the names of witnesses submitted by the Honourable Member for Renfrew-Nipissing-Pembroke (Len Hopkins) and the Honourable Member for Essex-Windsor (Steve Langdon). After discussion a Government Member moved a motion that the Committee complete its proceedings by 11:00 a.m. on Thursday, October 19, 1989. Immediately thereafter, the Committee resumed its sitting *in public*. The motion was moved again for the record and after debate, it was adopted. It thus became an order of the Committee.

As your Chairman, I abide by the decision of the Committee and therefore, have no say as to whether the appearance of witnesses should be expanded or restricted. Furthermore, at the meeting of October 19, 1989 there were conflicting views as to whether the McGrath Report had addressed the question of appearance of witnesses before Legislative Committees. It is clear to me that neither the Special Committee on the Standing Orders and Procedure of 1983 (The Lefebvre Committee) nor the Special Committee on Reform of Parliament of 1984 (the McGrath Committee) mentioned the hearing of witnesses before Legislative Committees except that in their recommendations to the House on the powers of Legislative Committees, "the power to send for persons", is included.

I realize that this Committee is not the place to settle this matter. That is not to say that we all of us do not have views, indeed as events here have unfolded, it is apparant we have strong views indeed. However, the recurring source of controversy could be resolved in some Members' view by the House, by it amending the Standing Orders to allow for public input prior to the second reading of a bill. But that remark is obiter.

Members are aware that I suspended the sitting of the Committee last Thursday in order to carefully consider all factors before ruling. I felt that I needed time to review all

qu'il veut entendre. Ces listes seraient transmises à la greffière.

Si le comité accepte de procéder ainsi, l'on pourrait diffuser les listes parmi les membres du comité afin que chacun puisse prendre connaissance des noms qui y figurent. On pourrait ainsi, après la prochaine réunion, c'est-à-dire le 10 octobre, examiner la liste préliminaire.

Le 10 octobre 1989, après avoir entendu le ministre d'État (Privatisation et affaires réglementaires), le comité a siégé à huis clos pour étudier la liste des témoins proposée, respectivement par le député de Portneuf (Marc Ferland) et le député de Renfrew-Nipissing-Pembroke (Len Hopkins). On décida d'entendre la direction et les syndicats de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée le 18 octobre 1989. Après la comparution de ces témoins, le 18 octobre 1989, le comité siégea de nouveau à huis clos pour étudier la liste de témoins proposée respectivement par le député de Renfrew-Nipissing-Pembroke (Len Hopkins) et le député d'Essex-Windsor (Steve Langdon). Après discussion, un député du gouvernement a présenté une motion tendant à ce que le comité termine ses délibérations à 11 heures, le jeudi 19 octobre 1989. Tout de suite après, la séance du comité a repris en public. La motion a été présentée de nouveau pour les besoins des procès-verbaux et elle a été adoptée à la suite d'un débat. Elle est devenue dès lors un ordre du comité.

En qualité de Président de votre comité, je dois me conformer à la décision de celui-ci et je n'ai pas mon mot à dire sur la question de savoir si l'on devrait élargir ou restreindre la liste des témoins. En outre, à la réunion du 19 octobre 1989, on a exprimé des avis opposés sur la question de savoir si le rapport McGrath avait traité de la question de la comparution des témoins devant les comités législatifs. Pour moi, il est clair que ni le comité spécial chargé d'examiner le Règlement et la procédure en 1983 (le comité Lefebvre) ni le comité spécial sur la réforme parlementaire (le comité McGrath) n'ont mentionné l'audition des témoins dans les comités législatifs, si ce n'est que les recommandations qu'ils ont faites à la Chambre relativement aux pouvoirs des comités législatifs couvrent le «pouvoir de convoquer des personnes».

Je me rends compte que ce n'est pas dans ce comité qu'il faut régler la question. Ce qui ne signifie pas que nous n'ayons pas, nous tous, des opinions; à vrai dire, il est devenu manifeste, à mesure que les événements se déroulaient ici, que nous avons de fortes opinions. Quoi qu'il en soit, de l'avis de certains députés, la Chambre pourrait résoudre ce problème périodique qui est une source de controverse en modifiant le Règlement pour permettre l'apport de commentaires du public avant la deuxième lecture des projets de loi. Mais ceci n'est qu'une remarque en passant.

Les députés se rappelleront que j'ai suspendu la séance du comité jeudi dernier afin de considérer soigneusement tous les facteurs avant de rendre une décision. J'estimais



the arguments presented as well as to consult the Speaker of the House on this important matter. After a great deal of thought, I have come to the conclusion that the Honourable Member for Burin-St. Georges (Roger Simmons) has no point of order but a grievance. To that grievance there are avenues that the Member can follow to seek redress. He can try to amend the standing orders or seek to have the Procedure Committee consider this question. I have sympathy for the Honourable Member's position but as Chairman I have no other recourse but to follow the orders of this Committee.

Members should know that the motion which was before the Committee relating to the completion of its proceedings has lapsed. The order of the Committee provided for the completion of the bill by 11:00 a.m. and on report of the Bill to the House no later than October 20, 1989. The time has passed and therefore, the motion has lapsed. This means that the order is void. I refer Honourable Members to Madam Speaker Sauvé's rulings with respect to the lapsing of motions.

You will be able to find the precedents in

"Hansard Debates of May 17, 1983, page 25530; May 24, 1983, page 25686; October 18, 1983, page 28116; October 26, 1983, page 28357 and March 30, 1984, page 2569."

All that having been said the Members have the following options open to them:

1. To consider a motion to proceed immediately with clause by clause consideration of the Bill before us;
2. To consider the names of potential witnesses for appearance before the Committee.

I am in the hands of the Committee.

Suzanne Duplessis moved,—That the Committee complete its proceedings with respect to Bill C-13, and table its report to the House no later than October 26, 1989.

Iain Angus moved,—That the motion be amended by deleting October 26, 1989 and substituting the following therefor:

November 26, 1989 and that the Committee invite the following witnesses to appear before it at a time convenient to the witness and the Committee.

Tom Adams, Utility Analyst, Energy Probe Research Foundation, Toronto.

Thelma McAdams, Mothers Against Nuke Food, Burnaby, B.C.

Jean Guy Loranger, Associate Professor, University of Montreal.

Allan Parker, Former Director, First Defence, Port Coquitlam, B.C.

qu'il me fallait du temps pour étudier tous les arguments présentés et consulter le Président de la Chambre sur cette importante question. Après mûre réflexion, j'ai conclu que ce dont se plaint le député de Burin—Saint-Georges (Roger Simmons) donne non pas matière à un rappel au Règlement mais matière à un grief. Et pour ce grief, le député dispose de voies de recours pour obtenir des correctifs. Il peut essayer de faire modifier le Règlement ou tenter de faire étudier la question par le comité de la procédure. Je comprends le point de vue du député, mais en qualité de Président, je n'ai pas le choix, je dois me conformer aux ordres de ce comité.

Il faut que les députés sachent que la motion dont le comité était saisi au sujet de la clôture de ses délibérations est devenue périmée. L'ordre du comité prévoyait l'achèvement de l'étude du projet de loi à 11 heures et la présentation de son rapport à la Chambre au plus tard le 20 octobre 1989. Cette date étant passée, la motion est donc devenue périmée. Ce qui veut dire que l'ordre se trouve annulé. Je renvoie les députés aux décisions de madame le Président Sauvé concernant la caducité des motions.

Vous pourrez trouver des précédents dans

les Débats du Hansard du 17 mai 1983, page 25530; du 24 mai 1983, page 25686; du 18 octobre 1983, page 28116; du 26 octobre 1983, page 28357 et du 30 mars 1984, page 2569.

Cela dit, les députés disposent des options suivantes:

1. Étudier une motion portant que le comité procède immédiatement à l'étude, article par article du projet de loi dont nous sommes saisis;
2. Considérer la comparution éventuelle de certains témoins devant le comité.

Je m'en remets au comité.

Suzanne Duplessis propose,—Que le Comité termine ses délibérations relatives au projet de loi C-13 et présente son rapport à la Chambre au plus tard le 26 octobre 1989.

Iain Angus propose,—Que la motion soit modifiée en remplaçant «le 26 octobre 1989» par ce qui suit:

le 26 novembre 1989, et que le Comité invite les témoins suivant à venir témoigner à un moment convenu:

Tom Adams, analyste de services publics, Energy Probe Research Foundation, Toronto.

Thelma McAdams, Mothers Against Nuke Food, Burnaby, C.-B.

Jean-Guy Loranger, professeur associé, Université de Montréal.

Allan Parker, ancien directeur, First Defence, Port Coquitlam, B.-C.



Hershell Hardin, Author and Consultant,  
Vancouver, B.C.

Abraham Rotstein, Professor of Economics,  
Department of Economics, University of Toronto.

Dr. Fraser Mustard, President of Canadian Institute  
for Advanced Research, Toronto, Ontario.

And debate arising thereon;

Roger Simmons moved an amendment to the amendment,—That the names submitted to the Clerk of the Committee by the Member for Renfrew—Nipissing—Pembroke (Len Hopkins) be added as witnesses.

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was negatived: Yeas: 2; Nays: 5.

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived: Yeas: 2; Nays: 5.

And the question being put on the motion, it was agreed to: Yeas: 5; Nays: 2.

Bob Layton moved,—That the Committee begin consideration of clause-by-clause now.

The question being put on the motion, it was agreed to: Yeas: 5; Nays: nil.

The question being put on Clause 2, it was carried.

Clauses 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 were severally carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill carried.

*Ordered*,—That the Chairman report the Bill without amendment.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned.

Santosh Sirpaul  
*Clerk of the Committee*

Hershell Hardin, auteur et consultant, Vancouver,  
B.-C.

Abraham Rotstein, professeur d'économie,  
Département d'économique, Université de Toronto.

D<sup>r</sup> Fraser Mustard, président du Canadian Institute  
for Advanced Research, Toronto, Ontario.

Sur ce, il s'élève un débat;

Roger Simmons propose le sous-amendement suivant,—Que les noms fournis au greffier par le député de Renfrew—Nipissing—Pembroke (Len Hopkins), soient ajoutés à la liste.

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par 5 voix contre 2.

Après plus ample débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 5 voix contre 2.

La motion, mise aux voix, est adoptée par 5 voix contre 2.

Bob Layton propose,—Que le Comité commence l'étude du projet de loi article par article.

La motion, mise aux voix, est adoptée par 5 voix contre aucune.

L'article 2 est adopté.

Les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 sont adoptés séparément.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

*Il est ordonné*,—Que le président fasse rapport du projet de loi sans proposition d'amendement.

A 17 h, la séance est levée.

*Le greffier du Comité*  
Santosh Sirpaul



**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, October 19, 1989

• 0944

**The Chairman:** We have a quorum. We shall resume consideration of Bill—

**Mr. Simmons (Burin—St. George's):** I have a point of privilege, Mr. Chairman. I was in Newfoundland yesterday, participating in the hearings of the finance committee on the GST. I would have liked to have been here for the meeting but could not be for that obvious reason. I became aware of a notice around 9.15 this morning that there was a meeting at 9.30 this morning. Mr. Chairman, get real, get real. I have heard of railroads, I have heard of railroading, but at least do it with some finesse. I say to the Tories around here, do it with some finesse.

• 0945

I submit, Mr. Chairman, first of all the motion yesterday was passed late in the day, at 5.30 p.m., I understand, stipulating 11 a.m. To begin with—and I am checking with my colleague on the committee, Mr. Hopkins—I was informed 10 minutes before this meeting that it was his understanding the meeting was taking place at 11 a.m. because that is what was decided yesterday. I got the notice in my office at 9.15. Now, I do not say it arrived then; it arrived overnight, obviously.

I was at a function this morning in the building at 8 a.m., and got to my office at 9.15 a.m. The notice had not arrived by the time my staff left at 6.30 yesterday evening. I got the notice this morning at 9.15 a.m. Whether I got it at 8 a.m. or 9.15 a.m., the point stands, that I, as a member of this committee, did not get adequate notice, and that somebody obviously changed the time after the motion was put down—it would seem.

I understand what the majority are up to, and the majority will have their way, but I appeal to them to do it at least in a clinically decent fashion. I would submit to you that this meeting is not properly constituted at all, and I submit to you that the appropriate thing for you to do would be to leave the Chair. If we are going to do our job here reporting this bill, we ought to be given proper time. Had I been here yesterday, I would have spoken to that issue.

I realize the committee has decided on that, and I will deal with that issue elsewhere because that is another affront to the whole system. There are people here who would like to hear both sides of the issue, who would like to respond to concerns of Canadians who are concerned about the safety of the some of the issues involved here.

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 19 octobre 1989

**Le président:** Nous avons le quorum. Nous allons reprendre notre étude du projet de loi. . .

**M. Simmons (Burin—Saint-Georges):** Je soulève une question de privilège, monsieur le président. J'étais à Terre-Neuve hier pour participer aux audiences du Comité des finances sur la TPS. J'aurais voulu être présent pour la réunion, mais cela m'a évidemment été impossible. Ce n'est qu'à 9 h 15 ce matin que j'ai appris qu'il y avait une réunion prévue à 9 h 30. Cela m'enrage, monsieur le président. D'un côté, les chemins de fer en prennent un coup, de l'autre le gouvernement nous impose sa politique d'une main de fer, parfait, mais au moins mettez-y les formes. C'est ce que je dis aux Conservateurs, au moins mettez-y les formes.

Monsieur le président, tout d'abord, la motion prévoyant une réunion à 11 heures aujourd'hui a été adoptée en fin d'après-midi hier, à 17 h 30. Je vérifie auprès de mon collègue, M. Hopkins, qui est membre du Comité, mais il m'a dit dix minutes avant le début de la réunion qu'il avait compris que la réunion ne devait commencer qu'à 11 heures. J'ai reçu l'avis de convocation dans mon bureau à 9 h 15. Je ne prétends pas qu'il ne soit arrivé qu'à ce moment-là. Il est évident que l'avis est arrivé pendant la nuit.

J'assistais à une réunion à 8 heures ce matin dans cet immeuble, et je suis arrivé à mon bureau à 9 h 15. L'avis de convocation n'était pas arrivé à 18 h 30 hier, lorsque mon personnel est parti. J'ai reçu l'avis de convocation ce matin à 9 h 15. Que je l'aie reçu à 8 heures ou à 9 h 15, le fait est qu'en tant que membre du Comité, je n'ai pas eu suffisamment de préavis. De plus, il semble que quelqu'un a changé l'heure de la réunion après l'adoption de la motion.

Je comprends très bien ce que fait la majorité, et la majorité va imposer sa volonté, mais je lui demande de procéder correctement au moins. Je vous suggère que la réunion n'a pas été convoquée comme il fallait et que par conséquent vous devriez démissionner comme président. Si le comité va faire son travail et faire rapport du projet de loi, il faut qu'il ait le temps nécessaire pour le faire. J'aurais parlé de cette question hier si j'avais été présent.

Je sais que le comité a déjà pris une décision à ce sujet, et je vais aborder cette question à un autre moment, car il s'agit d'un autre abus du système. Certains des membres du Comité aimeraient entendre plus d'un son de cloche, et aimeraient pouvoir répondre aux Canadiens qui s'inquiètent pour la sécurité. Ces Canadiens ne peuvent



[Text]

These people are having it rammed down their throats by a Tory majority, and they cannot be heard.

Mr. Chairman, had we been here several weeks filibustering this bill, yes, but one day of witnesses! Let us get real. We are going to be a laughing stock out there.

I appeal to the committee on two counts. First of all, this is my point of privilege. The chairman might want to recess the committee to research this if he is not prepared to rule on it. In my view the meeting is not properly convened in the circumstances. We are not meeting according to the rules at this particular point in time, for the reasons I have stated. That is my point of privilege.

While I have the floor, just let me repeat the point I made earlier. I would appeal to the majority on the committee. If they have instructions from their bosses in the Commons to get this bill back fast, that I understand. I do not respect it much, but I understand it. But I would appeal to them to give at least a decent amount of time for some witnesses to be heard. Do not tell me that we have taken enough time already. We have had one day of witnesses, as I understand it.

I do not even want to be a part of a committee that makes such a charade of the process as that. This is absolutely crazy, and I will say so in another place very quickly, very soon.

I appeal to you to find that this meeting at this time is not properly constituted, given the circumstances I have outlined, the lack of proper notice and the fact the time has been changed since the motion was put down.

**Mr. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** I certainly appreciate the member's concern about notice. I presume, though, that notice for committees has been duly given. I think I would like to hear that there was no compromise on that issue.

I believe, Mr. Simmons, that your colleague, Len Hopkins, was here yesterday—

**Mr. Simmons:** He was, sir.

**Mr. Layton:** —and participated in the discussion and brought forward argument. It is not as if there has not been a discussion of this schedule before the committee came to its ultimate decision.

I question whether there is a point of privilege about notice or about lack of opportunity to participate.

**Mr. Simmons:** When did the time change, Mr. Chairman? The time of the motion is 11 a.m.

**The Chairman:** I will hear Mrs. Duplessis first.

[Translation]

pas se faire entendre, car la majorité conservatrice leur fait avaler ce projet de loi.

Si nous avons passé plusieurs semaines à faire de l'obstruction, je ne dis pas, mais là on ne consacre qu'une journée à l'audition des témoins! Soyons sérieux. Nous allons nous couvrir de ridicule.

Je fais appel au Comité pour deux raisons. Tout d'abord, il y a la question de privilège. Le président va peut-être vouloir prendre une pause pour faire des recherches s'il n'est pas disposé à rendre une décision immédiatement. À mon avis, la réunion n'a pas été convoquée comme il fallait, pour les raisons que j'ai déjà mentionnées. Voilà ma question de privilège.

Pendant que j'ai la parole, permettez-moi de répéter ce que j'ai dit tout à l'heure. Je demande la collaboration de la majorité au sein du Comité. Si leur patron à la Chambre leur a dit de faire rapport du projet de loi rapidement, cela, je le comprends. Je n'ai pas beaucoup de respect pour cette attitude, mais je la comprends. Mais je leur demande d'accorder un temps raisonnable pour l'audition des témoins. Ne me dites pas qu'on a déjà consacré assez de temps à l'étude de ce projet de loi. Si je comprends bien, nous avons reçu des témoins pendant une seule journée.

Je ne veux même pas participer à un Comité qui bafoue tellement les procédures. C'est tout à fait aberrant, et je vais soulever la même question ailleurs très bientôt.

Je vous demande de décider que la réunion n'a pas été convoquée comme il fallait, compte tenu des circonstances que j'ai mentionnées, c'est-à-dire le manque de préavis, et le fait qu'on a changé l'heure de la réunion après l'adoption de la motion.

**M. Layton (député de Lachine—Lac-Saint-Louis):** Je comprends l'inquiétude du député concernant le préavis. Je suppose, cependant, que l'avis de convocation a été dûment envoyé. J'aimerais qu'on me dise qu'il n'y a pas eu d'erreur à cet égard.

Je pense, monsieur Simmons, que votre collègue, M. Len Hopkins, était présent hier...

**M. Simmons:** C'est exact.

**M. Layton:** ... et a participé à la discussion et a présenté certains arguments. Ce n'est pas comme si on n'avait pas discuté de cet horaire avant de prendre la décision finale.

Je me demande s'il s'agit vraiment d'une question de privilège concernant le préavis ou le fait que le député n'a pas pu participer aux discussions.

**M. Simmons:** Quand a-t-on changé l'heure de la réunion, monsieur le président? D'après la motion d'hier, la réunion était prévue pour 11 heures.

**Le président:** Je vais d'abord donner la parole à M<sup>me</sup> Duplessis.



[Texte]

[Traduction]

• 0950

Mme Suzanne Duplessis (députée de Louis-Hébert et secrétaire parlementaire du ministre d'État (Sciences et Technologie)): Monsieur le président, tout d'abord, je vous recommande de ne pas démissionner étant donné que vous avez fait un excellent travail depuis le début et que vous vous êtes bien acquitté de votre tâche de président.

Tout à l'heure, notre collègue d'en face a dit que nous avions reçu l'ordre de faire sortir les projets de loi des comités législatifs le plus rapidement possible. Nous, de notre côté, on a eu vent que les libéraux, eux, avaient reçu l'ordre de ralentir la procédure à tous les comités.

Je voudrais dire à mon honorable collègue de l'autre côté de la table que la liste des gens qu'on nous a soumise contenait surtout des noms de gens qui seraient venus parler du cancer ou de l'irradiation, ou donner le pour ou le contre de l'énergie nucléaire. Au fond, ce projet de loi, qui ne comporte que 16 articles, a pour objet l'aliénation de deux compagnies, Nordion International Inc. et Theratronics International Limitée, ainsi que la privatisation. C'est la raison pour laquelle j'ai proposé la motion, hier. On a entendu le ministre, les présidents des compagnies et les représentants des syndicats, et tout ce qu'ils nous ont demandé, c'est de faire extrêmement attention en ce qui a trait aux fonds de pension des employés qui se trouvent transférés au secteur privé.

L'un des présidents a dit, et l'autre l'a confirmé, que ce qu'il trouvait le plus dommageable dans cette privatisation, c'était les longs délais. Monsieur le président, votre greffière a apporté une série de dates qui allaient jusqu'au 10 novembre. Quand on envisage les choses de cette façon, c'est vraiment un délai inacceptable.

À d'autres comités, j'ai dit que, si les gens le veulent, le gouvernement était disposé en tout temps à étudier à un comité permanent le bien-fondé de l'irradiation ou de l'énergie nucléaire. Ce projet de loi-ci a pour seul but de privatiser deux compagnies.

J'affirme qu'on doit siéger ce matin à 9h30 comme prévu, puisqu'il a été convenu par vote de terminer l'étude du projet de loi à 11h00, aujourd'hui.

**Mr. Althouse (Mackenzie):** I find the process a little difficult to grasp, Mr. Chairman. The democratic process generally has time to hear the public. This committee has chosen, it appears, to listen to the company involved, the union involved, and no one else. I think this is a dangerous precedent. If these committees are going to do the job they are supposed to do, surely the public must be heard. To pre-judge what various groups are going to tell us is not at all the role of a legislative committee or of parliamentarians.

I regret that the majority has decided to proceed by ignoring this fundamental rule of democracy. I think it sets a very bad precedent for the whole legislative committee experiment if this kind of thing becomes the norm. There are literally dozens of legislative committees that are supposed to be functioning to hear points of view

**Mrs. Suzanne Duplessis (Louis-Hébert, Parliamentary Secretary to the Minister of State (Science and Technology)):** First of all, Mr. Chairman, I would recommend that you not resign, given that you have done a fine job as Chairman from the beginning.

A few minutes ago, our colleague opposite said that we had been told to get bills through legislative committees as quickly as possible. For our part, we heard that the Liberals were told to slow down the proceedings of all committees.

I would like to tell my honourable friend on the other side of the table that the people on the list of witnesses we were given would have come to talk about cancer or irradiation, or to speak for or against nuclear energy. This bill contains only 16 clauses and its purpose is to authorize the divestiture of two companies, Nordion International Inc. and Theratronics International Limited, and their privatization. That is why I put forward the motion yesterday. We heard from the minister, the presidents of the companies and the union representatives. All they asked was that we be very careful with the pension plans of employees who are transferred to the private sector.

One of the presidents said, and the other confirmed it, that he thought the most damaging aspect of the privatization was the long delays. Mr. Chairman, your clerk put forward a series of dates that extended until November 10. In the light of my preceding remarks, this is really an unacceptable delay.

On other committees, I have said that if people were interested in the the subject, the government was prepared to have a standing committee examine the benefits of irradiation or nuclear energy. The only objective of the bill we have before us is to privatize two companies.

In my opinion, we should proceed with our meeting this morning at 9.30 a.m. as scheduled, since we voted to complete our study of the bill by 11 a.m. today.

**Mr. Althouse (Mackenzie):** J'ai du mal à comprendre la procédure, monsieur le président. Généralement, le processus démocratique prévoit assez de temps pour entendre la population. Il semble que le Comité a décidé de n'écouter que les compagnies concernées et les syndicats concernés. À mon avis, il s'agit d'un précédent dangereux. Si les comités vont fonctionner comme il faut, il faut qu'on entende le public. Il n'incombe point à un comité législatif ni aux députés de préjuger des points de vue de différents groupes.

Je regrette que la majorité ait décidé de poursuivre les travaux en laissant pour compte cette règle fondamentale de la démocratie. Je pense que si cette décision devient la norme, elle crée un très mauvais précédent pour toute l'expérience des comités législatifs. Il y a des douzaines de comités législatifs qui sont censés exister pour entendre



[Text]

on legislation throughout this Parliament. If this is going to be the manner and the method by which government members choose to make these committees function, then they are not performing any necessary role and we are in effect moving very quickly to making the committee portion of the steps that legislation goes through completely useless. If the public cannot be heard, there is no point in having the committee process.

I raise this, not so that the government will heed my words and say, let us cancel the committee process and just short-cut it and go straight back to the House, but because this is one of the fundamental principles of our parliamentary democracy, and it is a principle that I think ought to be adhered to. As a member of the NDP, I find it very difficult to understand how a committee could have adopted this sort of procedure. I find it completely unnecessary to be in attendance at the balance of the hearings, to go clause by clause, if this has become the norm for this committee.

• 0955

What is the point in having opposition members here to go clause by clause if it has all been predecided and predetermined that we will not hear from the general public; that we will not do the job that committees were presumed to be put forward to do? If the public has no means of intervening in the process, then the committee becomes almost like an appendix, having no more real function to perform. I think the committee function is one of the most important in the parliamentary process and it should be strengthened rather than weakened.

The idea behind the legislative committee was to permit more time for the public to be heard. The argument used for presenting legislative committees, rather than routing legislation through the existing standing committees, was that the standing committees were getting backed up with too much work. In other words, if legislative committees were created that could be dedicated only to that particular piece of legislation, they would be able to give an adequate hearing to the public.

But when the government members of the legislative committee so established determine that they will not commit that role, then it is totally useless. If it is not going to be of any use, there is really not much point in playing along with this charade.

**Mme Duplessis:** À mon avis, un comité législatif doit étudier les articles qui sont inscrits dans le projet de loi. On ne doit pas commencer à tenir des audiences pour savoir s'il est bon ou non d'utiliser l'énergie nucléaire, ou pour entendre le groupe des femmes qui sont contre la nourriture irradiée. On n'a pas à faire le procès de cela. Le rôle des membres d'un comité législatif, qu'ils soient de l'opposition ou du gouvernement, est d'étudier ce qu'il y a dans le projet de loi, c'est-à-dire les articles du projet de loi. On n'a pas à faire le procès de l'énergie nucléaire ou à voir si c'est bon ou non.

[Translation]

différents points de vue au sujet des projets de loi. Si les députés du gouvernement décident que ces comités vont fonctionner de cette façon, les comités législatifs ne jouent pas de rôle nécessaire et deviennent tout à fait inutiles. Si le public ne peut pas se faire entendre, le processus des comités ne sert à rien.

Si je soulève la question, ce n'est pas pour encourager le gouvernement à mettre fin au processus des comités, mais bien parce qu'il s'agit d'un des principes fondamentaux de notre démocratie parlementaire. À mon avis, c'est un principe qui doit être respecté. En tant que député du NPD, j'ai beaucoup de mal à comprendre qu'un comité ait pu adopter ce genre de procédure. Si tel est le cas, je trouve qu'il est tout à fait inutile pour moi d'être présent pour le reste des réunions pour faire l'étude article par article du projet de loi.

Pourquoi faire venir des députés de l'opposition pour l'étude article par article s'il a déjà été décidé que nous n'allons pas entendre le grand public? Pourquoi participer à un comité qui ne va pas faire le travail qu'il est censé faire? Si la population ne peut pas participer au processus, le Comité devient une sorte d'appendice, sans fonction réelle. À mon avis, le rôle des comités est l'un des plus importants au sein du processus parlementaire, et il devrait être renforcé plutôt qu'affaibli.

Si on a créé des comités législatifs c'était justement pour avoir plus de temps pour entendre les témoins. Plutôt que de déférer les projets de loi aux comités permanents, il a été décidé de créer des comités législatifs parce que les comités permanents avaient trop de travail. Autrement dit, en créant un des comités législatifs pour chaque projet de loi, on cherchait à donner suffisamment de temps au grand public d'exprimer son point de vue.

Mais les comités législatifs deviennent tout à fait futiles si les députés du gouvernement décident qu'ils ne veulent pas respecter ce rôle. Si le comité législatif ne sert à rien, je ne vois vraiment pas pourquoi on accepterait de participer à cette parodie.

**Mrs. Duplessis:** In my opinion, the role of a legislative committee is to study the clauses in a given bill. They should not start holding hearings on the advisability of using nuclear energy, or to hear from women's groups opposed to irradiated food. That is not our function. The role of the members of a legislative committee, from either the opposition or government side, is to study the content of the bill, namely the clauses. It is not up to us to launch an inquiry into the pros and cons of nuclear energy.



## [Texte]

Monsieur le président, nous devrions passer dès maintenant à l'étude du projet de loi.

**Mr. Simmons:** With respect, that is one of the more ridiculous explanations I have heard of the committee process since I have been on the Hill. If you go back to the time when Mr. Hnatyshyn and Mr. McGrath and others introduced this revised committee process, the member will find—but of course she knows already—that a good part of the argument for this kind of process was for the very reason she just denied, that the public could be heard.

It may not be her job here to protect the public interest, but I want to tell her it is mine, and I submit to her it is hers as well. The public has some very real concerns about those very emotive issues. Even if it is a completely safe issue, and I have not been convinced it is, the public has very real concerns about nuclear medicine and about irradiated foods and so on and so forth. The whole reason for this process, if you go back to McGrath and Hnatyshyn and the others who sold it to us in the House at the time, was that the public would have an opportunity.

Mr. Chairman, that is the essential difference between the committee process and the House process. Only elected members can come to the House of Commons, but in a committee we can bring in others from the general public who, though not elected Members of the House, ought to have access to the process to state their concerns.

• 1000

The Liberal members on this committee, Mr. Hopkins and I, and, I understand, the NDP member, Mr. Langdon, individually gave lists of witnesses. We never anticipated that it might be possible to hear all of these witnesses. We put to the committee not a screened list but an optimal list knowing that the committee would want to pare and cut back in the interest of time.

In her first submission, the woman said she heard the Liberals were going to filibuster. I wish somebody had told me. We had no plan. Mr. Hopkins and I saw this as a matter that could be dealt with fairly expeditiously. Expeditiously is one thing, railroading is another.

To come in here on October 18, hear four witnesses, and having heard the floor, say that is all we are going to hear. . . I mean, get real. Doug, you cannot defend that with any degree of dignity. To say after the fact that we will not hear any more witnesses?

Good faith works both ways. Had the lady member come to us and said—as she did a few minutes ago in her first intervention—she had heard the Liberals were going

## [Traduction]

Mr. Chairman, we should proceed to study the bill now.

**M. Simmons:** Sauf votre respect, c'est l'une des explications les plus ridicules du processus des comités que j'entend depuis que je suis sur la Colline. Si on remonte à l'époque où M. Hnatyshyn, M. McGrath et d'autres ont présenté ce processus de réforme des comités, on trouve—mais la députée le sait déjà—qu'une des raisons principales de la réforme était celle qu'elle vient de nier, c'est-à-dire la volonté de permettre au public de se faire entendre.

Elle estime peut-être que ce n'est pas son rôle de protéger l'intérêt public, mais je tiens à lui dire que c'est mon rôle, et à mon avis c'est le sien également. La population a des préoccupations réelles au sujet de ces questions qui provoquent tant d'émotion. Même si la question de sécurité n'intervient pas, ce dont je ne suis pas convaincu, la population s'inquiète beaucoup au sujet de la médecine nucléaire, de la nourriture irradiée, etc. Les auteurs de la réforme des comités, dont messieurs Hnatyshyn et McGrath, nous ont dit à l'époque que son but premier était de permettre à la population d'exprimer son point de vue.

Monsieur le président, c'est la différence essentielle entre le fonctionnement des comités et celui de la Chambre. Seuls les députés élus peuvent dire ce qu'ils ont à dire à la Chambre des communes, mais en comité, nous pouvons faire venir des gens du grand public qui, même s'ils ne sont pas députés élus, devraient néanmoins avoir accès au processus et avoir la possibilité d'exprimer leurs préoccupations.

Les députés libéraux du comité, M. Hopkins et moi-même, et je pense également le député néo-démocrate, M. Langdon, avons chacun déposé des listes de témoins. Nous n'avions jamais prévu qu'il soit possible d'entendre tous ces témoins. Nous avons fourni au comité non pas une liste épurée mais une liste optimale, sachant fort bien que le comité voudrait, pour gagner du temps, la réduire.

Dans sa première intervention, la députée a déclaré avoir entendu dire que les Libéraux allaient faire de l'obstruction. J'aurais bien aimé que quelqu'un me le dise. Nous n'avions aucun plan. M. Hopkins et moi-même pensions que le sort de ce projet de loi pourrait être décidé assez rapidement. Faire les choses rapidement c'est une chose; les faire à toute vapeur en faisant la machine à estampiller, c'en est une autre.

Venir ici le 18 octobre, entendre quatre témoins et dire que nous n'entendrons personne de plus. . . soyez raisonnable. Doug, vous ne pouvez pas défendre cela et garder votre dignité. Tout de même, déclarer après coup que l'on entendra pas d'autres témoins. . . ça ne tient pas debout.

La bonne foi marche dans les deux sens. Si la députée était venue nous voir et avait dit, comme elle l'a fait il y a quelques minutes dans sa première intervention, qu'elle



## [Text]

to filibuster, we would have levelled with her. She would not have to believe me, that is her business, but we would have levelled with her as I am doing right now.

We could have come to a compromise. Had somebody said to us last week, we are concerned that you guys are going to drag this out and we have to get a date, Mr. Hopkins and I, and perhaps Mr. Althouse, could have said yes, we are prepared to close this up in a week or so. If they were concerned that this going to run on for several months and spoil their Christmas, we could have taken care of it.

But to come in here at 5.30 yesterday afternoon and say these are all the witnesses we are going to hear and we just heard them. . . what a farce, what a disgrace, what an insult to Jim McGrath and the others who pushed those reforms in the first place.

I appeal to the good sense of the members over there, to relent, to retract that undemocratic motion they passed yesterday. It was passed at 5.30 yesterday afternoon, after only two hours of hearing witnesses, and after having heard only four witnesses—the two company presidents and the two unions from the companies.

After hearing only four witnesses, the Tory majority came in at 5.30 p.m. and passed a motion saying we are not going to hear any more witnesses and we are going to complete the report tomorrow morning at 11 a.m. Sometime overnight that gets changed from 11 a.m. to 9.30 a.m. I will come back to that. Third, they said we are going to report to the House on the following day.

That is an insult. I understand kowtowing, I understand kissing certain parts of the anatomy, but do it with some dignity. If you have orders to fall in line, do it with some dignity. At least go through the motions of pretending that you still have some will left, some ability to make up your own minds, and at least give us a few days to hear some witnesses. If we are not going to have effective hearings, there is no point in having the committee process at all.

I ask the people on the Tory side to relent, to realize that on this one they have gone too far. They have become dictatorial and arrogant on this, but that is not a new trait for them. I saw it in St. John's yesterday in a most despicable fashion on the finance committee, but that is another story.

Arrogance is no surprise to me, but that the arrogance would go this far is a surprise to me. Mr. Chairman, I appeal to you to find that this whole proceeding is completely out of order. The decision was to meet at 11 a.m. and members, at least this member, did not get his notice in good time. Technically, I got it before the

## [Translation]

avait entendu dire que les Libéraux allaient faire de l'obstruction, nous aurions rétabli les faits. Je ne dis pas qu'elle m'aurait cru—ça, c'est son affaire—mais nous aurions rétabli les faits, comme je suis en train de le faire.

Nous aurions pu en arriver à un compromis. Si quelqu'un nous avait dit la semaine dernière, nous craignons que vous étiriez tout cela, et il nous faut nous entendre sur une date, M. Hopkins et moi-même, et peut-être également M. Althouse, aurions alors pu dire: Nous sommes prêts à boucler cela en une semaine environ. S'ils avaient craint que cela s'éternise pendant plusieurs mois et que cela gâche leur Noël, nous aurions pu nous en occuper.

Mais venir ici à 17h30 hier après-midi et déclarer que le comité vient d'entendre les seuls témoins qu'il va entendre. . . Quelle farce! Quelle honte! Quelle insulte à Jim McGrath et aux autres qui ont demandé ces réformes au départ.

Je fais appel au bon sens des députés d'en face, et je leur demande de revenir sur leur décision, de retirer la motion antidémocratique qu'ils ont adoptée hier. Elle a été adoptée hier après-midi à 17h30, après seulement deux heures d'audience avec des témoins, après seulement quatre témoins. . . Les deux présidents de compagnie et les deux syndicats.

Après n'avoir entendu que quatre témoins, la majorité conservatrice a débarqué à 17h30 et a adopté une motion disant que nous n'allions pas entendre d'autres témoins et que nous allions terminer le rapport le lendemain à 11h. Pendant la nuit, il y a eu un autre changement, et l'heure est passée de 11h à 9h30, mais je reviendrai là-dessus plus tard. Troisièmement, les Conservateurs ont dit que nous allions déposer notre rapport à la Chambre le lendemain.

C'est une insulte. Je comprends ce que c'est que de faire des courbettes, je comprends ce que c'est que de lécher certaines parties de l'anatomie, mais faites-le au moins avec un peu de dignité. Si l'on vous a donné l'ordre de marcher au pas, alors faites-le avec un peu de dignité. Faites au moins semblant d'avoir encore un peu de volonté propre, de pouvoir prendre vos propres décisions, et donnez-nous au moins quelques jours pour entendre des témoins. Si nous n'allons pas avoir des audiences efficaces, alors le processus des comités ne sert lui-même strictement à rien.

Je demande donc aux députés conservateurs de revenir sur leur décision, de reconnaître qu'ils sont allés trop loin cette fois-ci. Ils sont devenus dictatoriaux et arrogants là-dessus, mais ces défauts ne sont pas nouveaux pour eux. J'en ai vu une illustration méprisante hier à St-Jean de Terre-Neuve, au Comité des finances, mais c'est là une toute autre histoire.

L'arrogance ne me surprend guère, mais cela me surprend que cette arrogance aille jusqu'ici. Monsieur le président, je vous demande instamment de déclarer que toute cette façon de procéder est irrégulière. Il avait été décidé que l'on se réunisse à 11 heures, et les députés qui restent, c'est mon cas en tout cas, n'ont pas reçu l'avis de



## [Texte]

meeting began, so I rushed over to see what was going on. I am supposed to be at another function right now. Mr. Hopkins is in the next room chairing a meeting of the public accounts committee.

• 1005

Mr. Chairman, this is not the way we should be conducting our business here, so I appeal to you to find that this meeting is completely out of order, in the circumstances I have outlined.

**Mr. Layton:** I have listened to the argument put forward by our colleague from the other side. There is a difference in the committee structure now from what it was five or six years ago and it is the result of parliamentary reform. But there is still a distinct difference, as outlined by my colleague, between the legislative committee and a standing committee, which is for the specific purpose of reviewing policy and providing opportunity for input from all sides.

As my colleague has stated, you, as our chairman, and all of us as members have a responsibility to confirm that the clause-by-clause content of this bill coincides with what was passed in the House of Commons in its second reading. The principle has been established, approved, and accepted, so now it is our duty and responsibility to give the bill the attention it requires in order to be certain that the wording is in line.

I hope your ruling will be made and that it will point out the difference between the two approaches my colleague has identified. But the committee has an obligation—the vote having been taken yesterday, everyone having been represented, all the arguments having been presented—to proceed to completing and preparing the report for 11 a.m.

I have been at committees of the permanent standing nature where, of course, it is endless and we accepted that. We have to hear all parties. But to use the legislative committee to repeat that process is not the intent. I have been on committees that were of much shorter duration than this one because it was the duty of that committee to face the reality of the text and decide if this was what we so approved in principle in the House of Commons. If there is any dispute on that, this is where we have to call for advice or attention.

But I think your ruling should be taken, Mr. Chairman.

**Mr. Althouse:** Your ruling will be on a very narrow point, namely whether the process is accurate and whether the motion taken yesterday meant to have the meeting called at 11 a.m. or to have the proceedings completed by 11 a.m. But the discussion. . . The wording, while perhaps a little abstract, probably meant the hearing

## [Traduction]

convocation à temps. Techniquement, je l'ai reçu avant le début de la réunion, et je me suis précipité ici pour voir ce qui se passait. Je suis censé être ailleurs à l'heure qu'il est. M. Hopkins est dans la salle d'à côté où il préside une réunion du Comité des comptes publics.

Monsieur le président, ce n'est pas de cette façon que nous devrions mener nos affaires ici, et je vous demande donc instamment de déclarer cette réunion antiréglementaire, étant donné les circonstances que je viens de décrire.

**M. Layton:** J'ai écouté l'argument mis de l'avant par notre collègue de l'autre côté. La structure des comités est différente de ce qu'elle était il y a cinq ou six ans, et cela est le résultat de la réforme parlementaire. Mais, comme l'a expliqué mon collègue, il existe toujours une très nette distinction entre les comités législatifs et les comités permanents, lesquels ont pour objet précis d'examiner la politique et de prévoir que les intervenants de tous les côtés puissent participer.

Comme l'a déclaré mon collègue, vous-même, en tant que président du comité, et nous tous, en tant que membres du même comité, avons pour responsabilité de confirmer que le contenu des différents articles du projet de loi coïncide avec ce qui a été adopté à la Chambre des communes à la deuxième lecture. Le principe a été établi, approuvé et accepté, et c'est maintenant notre tâche et notre responsabilité d'accorder au projet de loi l'attention qu'il mérite pour être bien certains que le libellé cadre avec les intentions voulues.

J'espère que vous rendrez une décision et que celle-ci fera ressortir la différence entre les deux approches que mon collègue a identifiées. Le comité a néanmoins une obligation—le vote ayant été pris hier, tout le monde ayant été représenté et tous les arguments ayant été mis de l'avant—, celle de poursuivre et de terminer le rapport pour 11 heures.

J'ai été à des réunions de comités permanents où bien sûr le processus est interminable, et nous acceptons cela. Il nous faut entendre toutes les parties. Mais utiliser le comité législatif pour répéter le processus n'est pas l'objet visé. J'ai participé à des comités dont la durée de vie a été encore plus courte que celle de ce comité-ci, car le comité était obligé d'accepter la réalité du texte et de décider si celui-ci correspondait à ce qui avait été approuvé en principe à la Chambre des communes. C'est en cas de désaccord là-dessus qu'il s'agit de faire appel à d'autres ou de soumettre le problème à d'autres.

Mais je pense que le moment est venu pour que vous rendiez votre décision, monsieur le président.

**M. Althouse:** Votre décision portera sur un élément bien précis, notamment la question de savoir si le processus est juste et si la motion adoptée hier prévoyait que la réunion soit convoquée pour 11 heures ou que nos travaux soient terminés pour 11 heures. Mais la discussion. . . le libellé, bien qu'il soit un peu abstrait,



[Text]

should be completed by 11 a.m., because that is the way it is worded. But the argument that has been indulged in, quite apart from what you are going to make a ruling on, is a more fundamental one; namely, the function of these committees.

I was an alternate on the McGrath committee. I spent three or four continuous weeks on that committee. We met continuously and did nothing else during some of those weeks and it was never the intention that legislative committees would be held for the sole purpose of aiding government to get its legislation through without hearing the public. The public was not meant to be excluded. The process of hearing witnesses was not to be changed.

The sole reason for setting up legislative committees was that the standing committees were becoming overloaded with dealing with regular business and legislative business. So the legislative committee route was fallen upon by the McGrath committee in order to permit the necessary time for legislation to be properly dealt with.

It was never the intention of the McGrath committee, or of that whole process, that the legislative committee would deal with witnesses any differently than in the past. There was no intention to exclude the public interest or to use the legislative committee as an excuse to not hear from the public. It was not the tradition of those standing committees to prejudge what a witness was going to tell us. I was not in on the process of making the decision here but it seems, from the argument I have heard this morning, this was the case with this committee.

• 1010

It was decided that the committee did not want to hear the witnesses who had applied because the committee apparently decided that they did not have any interest in the privatization of these particular corporations, which I think was a rather high-handed approach.

Putting that aside, the main argument that is being indulged in here, and which I presume is a repeat of arguments that were made yesterday, is that this is not and was never intended to be the function of a legislative committee, to exclude the public or to speed up the legislative process in any way. It was simply to be another channel that would permit Parliament to diversify and be able to complete the legislative program and give it enough time to function without hampering the role and the work of the regular standing committees that have budgetary and other responsibilities to look after.

To see this committee take its mandate to be one of providing swift and speedy passage, I think, is a very wrong interpretation of what the McGrath initiative had in mind, and I cannot accept that kind of assessment of what parliamentary reform was all about.

[Translation]

signifiait sans doute que l'audience devait se terminer pour 11 heures, parce que c'est ce qui est écrit. Mais mis à part ce sur quoi vous devrez vous prononcer, l'argument qui nous mobilise depuis quelque temps est plus fondamental, et je parle ici de la fonction de ces comités.

J'ai siégé comme remplaçant au comité McGrath. J'y ai consacré trois ou quatre semaines continues. Nous ne cessons de nous réunir et nous n'avons rien fait d'autre pendant ces quelques semaines, et il n'avait jamais été prévu que les comités législatifs ne se réunissent que pour aider le gouvernement à faire adopter ses projets de loi sans entendre le public. Il n'a jamais été prévu que le public soit exclu. Le processus d'audition de témoins ne devait pas être modifié.

La seule raison pour laquelle l'on a établi les comités législatifs est que les comités permanents étaient surchargés par leur travail normal et par leur travail législatif. Le comité McGrath a donc opté pour la formule des comités législatifs afin d'assurer que l'on puisse consacrer le temps nécessaire à l'étude des projets de loi.

Il n'a jamais été prévu, ni par le comité McGrath, ni par le processus, que les comités législatifs traitent avec les témoins autrement que par le passé. Il n'était nullement prévu d'exclure le public ni d'utiliser les comités législatifs comme prétexte pour ne pas entendre le public. Les comités permanents n'avaient pas pour tradition de préjuger de ce qu'un témoin allait dire. Je n'ai pas participé au processus décisionnel, mais il me semble, d'après les arguments que j'ai entendus ce matin, que c'est ce qui s'est passé dans le cas du comité ici réuni.

Il a été décidé que le comité ne voulait pas entendre les témoins qui en avaient fait la demande parce que, apparemment, le comité était d'avis de ceux-ci n'avaient rien à dire sur la privatisation de ces sociétés, et cela m'a paru quelque peu cavalier comme attitude.

Cela mis à part, le gros de la discussion que nous menons ici, et j'imagine qu'elle reprend essentiellement les arguments qui ont été présentés hier, porte sur le fait qu'il n'est pas prévu et qu'il n'a jamais été prévu que les comités législatifs excluent le public ni qu'ils aient pour rôle d'accélérer de quelque façon que ce soit le processus législatif. Ils se devaient d'être tout simplement un autre mécanisme permettant au Parlement de diversifier et de mener à bien son programme législatif et de disposer de suffisamment de temps pour fonctionner, un mécanisme qui n'entrave pas le rôle et le travail des comités permanents qui doivent s'occuper de questions budgétaires et autres.

Il me semble que c'est très mal interpréter l'initiative McGrath que de conclure que le comité a pour rôle d'assurer l'adoption rapide du projet de loi, et je ne peux pas accepter pareille évaluation de ce que devait être la réforme parlementaire.



[Texte]

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, just a brief word that I missed saying earlier. I think you have heard enough and I would hope you would make the ruling soon because I have another function that I want to get back to. But more to the point, I think this whole process is very improper, and that is the point of my point of privilege.

I have made the point that first of all the notice arrived in my office, or I became aware of the notice at 9.15 a.m. Had I gone to the office at 8 a.m., I would have seen it then, but I had no way of seeing it before this morning. That is point number one and I believe that insufficient notice alone is enough reason to rule that members did not have a reasonable opportunity to plan for the meeting and therefore should not be here.

I do not very often stand on technicality, but if you check the original of your notice you will also find that your notice said the meeting would take place at 9.30 p.m.—yes, p.m. That is not only on the original but on, of course, the copy that I got this morning—9.30 p.m.—if you want an extra technicality to go on. But I believe in substance and in spirit you ought to look at the fact that these notices were much too hasty and therefore the meeting ought to be called off. You ought to find that this is not a properly convened meeting of this committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Simmons. I think I have heard enough argument. Some of the argument that Mr. Simmons has raised this morning I expressed last night about the motion that had been presented to the committee. However, I think a more fundamental question has been raised in the discussion today and that is the role, the purpose of legislative committees as opposed to standing committees.

In terms of how these committees operate in the future and taking into account the way precedence is applied in this place, both in the House and in committee, I am not prepared to make a decision at the moment. I think I have an obligation to the House and to this committee and its procedures, to consult with the Speaker and the Deputy-Speaker, who is responsible for committees. I intend to do that and then return to this committee and advise you of what my decision would be as Chair.

Therefore, the committee is adjourned to the call of the Chair.

---

Wednesday, October 25, 1989

• 1607

**The Chairman:** The committee resumes its sitting of October 19, 1989. I am now ready to make a ruling on the point of order raised by the hon. member for Burin—

[Traduction]

**M. Simmons:** Monsieur le président, j'ai omis de dire quelque chose tout à l'heure. Je pense que vous avez entendu assez et j'ose espérer que vous rendrez très vite votre décision, car il y a des gens qui m'attendent ailleurs. Quoi qu'il en soit, pour en venir à l'essentiel, je trouve tout ce processus inacceptable, et c'est ce qui fait l'objet de ma question de privilège.

J'ai expliqué tout d'abord que l'avis de convocation est arrivé dans mon bureau, ou du moins que j'en ai pris connaissance, à 9 heures 15. Si j'avais été au bureau à 8 heures, je l'aurais vu à ce moment-là, mais de toute façon il m'aurait été impossible de voir l'avis de convocation avant ce matin même. Voilà la première chose que je voulais dire, et il me semble qu'un préavis insuffisant est une raison suffisante pour dire que les députés n'ont pas eu le loisir de s'organiser en vue d'assister à la réunion, et que nous ne devrions par conséquent pas être ici.

Ce n'est pas souvent que j'invoque des détails techniques, mais si vous vérifiez l'original de l'avis, vous constaterez vous aussi que le texte dit que la réunion devait avoir lieu à 21 heures 30. Oui, en anglais 9.30 p.m. Cela figure non seulement sur l'original, mais bien sûr également sur la copie que j'ai reçue ce matin. On y parle de 21 heures 30. Je vous dis cela, au cas où il vous faudrait un autre détail technique. Quoi qu'il en soit, je pense que vous devriez convenir que dans le fond et dans l'esprit ces avis étaient beaucoup trop bousculés et que la réunion devrait par conséquent être annulée. Il me semble que vous devriez décider que cette réunion n'a pas été convoquée dans les règles.

**Le président:** Merci, Monsieur Simmons. Je pense que j'ai entendu suffisamment d'arguments. Certains des points que M. Simmons a soulevés ce matin, je les avais moi-même signalés hier soir relativement à la motion qui avait été déposée. Cependant, je pense qu'une question encore plus fondamentale a été soulevée dans le cadre de la discussion d'aujourd'hui, et je veux parler du rôle et de l'objet du comité législatif par opposition au comité permanent.

Quant à la façon dont ces comités fonctionneront à l'avenir, et compte tenu de la façon dont les précédents s'appliquent ici, que ce soit à la Chambre ou en comité, je ne suis pas prêt à rendre tout de suite une décision. Je pense avoir le devoir, envers la Chambre et envers le Comité et les procédures qui s'y appliquent, de consulter le président de la Chambre et le président adjoint, qui est responsable des comités. C'est ce que j'entends faire, après quoi je vous reviendrai pour vous donner ma décision.

La séance est donc levée.

---

Le mercredi 25 octobre 1989

**Le président:** Le comité poursuit la séance du 19 octobre 1989. Je suis maintenant prêt à rendre une décision sur le rappel au Règlement fait par l'honorable



*[Text]*

St. George's, Mr. Simmons. I have carefully reviewed the argument put forth by other members of the committee—

**Mr. Angus (Thunder Bay—Atikokan):** Sorry, Mr. Chairman, do you have copies of what you are reading? If you do, is there any chance that members can have it so we can refer to it?

**The Chairman:** Sure. We will have the clerk circulate copies in both official languages.

**Mr. Angus:** And Gaelic.

**The Chairman:** I wrote it in Gaelic. It has been translated twice. Does everyone have a copy now?

The hon. member has raised these important points: first, that the committee was not properly constituted because the meeting which was taking place at 9.30 a.m. on Thursday, October 19, 1989, should have been held at 11 a.m. in accordance with the motion adopted on Wednesday, October 18, 1989; second, that the member did not have sufficient notice of the meeting; third, that inadequate time was set aside for public input.

I will deal with the three points one by one. Insofar as the first point is concerned, my view is that the meeting was constituted properly. For the benefit of the member, I shall read the motion which was adopted by the committee:

That the committee complete its proceedings with respect to Bill C-13 at 11 a.m. on Thursday, October 19, 1989, and table its report to the House no later than October 20, 1989.

• 1610

I wish to emphasize the following words:

That the Committee complete its proceedings with respect to Bill C-13 at 11 a.m., Thursday, October 19, 1989

To complete its work at 11 a.m., the committee had to meet earlier than 11 a.m. to proceed to clause-by-clause study.

In order to clear up any doubts as to the timing of the committee meeting on that day, the committee adopted another motion, which reads as follows:

That the Committee instruct the Chairman to call a meeting on October 19, 1989, at 9.30 a.m. for the purposes of clause-by-clause study of the Bill.

With regard to the second point, that the hon. member did not receive sufficient notice of the meeting, I wish to point out that I did express concern about the logistics of holding a meeting at short notice not only for members but also for the support staff. The meeting of Wednesday, October 18, 1989, was adjourned at 6 p.m. and the clerk of our committee sent out a notice at 6.15 p.m. Under the

*[Translation]*

député de Burin—Saint-George, M. Simmons. J'ai étudié avec soin les arguments présentés par les autres membres du comité. . .

**M. Angus (député de Thunder Bay—Atikokan):** Excusez-moi, monsieur le président, mais avez-vous plusieurs exemplaires du texte que vous êtes en train de lire? Si vous en avez, serait-il possible de nous les donner pour que nous puissions suivre sur le texte?

**Le président:** Certainement. Le greffière va distribuer des exemplaires de la décision dans les deux langues officielles.

**M. Angus:** Et en gaélique.

**Le président:** Je l'ai rédigé en gaélique. On a dû la traduire deux fois. Est-ce que chacun en a maintenant un exemplaire?

Le député a soulevé les importants points suivants: premièrement, que le comité n'était pas valablement constitué parce que la réunion qui a eu lieu à 9h30, le jeudi 19 octobre 1989, aurait dû se tenir à 11 heures, selon la motion adoptée le mercredi 18 octobre 1989; deuxièmement, que le député n'a pas bénéficié d'un préavis suffisant de cette réunion; troisièmement, qu'on n'a pas réservé assez de temps pour l'apport de commentaires du public.

Je vais examiner ces trois points un par un. En ce qui concerne le premier point, j'estime que le comité était valablement réuni. Pour la gouverne du député, je vais lire la motion que le comité avait adoptée:

Que le comité termine ses délibérations relatives au projet de loi C-13 à 11 heures le jeudi 19 octobre 1989 et qu'il dépose son rapport à la Chambre au plus tard le 20 octobre 1989.

Je voudrais souligner les mots:

Que le comité termine ses délibérations relatives au projet de loi C-13 à 11 heures, le jeudi 19 octobre 1989.

Pour terminer ses travaux 11 heures, il fallait que le comité se réunisse avant 11 heures pour procéder à l'étude article par article.

Pour dissiper tout doute au sujet de l'heure de la réunion du comité ce jour-là, le comité a adopté une autre motion, dont voici la teneur:

Que le comité donne instruction au président de convoquer une réunion le 19 octobre 1989, à 9h30, pour l'étude du projet de loi article par article.

Quant au deuxième point, selon lequel le député n'aurait pas bénéficié d'un préavis suffisant de la réunion, je voudrais signaler que j'ai en fait exprimé mon inquiétude au sujet des problèmes logistiques posés par la tenue d'une réunion à bref délai, non seulement pour les députés mais aussi pour le personnel de soutien. La réunion du mercredi 18 octobre 1989 a été levée à 18



## [Texte]

circumstances, I think our clerk did a superb job of ensuring that the members and the support staff were informed of the location, date and time of the meeting. As I recall, most of the members were present when the decision was made to sit the following day. There is also a certain responsibility on members of the various caucuses to inform their whips of meetings, if not their colleagues.

I might add that thousands of meetings over the years have taken place where the notice went out the evening prior. The practice of overnight notice is too entrenched in our customs on the Hill for the hon. member to expect this chairman to order it changed in the face of an order of the committee that made it obvious the committee had to sit at 9.30 a.m.

The third point relating to insufficient input by the public needs some explanation of its background. I would like to recount the events that occurred.

At our organization meeting held on Tuesday, October 3, 1989, I, as chairman, stated the following found in issue 1 of our committee at page 1-30:

I think that suggestion is a good one. I think it would be useful if members of the committee could submit a suggested list; it would not be a final list. If some of the names pop up, then the committee might want to hear them. The list should be submitted to the clerk. We could, perhaps, if the committee wishes, circulate it to members of the committee so that you are all looking at the same names. We can then discuss at least a preliminary list following the next meeting on October 10.

On October 10, 1989, after hearing the Minister of State for Privatization and Regulatory Affairs, the committee sat in camera to consider names of witnesses submitted by Marc Ferland, the hon. member for Portneuf, and Len Hopkins, the hon. member for Renfrew—Nipissing—Pembroke. It was decided to hear the management and labour unions of Nordion International Inc. and Theratronics International Limited on October 18, 1989.

After the appearance of those witnesses on October 18, 1989, the committee again sat in camera to consider the names of witnesses submitted by the hon. member for Renfrew—Nipissing—Pembroke and the hon. member for Essex—Windsor. After discussion a government member moved the motion that the committee complete its proceedings by 11 a.m. on Thursday, October 19, 1989. Immediately thereafter the committee resumed its sitting in public. The motion was moved again for the record, and after debate it was adopted. It thus became an order of the committee.

## [Traduction]

heures, et la greffière du comité a envoyé l'avis de convocation à 18h15. Dans les circonstances, j'estime que la greffière s'est magnifiquement acquittée de la tâche de veiller à ce que les députés et le personnel de soutien soient informés du lieu, de la date et de l'heure de la réunion. Autant que je me souviens, la plupart des membres du comité étaient présents quand la décision de siéger le lendemain a été prise. Les membres des divers caucus ont aussi dans une certaine mesure la responsabilité d'informer au moins leurs whips, sinon leurs collègues, de la tenue des réunions.

J'ajouterais qu'au cours des années, des milliers de réunions ont eu lieu alors que le préavis en avait été envoyé le soir précédent. La pratique du préavis donné la veille au soir est trop enracinée dans notre coutume ici, sur la Colline, pour que le député puisse s'attendre à ce que le président ordonne d'y déroger alors qu'il se trouve en présence d'un ordre du comité aux termes duquel il était évident que le comité devait siéger à 9h30.

Pour ce qui est du troisième point qui concerne l'insuffisance de l'apport du public, une explication des circonstances est nécessaire. J'aimerais rappeler les événements.

A notre séance d'organisation du mardi 3 octobre 1989, moi-même, à titre de président, j'ai déclaré ce qui suit, et cette citation se trouve dans le fascicule numéro 1 de notre comité, à la page 1:30:

Je pense que votre idée est valable. Il serait bon de demander aux membres du comité de proposer une liste qui ne serait pas la liste définitive. Cela permettra au comité de choisir les témoins qu'il veut entendre. Ces listes seraient transmises à la greffière. Si le comité accepte de procéder ainsi, on pourrait diffuser les listes parmi les membres du comité afin que chacun puisse prendre connaissance des noms qui y figurent. On pourrait ainsi, après la prochaine réunion, c'est-à-dire le 10 octobre, examiner la liste préliminaire.

Le 10 octobre 1989, après avoir entendu le ministre d'État à la Privatisation et aux Affaires réglementaires, le comité a siégé à huis clos pour étudier la liste des témoins proposée par Marc Ferland, député de Portneuf, et Len Hopkins, député de Renfrew—Nipissing—Pembroke. On a alors décidé d'entendre, le 18 octobre 1989, la direction et les syndicats de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée.

Après la comparution de ces témoins, le 18 octobre 1989, le comité a de nouveau siégé à huis clos pour étudier la liste des témoins proposée par le député de Renfrew—Nipissing—Pembroke et celui d'Essex—Windsor. Après discussion, un député du gouvernement a présenté une motion tendant à ce que le comité termine ses délibérations à 11 heures, le jeudi 19 octobre 1989. Tout de suite après, la séance du comité a repris en public. La motion a été présentée de nouveau pour les besoins du compte rendu et elle a été adoptée à la suite d'un débat. Elle est devenue dès lors un ordre du comité.



## [Text]

As your chairman, I abide by the decision of the committee and therefore have no say as to whether the appearance of witnesses should be expanded or restricted. Furthermore, at the meeting of October 19, 1989, there were conflicting views as to whether the McGrath report addressed the question of appearance of witnesses before legislative committees.

It is clear to me that neither the Special Committee on the Standing Orders and Procedures of 1983, the Lefebvre Committee, nor the Special Committee on Reform of Parliament of 1984, the McGrath committee, mentioned the hearing of witnesses before legislative committees, except that in their recommendations to the House on the powers of legislative committees it was said "the power to send for persons" is included.

• 1615

I realize this committee is not the place to settle this matter. That is not to say that all of us do not have views. Indeed, as events here have unfolded, it is apparent we have strong views indeed. However, the recurring source of controversy could be resolved in some members' view by the House by its amending the standing orders to allow for public input prior to the second reading of a bill. But that remark is *obiter dictum*.

Members are aware that I suspended the sitting of the committee last Thursday in order to carefully consider all factors before ruling. I felt I needed time to review all the arguments presented as well as to consult the Speaker of the House on this important matter. After a great deal of thought, I have come to the conclusion that the hon. member for Burin—St. George's has no point of order, but a grievance. To that grievance there are avenues the member can follow to seek redress. He can try to amend the Standing Orders or seek to have the procedures committee consider this question. I have sympathy for the hon. member's position, but as chairman I have no other recourse but to follow the orders of this committee.

Members should know that the motion that was before the committee relating to the completion of its proceedings has lapsed. The order of the committee provided for the completion of the bill by 11 a.m. and on report of the bill to the House no later than October 20, 1989. The time has passed and therefore the motion has lapsed. This means that the order is void. I refer hon. members to Madam Speaker Sauvé's rulings with respect to the lapsing of motions. You will be able to find the precedents in *Hansard* debates of May 17, 1983, page 25530; May 24, 1983, page 25686; October 18, 1983, page 28116; October 26, 1983, page 28357; and March 30, 1984, page 2569.

All that having been said, the members have the following options open to them: first, to consider a

## [Translation]

En qualité de président de votre comité, je dois me conformer à la décision de celui-ci et je n'ai pas mon mot à dire sur l'opportunité d'allonger ou de raccourcir la liste des témoins. En outre, à la réunion du 19 octobre 1989, on a exprimé des avis opposés sur la question de savoir si le rapport McGrath avait traité de la comparution des témoins devant les comités législatifs.

Pour moi, il est clair que ni le comité spécial chargé d'examiner le Règlement et la procédure en 1983, le comité Lefebvre, ni le comité spécial sur la réforme parlementaire de 1984, le comité McGrath, n'ont mentionné l'audition des témoins par les comités législatifs, si ce n'est que les recommandations qu'ils ont faites à la Chambre au sujet des pouvoirs des comités législatifs couvrent le «pouvoir de convoquer des personnes».

Je me rends compte que ce n'est pas dans ce Comité qu'il faut régler la question. Ce qui ne signifie pas que chacun d'entre nous n'ait pas son opinion. A vrai dire, il est devenu manifeste, à mesure que les événements se déroulaient ici, que nous avons de fermes opinions. Quoi qu'il en soit, de l'avis de certains députés, la Chambre pourrait supprimer cette source périodique de controverse en modifiant le Règlement pour permettre l'apport de commentaires du public avant la deuxième lecture des projets de loi. Mais ceci n'est qu'une remarque en passant.

Les députés se rappelleront que j'ai suspendu la séance du Comité jeudi dernier afin de considérer soigneusement tous les facteurs avant de rendre une décision. J'estimais qu'il me fallait du temps pour étudier tous les arguments présentés et consulter le président de la Chambre sur cette importante question. Après mûre réflexion, j'ai conclu que ce dont se plaint le député de Burin—Saint-Georges donne matière non pas à un rappel au Règlement, mais à un grief. Et pour ce grief, le député dispose de certains recours. Il peut essayer de faire modifier le Règlement ou tenter de faire étudier la question par le Comité de la procédure. Je comprends le point de vue du député, mais en qualité de président, je n'ai d'autre choix que de me conformer aux ordres du Comité.

Il faut que les députés sachent que la motion dont le Comité était saisi au sujet de la clôture de ses délibérations est devenue caduque. L'ordre du comité prévoyait l'achèvement de l'étude du projet de loi à 11 heures et la présentation de son rapport à la Chambre au plus tard le 20 octobre 1989. Cette date étant passée, la motion est maintenant caduque. Ce qui veut dire que l'ordre se trouve annulé. Je renvoie les députés aux décisions de madame le président Sauvé concernant la caducité des motions. Vous pourrez trouver des précédents dans les débats du «Hansard» du 17 mai 1983, page 25530; du 24 mai 1983, page 25686; du 18 octobre 1983, page 28116; du 26 octobre 1983, page 28357 et du 30 mars 1984, page 2569.

Cela dit, les députés ont l'alternative suivante: premièrement, étudier une motion portant que le Comité



[Texte]

motion to proceed immediately with clause-by-clause consideration of the bill before us; and second, to consider the names of potential witnesses for appearances before the committee. I am in the hands of the committee on that point.

I should advise you that Madam Duplessis has given me notice of an intention to move a motion that was given to me and the clerk. Madam Duplessis.

Mme Suzanne Duplessis (députée de Louis-Hébert et secrétaire parlementaire du ministre d'État (Sciences et Technologie)): Monsieur le président, pour éviter les problèmes qu'on a vécus, je vais lire la motion dans les deux langues officielles.

I table a motion that the committee complete its proceedings with respect to Bill C-13 and table its report to the House no later than October 26, 1989.

Je propose que le Comité mette un terme à ses délibérations sur le projet de loi C-13 et dépose son rapport à la Chambre au plus tard le 26 octobre 1989.

Mr. Simmons (Burin—St. George's): I have an amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: I think the member moving the motion has the right to speak first to the motion.

Mr. Simmons: On a point of order first, Mr. Chairman, I do not mean to delay; I just want to know if we are missing a paragraph there. I think it will guide us in what we do on this motion. Will the Chair tell us the essence of Madam Sauvé's ruling so as to save us from going to the rulings? What did the Speaker find once the order had lapsed?

• 1620

The Chairman: I just confirm in my ruling, Mr. Simmons, what the Speaker ruled: that once the time has passed on a motion, the motion dies. So the motion that was presented to the committee last week is redundant.

Mr. Simmons: I thought you meant the House order. Oh, the motion before the committee had lapsed.

The Chairman: Yes.

Mr. Simmons: Okay, that is a different matter.

The Chairman: That is now redundant.

Mme Duplessis: Si j'ai déposé cette motion et que j'en dépose une semblable aujourd'hui, c'est que, dans mon esprit, le projet de loi a trait à une privatisation, à une aliénation de deux compagnies. C'est surtout une affaire entre des employés et leur employeur. Nous avons eu la chance d'entendre les deux présidents, celui de Nordion et celui de Theratronics, ainsi que le président qui chapeaute les deux. Nous avons eu aussi l'occasion

[Traduction]

procède immédiatement à l'étude article par article du projet de loi dont nous sommes saisis; ou deuxièmement, considérer la comparution éventuelle de certains témoins devant le Comité. Je m'en remets au Comité.

Je dois vous informer que M<sup>me</sup> Duplessis m'a avisé qu'elle avait l'intention de présenter une motion dont le texte nous a été remis à la greffière et à moi. Madame Duplessis.

Mrs. Suzanne Duplessis (Louis-Hébert and Parliamentary Secretary to the Minister of State (Science and Technology)): Mr. Chairman, I will read the motion in both official languages so as not to relive some past problems.

Je propose que le Comité mette un terme à ses délibérations sur le projet de loi C-13 et dépose son rapport à la Chambre au plus tard le 26 octobre 1989.

I table a motion that the committee complete its proceedings with respect to Bill C-13 and table its report to the House no later than October 26th, 1989.

M. Simmons (Burin—Saint-Georges): Je voudrais proposer un amendement, monsieur le président.

Le président: Je crois que le député qui présente la motion a le droit de prendre la parole d'abord.

M. Simmons: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne veux pas retarder inutilement les travaux; je voudrais seulement savoir s'il manque un paragraphe. Cela nous aidera à prendre une décision sur la motion. Le président pourrait-il nous résumer l'essence de la décision rendue par M<sup>me</sup> Sauvé pour nous éviter d'avoir à le faire nous-mêmes? Qu'a décidé le président de la Chambre suite à la caducité d'un ordre.

Le président: Monsieur Simmons, dans ma décision, je confirme simplement la décision antérieure du président de la Chambre, à savoir qu'une fois expiré le délai prévu dans une motion, celle-ci devient caduque. Par conséquent, la motion présentée au Comité la semaine dernière est périmée.

M. Simmons: Je croyais que vous parliez de l'ordre de renvoi de la Chambre, mais c'est la motion présentée au Comité qui est maintenant périmée.

Le président: C'est exact.

M. Simmons: C'est bon, c'est une tout autre histoire.

Le président: Elle est donc maintenant désuète.

Mrs. Duplessis: The reason I had introduced such a motion, and why I move a similar one today, is that, in my opinion, this Bill relates to the privatization or divestiture of two companies. It concerns essentially those employees and their employer. We have had the opportunity to hear both chairmen, from Nordion and Theratronics, as well as the president of those two companies. We have also heard from union



[Text]

d'entendre les représentants syndicaux des employés et nous avons eu tout le loisir de leur poser des questions.

Ce qui préoccupait le plus les représentants syndicaux, c'était les fonds de pension de la Fonction publique fédérale qui allaient devenir un régime de retraite privé. Quand on a demandé aux présidents quelles étaient les plus grandes difficultés qu'ils prévoyaient rencontrer, ils nous ont dit que c'était la longueur et la lenteur des procédures et qu'ils avaient bien hâte que cela se règle, car les employés étaient dans l'insécurité.

Quand on a proposé toute une liste de témoins devant être entendus, il était évident que l'opposition proposait des groupes avec qui on aurait discuté du bien-fondé de l'énergie nucléaire et ainsi de suite.

Monsieur le président, puisque les deux compagnies, Nordion et Theratronics, sont soumises par le gouvernement fédéral à des inspections et à des contrôles très stricts et très rigoureux et qu'elles sont soumises à la Commission de contrôle de l'énergie atomique pour ce qui est des substances radioactives, elles ont le devoir de veiller à la sécurité du public canadien. Elles sont obligées d'aller chercher leur permis et leur permis ne leur sera pas accordé si elles ne se soumettent pas à cela.

De plus, la Direction générale de la protection de la santé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et le Bureau de la radioprotection et des instruments médicaux ont le pouvoir de veiller à ce que les marchandises ne présentent aucun danger en application de la Loi sur les aliments et drogues. Ensuite, le ministère des Transports, en vertu de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, donne une formation complète aux employés. Les compagnies sont soumises aux lois sur les importations et les exportations. Elles ont affaire aux Affaires extérieures et, là encore, elles sont soumises à des règles très strictes. Quand elles envoient de leurs produits aux États-Unis, elles sont soumises à la loi de la U.S. Nuclear Regulatory Commission. Enfin, quand elles envoient des produits à l'étranger, elles sont soumises aux règles de l'Agence internationale de l'énergie atomique, un organisme de l'ONU.

Donc, ces deux compagnies-là, qui produisent du matériel pour le traitement du cancer, doivent évoluer dans un cadre très étroit. Elles sont réglementées de tous côtés. Je ne vois pas la nécessité d'entendre des témoins qui viendraient nous donner leur opinion sur le bien-fondé de l'énergie nucléaire. Monsieur le président, ceci pourrait faire l'objet de recherches et d'audiences d'un comité permanent ainsi que d'un rapport à la Chambre des communes. Je ne pense pas que l'objet de ce petit projet de loi, qui n'a que 11 articles, nécessite l'audition d'autant de témoins.

Monsieur le président, j'aimerais qu'on passe à l'étude article par article du projet de loi. Je vous remercie.

[Translation]

representatives of the employees who have been submitted to ample questioning.

The union representatives were mostly worried about the Federal Public Service Superannuation becoming a private pension plan. When we asked the chairmen what were the major anticipated difficulties, they said it would be slow and lengthy procedures; they were anxious for everything to be settled because the employees were left feeling very insecure.

It was clear, given the names of the people and organizations the opposition wanted us to hear as witnesses, that they wanted a debate on nuclear energy.

Mr. Chairman, since those two companies, Nordion and Theratronics, are subjected to very strict and rigorous inspections and controls by the federal government and are monitored by the Atomic Energy Control Board as far as radio-actives substances are concerned, it is their duty to protect the safety and security of the Canadian public. They must apply for a permit which will not be granted if they do not follow the rules.

Moreover, the Health Protection Branch and the Bureau of Radiation and Medical Devices at Health and Welfare Canada have the power under the Food and Drugs Act to make sure that no items may be hazardous. Also, under the Transportation of Hazardous Goods Act, the Department of Transport provides full training to all employees. These two companies come under import and export legislations. They must also conform to very strict rules set out by External Affairs. When they ship their products to the United States, they come under the legislation on the US Nuclear Regulatory Commission. Finally, when they ship goods abroad, they must conform to the rules of the International Atomic Energy Agency, a UN organization.

Therefore, these two companies which manufacture equipment for cancer treatment are in a field governed by all sorts of regulations. I fail to see why we should hear witnesses on the validity of nuclear energy. Mr. Chairman, it might be more appropriate if a standing committee were to hold such meetings and discussions and then table a report in the House of Commons. In my opinion, this small eleven-clause bill does not warrant hearing so many witnesses.

Mr. Chairman, I would like us to proceed with the clause-by-clause study of the bill. Thank you.



[Texte]

[Traduction]

• 1625

**Mr. Angus:** I move that the word "October" be replaced with the word "November" and that the following be added at the end of the motion moved by the government member that the committee invite the following witnesses to appear before it at a time convenient to the witnesses and the committee: Mr. Tom Adams, utility analyst, Energy Probe Research Foundation, Toronto; Mothers Against Nuke Food, represented by Thelma Adams, of Burnaby B.C.; Jean-Guy Ranger, associate professor, University of Montreal, Department of Economic Sciences; Mr. Allan Parker, former director, First Offence, Port Coquitlam B.C.; Herschel Harden, author and consultant, Vancouver, B.C.; Abraham Rothstein, professor of economics, University of Toronto, Department of Economics; and Dr. Fraser Mustard, president, Canadian Institute for Advanced Research.

Mr. Chairman, I would like an opportunity to explain the motion, if I may.

**The Chairman:** The amendment is in order.

**Mr. Angus:** Mr. Chairman, if I may, I wanted to do that as a motion but the government got there first. I think it is important that regardless of what the government may think or what the government members have been told by the bureaucracy, this piece of legislation goes beyond just whether or not these two companies shall be transferred from the public sector to the private sector. There are all sorts of other issues out there. There is the whole question of the nuclear industry in a private enterprise mode. There is as a result the whole question of safety, monitoring and regulations. There is the question about the philosophy of privatization.

The witnesses I included in my amendment were the witnesses who were circulated to the committee and who have indicated they wish to appear before this committee to provide information to assist the committee in making a knowledgeable decision. While some may want to say you should not do this, others will say there is a better way to do it. We are all humans here. We do not have all the answers. I think it is appropriate that we give them a chance.

The irony, Mr. Chairman, is that if the government members had not decided to play the games they did over time, we would have had a chance to hear the witnesses. This legislation would probably be in a position of going through clause by clause today. The same silly games are being played in the House.

I want to suggest to you, Mr. Chairman, that the end result, if these kind of things continue to happen, is that all of you are going to have to bring your sleeping bags for night after night of 25 or 50 clause-by-clause amendments in the House, with votes being forced at every individual stage. You will be kept here overnight, night after night. At some point this has to stop. This committee has an opportunity to change the direction in

**M. Angus:** Je propose que le mot «novembre» remplace «octobre» et que ce qui suit soit ajouté à la suite du texte de la motion présentée par le député du gouvernement: que le Comité invite les témoins suivants à comparaître devant lui au moment jugé opportun par les témoins et le Comité: M. Tom Adams, spécialiste des services publics, Enquête énergétique, Toronto; *Mothers Against Nuke Food*, représenté par Thelma Adams, de Burnaby en Colombie-Britannique; Jean-Guy Ranger, professeur adjoint, Université de Montréal, Département des sciences économiques; M. Allan Parker, ancien directeur, *First Offence*, Port Coquitlam (Colombie-Britannique); Herschel Harden, auteur et expert-conseil, Vancouver (Colombie-Britannique); Abraham Rothstein, professeur d'économie, Université de Toronto, Département d'économie; M. Fraser Mustard, président, *Canadian Institute for Advanced Research*.

Monsieur le président, est-ce que je peux expliquer la motion?

**Le président:** L'amendement est recevable.

**M. Angus:** Si vous permettez, monsieur le président, je dois dire qu'à l'origine, je voulais présenter une motion, mais le côté ministériel m'a pris de vitesse. Quelle que soit l'opinion du gouvernement et en dépit de ce que les bureaucrates ont pu raconter aux députés ministériels, il faut noter que ce projet de loi va bien au-delà de la simple question de savoir si ces deux sociétés doivent être transférées du secteur public au secteur privé. Bien d'autres sujets sont en cause. Il y a toute la question de l'industrie nucléaire dans le secteur privé et les problèmes de sécurité, de surveillance et de réglementation qui peuvent en résulter. Il y a aussi la question du principe même de la privatisation.

Les témoins que je propose dans mon amendement sont ceux dont les noms avaient été suggérés aux membres du Comité parce qu'ils nous ont demandé à comparaître en vue de fournir des renseignements qui pourraient aider le Comité à prendre une décision éclairée. D'aucuns diront qu'il ne faut pas faire cela; d'autres encore diront qu'il y a une meilleure solution. Nous tous ici, nous sommes humains et donc pas infailibles. Je crois que nous devons leur donner la chance de s'exprimer.

Assez ironiquement, si les députés ministériels n'avaient pas décidé de jouer leur petit jeu, nous aurions eu le temps d'entendre les témoins. Nous serions sans doute prêts maintenant à entreprendre l'étude article par article du projet de loi. Ce sont d'ailleurs les mêmes petits jeux ridicules qui se jouent à la Chambre.

En fin de compte, monsieur le président, laissez-moi vous dire que si les choses ne changent pas, vous serez tous obligés d'apporter vos sacs de couchage pour passer des jours et des nuits à étudier les 25 ou 50 modifications qui seront proposées à la Chambre pour chacun des articles. On exigera chaque fois un vote en bonne et due forme. Vous serez obligés de rester là des nuits entières. Il faut que cela s'arrête. Le Comité a l'occasion de changer



[Text]

which this government is treating committees, private members, opposition members and the public as well.

I present the amendment in the spirit of providing the opportunity to hear witnesses, of allowing them to have their say on an issue that they feel is important, and of not having legislation rammed through a legislative committee and rammed through the House. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, I want to move an amendment to the amendment that, further, the names submitted to the clerk by the member for Renfrew—Nipissing—Pembroke be added as witnesses.

**Mr. Angus:** Can we accept it as an amendment and just roll it in? That way we do not have to worry about multiple votes.

• 1630

**Mr. Simmons:** Madame Duplessis cannot wait to move that the question now be put.

**Mr. Angus:** Okay.

**Mr. Simmons:** Therefore, I advise against an amendment approach.

**The Chairman:** In any event, the amendment to the amendment is simply adding names and is acceptable.

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, I want to speak to my subamendment.

Mr. Angus makes most of the points and I want to reinforce them. First of all, we have not heard from the public. If this were a bill to address issues of a corporation which is already in the private sector, then I would buy Madame Duplessis's argument completely; i.e., that the only people who have an interest in the matter are those on each side of the table—the employers' side and the employees' side.

This is a far different matter. We have here two corporations whose shareholders are the public, and who have a legitimate right to raise whatever questions they want. They have communicated to me and Mr. Hopkins, and I would assume to Mr. Angus and members on the government side, their concerns about a number of issues.

The shareholders are concerned about the advisability of privatizing these two corporations at this time. I believe that as parliamentarians we have an obligation to at least let those people be heard. Having heard them, if we decide that their concerns are being properly addressed in the legislation, or if we can make adjustments or amendments to the legislation to accommodate those concerns, so be it.

But how can we, without having heard what those concerns are, decide they have no concerns? What right have we to tell the public, whose corporations these are, that they have no right to be heard? I recognize the tactic of the government members; I do not admire it, I do not

[Translation]

la façon dont le gouvernement traite les Comités, les simples députés, les députés d'opposition et le public.

Je propose cet amendement en vue de permettre à ces personnes de venir nous communiquer leurs opinions sur un sujet d'importance à leurs yeux. Je ne veux pas que ce projet de loi soit adopté à toute vitesse en comité législatif et à la Chambre. Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Simmons:** Monsieur le président, je veux proposer un amendement à cet amendement pour y ajouter la liste des témoins que le député de Renfrew—Nipissing—Pembroke a remise à la greffière.

**M. Angus:** L'amendement est-il recevable ou serait-il préférable de l'incorporer à mon amendement? On éviterait ainsi d'avoir à voter plusieurs fois.

**M. Simmons:** M<sup>me</sup> Duplessis est impatiente de demander la mise aux voix de la motion.

**M. Angus:** Très bien.

**M. Simmons:** Je vous déconseille donc d'intégrer les deux amendements.

**Le président:** De toute façon, l'amendement de l'amendement est recevable car il consiste uniquement à ajouter des noms.

**M. Simmons:** Monsieur le président, je voudrais expliquer mon sous-amendement.

Monsieur Angus a déjà évoqué la plupart des arguments pertinents. Je tiens simplement à les appuyer. Tout d'abord, nous n'avons pas entendu de représentants du public. Si le projet de loi concernait une société qui fait déjà partie du secteur privé, je serais parfaitement d'accord avec M<sup>me</sup> Duplessis, à savoir que les seuls intéressés dans l'affaire sont les deux parties à la table de négociations: l'employeur et les employés.

Or, ce n'est pas cela du tout. Il s'agit ici de deux sociétés dont la population est actionnaire; elle a donc le droit tout à fait légitime de soulever les questions de son choix. Des gens ont ainsi transmis à M. Hopkins et moi-même, et sûrement à M. Angus et à des députés ministériels, leurs inquiétudes face à un certain nombre de sujets.

Les actionnaires ne sont pas certains qu'il soit opportun de privatiser maintenant ces deux sociétés. En tant que parlementaires, nous avons au moins l'obligation de laisser parler ces gens. Après seulement, nous pourrions décider si le libellé du projet de loi répond adéquatement à leurs inquiétudes ou si nous devons y apporter des modifications.

Sinon, comment peut-on décider qu'il n'y a pas matière à inquiétude si nous n'avons pas entendu ces personnes? Avons-nous le droit de dire au public, qui est en fait propriétaire de ces sociétés, qu'il n'a pas le droit de se faire entendre? Je reconnais la tactique des députés



## [Texte]

even condone it, but I recognize it for what it is. If that tactic came after some undue filibustering by opposition members on this committee, or if we had already heard witnesses ad nauseam, I could understand the judgment, the decision of the government to attempt to at some point call a halt to it, and say enough is enough.

We have heard no witnesses. We have heard the employers and the employees' representative say what they think of the package, but surely there are interests at stake here other than the employer interest and the employee interest. There is the shareholders interest and the shareholders are the people of Canada. They want to say some things to this committee about the propriety of privatization at this particular time, with regard to the safety issues in particular. Madame Duplessis can dismiss those safety issues, and I respect her view, but there are a lot of people out there who do not agree with her view.

Given the very sensitive nature of the product lines of those two companies, and given the research aspect which heretofore had been embodied in public hands, I think we ought to be going out of our way to hear a cross section of witnesses. If the government members want a deal, we can give them a deal. If they want to limit the hearing to a specified number of days, so be it.

But to behave in the clumsy, high-handed way they did last week is not right. The government majority will have its way. That is one of the facts of life in our system, and so it ought to be. I do not beg that question. But I would appeal to the government members to think twice about what they have done. They obviously did not think once about it, or they would not have wasted this week. Had they been a little more sensitive to the concerns of the public, they would not have effectively wasted this week as they have done. They could have had their cake and eaten it too; they could have spent this past week hearing a few witnesses.

• 1635

I support the spirit of my friend's amendment about November 26, but I am not hung up on whether it is the 26th or some other date. I am hung up, though, on the principle. I think we have to give an opportunity, whether it needs to be a month is a matter open for discussion. But that we should now in haste just cut off everybody at the knees, as it were, and hear nobody is absolutely wrong.

I was not here between 1984 and 1988. I was in another chamber in Newfoundland. Having been here from 1979 to 1984, I watch with more than passing interest the evolution of the committee system. I, together with the Hon. Jim McGrath, who is now the Lieutenant Governor in our province, sat on the first committee, the Lefebvre committee. That committee did much of the work that

## [Traduction]

ministériels; je ne l'admire pas; je ne l'accepte même pas, mais je vois ce qu'ils veulent faire. Si l'on agissait de la sorte à la suite d'une opposition systématique de la part des députés de l'opposition qui font partie du Comité, ou alors si avions déjà entendu une série interminable de témoins, alors je pourrais comprendre que le gouvernement décide de mettre un point final au processus.

Or, nous n'avons entendu aucun témoin, à l'exception des représentants des employeurs et des employés qui sont venus nous dire ce qu'ils pensaient du projet de loi. Mais il y a certainement en cause d'autres intérêts que ceux des employeurs et des employés. Il y a également ceux des actionnaires que sont les Canadiens. Ils ont quelque chose à dire au Comité sur l'opportunité de privatiser ces sociétés maintenant, surtout à l'égard de la sécurité. M<sup>me</sup> Duplessis peut écarter du revers de la main ces problèmes, et je respecte son opinion, mais bien des gens ne sont pas d'accord avec elle.

Étant donné la nature très délicate des produits fabriqués par ces deux sociétés, et vu les recherches faites par ces sociétés jusqu'à présent publiques, je crois que nous devrions faire l'impossible pour entendre un bon échantillonnage de témoins. Si les députés ministériels veulent une entente, nous pouvons y arriver. S'ils veulent que les délibérations durent un nombre de jours donné, qu'il en soit ainsi.

Mais leur comportement maladroit et arrogant de la semaine dernière est inacceptable. La majorité gouvernementale va l'emporter. Il en est ainsi dans notre système. Je ne veux pas m'embarquer dans cette discussion. Mais je demande aux députés ministériels de repenser à ce qu'ils ont fait. De toute évidence, il n'y ont pas réfléchi un seul instant, sinon ils ne nous auraient pas fait perdre toute la semaine. S'ils avaient été un peu plus sensibles aux craintes de la population, il ne nous auraient pas fait perdre toute cette semaine comme ils l'ont fait. Ils auraient pu avoir le beurre et l'argent du beurre, et on aurait pu entendre quelques témoins cette semaine.

J'appuie en principe l'amendement de mon collègue pour ce qui est de la date du 26 novembre, même si je ne tiens pas mordicus à ce que ce soit le 26 précisément. Je tiens toutefois à cette idée. Je crois que nous devons avoir un peu plus de temps; reste à déterminer s'il nous faudra tout un mois. Je crois que nous aurions tout à fait tort de nous précipiter, comme on veut le faire, sans entendre des témoins.

Je n'étais pas député fédéral entre 1984 et 1988. Je siégeais à l'Assemblée législative de Terre-Neuve. Néanmoins, comme j'étais ici entre 1979 et 1984, et c'est avec un vif intérêt que j'ai surveillé l'évolution du système des comités. Je faisais partie du premier comité, le comité Lefebvre, comme l'honorable Jim McGrath, qui est maintenant lieutenant-gouverneur de notre province. Ce



[Text]

eventually got incorporated into the McGrath committee recommendations.

Some of us live pretty closely with this idea of an expanded role for the committee. When the government changed in 1984, Mr. McGrath's report was submitted. I took great satisfaction in what he was recommending and what the government was prepared to adopt. I took particular satisfaction in the speeches of Mr. Mulroney, who talked about an expanded role for committees and a more useful role for members. In parallel, I heard about the same time his idea of national reconciliation. Five years later I am beginning to see what he meant by that. He meant that if you do not agree with him all the time, you are not part of the process.

Now I see that same sledge-hammer approach that was applied to other matters in the national forum, the federal-provincial arena, being applied here. I now know what Mr. Mulroney meant when he talked about a useful role for the members. For the government members he meant the ability to receive beautifully typed motions, to transport them from the Centre Block to the West Block, and then to read them out and vote for them.

That is as delicately as I can put it. It is a sad day when the committee process is being sabotaged, jettisoned by the very people who told us back in 1984 that they were going to give us an expanded role. I appeal to the government members to hear the spirit of Mr. Angus's amendment and my subamendment. If the extra month gives them some discomfort, they should at least accommodate the principle and give us a little time to hear a few witnesses. I repeat my other point: if they want to put a strict limitation on that, I would entertain that idea. If they want to identify which witnesses shall be heard, they can have an undertaking from me that we will not seek to add to that list. But I believe the principle is important. I believe it is important, particularly with this piece of legislation, that at least a cross-section of the public be heard.

**Mme Duplessis:** Je demande qu'on mette le sous-amendement et l'amendement aux voix, s'il vous plaît.

**Mr. Simmons:** You should be ashamed of yourself, mate. You should be ashamed of yourself.

• 1640

**The Chairman:** Order, please. Such a motion is not in order in committee. You cannot move a motion to put the previous question in a committee of the House; you can only do that in the House itself.

**Mme Duplessis:** Je demande le vote sur la motion que j'ai déposée.

**Mr. Angus:** They are not listening. They are so bloody arrogant over on that side—

**The Chairman:** Order, please.

[Translation]

comité a fait une grande partie du travail qu'on a utilisé par la suite pour les recommandations du comité McGrath.

Certains d'entre nous tiennent beaucoup à l'idée d'un rôle accru des comités. Lors du changement de gouvernement en 1984, M. McGrath a présenté son rapport. J'ai été très satisfait de ses recommandations et de ce que le gouvernement était disposé à adopter. J'ai particulièrement apprécié les discours de M. Mulroney, qui parlait du rôle accru des comités et d'un travail plus constructif pour les députés. À peu près au même moment, il parlait de la réconciliation nationale. Cinq ans plus tard, je commence à comprendre ce qu'il entendait par là. Cela veut dire que si vous n'êtes pas toujours d'accord avec lui, on ne tient pas compte de vous.

On utilise avec nous la même méthode brutale dont on s'est servi pour régler d'autres problèmes dans l'arène fédérale—provinciale. Je sais maintenant ce qu'a voulu dire M. Mulroney quand il a parlé d'un rôle plus constructif pour les députés. Pour les députés ministériels, cela signifie qu'ils doivent être capables de prendre livraison de motions superbement rédigées, de les apporter de l'édifice du Centre à l'édifice de l'Ouest, puis de les lire à haute voix et de voter.

Je ne saurais le dire avec plus de ménagement. Quelle tristesse de voir que ceux-là mêmes qui nous ont affirmé en 1984 qu'ils allaient nous donner un rôle accru viennent maintenant saboter le travail des comités. Je demande aux députés ministériels d'admettre le principe de l'amendement de M. Angus et de mon sous-amendement. Si un mois de plus leur paraît trop long, ils devraient au moins accepter le principe et nous donner un peu de temps pour entendre quelques témoins. Je réitère mon autre remarque: je suis prêt à limiter le nombre des témoins s'ils le souhaitent. S'ils veulent déterminer quels témoins seront entendus, je leur promet de ne pas chercher à allonger la liste. Je crois que le principe est important et qu'il faut absolument, surtout pour ce projet de loi, entendre un certain échantillonnage de personnes.

**Mrs. Duplessis:** I ask that the sub-amendment and the amendment be put, please.

**M. Simmons:** Vous devriez avoir honte; oui, vraiment.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Une telle motion est irrecevable en comité. Vous ne pouvez pas réclamer la mise aux voix d'une motion en comité; c'est possible seulement à la Chambre des communes.

**Mrs. Duplessis:** I ask that the motion I have presented be put.

**M. Angus:** Ils n'écoutent pas. Ils sont tellement arrogants de ce côté-là. . .

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.



## [Texte]

**Mr. Angus:** They have their marching orders and they are going to ram this thing through, and to hell with the people of Canada. You will pay for it, folks. You will pay for it in the House. As we say, bring your sleeping bags, you are going to do it tonight until 6 a.m. We will keep you there. So you will pay again when this one comes.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Angus:** Just keep doing that until you wake up to the fact that you are insulting the people of Canada.

**The Chairman:** Order, please. The only stage in these proceedings when this matter can come to a vote—and we are now addressing the subamendment to the amendment—is when debate has been exhausted.

**Mr. Simmons:** That is right.

**The Chairman:** So the question before you is on the subamendment.

Subamendment negatived

**The Chairman:** The question now before you is the amendment to the motion. Mr. Simmons.

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, on the amendment, could I contain my disgust and my almost gut desire to engage in sarcasm right now and ask the committee members if they would check their script and see if they are allowed to respond to a question I put to them.

Is that permitted? Would you be allowed to do that without getting cut off at the knees when you go back to your caucus? I mean, I ask a question. Certainly common ordinary decency—even arrogant people have some decency.

**An hon. member:** Do not count on it.

**Mr. Simmons:** Even some arrogant people have some decency.

**The Chairman:** The question before you is the amendment—

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, I have the floor now.

**The Chairman:** I know, I am just reminding you that the question before the committee is—

**Mr. Simmons:** Well, I know what the question is.

**The Chairman:**—an amendment to the motion.

**Mr. Simmons:** I know that, all too well. I was about to say, sir, that even some arrogant people have some decency; even some arrogant people have some common courtesy—and I put a question.

I asked the government members of the committee whether or not they would contemplate the possibility of a brief extension on the period of time, or does the script preclude all of that? There should be no hearing of witnesses whatsoever. Is this a straight matter of sticking

## [Traduction]

**M. Angus:** Ils ont reçu leurs ordres et ils vont faire adopter ce projet de loi à toute vitesse; tant pis pour la population canadienne. Vous allez nous le payer à la Chambre. Je vous l'ai dit, n'oubliez pas vos sacs de couchage, car nous allons y rester ce soir jusqu'à six heures du matin. Nous allons vous obliger à rester. Vous allez payer au moment opportun.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Angus:** Continuez à agir de la sorte; vous finirez bien par vous rendre compte que vous insultez tous les Canadiens.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Suivant la procédure, le seul moment où l'on peut demander le vote—et il s'agit ici du sous-amendement à un amendement—c'est lorsque la discussion est terminée.

**M. Simmons:** C'est exact.

**Le président:** Donc, on doit maintenant voter sur le sous-amendement.

Le sous-amendement est rejeté

**Le président:** On doit maintenant voter sur l'amendement de la motion. Monsieur Simmons.

**M. Simmons:** Monsieur le président, à propos de l'amendement, je vais essayer de surmonter mon dégoût et mon désir quasi viscéral d'utiliser le sarcasme, pour demander aux membres du comité s'ils auraient l'obligeance de vérifier leur scénario et de me dire s'ils sont autorisés à répondre à une question que je voudrais bien leur poser.

Est-ce que c'est permis? Êtes-vous autorisé à le faire sans risquer de vous faire démolir par votre caucus? Écoutez, je peux bien vous poser une question. Il me semble que la décence élémentaire commune... Même les arrogants ont une certaine décence.

**Une voix:** N'y comptez pas.

**M. Simmons:** Même certains arrogants ont de la décence.

**Le président:** On a mis aux voix l'amendement...

**M. Simmons:** Monsieur le président, c'est moi qui ai la parole.

**Le président:** Je sais, je veux simplement vous rappeler que le comité est maintenant saisi...

**M. Simmons:** Je le sais.

**Le président:**... d'un amendement à la motion.

**M. Simmons:** Je ne le sais que trop. J'allais dire que même certains arrogants ont de la décence et peuvent donc faire preuve de courtoisie. Je pose donc la question.

J'ai demandé aux députés ministériels qui sont membres du comité s'ils seraient disposés à envisager la possibilité de prolonger brièvement la durée des travaux, à moins que le scénario ne les empêche. On ne peut entendre aucun témoin. Êtes-vous obligés de suivre le



[Text]

with the script, of rote, of just going by your lines all the time?

Another question I put is where now is Mr. Mulroney's undertaking of October 1984, to give the government members an expanded role in committee? I submit to the government members that their role has been substantially diluted, it has been abbreviated. It now comes down to responding to the string.

This, Mr. Chairman, is absolutely pathetic, absolutely pathetic. Could we have some response from them? I will go to bat for them, Mr. Chairman. If they speak when they were told not to speak, I will go to Mr. Mulroney and tell him that I provoked them. I understand they are under duress.

**The Chairman:** I am trying with the greatest of patience to give members as much leniency as I can.

**Mr. Simmons:** Question. Any answers over there? Any answers? No?

**Mr. Angus:** No spine over there.

**The Chairman:** Okay, the question before you is the amendment to the main motion.

**An hon. member:** Puppets.

Amendment negatived

**The Chairman:** The question before you now is the main motion. Mr. Angus.

**Mr. Angus:** Mr. Chairman, let me try one more time. The motion requires that clause-by-clause be completed by tomorrow, as I understand it. This committee had the opportunity, except for the antics of the government members, to pursue witnesses last week, perhaps even the work before, but chose to play games instead.

• 1645

Mr. Simmons talked at length about the role of committees. What is the role of committee if not to learn as much as you can about the issue before you, not just to look at the clauses but to see how the clauses match the principle of the bill. How can you do that in isolation? Sure, the company and the unions have their vested interests, and they have their points of view, but what about those folks out there—or as Mr. Simmons referred to them, the shareholders of the current companies—do they not have the right to have their say at this committee?

Perhaps we should do away with legislative committees and just go into Committee of the Whole for everything. That would solve the problem of televising committees, because nothing would happen out there, it would all in the House. You would have no witnesses and only the officials could whisper in the ear of the minister and tell him or her what they should say in response to an hon. member's question.

[Translation]

sécenario à la lettre, machinalement, sans jamais aucune improvisation?

Je voudrais maintenant savoir où en est l'engagement pris par M. Mulroney en octobre 1984 de confier aux députés ministériels un rôle accru en comité. Je signale aux députés ministériels que leur rôle a perdu beaucoup de son importance et de sa portée. On sait maintenant qui tire les ficelles.

C'est tout simplement pathétique, monsieur le président. Quelqu'un peut-il nous répondre? Je vais le faire à leur place. S'ils parlent sans en avoir reçu l'ordre, j'irai dire à M. Mulroney que c'est parce que je les ai provoqués. Je sais qu'ils agissent sous la contrainte.

**Le président:** Je fais preuve de beaucoup de patience en essayant d'être le plus indulgent possible avec vous.

**M. Simmons:** Une question. Y a-t-il des réponses? Pas de réponse?

**M. Angus:** Rien dans le ventre.

**Le président:** Bien, nous allons voter sur l'amendement à la motion principale.

**Une voix:** Des pantins.

L'amendement est rejeté

**Le président:** Nous en sommes maintenant à la motion principale. Monsieur Angus.

**M. Angus:** Monsieur le président, laissez-moi une dernière chance. Si je comprends bien, la motion exige que l'étude article par article soit terminée demain. N'eût été du cinéma des députés ministériels, le Comité aurait eu l'occasion d'entendre des témoins la semaine dernière et peut-être même la semaine précédente, mais on a préféré se livrer à de petits jeux.

M. Simmons a parlé longuement du rôle des comités. Les comités n'ont-ils pas pour tâche d'en apprendre le plus possible sur les sujets qu'ils doivent étudier. On ne doit pas se contenter de jeter un coup d'oeil sur les articles des projets de loi; il faut également s'assurer que ceux-ci correspondent à l'esprit du projet de loi. Comment peut-on faire cela par nous-mêmes? Il est évident que les sociétés et les syndicats sont directement intéressés au projet de loi et qu'ils ont leurs opinions, mais qu'en est-il de tous les Canadiens—que M. Simmons a appelé les actionnaires de ces deux sociétés—, n'ont-ils pas le droit de venir communiquer leurs opinions devant le Comité?

Nous devrions peut-être nous débarrasser des comités législatifs et tout étudier en comité plénier. Cela réglerait le problème de la télédiffusion des séances de comités puisque tout se passerait alors à la Chambre. On n'entendrait pas de témoins et seuls les hauts fonctionnaires auraient le droit de chuchoter à l'oreille du ministre les réponses aux questions des députés.



[Texte]

Members have to understand that we are not just dealing with these two companies. We are talking about the principle of hearing people on a matter they are concerned with. The use of closure, and that is what it is, Mr. Chairman, is a form of of time allocation. It is limiting debate, it is limiting discussion, and it is limiting input. This government, the longer it is in office, is using it more and more.

It is my understanding that this government in its five years has used closure more often than all preceding Parliaments back to Confederation. That is not something we should be proud of. What is the rush, in any case? These two companies are not going to go away. They are not going to disappear off the face of the earth because we take another week or two to hear witnesses.

We should be listening to the people of Canada who want to talk about it. We have had other bills, in legislative committee and in standing committee, where people are quite happy with what has been happening and they are not pounding on the door coming to make presentations to us. And the committees say fine, let us go through the clauses, check it out with the minister and his or her officials, and send it back to the House. It happens very quickly. But where there has been an indication of interest, and where members on the committee have said listen, we think we should talk to so and so because they have this to offer, then we have a moral responsibility. I would say that it goes even further—we have a legal responsibility to hear from them.

I urge the members opposite to reconsider what they are doing, to forget about the strings the puppeteer behind them is pulling, and say we are our own people, we will make our own decisions, we will not be told by the minister or by the whip or whoever that we are going to cut this short. We are going to do the work of the legislative committee and hear witnesses. I am certainly going to vote against the motion. And if the motion passes, I am not sure we are going to play. Why bother? Why bother?

**Mr. Simmons:** Why be the ball?

**Mr. Angus:** That is right—and leave it until it comes into the House and then watch the amendments. We might change “as” to “the” and do all sorts of things like that. Then you will understand that for every action there is an equal and opposite reaction.

**Mr. Simmons:** I mentioned previously that in one of my earlier incarnations I used to be a Member of the Newfoundland House of Assembly. I still hold the record for having delivered the longest speech non-stop. It lasted 16 hours and 42 minutes.

Could we get a response? Would the government members entertain anything except what is typed on that piece of paper? Is their participation limited to reading what is on paper and raising their hands? The answer is yes. I call for the question.

[Traduction]

Les députés doivent comprendre qu'il ne s'agit pas simplement de ces deux sociétés. Il est aussi question du principe d'entendre des gens au sujet des questions qui les préoccupent. L'utilisation de la guillotine, puisque c'est ce dont il s'agit, est une façon de répartir le temps. Elle permet de limiter le débat, les discussions et l'apport du public. Le gouvernement utilise la guillotine de plus en plus depuis qu'il est au pouvoir.

Il semble qu'en cinq ans, il l'ait utilisée plus souvent que toutes les législatures précédentes depuis la Confédération. Il n'y a pas de quoi en être fier. De toute façon, qu'est-ce qui presse? Ces deux sociétés ne vont pas s'évaporer. Elles ne vont pas disparaître de la surface de la terre si nous prenons une semaine ou deux de plus pour entendre des témoins.

Nous devrions être à l'écoute des Canadiens qui veulent venir nous en parler. Les comités législatifs et permanents ont étudié d'autres projets de lois au sujet desquels personne ne s'est bousculé à la porte pour présenter un mémoire. Dans ces cas-là, les comités ont tout simplement procédé à l'étude article par article avec le ministre et ses fonctionnaires avant d'en faire rapport à la Chambre. C'est généralement très rapide. Mais lorsque les gens manifestent de l'intérêt et lorsque les membres du Comité suggèrent de rencontrer telle ou telle personne qui aurait une contribution intéressante à apporter, alors je crois que nous avons une obligation morale, voire légale de les entendre.

Je supplie les députés d'en face de réfléchir à ce qu'ils font et d'oublier leurs ficelles et celui qui les tire. Je leur demande de prendre seuls leur décision et de ne pas se laisser dicter leur conduite par le ministre, par le whip, ou par je ne sais qui d'autre qui veut mettre rapidement un terme aux travaux. Nous allons agir comme tout comité législatif et entendre des témoins. Je vais certainement voter contre la motion et si elle est adoptée, je ne suis pas certain que nous accepterons de jouer le jeu. Pourquoi faire? À quoi cela sert-il?

**M. Simmons:** Pourquoi les laisser se moquer de nous?

**M. Angus:** Vous avez raison. Attendons que le projet de loi soit renvoyé à la Chambre et vous verrez défiler les modifications. Nous pourrions proposer par exemple de remplacer un adjectif par un synonyme. Vous comprendrez alors que toute action entraîne une réaction.

**M. Simmons:** J'ai déjà dit que dans une vie antérieure, j'avais été député à l'Assemblée législative de Terre-Neuve. Je détiens encore le record du discours ininterrompu le plus long. Il avait duré 16 heures et 42 minutes.

Quelqu'un peut-il nous répondre? Les députés ministériels pourraient-ils envisager autre chose que ce qui est écrit sur le bout de papier? Leur participation se limite-t-elle à lire un papier et à lever la main? La réponse est sûrement affirmative. Je demande le vote.



[Text]

[Translation]

• 1650

**The Chairman:** Debate? No further debate? The question is on the motion. All those in favour of the—

**Le président:** Y a-t-il d'autres interventions? Nous allons voter sur la motion. Tous ceux qui sont en faveur. . .

**Mr. Angus:** Their lips are sealed.

**M. Angus:** Leurs lèvres sont scellées.

Motion agreed to

La motion est adoptée

**Mr. Simmons:** I wish to raise a point of order. As I understand it, the committee has decided, or the government majority on the committee has decided, to take a very ill-advised course of action, a course of action Mr. Angus and I have tried to steer the committee away from. The committee having done that, there is no function for me here at this time. I could give you the speech, but at another time.

**M. Simmons:** J'invoque le Règlement. Si je ne m'abuse, le Comité vient de décider, ou plutôt la majorité gouvernementale au Comité vient d'adopter une décision peu judicieuse dont M. Angus et moi-même avons essayé de la dissuader. Cela étant, je n'ai plus aucune raison de rester ici. Je pourrais toujours vous faire un discours, mais ce n'est pas le moment.

**Mr. Angus:** Likewise, I will absent myself. The Tories are going to do what they damn well please, so we might as well let them.

**M. Angus:** Je vais également vous demander de m'excuser. Comme les conservateurs ont l'intention de faire ce qui leur plaît, laissons-les faire.

**Mr. Simmons:** Here they will, but not in the House.

**M. Simmons:** Ici c'est possible, mais pas à la Chambre.

**Mr. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** Mr. Chairman, I move that the committee now begin its proceedings clause by clause.

**M. Layton (député de Lachine—Lac-Saint-Louis):** Monsieur le président, je propose que le comité commence immédiatement l'étude article par article.

**Mr. Angus:** The record will show, Mr. Chairman, that the opposition has left.

**M. Angus:** Le compte rendu va établir que l'opposition a quitté la salle.

Motion agreed to

La motion est adoptée

**Mr. Angus:** Have fun, puppets.

**M. Angus:** Amusez-vous, les pantins.

**The Chairman:** We will now go to clause-by-clause consideration of the bill.

**Le président:** Nous allons maintenant passer à l'étude article par article du projet de loi.

Clauses 1 to 11 inclusive agreed to

Les articles 1 à 11 inclusivement du projet de loi sont adoptés

**The Chairman:** Shall Bill C-13 carry?

**Le président:** Le projet de loi C-13 est-il adopté?

**Some hon. members:** Agreed.

**Des voix:** D'accord.

**The Chairman:** Shall I report the bill to the House?

**Le président:** Dois-je faire rapport du projet de loi à la Chambre?

**Some hon. members:** Agreed.

**Des voix:** D'accord.

**The Chairman:** Thank you very much for your cooperation. The committee is adjourned.

**Le président:** Je vous remercie de votre collaboration. La séance est levée.













CANADA

## INDEX

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

# BILL C-13 Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act

HOUSE OF COMMONS

---

Issues 1-3

•

1989

•

2nd Session

•

34th Parliament

---



Published under authority of the Speaker of the House of Commons by  
the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des  
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



## GUIDE TO THE USERS

---

This Index is subject-based and cross-referenced. A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading "**Dates and Issues**" on the following page. Issue numbers are indicated by bold face.

The index provides general subject analysis as well as corresponding subject entries under the names of individual Members of Parliament. All subject entries in the index are arranged alphabetically.

(Main subject)  
(sub-heading)

**Banks and banking**

Service charges, senior citizens, **15:9**

(Member)  
(subject entry)

**Riis, Nelson A. (NDP—Kamloops)**

Banks and banking, **15:9**

The index is extensively cross-referenced. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash "—", for example:

**Senior citizens** *see* Banks and banking—Service charges

Cross-references to several sub-headings under one main subject are indicated by the term *passim*.

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under **Organizations appearing** shows all appearances by organizations before the Committee; the headings **Orders of Reference** and **Committee studies and inquiries** list all matters studied by the Committee; the section **Procedure and Committee business** records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes.

The most common abbreviations found in the Index are as follows:

A = Appendices    Amdt. = Amendment    M. = Motion    S.O. = Standing Order

Political affiliations: Ind = Independent    L = Liberal    NDP = New Democratic Party  
PC = Progressive Conservative    Ref = Reform Party

---

**For further information contact the  
Index and Reference Branch—(613) 992-8976  
FAX (613) 992-9417**

---















- AECL** *see* Atomic Energy of Canada Limited
- Agenda and procedure subcommittee** *see* Procedure and Committee business
- Air Canada** *see* Theratronics International Limited, privatization—Sale
- Althouse, Vic** (NDP—Mackenzie)  
Committees, Parliamentary, 3:16  
Procedure and Committee business  
Bills, 3:12, 15-6  
Business meetings, 3:11-2, 15-6  
Witnesses, 3:11-2, 16
- Amyot, Frank** (Public Service Alliance of Canada)  
Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 2:27-34, 36
- Angus, Iain** (NDP—Thunder Bay—Atikokan)  
Procedure and Committee business  
Bills, M. (Duplessis), 3:28-9  
Amdt., 3:23-4  
Amdt. to amdt. (Simmons), 3:24, 26-7  
Business meetings, 3:18, 23-4, 26-30  
Chairman's statement, 3:18  
Members, 3:30  
Witnesses, 3:23-4, 29
- Atomic Energy of Canada Limited**  
CANDU reactors, 2:33  
Ontario Hydro, relationship, 1:46, 52  
Research and development, funding, 1:46  
*See also* Nordion International Inc., privatization; Theratronics International Limited, privatization
- Business meetings** *see* Procedure and Committee business
- Cabinet Ministers** *see* Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13)—References
- Canada Post Corporation**  
Privatization, 1:37
- CANDU reactors** *see* Atomic Energy of Canada Limited
- Chairman, rulings and statements**  
Agenda and procedure subcommittee, establishing, members, numbers, including opposition, 1:56-8, in order, 6-7  
Meetings, scheduling  
Not properly constituted, 3:18, properly constituted by Committee order, 4-5  
Notice, time, 3:18-9, proper notice given, 5  
Members, objections, grievance, 3:9-10, Chairman's statement, 4-7  
Witnesses, appearance, restricting, 3:19-20, motion lapsed, order void, 5-7  
*See also* Procedure and Committee business
- Cobalt 60** *see* Theratronics International Limited, privatization—Radiation therapy
- Collective agreements** *see* Nordion International Inc., privatization—Employees; Theratronics International Limited, privatization—Employees
- Committee** *see* Procedure and Committee business
- Committees, Parliamentary**  
Legislative, role, 3:12, 15-6, 25-6
- Crown corporations**  
Privatization, benefits, 1:33, 50  
Competitive position, 1:33  
Deficit reduction, 1:41-2  
Investment opportunities, 1:33  
Job opportunities, 1:33  
Tax revenues, 1:33
- Deficit** *see* Crown corporations—Privatization
- Documents** *see* Procedure and Committee business
- Duplessis, Suzanne** (PC—Louis-Hébert; Parliamentary Secretary to Minister of State (Science and Technology))  
Committees, Parliamentary, 3:12  
Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 2:18-9, 24-5, 35-6  
Nordion International Inc., privatization, 2:18-9, 24-5, 35-6; 3:11  
Procedure and Committee business  
Agenda and procedure subcommittee, M. (Hopkins), 1:23  
Bills  
M., 2:37-8  
M., 3:21-2  
Amdt. (Angus), amdt. to amdt. (Simmons), 3:26  
Business meetings, 2:37-8, 40; 3:11-3, 21-2, 26  
Meetings, 1:31  
Minister, 1:28  
Organization meeting, 1:9-10, 13-5, 23, 28, 30-1  
Questioning of witnesses, 1:9-10  
Quorum, M., 1:9  
Staff, M., 1:13  
Witnesses, 1:30; 3:11  
Theratronics International Limited, privatization, 2:18-9, 36; 3:11
- Eades, Michael** (Public Service Alliance of Canada)  
Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 2:29-30, 32-6
- Exports** *see* Nordion International Inc., privatization
- Ferland, Marc** (PC—Portneuf)  
Crown corporations, 1:41  
Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 1:40-4, 50-1  
Nordion International Inc., privatization, 1:41-2, 51  
Procedure and Committee business  
Agenda and procedure subcommittee, 1:13-4, 16  
Ms. (Hopkins), 1:17-23, 25-6, 57, 59-60  
Business meetings, 1:57, 59-60  
Documents, M. (Simmons), 1:12  
Meetings, 1:30-1  
Organization meeting, 1:9, 12-4, 16-23, 25-6, 29-31  
Printing, M., 1:9  
Witnesses, 1:29  
Theratronics International Limited, privatization, 1:42, 51
- Fisher, Ron** (NDP—Saskatoon—Dundurn)  
Atomic Energy of Canada Limited, 2:33  
Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 2:15-8, 23-4, 26-7, 32-5



**Fisher, Ron—Cont.**

Nordion International Inc., privatization, 2:15, 17-8, 23-4, 27, 33-5

Procedure and Committee business

Bills, 2:39

M. (Duplessis), 2:39-40

M. (Sparrow), 2:42

Business meetings, 2:38-40, 42

Theratronics International Limited, privatization, 2:15-7, 23, 26-7, 33-4

**Food**

Irradiation, health concerns, regulating, etc., 1:36-7

**Habgood, Peter** (Theratronics International Limited)

Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 1:45

**Health** *see* Food—Irradiation; Occupational safety and health**Hopkins, Len** (L—Renfrew—Nipissing—Pembroke)

Atomic Energy of Canada Limited, 1:52

Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 1:32, 44-5, 52-4; 2:8-11, 22, 27, 29-32

Nordion International Inc., privatization, 1:44-5, 52; 2:8-9, 22, 30-2

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, 1:14-6

Ms., 1:17-9, 21-2, 24-9, 58-60

Bills, 2:39, 41

M. (Duplessis), 2:38-40

Business meetings, 1:58-60; 2:37-42

Meetings, 1:31; 2:38-9, 41-2

Minister, 1:28, 32

Organization meeting, 1:8, 10, 12, 14-9, 21-2, 24-31

Questioning of witnesses, 1:10

Quorum, 2:39

Witnesses, 1:29-30; 2:37, 39

Theratronics International Limited, privatization, 1:44-5, 52-4; 2:8-11, 30

**In camera meetings** *see* Procedure and Committee business**India** *see* Theratronics International Limited, privatization—Operations**Iodine 123** *see* Nordion International Inc., privatization—Radio-pharmaceuticals**Irradiation** *see* Food**Job opportunities** *see* Crown corporations—Privatization**Koury, Allan** (PC—Hochelaga—Maisonneuve)

Procedure and Committee business, business meetings, 1:59

**Langdon, Steven** (NDP—Essex—Windsor)

Crown corporations, 1:50

Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 1:38-40, 47-50, 55

Nordion International Inc., privatization, 1:38-40, 47-50, 55

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, M. (Hopkins), 1:58, 60

Business meeting, 1:58, 60

Theratronics International Limited, privatization, 1:38-40, 48-50, 55

**Layton, Hon. Bob** (PC—Lachine—Lac-Saint-Louis)

Committees, Parliamentary, 3:15

Procedure and Committee business

Bills, 3:15

M., 3:30

Business meetings, 3:10, 15, 30

Meetings, 3:10

**Legislative committees** *see* Committees, Parliamentary**Lopez, Ricardo** (PC—Châteauguay)

Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 1:46-7, 56; 2:20-1

Nordion International Inc., privatization, 1:46-7; 2:20-1

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee

Ms. (Hopkins), 1:1-9, 22, 26-7

Documents, M. (Simmons), 1:10

Organization meeting, 1:10, 12, 18-9, 22, 26-7

Theratronics International Limited, privatization, 1:47; 2:20-1

**McDermid, Hon. John Horton** (PC—Brampton; Minister of State (Privatization and Regulatory Affairs))

Atomic Energy of Canada Limited

Ontario Hydro, 1:46, 52

Research and development, 1:46

Canada Post Corporation, 1:37

Crown corporations, privatization, 1:33, 41-2, 50

Food, irradiation, 1:36-7

Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 1:32-56

Nordion International Inc., privatization

Atomic Energy of Canada Limited, relationship, 1:32, 45-6, 49

Commercial viability, 1:34, 50

Development, 1:33

Employees, 1:34-5, 51

Headquarters, 1:47

Name, 1:47

Operations, 1:32-3, 55

Private sector ownership, 1:33, 46

Radio-medical isotopes, 1:44

Radio-pharmaceuticals, 1:44

Regulations, 1:35, 42-3

Sale, 1:34-5, 38-40, 47-9, 56

Theratronics International Limited, 1:40-1, 47

Petro-Canada, privatization, 1:37

Theratronics International Limited, privatization

Atomic Energy of Canada Limited, 1:32, 36, 45-6, 49, 52

Commercial viability, 1:34, 50, 53

Development, 1:33

Employees, 1:34-5, 51

Headquarters, 1:47

Name, 1:47

Operations, 1:32-3, 55

Private sector ownership, 1:33, 46

Radiation therapy equipment, 1:44-5

Regulations, 1:35, 42-3

Sale, 1:33-4, 38-40, 47-9, 54-6



- Nichele, Rino** (Oil Chemical Workers Union)  
Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 2:32-6
- Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13) Legislative Committee** *see* Committee
- Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13)—Minister of State (Privatization and Regulatory Affairs)**  
Consideration, 1:31-56; 2:5-37; 3:30, carried, 8; report to House without amds., 3:30, agreed to, 8  
Clause 1, 3:30, carried, 8  
Clause 2, 3:30, carried, 8  
Clauses 3 to 11, 3:30, carried severally, 8  
Title, 3:30, carried, 8  
References, definitions  
Director, 1:43-4  
Minister, 1:43-4  
*See also* Orders of Reference; Report to House
- Nordion International Inc., privatization**  
Atomic Energy of Canada Limited, relationship, 1:32, 49; 2:7, 9, 15, 23, 28-9  
Research and development, 2:12-3, 20, 23, 31  
Royalties, 1:52  
Sale revenues, 1:45-6; 2:27  
Transition from, employees, numbers, downsizing, 2:33-4  
Commercial viability, analysis, profits, 1:34, 50; 2:6, 8, 20  
Development, 1:33; 2:23  
Employees, interests, position, etc., 1:34  
Collective agreements, 2:35-6  
Morale, 2:12, 34  
Occupational health and safety, 1:34; 2:7, 28, 30-1  
Pensions, 1:34-5, 51; 2:13-4, 28, 32, 35; 3:11  
Retirement, 2:25-6  
*See also* Nordion International Inc., privatization—Atomic Energy of Canada Limited  
Headquarters, 1:46-7  
Management, position, 2:6  
Name, change, 1:47  
Ontario Hydro, relationship, 2:7, 9  
Operations, products, etc., 1:32-3, 40, 55; 2:6  
Historical background, 2:6  
International operations, exports, etc., 2:6-7  
Vancouver, B.C. operations, 2:24-5  
Private sector ownership, benefits, 1:33, 46; 2:7, 18-20  
Radio-medical isotopes products  
Domestic markets, supplying, 2:22  
International markets, competition, 1:44; 2:22-3  
Prices, 2:22-3  
Radio-pharmaceuticals  
Domestic markets, 2:22  
International markets, competition, 1:44; 2:15  
Iodine 123, production, marketing, 2:26  
Regulations governing, 1:35, 42-3; 2:7, 30-1  
International, 1:35; 2:7  
Research and development, 2:19-20, 23-4, 31-2  
*See also* Nordion International Inc., privatization—Atomic Energy of Canada Limited  
Sale, process, provisions, 1:34; 2:13, 16-7  
Bidding process, 2:13, 16  
Companies investigating, 2:24
- Nordion International Inc., privatization—Cont.**  
Sale, process, provisions—*Cont.*  
Delays, effects, 2:19; 3:11  
Employees, purchase options, price preference, 1:35, 40, 47-50, 56; 2:12-3, 18  
Foreign ownership restrictions, 1:34, 38-9, 47, 55-6; 2:21-2  
Sale revenue, 2:13-4, 27  
Value, price, 1:49; 2:17  
Theratronics International Limited, relationship, 1:41  
Amalgamating, 1:40-1, 46-7; 2:35  
*See also* Organizations appearing
- Occupational health and safety** *see* Nordion International Inc., privatization—Employees; Theratronics International Limited, privatization—Employees
- Oil Chemical Workers Union** *see* Organizations appearing
- O'Neil, Paul** (Nordion International Inc.)  
Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 2:6-9, 13, 15, 18-20, 22-6
- Ontario Hydro** *see* Atomic Energy of Canada Limited; Nordion International Inc., privatization
- Orders of Reference**, 1:3
- Organization meeting** *see* Procedure and Committee business
- Organizations appearing**  
Nordion International Inc., 2:6-9, 13-27  
Oil Chemical Workers Union, 2:32-6  
Privatization and Regulatory Affairs Office, 1:43-4, 47  
Public Service Alliance of Canada, 2:27-36  
Theratronics International Limited, 1:45; 2:5-6, 9-19, 21-4, 26-7  
*See also* individual witnesses by surname
- Pensions** *see* Nordion International Inc., privatization—Employees; Theratronics International Limited, privatization—Employees
- Petro-Canada**  
Privatization, 1:37
- Privatization** *see* Canada Post Corporation; Crown corporations; Nordion International Inc., privatization; Petro-Canada; Theratronics International Limited, privatization
- Privatization and Regulatory Affairs Office** *see* Organizations appearing
- Procedure and Committee business**  
Agenda and procedure subcommittee  
Establishing, members, numbers, including opposition, 1:14-6  
M. (Hopkins), 1:17, withdrawn by unanimous consent, 5  
M. (Hopkins), 1:18-28, 56-60, withdrawn by unanimous consent, 6-7  
Adjourn debate on motion, M. (Simmons), 22-8, agreed to by unanimous consent, 5  
Meeting, extension of regular meeting, 1:13-4, 16, 25, 59
- Bills**  
Clause by clause study, 3:12, 15, 21  
Proceeding to, M. (Layton), 3:30, agreed to, 8  
Proceedings, completing, 3:15-6, 18



**Procedure and Committee business—Cont.****Bills—Cont.**Clause by clause study—*Cont.*Proceedings, completing—*Cont.*

M. (Duplessis), 2:37-40, agreed to on recorded division, 4; Chairman declared void, 3:20-1

## Scheduling, 2:41; 3:9-10, 18

M. (Sparrow), 2:42, agreed to on recorded division, 4  
Notice, 2:39

## Proceedings, completing, report to House, deadline,

M. (Duplessis), 3:21-30, agreed to on division, 7-8

Amdt. (Angus), 3:23-4, 27-8, negatived on division, 7-8

Amdt. to amdt. (Simmons), 3:24-7, negatived on division, 8

## Report to House, deadline, 3:15, 18

M. (Duplessis), 2:37-40, agreed to on recorded division, 4; Chairman declared void, 3:20

## Business meetings, 1:56-60; 2:37-42; 3:9-30

## Chairman's statement, circulating, 3:18

## Documents

## Distribution in language received, translation to follow

M. (Simmons), 1:10-2, withdrawn by unanimous consent, 4

M. (Simmons), 1:12, agreed to, 5

*In camera* meetings, 1:7; 2:3

## Proceeding to, 1:60; 2:37

## Meetings, scheduling, 1:30-1; 2:37-8, 40-1; 3:11

## Conflict with standing committees, 2:38-9

Not properly constituted, 3:10, 17-8; properly constituted by Committee order, 3:18

## Notice

Insufficient time, 3:9-10, 14-5, 17-9; proper notice given, 3:18-9

Written, incorrect time, 3:17

## Members

## Objections, grievance, 3:9-10

## Opposition, leaving meeting, 3:30

## Minister

Inviting to appear, scheduling, 1:28, agreed to, 5

Statement, summarizing, 1:32

## Organization meeting, 1:8-31

Printing minutes and evidence, M. (Ferland), 1:9, agreed to, 4

## Questioning of witnesses, time apportionment, 1:9-10

## Quorum, 1:8, 15

Meeting and receiving/printing evidence without, 1:9; 2:39

M. (Duplessis), 1:9, as amended, agreed to, 4

Amdt. (Hopkins), 1:9, agreed to, 4

## Staff

## Introducing, 1:9

## Library of Parliament researchers

Appointing, 1:8-9, agreed to, 4

Question, response, researching, 1:53-4

Temporary secretarial staff, engaging, M. (Duplessis), 1:13, agreed to, 5

## Witnesses, appearances, 3:21

Inviting, 1:28-9; 3:23-5

List, establishing, 1:30

Restricting, 2:37, 39-40; 3:10-4, 16, 18-20, 24-7, 29

*See also* Chairman, decisions and statements**Public Service Alliance of Canada** *see* Organizations appearing

**Radiation therapy equipment** *see* Theratronics International Limited, privatization

**Radio-medical isotopes** *see* Nordion International Inc., privatization

**Radio-pharmaceuticals** *see* Nordion International Inc., privatization

**Report to House, 3:3**

**Research and development** *see* Atomic Energy of Canada Limited; Nordion International Inc., privatization; Theratronics International Limited, privatization

**Retirement** *see* Nordion International Inc., privatization—Employees

**Scullion, Clare** (Privatization and Regulatory Affairs Office) Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 1:43-4

**Simmons, Hon. Roger C.** (L—Burin—St. George's)

Canada Post Corporation, 1:37

Committees, Parliamentary, 3:25-6

Food, 1:36

Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 1:35-8

Nordion International Inc., privatization, 1:35-6

Petro-Canada, 1:37

## Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, 1:13-6

Ms. (Hopkins), 1:17-24

Bills, 3:9, 21

M. (Duplessis), 3:29

Amdt. (Angus), 3:27-8

Amdt. to amdt., 3:24-7

Business meetings, 3:9-10, 13-5, 17, 21, 24-30

Documents, M., 1:11-2

Meetings, 1:31; 3:9-10, 14-5, 17

Members, 3:30

Minister, 1:28

Organization meeting, 1:9, 11-24, 28, 31

Quorum, 1:15

Staff, 1:9

Witnesses, 3:10, 13-4, 24-7

Theratronics International Limited, privatization, 1:35-6

**Sirpaul, Santosh** (Committee Clerk)

Procedure and Committee business, organization meeting, 1:8-9, 11

**Smith, Janet** (Privatization and Regulatory Affairs Office)

Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 1:47

**Sparrow, Bobbie** (PC—Calgary Southwest)

Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act (Bill C-13), 2:12-4, 26

Nordion International Inc., privatization, 2:12-4, 26

## Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, 1:16

Bills, 2:41

M. (Duplessis), 2:37-40

Business meetings, 2:37-42

Documents, M. (Simmons), 1:10-1

Meetings, 2:37, 40, 42



- Sparrow, Bobbie—Cont.**  
 Procedure and Committee business—*Cont.*  
 Organization meeting, 1:10-1, 16  
 Theratronics International Limited, privatization, 2:14
- Steering committee** *see* Procedure and Committee business—  
 Agenda and procedure subcommittee
- Taxation** *see* Crown corporations—Privatization
- Teschke, William R.** (Theratronics International Limited;  
 Nordion International Inc.)  
 Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act  
 (Bill C-13), 2:13-4, 16-8, 21-3, 27
- Theratronics International Limited, privatization**  
 Atomic Energy of Canada Limited, relationship, 1:32, 35-6,  
 49; 2:10, 15, 23  
 Sale revenues, 1:45-6; 2:27  
 Transition from, employees, numbers, downsizing, 2:33-4  
 Commercial viability, analysis, profits, 1:34, 50, 53; 2:8-9  
 Development, 1:33  
 Employees, interests, position, 1:34; 2:6, 29-30, 35  
 Collective agreements, 2:30, 36  
 Numbers, 2:5  
 Occupational health and safety, 1:34; 2:5  
 Pensions, 1:34-5, 51; 2:6, 30; 3:11  
*See also* Theratronics International Limited,  
 privatization—Atomic Energy of Canada Limited
- Funding, 2:20-1  
 Headquarters, 1:46-7; 2:5  
 Management, role, 2:29  
 Name, change, 1:47  
 Operations, products, etc., 1:32-3, 40, 55; 2:5  
 India, 2:14  
 United States sales and service, 2:5  
 World-wide sales, 2:14-5  
 Private sector ownership, benefits, 1:33, 46  
 Radiation therapy equipment, Cobalt 60 products, etc., 2:5,  
 26-7  
 Development, historical background, 2:15-6  
 International markets, competition, 1:44-5; 2:5, 15  
 Marketing role, 1:45  
 Research and development, 2:24  
 Revenues, 2:5  
 Regulations governing, 1:35, 42-3; 2:5, 9-10  
 International, 1:35; 2:5  
 Research and development, 2:10, 21  
*See also* Theratronics International Limited,  
 privatization—Radiation therapy equipment
- Sale, process, provisions, 1:34; 2:16  
 Delays, effects, 2:19; 3:11  
 Employees, purchase option, 1:33, 39-40, 48-9, 56; 2:10-1,  
 16-7  
 Air Canada, comparison, 2:17  
 Foreign ownership, restriction, legislation protecting, etc.,  
 1:38-40, 47, 54-6; 2:10-1, 21-2  
 Price, 1:49  
 Revenue, 2:27  
*See also* Nordion International Inc., privatization;  
 Organizations appearing
- Thorkelson, Scott** (PC—Edmonton—Strathcona)  
 Procedure and Committee business  
 Bills, 2:41  
 Business meetings, 2:40-1  
 Witnesses, 2:40
- United States** *see* Theratronics International Limited,  
 privatization—Operations
- Vancouver, B.C.** *see* Nordion International Inc., privatization—  
 Operations
- Warland, Frank** (Theratronics International Limited)  
 Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act  
 (Bill C-13), 2:5-6, 9-12, 14-7, 19, 21, 23-4, 26-7
- Witnesses** *see* Organizations appearing and *individual witnesses*  
 by surname
- Young, Neil** (NDP—Beaches—Woodbine; Chairman)  
 Chairman, rulings and statements  
 Agenda and procedure subcommittee, establishing,  
 members, numbers, including opposition, 1:56-8, in  
 order  
 Meetings, scheduling  
 Not properly constituted, 3:18, properly constituted by  
 Committee order  
 Notice, time, 3:18-9, proper notice given  
 Members, objections, grievance, 3:9-10, statement  
 Witnesses, appearance, restricting, 3:19-20, motion lapsed,  
 order void  
 Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act  
 (Bill C-13), 3:30  
 Procedure and Committee business  
 Agenda and procedure subcommittee, establishing, 1:14-6  
 Ms. (Hopkins), 1:17, 19, 21-2, 24, 26-8, 56-60  
 Bills  
 Clause by clause study, 3:18, 21  
 M. (Duplessis), 2:37-40  
 Proceedings, M. (Duplessis), amdt. (Angus), 3:27-8  
 Amdt. to amdt. (Simmons), 3:26-7  
 Report to House, 3:18  
 M. (Duplessis), 2:37-40  
 Business meetings, 1:56-60; 2:37-42; 3:9, 17-21, 24, 26-8, 30  
 Documents, distribution, M. (Simmons), 1:10-2  
*In camera* meetings, proceeding to, 1:60  
 Meetings, scheduling, 1:30-1; 2:38, 40-1; 3:18-9  
 Minister  
 Inviting, 1:28  
 Statement, 1:32  
 Organization meeting, 1:8-17, 19, 21-2, 24, 26-31  
 Printing minutes and evidence, M. (Ferland), 1:9  
 Questioning of witnesses, time apportionment, 1:9  
 Quorum, 1:8, 15; 2:39  
 M. (Duplessis), 1:9  
 Staff  
 Library of Parliament researchers, 1:8-9, 53-4  
 Temporary secretarial, M. (Duplessis), 1:13  
 Witnesses, appearances, 1:28-9; 3:18-21  
 References, appointment as Chairman, 1:8

















CANADA

## INDEX

DU

COMITÉ LÉGISLATIF DU

# Projet de loi C-13

Loi autorisant l'aliénation de Nordion et de Theratronics

CHAMBRE DES COMMUNES

---

Fascicules nos 1-3

• 1989

• 2<sup>e</sup> Session

• 34<sup>e</sup> Législature

---



Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



















- Aliments, irradiation.** *Voir plutôt* Irradiation des aliments
- Alliance de la Fonction publique du Canada.** *Voir* Nordion International Inc.—Privatisation; Témoins; Theratronics International Limitée—Privatisation
- Althouse, Vic (NPD—Mackenzie)**  
Comités législatifs, 3:11-2, 16  
Procédure et Règlement, 3:11-2, 15-6
- Amyot, Frank (Alliance de la Fonction publique du Canada)**  
Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 2:27-34, 36
- Angus, Iain (NPD—Thunder Bay—Atikokan)**  
Comité, 3:23-4, 26-30  
Comités législatifs, 3:28  
Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 3:30  
Nordion International Inc., 3:28  
Présidence, décisions et déclarations, 3:18  
Procédure et Règlement, 3:29-30  
Theratronics International Limitée, 3:28
- Bureau de privatisation et affaires réglementaires.** *Voir* Témoins
- CANDU.** *Voir* Énergie atomique du Canada, Limitée—Division
- CDIC.** *Voir* Corporation de développement des investissements du Canada
- Comité**  
Comité directeur. *Voir plutôt sous le titre susmentionné*  
Sous-comité du programme et de la procédure  
Délibérations, clôture  
Et rapport à la Chambre, présentation  
M. (Duplessis), 2:37-9, adoptée, 40  
Annulation, 3:20-1  
M. (Duplessis), 3:21-2, 28-9, adoptée, 30  
Am. (Angus), 3:23-4, 27, rejeté, 28  
Sous-am. (Simmons), 3:24-6, rejeté, 27  
Processus, dénonciation, 2:37-41; 3:29-30
- Députés**  
Absence, 2:38-40  
Obstruction, 3:10-1, 13-4  
Temps de parole. *Voir plutôt sous le titre susmentionné*  
Témoins—Interrogatoire
- Documents**  
De la Bibliothèque du Parlement, données, pertinence, 1:53-4  
Rectificatif, 2:8  
Distribution dans leur langue originale et traduction avant examen, 1:10-3
- Ministre d'État (Privatisation et affaires réglementaires)**  
Comparution, 1:28  
Déclaration, distribution et lecture, 1:32-3
- Personnel**  
Attaché de recherche, 1:8-9  
Conseiller juridique, 1:8-9  
De soutien, 1:13
- Président.** *Voir plutôt* Président du Comité  
Quorum, absence, 1:8  
Séance d'organisation, 1:8-31, 56-60
- Comité—Suite**  
**Séances**  
À huis clos, 1:60; 2:3, 37  
Annulation, 1:8  
Calendrier, 1:30-1  
Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum à la condition qu'un député de l'opposition soit présent, 1:9; 2:39  
Sous-comité du programme et de la procédure  
Création et composition, 1:13-28, 56-60  
M. (Hopkins), 1:17, retirée, 5  
M. (Hopkins), 1:19-28, 56-60  
Réservée, 1:5, 28  
Retirée, 1:7, 60  
Pertinence, mise en doute, 2:41  
Témoins, comparution, convocation, etc.  
Interrogatoire, répartition du temps entre les partis politiques, 1:9-10  
Liste, 1:29-30; 3:11, 13, 19-29
- Comités législatifs**  
Obstruction, 3:10-1, 13-4  
Rôle et objet, 3:11-2, 15-7, 26, 28
- Corporation de développement des investissements du Canada (CDIC)**  
Entente avec ÉACL sur la Société radiochimique et la Division des produits médicaux, 1:46, 52  
*Voir aussi* Nordion International Inc.—Vente, produit net, transfert; Theratronics International Limitée—Vente, produit net, transfert
- Déficit fédéral.** *Voir* Nordion International Inc.—Privatisation; Privatisation, programme fédéral; Theratronics International Limitée—Privatisation
- Députés**  
Intérêt public, défense, rôle, 3:13  
*Voir aussi* Comité
- Division des produits médicaux d'ÉACL**  
Constitution en société d'État, 1:32, 36  
*Voir aussi* Corporation de développement des investissements du Canada—Entente
- Duplessis, Suzanne (PC—Louis-Hébert; secrétaire parlementaire du ministre d'État (Sciences et Technologie))**  
Comité, 2:37-8, 40; 3:11, 21-2, 26  
Séance d'organisation, 1:9-10, 13-5, 23, 28, 30-1  
Comités législatifs, 3:11-2  
Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 2:18-9, 24-5, 35-6  
Nordion International Inc., 2:18-9, 25, 35-6; 3:11, 22  
Président du Comité, 3:11  
Procédure et Règlement, 3:11-3, 26  
Theratronics International Limitée, 2:18-9, 25, 35-6; 3:11, 22
- ÉACL.** *Voir* Énergie atomique du Canada, Limitée
- Eades, Michael (Alliance de la Fonction publique du Canada)**  
Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 2:29-30, 32-6
- Énergie atomique du Canada, Limitée (ÉACL)**  
Division des opérations CANDU, privatisation, 2:33



**Énergie atomique du Canada, Limitée...—Suite**

Financement, Ontario Hydro et autres clients, participation, 1:46, 52

Gouvernements fédéral et provinciaux, recettes fiscales attribuables à ÉACL, 1:53

Voir aussi Corporation de développement des investissements du Canada—Entente; Division des produits médicaux; Énergie nucléaire—Utilisation; Nordion International Inc.; Theratronics International Limitée

**Énergie nucléaire**

Utilisation pacifique. ÉACL, chef de file mondial, 2:28-9

**Ferland, Marc (PC—Portneuf)**

Comité, séance d'organisation, 1:9, 12-4, 16-20, 22-3, 25-6, 29-31, 57-60

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 1:40-4, 50-1

Nordion International Inc., 1:40-2, 51

Procédure et Règlement, 1:12

Theratronics International Limitée, 1:40-2, 51

**Fisher, Ron (NPD—Saskatoon—Dundurn)**

Comité, 2:38-40

Énergie atomique du Canada, Limitée, 2:33

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 2:15-8, 23-4, 26-7, 32-5, 42

Nordion International Inc., 2:15-8, 23-4, 33-5

Procédure et Règlement, 2:38-40

Téléradiothérapie, 2:15-6, 26-7

Theratronics International Limitée, 2:15-8, 23-4, 33-5

**Habgood, Peter (Theratronics International Limitée)**

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 1:45

**Hopkins, Len (L—Renfrew—Nipissing—Pembroke)**

Comité, 1:32, 53; 2:37-41

Séance d'organisation, 1:8, 10, 12, 14-9, 21-2, 24-31, 58-60

Énergie atomique du Canada, Limitée, 1:52-3

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 1:32, 44-5, 52-4; 2:8-11, 22, 27, 29-32, 41-2

Nordion International Inc., 1:44-5, 52; 2:9-11, 22, 27, 30-2

Procédure et Règlement, 2:37-41

Theratronics International Limitée, 1:44-5, 52-4; 2:8-9, 27, 30-2

**Iode-123**

Fabrication, utilisation, dérivés et technologie, vente, redevances, 2:26

**Irradiation des aliments**

Nordion International Inc., activités, 1:37; 2:13

Réglementation, 1:36-7

**Koury, Allan (PC—Hochelega—Maisonneuve)**

Comité, séance d'organisation, 1:59

**Langdon, Steven (NPD—Essex—Windsor)**

Comité, séance d'organisation, 1:58, 60

Comités législatifs, 3:15

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 1:38-40, 47-50, 55

Nordion International Inc., 1:38-40, 47-50, 55

Theratronics International Limitée, 1:38-40, 48-50, 55

**Layton, l'hon. Bob (PC—Lachine—Lac-Saint-Louis)**

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 3:30

Procédure et Règlement, 3:10, 15

**Loi autorisant l'aliénation de Nordion et Theratronics. Voir plutôt Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13****Loi portant autorisation de l'aliénation de Nordion International Inc. et de Theratronics International Limitée.**

Voir plutôt Loi autorisant l'aliénation de Nordion et Theratronics

**Lopez, Ricardo (PC—Châteauguay)**

Comité, séance d'organisation, 1:10, 12, 18-9, 22, 26-7

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 1:46-7, 56; 2:20-1

Nordion International Inc., 1:46-7, 56; 2:20-1

Procédure et Règlement, 1:10, 12

Theratronics International Limitée, 1:46-7, 56; 2:20-1

**McDermid, l'hon. John Horton (PC—Brampton; ministre d'État (Privatisation et affaires réglementaires))**

CDIC, entente avec ÉACL, 1:46, 52

**Comité**

Document de la Bibliothèque du Parlement, données, pertinence, 1:53-4

Ministre d'État (Privatisation et affaires réglementaires), 1:33

Division des produits médicaux d'ÉACL, constitution en société d'État, 1:32, 36

Énergie atomique du Canada, Limitée, financement, 1:46, 52

Irradiation des aliments

Nordion International Inc., activités, 1:37

Réglementation, 1:36-7

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13

Directeur, définition, 1:43

Étude, 1:32-56

Nordion International Inc.

Acquéreur unique pour Theratronics et Nordion, 1:47

Acquisition par les employés, 1:35, 40, 48-50, 56

Activités, 1:33

Appellation, 1:47

Concurrents, 1:44

ÉACL, 1:32, 36, 45-6, 49, 52

Fusion, 1:47

Origine, 1:32

Privatisation, 1:33-5, 39-42, 45-6, 51, 53

Produits, prix, 1:41

Propriété ou contrôle étrangers, restrictions, 1:34, 38-40, 47, 49, 56

Réglementation et contrôle sécuritaires, 1:35

Rentabilité, 1:47, 50

Siège social, 1:47

Valeur marchande et prix de vente, 1:41-2

Petro-Canada, privatisation, 1:37

Privatisation, programme fédéral

Déficit fédéral, réduction, impact, 1:41-2

Orientation et objectifs, 1:33-4, 41-2

Société canadienne des postes, privatisation, 1:37

Société radiochimique, constitution en société d'État, 1:32, 36



**McDermid, l'hon. John Horton—Suite****Theratronics International Limitée**

Acquéreur unique pour Nordion et Theratronics, 1:47  
 Acquisition par les employés, 1:35, 39-40, 48-50, 56  
 Activités, 1:33  
 Appellation, 1:47  
 Concurrents, 1:44-5  
 ÉACL, 1:32, 36, 49, 52  
 Fusion, 1:47  
 Marché américain, 1:45-6  
 Origine, 1:32  
 Privatisation, 1:33-5, 39-42, 51, 53-6  
 Produits, prix, 1:41  
 Propriété ou contrôle étrangers, restrictions, 1:34, 38-40, 47, 49, 55-6  
 Réglementation et contrôle sécuritaires, 1:35  
 Rentabilité, 1:47, 50, 53-4  
 Siège social, 1:47  
 Valeur marchande et prix de vente, 1:41-2

**Nichele, Rino (Syndicat des travailleurs des industries pétrolières et chimiques)**

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 2:32-6

**Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13. Ministre d'État (Privatisation et affaires réglementaires)**

Adopté, 3:8, 30  
 Art. 1 adopté, 3:8, 30  
 Art. 2 adopté, 3:8, 30  
 Art. 3 à 11 adoptés, 3:8, 30  
 Directeur, définition, 1:43-4  
 Étude, 1:32-56; 2:5-37; 3:30  
 Article par article, 3:30  
 M. (Sparrow), 2:40-1, adoptée, 42  
 Titre adopté, 3:8

**Nordion International Inc.**

Acquéreur unique pour Theratronics et Nordion, 1:46-7; 2:21  
 Acquisition par les employés, 1:35, 40, 47-50, 56; 2:16-7  
 Actionnariat des employés, 2:17-8  
 Activités, 1:33; 2:6  
 Appellation, 1:47  
 Concurrents, 1:44; 2:15  
 Croissance, 2:20, 23-4  
 Cyclotron TRIUMF, utilisation commerciale, 2:25  
 ÉACL  
 Partenaire, 2:7, 9-10, 12-3, 20, 23  
 Participation minoritaire, 1:35-6  
 Redevance à titre d'organisation fondatrice, 1:45, 52  
 Relations, 1:32, 45-6, 49; 2:28-9, 31-2  
 Voir aussi sous le titre susmentionné Vente  
 Financement, 2:20  
 Fusion, 1:46-7; 2:21  
 Marché, 2:6, 22  
 Ontario Hydro, partenaire, 2:7, 9  
 Origine, 1:32; 2:6, 15  
 Personnel, 2:33  
 Privatisation  
 Agents négociateurs, 1:34; 2:35  
 Alliance de la Fonction publique du Canada, 2:36  
 Analyse préalable, 1:34

**Nordion International Inc.—Suite****Privatisation—Suite**

Appel d'offres, 2:13, 16-7  
 Avantages, 1:33, 46; 2:6-7, 9, 18-20  
 Cadres, participation, 2:23  
 Conventions collectives, 1:34  
 Déficit fédéral, réduction, impact, 1:41-2  
 Distincte, justification, 1:40-1  
 Employés, point de vue, 2:28-9, 34-5  
 Inconvénients, 2:12, 19; 3:11  
 Pension, régime et prestations, 1:34-5, 51; 2:14, 25-6, 28, 32, 35; 3:11, 22  
 Public, commentaires, 3:24, 28  
 Recettes fiscales, 1:52-3  
 Santé et sécurité au travail, 1:34; 2:28, 30-1, 35  
 Sécurité d'emploi, 1:34  
 Technologie, transferts, 1:38-9  
 Produits, prix, 1:41; 2:22-3  
 Propriété ou contrôle étrangers, restrictions, 1:34, 38-40, 47, 49, 55-6; 2:21  
 Recherche et développement, 2:10, 12-3, 19-20, 23-4  
 Réglementation et contrôle sécuritaires, 1:35, 42-3; 2:7, 9-10, 30-1; 3:22  
 Rentabilité, 1:47, 50  
 Siège social, 1:46-7  
 Valeur marchande et prix de vente, 1:41-2; 2:17  
 Vente, produit net, transfert de la CDIC à ÉACL, modalités, 2:14, 27  
 Voir aussi Irradiation des aliments; Témoins

**Nordion International Inc., aliénation, autorisation, Loi. Voir plutôt Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13****O'Neil, Paul (Nordion International Inc.)**

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 2:6-9, 12-3, 15, 18-20, 22-6

**Ontario Hydro. Voir Énergie atomique du Canada, Limitée—Financement; Nordion International Inc.****Ordre de renvoi**

Projet de loi C-13 (Nordion et Theratronics, aliénation), 1:3

**Petro-Canada**

Privatisation, 1:37

**Présidence, décisions et déclarations**

Délibérations, motion de clôture, annulation, 3:21-2

**Documents**

De la Bibliothèque du Parlement, données, pertinence, 1:53-4  
 Rectificatif, 2:8  
 Distribution dans leur langue originale et traduction avant examen, 1:10-2

Public, commentaires, apport, grief, examen, 3:19-20

Question de privilège, Simmons, comité non valablement constitué, grief plutôt qu'une telle question, 3:18-21

**Séance**

Convocation, conformité, 3:18

Préavis suffisant, 3:18-9

Sous-amendement, mise aux voix

Irrecevable, 3:26

Moment opportun, 3:27



**Présidence, décisions et déclarations—Suite**

Sous-comité du programme et de la procédure, création et composition, 1:57-8  
 Texte, distribution, 3:18

**Président du Comité**

Démission, suggestion, 3:9, 11  
 Nomination de Young, 1:8

**Privatisation. Voir** Énergie atomique du Canada, Limitée—  
 Division; Nordion International Inc.; Petro-Canada;  
 Privatisation, programme fédéral; Société canadienne des  
 postes; Theratronics International Limitée

**Privatisation, programme fédéral**

Déficit fédéral, réduction, impact, 1:41-2  
 Orientation et objectifs, 1:33-4, 41-2

**Privatisation et affaires réglementaires, ministre. Voir** Comité—  
 Ministre d'État; McDermaid; Témoins

**Procédure et Règlement**

Délibérations, motion de clôture  
 Annulation, 3:21-2  
 Recours, 2:37-41; 3:29-30  
 Documents, distribution dans leur langue originale et  
 traduction avant examen, 1:10-2  
 Public, commentaires, apport, 3:9-13, 16, 19-20  
 Question de privilège, Simmons, comité non valablement  
 constitué, 3:9-17  
 Séance  
 Convocation, 3:9-10, 15-8  
 Préavis, 3:9, 14-5, 17-8  
 Suspension et reprise après un délai de plusieurs jours, 3:4  
 Sous-amendement, mise aux voix, 3:26-7  
 Sous-comité du programme et de la procédure, création et  
 composition, 1:57-8

**Procès-verbaux et témoignages**

Impression, 1:9

**Question de privilège. Voir** Procédure

**Rapport à la Chambre, 3:3**

**Recherche et développement. Voir** Nordion International Inc.;  
 Theratronics International Limitée

**Réforme parlementaire**

Public, participation au processus parlementaire, prise en  
 considération, 3:13-4, 16, 20, 25-6

**Scullion, Clare** (Bureau de privatisation et affaires  
 réglementaires)

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13,  
 étude, 1:43-4

**Séance d'organisation. Voir** Comité

**Simmons, l'hon. Roger C.** (L—Burin—Saint-Georges)

Comité, 3:10, 13-4, 21, 24-30  
 Séance d'organisation, 1:9, 11-24, 28, 31  
 Comités législatifs, 3:10, 13-4, 26, 28  
 Députés, 3:13  
 Irradiation des aliments, 1:36  
 Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13,  
 étude, 1:35-7; 3:30  
 Nordion International Inc., 1:35-6; 3:24

**Simmons, l'hon. Roger C.—Suite**

Petro-Canada, 1:37  
 Président du Comité, 3:9  
 Procédure et Règlement, 1:11-2; 3:21, 29-30  
 Question de privilège, comité non valablement constitué,  
 3:9-10, 13-5, 17  
 Réforme parlementaire, 3:13-4, 25-6  
 Société canadienne des postes, 1:37  
 Theratronics International Limitée, 1:35-6; 3:24

**Smith, Janet** (Bureau de privatisation et affaires réglementaires)  
 Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13,  
 étude, 1:47

**Société canadienne des postes**

Privatisation, 1:37

**Société radiochimique**

Constitution en société d'État, 1:32, 36  
*Voir aussi* Corporation de développement des  
 investissements du Canada—Entente

**Sous-comité du programme et de la procédure. Voir** Comité

**Sparrow, Bobbie** (PC—Calgary-Sud-Ouest)

Comité, 2:37-40  
 Séance d'organisation, 1:10-1, 16  
 Iode-123, 2:26  
 Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13,  
 étude, 2:12-4, 26, 40-2  
 Nordion International Inc., 2:12-4  
 Procédure et Règlement, 1:10-1  
 Theratronics International Limitée, 2:14-5

**Syndicat des travailleurs des industries pétrolières et chimiques**  
*Voir* Témoins

**Technologie. Voir** Iode-123—Fabrication; Nordion International  
 Inc.—Privatisation; Theratronics International Limitée—  
 Privatisation

**Téléradiothérapie**

Mise au point et développement, 2:15-6, 24, 26-7

**Témoins**

Alliance de la Fonction publique du Canada, 2:27-36  
 Bureau de privatisation et affaires réglementaires, 1:43-4, 47  
 Nordion International Inc., 2:6-9, 12-27  
 Privatisation et affaires réglementaires, ministre d'État,  
 1:32-56  
 Syndicat des travailleurs des industries pétrolières et  
 chimiques, 2:32-6  
 Theratronics International Limitée, 1:45; 2:5-6, 9-19, 21-4,  
 26-7

**Teschke, William R.** (Nordion International Inc.; Theratronics  
 International Limitée)

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13,  
 étude, 2:13-4, 16-8, 21-3, 27

**Theratronics International Limitée**

Acquéreur unique pour Nordion et Theratronics, 1:46-7; 2:21  
 Acquisition par les employés, 1:35, 39-40, 48-50, 56; 2:6, 10-1,  
 16-7, 29  
 Actionnariat des employés, 2:17-8  
 Activités, 1:33; 2:5  
 Appellation, 1:47



**Theratronics International Limitée—Suite**

Concurrents, 1:44-5; 2:14-6

**ÉACL**

Participation minoritaire, 1:35-6

Redevance à titre d'organisation fondatrice, 1:45, 52

Relations, 1:32, 45-6, 49; 2:28-9, 31

*Voir aussi sous le titre susmentionné* Vente

Financement, 2:20-1

Fusion, 1:46-7; 2:21

Marché, 1:44-5; 2:14-5

Origine, 1:32; 2:15

Personnel, 2:33-4

**Privatisation**

Agents négociateurs, 1:34; 2:35

Alliance de la Fonction publique du Canada, 2:36

Analyse préalable, 1:34

Avantages, 1:33, 46; 2:19

Cadres, participation, 2:23

Conventions collectives, 1:34; 2:30

Déficit fédéral, réduction, impact, 1:41-2

Distincte, justification, 1:40-1

Employés, point de vue, 2:28-30, 35-6

Inconvénients, 2:19; 3:11

Pension, régime et prestations, 1:34-5, 51; 2:14, 25-6, 28-30, 32, 35; 3:11, 22

Public, commentaires, 3:24, 28

Recettes fiscales, 1:52-3

Santé et sécurité au travail, 1:34; 2:28

Sécurité d'emploi, 1:34; 2:30, 35

Technologie, transferts, 1:38-9, 54-6

Produits, prix, 1:41

Propriété ou contrôle étrangers, 1:34, 38-40, 47, 49, 55-6; 2:10-2, 22

Rationalisation, 2:21, 24

**Theratronics International Limitée—Suite**

Recherche et développement, 2:21, 24

Réglementation et contrôle sécuritaires, 1:35, 42-3; 2:5, 16, 35; 3:22

Rentabilité, 1:47, 50, 53-4; 2:6, 8-9

Siège social, 1:46-7

Valeur marchande et prix de vente, 1:41-2; 2:17

Vente, produit net, transfert de la CDIC à ÉACL, modalités, 2:14, 27

*Voir aussi* Témoins**Theratronics International Limitée, aliénation, autorisation, Loi. Voir plutôt** Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13**Thorkelson, Scott (PC—Edmonton—Strathcona)**

Comité, 2:40

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 2:41

Procédure et Règlement, 2:40

**TRIUMF. Voir** Tri-University Meson Facility**Tri-University Meson Facility (TRIUMF). Voir** Nordion International Inc.—Cyclotron**Votes par appel nominal**

Comité, délibérations, clôture et rapport à la Chambre, présentation

M. (Duplessis) adoptée, 2:4

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude article par article, m. (Sparrow) adoptée, 2:4

**Warland, Frank (Theratronics International Limitée)**

Nordion et Theratronics, aliénation, projet de loi C-13, étude, 2:5-6, 9-12, 14-7, 19, 21, 23-4, 26-7

**Young, Neil (NPD—Beaches—Woodbine; président). Voir** Président du Comité—Nomination



























BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00505 845 1

BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00505 847 7